ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS

GENERAL EDITOR
Dr. D. C. SIRCAR, M.A., Ph. D., F.A.S., F.R.A.S., F.B.N.S.
Government Epigraphist for India

VOLUME XIV

THE PĀṆḌYAS



EDITED BY
Late Shri A. S. RAMANATHA AYYAR, B.A.



PUBLISHED BY THE MANAGER OF PUBLICATIONS, DELHI
PRINTED BY THE CONTROLLER OF STATIONERY AND PRINTING
MADRAS
1962

ADDITIONS AND CORRECTIONS

Page	Line	For	Read
vi	28	Uttiram	Svāti
vii	26	(*See* Nos. 225 and 250)	(See Nos. 205 and 225)
,,	33	freedom administrative	administrative freedom

General Number	Line.	For	Read
2	Text 3	ஆதிய	ஆரிய
3	,, 3	திறய	திறப
f	Int. 2	tself	itself
,,	,, 5	that	than
,,	Text 1	ஸ்வஸிஸ்ரீ	ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
9	,, 16	⁵வெயல	⁰வெள
10	,, 30	²புராசி	³புரார்
13	,, 5	³மாராஜாமட⁰	³மாறாஜகைட⁰
15	Int. 2	yaar	year
,,	Text 4	மாராயற்க்கு¹	மாராயற்க்கு¹
16-A		SEUPP	SET UP
18	Int. 4	Tirunelvēl	Tirunelvēli
,,	Text 2	நாடு	நாடுக்
19	,, 25	⁷[ஓ]யா	துக்[ஓ]யார்
22	The inscription is published in *Ep. Ind.*, Vol. XXXII, pp. 257 ff. and plate		
36		,,	Ibid., Vol. XXXII, pp. 269 ff. and plates
28	Int. add 'and another gift for repairs of the *prākāra*'		
39	Text 5	இ ஒ	இ - ஒ
40	,, 76	சூ	சூ
50	,, 8	எ ப ஒ*	எ பூ இ
86	Int. 1	5th year opposite to the 5th year	5th year opposite to the 4th year
,,	Text 1	ஸ்ரீகண்டஜைபூர²	ஸ்ரீகஜெைபூர
,,	,, 3	பண்டிபரி	மண்டிபரி
,,	,, A 1	ஒண்பதிஜைதி	ஒண்பதி ஜைதி
	,, 3	பெருகைபு	பெருந்கைய்
120-28	Int. 6	hil	hill
131	Text 1	[ஸ*]ஸ்திஸ்ரீ	[ஸ்வ*]ஸ்திஸ்ரீ
,,	,, 1	³சைடப³	³சடய³
,,	,, 11	இக்கல	இ[ல*]க்கன
141	,, 8	தனி[illegible]ன டபாகேல	தனியான . டபரகேள
162	Int. 6	Mudikondasōla*	Mudikondasōla*
165	,, 3	Mūlastha-āņ	Mūlasthāņa*
173	,,	*maṇdaapa*	*maṇdapa*
,,	7	ecords	records
174		Ādaņūr	Ādaņūr
178	Int. 1	Sundara*	Sundara*

Recd from The Govt. Epigraphist for India, Ootacamund (South India) DT 30/7/65

General Number.	Line.		For	Read
181	Text	1	கஸ்வஸ்திஸ்ரீ	ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
189	Int.	6	*Pārakrama*	*Parākrama*
191	,,	1	Māṟāvārmāṉ	Māṟavarmaṉ
192	Text	3	*ஜூப்பாண்டி*	*பபாண்டி*
,,	,,	11	*சசினக	*தசிகா
194	,,	34	வெள்ளுருடையார்	வெள்ளுருடையார்
,,	,,	78	கூறந்து	கூற்றத்து
206	,,	9	பா டியசாஜுவில்	பாண்டியராஜுவில்
209	Int.	5	*delete* 'to'	
218	Text	1	யாண்டு ஆ-வது	யாண்டு எ ஆவது
219	This may be ignored and No. 263 may be consulted in its place.			
222	Int.	5	Śrivallabha	Śrivallabha
223	,,	10	Śrivaḷḷabha	Śrivallabha
235	,,	3-4	°tandōṉriśvara	°tāndōṉriśvara
241	,,	2	Aḷvāṛ	Āḷvār
245	Text	40-41	பெ. திருவரியாள்	பெ[ருந்]திருவரியாள
250	Int.	3	A agaimāṉ	Aḷagaimāṉ
,,	,,	5	*delete* 'and'	
Appendix				
2	,,	2	gōld	gold
,,	note	1	shirne	shrine

CONTENTS

PLATES

PREFACE

This volume is the sixth in the series presenting South Indian Inscriptions arranged dynastically in a chronological order and comprises epigrahic records of the Pāṇḍya dynasty copied by the Epigraphic Branch of the Department of Archæology during the period between 1904 and 1935. The work was undertaken by the late Mr. A. S. Ramanatha Ayyar who served the Department as an Epigraphical Assistant for over 23 years from 1918 to 1941 with a brief interval from 1922 when his services were lent to the old Travancore State. For about four years, he served with distinction as Superintendent of the State Archæological Department and issued Volumes V, VI and VII of the Travancore Archæological Series besides the Departmental Reports published during the period in question. It was hoped that this volume of South Indian Inscriptions containing Pāṇḍya records undertaken by Mr. Ramanatha Ayyar would be issued simultaneously with the Chōla and Pallava volumes of the series, which were taken up by his colleagues Messrs. G. V. Srinivasa Rao and V. Venkatasubba Aiyar, respectively. But unfortunately Mr. Ramanatha Ayyar suddenly fell ill on his return from one of his official tours in 1941 and passed away on the 28th April of that year. The work of making the volume ready for the press was later entrusted to Mr. M. Venkataramayya who, however, could not complete it before he left the Epigraphic Branch. It has now been finalised by Mr. K. G. Krishnan who has also prepared a short Introduction for the volume.

The 267 inscriptions comprised in the volume have been divided into three sections. The first of these contains 130 records belonging to the Early Pāṇḍyas, the second 67 epigraphs of the Chōḷa-Pāṇḍya Viceroys and the third 70 inscriptions of king Jaṭāvarman Śrīvallabha whose records have been selected out of the numerous epigraphs of the medieval and later Pāṇḍya rulers. It is hoped that this volume of inscriptions, like its predecessors in the series, will be of interest to scholars engaged in the study of Pāṇḍya history not only for their value from the point of view of political history but also for the light they throw on the social, economic, literary and other aspects of the history of the age to which they belong.

OOTACAMUND,
May 14, 1956.

D. C. SIRCAR,
Government Epigraphist for India.

INTRODUCTION

Very few inscriptions of the early Pāṇḍya kings mention the king's name, along with the cognomen Māṟañjaḍaiyaṉ or Śaḍaiyamāṟaṉ, as the case may be, and fewer still give astronomical details that help us in fixing the exact reign periods of these kings. The most important among the records is the Āṉaimalai Sanskrit inscription[1] citing the Kali year 3871 (Kārttika, Sunday)[2] equivalent to 770 A.D., and affording a date for Parāntaka-śaḍaiyaṉ, in whose reign the inscription is dated. The Vēḷvikkuḍi plates issued by the same king are dated in his 3rd regnal year and the Madras Museum plates, also issued by him, bear a date in the 17th year of his reign. There is, however, no means of fixing the exact duration of the king's reign.

The next important chronological landmark is the Śaka year 792 coupled with the 8th regnal year of Varaguṇa, provided by an inscription from Ayyampāḷaiyam (No. 22), thus yielding the initial year 862–63 A.D. for this king. This date can only be ascribed to Varaguṇa II.

An inscription from Tiruveḷḷaṟai (No. 12) dated in the 4th + 9th year of Māṟañjaḍaiyaṉ gives the following details: Vṛiśchika, Monday, Aśvati, which have been calculated to yield the equivalent 824 A.D., November 7, and the king has been identified with Varaguṇa I.[3] It has been pointed out that the details of the date also afford another equivalent, viz., 874 A.D., November 22,[4] and therefore the king may as well be identified with Varaguṇa II who ascended the throne in c. 862 A.D. An inscription from Lālguḍi[5] (No. 12-B) and another from Javantināthapuram[6] also yield dates which can similarly be equated with dates falling in the reign either of Varaguṇa I or of Varaguṇa II. Another inscription (No. 12-A) from Lālguḍi probably of Māṟañjaḍaiyaṉ *alias* Varaguṇa-mahārāja records the gift of money made by the Pallava king *Teḷḷāṟṟe-ṟṟndu veṉṟa* Nandippōttaraiyar to Mahādēva of Tiruttavatturai in Iḍaiyāṟṟu-nāḍu.[7] This Pallava king has been identified with Nandivarman III (c. 851-73 A.D.).[8] Considering the contemporaneity[9] of Māṟañjaḍaiyaṉ *alias* Varaguṇa II with *Teḷḷāṟṟerinda* Nandivarman III, all these records may be attributed to Varaguṇa II.[10]

---

[1] *Ep. Ind.*, Vol. VIII, pp. 317 ff., No. 1. This is No. 1 of the present Volume.

[2] *QJMS*, Vol. X, p. 183. The expression *Paushṇa* means the *nakshatra* Rēvatī. Mr. K. G. Sankara therefore equates the date with November 4 when the week-day was Sunday and the *nakshatra* Rēvatī.

[3] *Ep. Ind.*, Vol. XX, p. 51.

[4] Ibid., Vol. XI, p. 253.

[5] Ibid., Vol. XX, p. 51.

[6] Ibid., Vol. XXVIII, pp. 38 ff. To be consistent with the dates proposed for the Lālguḍi (875 A.D., December 6) and the Javantināthapuram (875 A.D., December 5) inscriptions, the details in the Tiruveḷḷaṟai record have to be equated with 875 A.D., November 14. Otherwise the three dates proposed will not fall in the same regnal year, i.e., year 4 + 9 of Varaguṇa II. It must also be noted that the Śaka year 792 cited as the 8th regnal year for Varaguṇa II in his Ayyampāḷaiyam record (No. 22) must be taken as expired as borne out by the text and not as current as taken by Sewell.

[7] Ibid., Vol. XX, pp. 46 ff.

[8] Ibid., Vol. XXVIII, p. 39.

[9] It may be noted here that an inscription from Tiruviśalūr (No. 24) dated in the 13th + 1st year of Varaguṇa-mahārāja mentions the name of a *brahmadēya* village called Amaninārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam. Amani or Avaninārāyaṇa was one of the titles of Nandivarman III and also of Parāntaka I. Perhaps the village derived its name from the Pallava king who is known to have commenced his rule in c. 851 A.D. and hence the king of this record may be identified with Varaguṇa II. Thus we get an inscription of Varaguṇa II which cites a certain year opposite to the 13th as against a number of inscriptions dated in the year opposite to the 4th. Vide *Ep. Ind.*, Vol. XXVIII, p. 38, f.n. 3; p. 39.

[10] All these three records mention one Aṇḍanāṭṭu-vēḷāṉ without giving his actual name. He seems to have enjoyed the confidence of the Pāṇḍya king Varaguṇa and transmitted the gifts to the concerned parties. It is probably the same person that is again referred to in the Tiruchchirāppaḷḷi inscription of Varaguṇa (No. 10).

Most of the prominent generals and ministers of the early Pāṇḍyas hailed from the Vaidya family of Karavandapuram. Māraṉ-Kāri *alias* Mūvēndamaṅgalappēraraiyaṉ was the *uttaramantrin* (minister) of the Pāṇḍya king Māraṉjaḍaiyaṉ Parāntaka.[1] There is no doubt that this Māraṉ-Kāri was the same as the *vaidya-śikhāmaṇi* Māraṉkāri, mentioned as the *āṇatti* (*ājñapti*) of the Vēḷvikkuḍi plates of Jaṭilavarman Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṉ who also issued the Madras Museum plates. The Āṇaimalai Tamil inscription (No. 2) refers to the death of this Māraṉ-Kāri[2] and to his younger brother Māraṉ Eyiṉaṉ[3] *alias* Pāṇḍimaṅgalaviśaiyaraiyaṉ succeeding him as a minister.

It is stated in the Vēḷvikkuḍi plates that Māraṅgāri participated in the battle at Veṇbai with an army under his leadership when the Pūrvarājar attacked the Vallabha after the marriage of the Gaṅga princess with the Koṅgar-kōṉ. Vallabha has been identified with the Chālukya king Kīrtivarman II and the Koṅgar-kōṉ with the Pāṇḍya king.[4] Māraṅgāri is further described both in the Āṇaimalai record (No. 1) and in the same copper-plate charter as a sweet (*madhuratara*) orator and a poet and also as well-versed in the sciences.

Mahāsāmanta Mūrti-Eyiṉaṉ, another important member of the Vaidya fam[ily] and a junior contemporary of Māraṉ-Kāri, is mentioned as the *āṇatti* (*ājñapti*) in th[e] Madras Museum plates[5] dated in the 17th year of Jaṭilavarman Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṉ. He was also known as Vīramaṅgalappēraraiyaṉ and enjoyed the epithet *Dhīratara*.[6]

Śāttaṉ Gaṇapati, another *Mahāsāmanta* probably of the same king, was also a member of the Vaidya family of Karavandapuram. This general, who was also known as Pāṇḍi Amṛitamaṅgalavaraiyaṉ, excavated the temple (*tirukkōyil*) and the tank at Tirupparaṅkuṉṟam and his wife Nakkaṉ Koṟṟi built two shrines for Durgādēvī and Jyēshṭhā at the same place (No. 3).

An inscription from Tirupparaṅkuṉṟam,[7] engraved on the lintel of the doorway of the Durgā shrine, refers to the excavation of a temple from the rock for Śambhu and to the consecration of an image of the god by Gaṇapati *alias Sāmanta* Bhīma who is stated to be a prominent member of the Vaidya family (*vai[d]ya-mukhya*), in the Kali year 3874 (773 A.D.). If the Siva temple under reference and the *tirukkōyi[l]* stated to have been excavated by Śāttaṉ Gaṇapati[3] are identical as they appear to be, the date of the latter event, viz., the 6th year of Māraṉjaḍaiyaṉ, must be equated with 773 A.D., the date of the former event. Thus we get c. 768 A.D. as the date of accession for the Māraṉjaḍaiyaṉ of this record (No. 3) who is no doubt identical with Parāntaka Neḍuñjaḍaiyaṉ.

---

[1] *Ep. Ind.*, Vol. VIII, pp. 317 ff., No. I. This is No. 1 of the present Volume.

[2] Ibid., No. II.

[3] It is evident that Māraṉ-Kāri and Māraṉ-Eyiṉaṉ being brothers had their father's name prefixed to their own. This is also partly confirmed by the expression *Māra-sūnur=idam* in the Āṇaimalai Sanskrit record. See ibid., No. I, line 3.

[4] Ibid., Vol. XVII, p. 296.

[5] *Ind. Ant.*, Vol. XXII, pp. 57 ff.

[6] This expression may be compared with *madhuratara* occurring in the description of Māraṉ-Kāri. In this connection, it may be pointed out that Mūrti-Eyiṉaṉ has been wrongly described as a brother of Māraṉ-Kāri. Just as Māraṉ-Kāri and Māraṉ-Eyiṉaṉ have been regarded as the sons of Māraṉ, Mūrti-Eyiṉaṉ has to be taken to be a son of Mūrti. The identification of this Mūrti-Eyiṉaṉ with the Brāhmaṇa of the same name who was a subdonee of the Vēḷvikkuḍi grant (line 139), is uncertain. See *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 296.

[7] A. R. Ep., 1951-52, App. B, No. 143.

Karavandapuram, the native place of the members of the Vaidya family, was also known as Kaḷandai and Kaḷakkuḍi and was included in the division called Kaḷakkuḍi-nāḍu[1] This place has been identified with Ukkiraṉkōṭṭai in the Tirunelveli Taluk, Tirunelveli District.[2] Neḍuñjaḍaiyaṉ, who issued the Madras Museum plates, was the founder of this *kōṭṭai* or fort. The name Ukkiraṉkōṭṭai is nowhere mentioned in inscriptions so far copied in the region. But it is well known that Parāntakaṉ Vīranārāyaṇa-śaḍaiyaṉ (c. 900 A D.) fought a battle at Kharagiri and captured a certain Ugra.[3] Kharagiri and Ugra may perhaps be connected with Karavandapuram and Ukkiraṉkōṭṭai respectively, as suggested by the late Mr. A. S. Ramanatha Iyer.

The mention of a servant of Vīrapāṇḍya in an inscription dated in the 2nd + 18th year of Ṣaḍaiya-māṟaṉ (No. 68) who has been identified with Rājasiṁha enables us to regard Vīrapāṇḍya, identified with Śōlaṉ-ṟalaikoṇḍa Vīrapāṇḍya, as the immediate successor of Rājasiṁha though the exact relationship between the two is not clear. The suggestion is strengthened by two Vaṭṭeḻuttu inscriptions from Śālaigrāmam,[4] which belong to the 2nd + 1st year of Ṣaḍaiya-māṟaṉ and to the 15th + 5th year of Śōlaṉṟalai-koṇḍa Vīrapāṇḍya respectively. Ṣaḍaiya-māṟaṉ of the former record has been identified with Rājasiṁha on account of the method of dating,[5] e.g., year 2 + 14, year 2 + 17, etc., and also on palæographical considerations. The palæographical resemblance between the two records is remarkable.

Names of some Pāṇḍya princes, who must have lived in the first half of the tenth century but have not left any records, have now come to light. Māṇābharaṇa, Vikramapāṇḍya and Sundarapāṇḍya are the princes whose existence is testified to by the Ambāsamudram inscription of Vīrapāṇḍya.[6] It is quite likely, as has been pointed out elsewhere,[7] that these princes and Vīrapāṇḍya were referred to as *kulavardhanar* in the Larger Sinnamanur plates, though their relationship to Rājasiṁha remains vague.

Māṟaṉ Ādittaṉ *alias* Śōḻāntaka Pallavaraiyaṉ of Pōḻiyūr, one of the generals of Vīrapāṇḍya, seems to have taken part in his campaign against the Chōḷas (No. 79). He assumed the title evidently after Vīrapāṇḍya who is called Śōlaṉ-ṟalaikoṇḍa in his inscriptions. Another officer of this king had the title Śōḻāntaka-Brahmārāyar. Certain measures and gardens were also named after this title (see No. 79, line 5; No. 84, line 2). Teṉṉavaṉ Tamiḻavēḷ, an officer of this king, is eulogised for his scholarship in Sanskrit and Tamil in a fragmentary inscription in Tamil verse (No. 87). He is described as a minister well-versed in the Vēdas, Vēdāṅgas, the different works in Sanskrit, Law, *Purāṇa*, *muttamiḻ* (the three branches of Tamil learning, viz., *iyal* or literature, *isai* or music and *nāṭaka*) and *Pātañjalam* (i.e. the original work of Patañjali). Kachchi, i.e. Kāñchī is mentioned in connection with his ancestral home.

---

[1] *Ep. Ind.*, Vol. XXIII, p. 283, Ins. A, line 1.

[2] Ibid., p. 284.

[3] *SII*, Vol. III, part iv, p. 451, lines 24–25.

[4] *A.R. Ep.*, 1946–47, App. B, Nos. 35a and 34.

[5] *Ep. Ind.*, Vol. XXVIII, pp. 85 ff.

[6] Ibid., XXV, p. 39. The name Māṇābharaṇa occurring in No. 77 has been taken to be a surname of Rājasiṁha himself. The name of Sundarapāṇḍya occurs in No. 79 as the name of a prince in whose memory a *paḷḷipaḍai* seems to have been built.

[7] Ibid., Vol. XXVIII, pp. 85 ff.

That the *Mahāvratins* were active in the region as far south as Aruppukkōṭṭai during the rule of Vīrapāṇḍya is testified to by an inscription from Paḷḷimaḍam (No. 88). It may be remembered that they are also mentioned in the Mūvarkōyil record of Bhūti Vikramakēsari and that one of their teachers was a native of Madurai.[1]

Attention may be drawn to a specimen form of a document recording the sale of land during the period of the early Pāṇḍya rulers (No. 91) and to an order of a *sabhā* in a form unusual for the period (No. 78).

The Pāṇḍya country was conquered and annexed to the Chōḷa empire by Rājarāja I and his son. During this period of Chōḷa occupation, a member of the Chōḷa family was deputed as viceroy of the erstwhile Pāṇḍya territory and the viceroys called themselves Chōḷa-Pāṇḍyas and assumed after the fashion of the Pāṇḍya kings, though in a slightly changed form, the titles Jaṭāvarman and Māṟavarman. Four such viceroys are represented by the records published in the second section of the work. They are Jaṭāvarman Sundarachōḷa-pāṇḍya, Māṟavarman Vikramachōḷa-pāṇḍya, Jaṭāvarman Chōḷa-pāṇḍya and Māṟavarman Parākramachōḷa-pāṇḍya. Besides, another prince Rājēndra, a son of Vīrarājēndra, is stated to have received the title of Jaṭāvarman Chōḷa-pāṇḍya, though none of his records is available.[2] In spite of the presence of these Chōḷa viceroys, the Pāṇḍyas do not seem to have disappeared altogether. The Chōḷa king Rājādhirāja I (1018–1053 A.D.) claims to have conquered Vīrapāṇḍya and to have driven 'to the ancient Mullaiyūr, Sundarapāṇḍya of endless fame'.[3] The appointment of Chōḷa-pāṇḍya viceroys seems to have continued up to the reign of Kulōttuṅga I who 'put the five Pāṇḍyas to flight, and limited the boundary of the Pāṇḍya country, and placed garrisons in the strategically important ntres of the newly acquired territory.'[4]

Jaṭāvarman Sundarachōḷa-pāṇḍya, the first of the viceroys, was a son of Rājēndra I as stated in the latter's record[5] from Maṉṉārkōyil. This inscription records that Piñjaṉūr, a village under *veḷḷān-vagai* in Kurumaḍai-nāḍu in Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu in Rājarāja-ppāṇḍināḍu, was converted into a *dēvadāna* of the temple of Rājēndraśōḷa-viṇṇagar built by Chēramāṉār Rājaśiṅgar, from the 15th year of Sundara-chōḷa-pāṇḍya, one of the sons of king Rājēndrachōḷa who conquered the Pūrva-dēśa, Gaṅgai and Kaḍāram, by an order of the king while he was staying in his palace at Kāñ lipuram. The inscription is dated in the 24th year (1035 A.D.) of the reign of Rājēndra I. Equating the 15th year of Jaṭāvarman Sundarachōḷa-pāṇḍya mentioned in the record with the 24th year of the Chōḷa king's reign, it has been surmised[6] that the former's viceroyalty may be regarded as having commenced about 1020–21 A.D. The records of the viceroy range from the 3rd (No. 131) to the 27th[7] year of his rule. He may therefore be considered to have ruled upto 1047–48 A.D., till sometime in the last year of the reign of his father. This Chōḷa-pāṇḍya seems to have had one of his headquarters at Rājēndraśōḷapuram (No. 145) while he is also known to have once camped near Madurai (No. 161). The former had a royal palace provided with a theatre for various entertainments of the royal party.

Two Chēra feudatories of the Chōḷa emperor are mentioned in the records of the said viceroy. Rājasiṁha is referred to in a record from Maṉṉārkōyil as having built the shrine of Rājēndraśōḷa-viṇṇagar Paramasvāmigaḷ (No. 144).[8] The god was

[1] *A.R. Ep.*, 1908, App. B, No. 129; *JOR*, Vol. VII, pp. 1 ff.

[2] *A.R. Ep.*, 1929–30, App. B, No. 247.

[3] Ibid., 1905, part ii, para. 27.

[4] Loc. cit.

[5] Ibid., App. B, No. 112.; 1918, App. B, No. 363.

[6] Ibid., 1905, part ii, para. 25.

[7] An inscription from K[illegible]alapuram cites the year 27 of this viceroy (A.R. for Kollam 1093, No. 56, Archaeological Dept., Travancore State).

[8] *Ep. Ind.*, Vol. XI, pp. 292 ff.

evidently named after the Chōḷa suzerain. The record is dated in the 13th year (1033-34 A.D.) of the viceroy. There is a reference to the *bhaṇḍāra* (treasury) of Rājasiṁha in another inscription (No. 177) of the same viceroy, the date of which is, however, lost. An official of Chēralaṉ-mādēviyār, the queen of the Chēra king Rājasiṁha, is mentioned in an inscription (No. 150) from the same place dated in his 14th year. No. 154, dated in the 16th year (1036-37 A.D.) of the viceroy, records that the Chēra king (Chēramāṉār) Rājarājadēvar was present at the western *gōpura* of the temple of Rājēndraśōḷa-viṉṉagar Paramasvāmigaḷ while issuing the order in connection with a transaction pertaining to some land belonging to the temple in the village of Māṇābharaṇa-chaturvēdimaṅgalam. Mention is again made of the *bhaṇḍāram* of Chēramāṉār Rājarājadēva in another inscription (No. 193) from the same place, which belongs to Māṟavarmaṉ Vikramachōḷa-pāṇḍya, the successor of Jaṭāvarmaṉ Sundarachōḷa-pāṇḍya. Thus it will be seen that the Chēra kings Rājasiṁha and Rājarājadēva were the contemporaries of Rājēndrachōḷa and probably also of his successor Rājādhirāja who was associated with his father early in his reign. It is quite likely that the Chēra kings were feudatories of the Chōḷa monarchs.

Attention may be drawn to a feudatory belonging to the Eastern Chāḷukya dynasty, who figures in an inscription[1] of the said viceroy as a donor. He calls himself Sarvalōkāśraya Vishṇuvardhana-mahārāja *alias* Chāḷukya Vijayāditya Vikkiyaṇṇa. The record is dated in the 11th regnal year (1031-32 A.D.) of the viceroy. The identity of the chief, however, remains obscure. In this connection, it may be pointed out that an inscription[2] from Tiruvaiyāṟu refers to the gift of gold by a certain *piḷḷaiyār* Śrī-Vishṇuvardhanadēvar in the 27th year (1039 A.D.) of Rājēndra I.

The next viceroy was Māṟavarmaṉ Vikramachōḷa-pāṇḍya. His inscriptions range from the 20th to the 25th year of his reign[3]. We have seen already that the latest date for Jaṭāvarmaṉ Sundarachōḷa-pāṇḍya, the predecessor of Māṟavarmaṉ Vikramachōḷa-pāṇḍya, is the year 23 of his reign. The absence of any record of Vikramachōḷa-pāṇḍya citing an earlier date than his 20th regnal year is unaccountable.[4] Whether he ruled independently or conjointly with Sundarachōḷa-pāṇḍya is impossible to determine. But this much can be said that he was a junior contemporary of the latter and succeeded him. For, among the records of Jaṭāvarmaṉ Sundarachōḷa-pāṇḍya and Māṟavarmaṉ Vikramachōḷa-pāṇḍya, from Āttūr in the Tiruchchendūr Taluk, Tirunelveli District, while those of the former refer to Āttūr as a *brahmadēya* in Kuḍanāḍu, No. 186 of the latter mentions Āttūr as a part of Rājādhirāja-chaturvēdimaṅgalam evidently named after Rājādhirāja I, who was a co-regent with his father Rājēndra I.

Jaṭāvarmaṉ Sōḷa-pāṇḍyadēva, the third Chōḷa viceroy in the Pāṇḍya country, was evidently the same as Gaṅgaikoṇḍa-śōḷaṉ, the son of Vīrarājēndra. The title of Chōḷa-pāṇḍya was conferred on him by his father. The two records of this viceroy published here are both dated in the 3rd year of his reign. Two later records of the same person dated respectively in the 24th and the 25th years of his rule come from Suchīndram.[5] In view of the fact that the later record of the 25th year refers to the subdivision of Rājādhirāja-vaḷanāḍu of Sōḷa-maṇḍalam, it may be assigned to this viceroy, though his exact reign period cannot be determined. A prince known as Rājēndrachōḷa and as another son of Vīrarājēndra is also stated to have received the title Chōḷa-pāṇḍya from his father.[6]

---

[1] *A.R. Ep.*, 1896, No. 44.

[2] *SII*, Vol. V, No. 520.

[3] An inscription from Kanyākumari is dated in the 27th year of his reign (TAS, Vol. VI, No. 114).

[4] See Ins. No. 183.

[5] *TAS*, Vol. IV, Nos. 34 and 31.

[6] See f.n. 2 at p. iv above.

The last and the least known viceroy of the Pāṇḍya territory was Parākrama-chōḷa-pāṇḍya who styled himself Māṟavarman. The only two records of this viceroy cite respectively the 3rd and the 4th regnal years; but his identity remains obscure. In the later record, the natives of Kāśmira-dēśa figure as donors.[1]

Jaṭāvarman Śrīvallabha, whose records alone are published in the third section, was probably one of the five Pāṇḍyas who raised their banner against Chōḷa supremacy. Though the Chōḷa emperor Kulōttuṅga I claims to have put to flight the five Pāṇḍyas and to have stationed his military forces at the key centres of the dominions, the Pāṇḍyas continued to rule over parts of their territory. Inscriptions of Jaṭāvarman Śrīvallabha range from the 2nd to the 26th + 1st year of his reign. The extent of the area covered by his inscriptions from Vijayanārāyaṇam in the Nanguneri taluk of the Tirunelveli district in the South, Kuruvitturai in the Nilakkottai taluk of the Madurai district in the north and to the limits of the Tiruppattur and Tiruvadanai taluks of the Ramnad district indicate roughly the territory ruled by him. His records are characterised by the *praśasti*: *Tirumaḍandaiyum Jayamaḍandaiyum*, etc., which however does not yield any information of historical importance. His contemporaneity with Kulōttuṅga I is indicated by an inscription (No. 226) from Vijayanārāyaṇam. It is dated in the 10th regnal year of Śrīvallabha and refers to transactions of the 31st year of Kulōttuṅgachōḷadēva, conqueror of Kollam. This Kulōttuṅga may be identified with Kulōttuṅga I since there is a reference in Śrīvallabha's record, dated in his 4th regnal year, to a certain Mummuḍiśōḷan Vīraśēkharan *alias* Adaḷaiyūr-Nāḍāḷvān who is probably the same as Vīraśēkharan figuring in a record[2] of Kulōttuṅga I dated in the 49th year (1119 A.D.) of his reign. Thus it may be suggested that Jaṭāvarman Śrīvallabha was one of the five Pāṇḍya opponents of Kulōttuṅga I.

It may be noted here that there are two inscriptions (Nos. 221 and 251) of Jaṭāvarman Śrīvallabha, which give some details of date. No. 221 in which the *praśasti* is absent, is dated in his 9th regnal year and the details of date are Mēsha 1, *paurṇami*, Tuesday and Uttiram. No. 251 begins with the *praśasti Tirumaḍandaiyum*, etc., and is dated in the year opposite to the 20th year. In lines, 42-45 of the text of that record the details of date are given as Makara 2, Friday and Uttiraṭṭādi, apparently of the year in which the record is dated. These details of date, however, do not yield equivalents which would fit in with a particular initial year. Leaving out of consideration the former inscription, the ascription of which to Jaṭāvarman Śrīvallabha of the other record is not clear, the details of date in the later epigraph would yield, as probable equivalent, Friday, December 25, 1142 A. D., which was however, the first day of Makara according to the *Indian Ephemeris*. Thus the date of accession of this king may be supposed to have fallen sometime between 1120 and 1122 A. D.

Three other records (Nos. 225, 245 and 263) of this king may also be noticed here. No. 225 appears to be dated in the tenth regnal year and states that the exemption of taxes on the lands granted should take effect from the *Kumbha-Viyāḻam* perhaps of the same year. The same expression is used in the case of another transaction recorded in No. 245 which is dated in the 20th regnal year. No. 263 bears no date but begins with the expression *Mīṉa-Viyāḻam* and thus indicates that it is later than No. 225 which cites *Kumbha-Viyaḻam*. The first two dates when worked out on the basis of the method indicated in the *Indian Ephemeris*, Vol. I, Part II, p. 380, do not yield the same results. The first supports the date arrived at above: but the second is earlier than Jupiter's entry into Kumbha by more than one year. It is possible that, in the second instance (No. 245), the reference was to a future date. This mode of dating evidently suggests the influence of Kerala where inscriptions record dates by noting Jupiter's movements in the zodiac.

[1] cf. *A R Ep.*, 1936-37, para. 28, p. 70.
[2] Ibid. 1909, App. C, No. 32; part ii, para. 23.

SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME XIV

EARLY PANDYAS

Nos. 1 and 2.

(*A.R. Nos.* 453 *and* 454 *of* 1906)

ĀṉAIMALAI, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE WALLS OF THE VERANDAH IN THE ROCK-CUT CAVE-TEMPLE OF NARASIṀHA-PERUMĀḶ ON THE HILL.

These two records engraved in early Grantha and Vaṭṭeḻuttu characters belong to Māṟañjaḍaiyaṉ who is also called Parāntaka. They are important because the Kali year 3871 is also quoted for this king, thus furnishing a valuable chronological landmark for early Pāṇḍya history. The rock-cut temple of Narasiṁha was begun by Māṟaṉ-Kāri *alias* Muvēndamaṅgalappēraraiyaṉ, a *vaidya* of Karavandapura *alias* Kaḷakkuḍi and an *Uttaramantrin* (minister) of the Pāṇḍya king[1], but as he died subsequently, the work was completed by his brother Māṟaṉ-Eyiṉaṉ *alias* Pāṇḍimaṅgala-Viśaiyaraiyaṉ who succeeded him in the office of minister, who added the *mukha-maṇḍapa* and had the consecration ceremony performed. As the person first mentioned had also the title Madhurakavi, it has been tentatively assumed that he had some connection with the Vaishṇava Āḻvār named Kāri Māṟaṉ *alias* Nammāḻvār, the author of the *Tiruvāymoḻi*. Karavandapuram has been identified with Ukkiraṉ-kōṭṭai in the Tirunelveli *taluk* of the district of the same name, in the inscriptions copied from which, the village is called Kaḷakkuḍi and Kaḷandai.[2]

Text.[3]

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. VIII, pp. 317 ff.

No. 1.

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

---

[1] *Ep. Ind.*, Vol. XVII, pp. 296 ff.

[2] *Ibid.*, Vol. XXIII, p. 283 and n.

[3] This and the other records published in the *Epigraphia Indica* are reproduced in this volume on account of their importance.

No. 2.

1 ஸ்ரீமாறஞ்சடையற்கு உ-
2 த்தரமந்திரி களக்குடி வை-
3 த்ய மூவேந்தமங்கலப்-
4 பேரரையன் ஆகிய மாறங்-
5 [கா]ரி இக்கற்றளி செய்து
6 நீ[க்]ரியாதெய் வக்ஷேத்ரா-
7 றஞ் செய்த பின்னை அவ-
8 னுக்கு உத்தரமந்த்ர
9 பதம் மெய்தினா பாண்டி
10 மங்கல விசைஅரையன்
11 ஆகிய மாறனெயி-
12 னன் முகமண்டபஞ் செ
13 ய்து நீர்த்தளித்தான் [||*]

No. 3.

(*A.R. No.* 37 *of* 1908.)

TIRUPPARAṄKUṈṞAM, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON ONE OF THE PILLARS IN THE ROCK-CUT CAVE.

This Vaṭṭeuttu inscription dated in the 6th year of **Māṟañjaḍaiyaṉ** which is engraved in archaic letters, has been attributed to Jaṭila Parāntaka of the Āṉaimalai inscription noted above. It records the construction of the *Tirukkōyil* (shrine) and of the *Śrī-taṭākam* (tank) by Śāttaṉ-Gaṇapati, a resident of Karavandapura,[1] who is called Pāṇḍi-Amṛitamaṅgalavaraiyaṉ, and is stated to have belonged to the *Vaidya* caste and to have been the *mahāsāmanta* of the king. The shrines of Durgādēvi and Jyēshṭhādēvi were constructed by Nakkaṉ-Koṟṟi, who is described as the *Dharmapatni* probably of this *mahāsāmanta*. On account of the interest of this record, the text is reproduced here.

Text.[2]

1 ஸ்ரீகோமாறஞ்சடையற்கு
2 ராஜ்யவர்ஷம் ஆறாவது செல்லா-
3 நிற்ப மற்றவற்கு வேகா-
4 வைத்யனுகிய காரவந்தபுரத்து-
5 வாழும் மிவேந்த பாண்டி அமி-
6 ர்தமங்கலவரையனுகி-
7 ய சாத்தன் கணபதி தி-
8 ருத்தவித்தது இத்திருக்கோயி-
9 லும் ஸ்ரீதடாகமும் இதனுடன்-
10 தருமானம் [|*] மாறவ-
11 ரும் பக்ஷிபதி ஆகிய ந-
12 க்கன் கொற்றியார் செய-
13 ப்பட்டது துர்க்கைதேவி கோ-
14 இலும் ஜேஷ்டை கோயிலும் [||*]

No. 4.

(*A.R. No.* 480 *of* 1917.)

KUTTĀLAM, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE NORTH-SIDE OF THE KUṞṞĀLANĀTHA TEMPLE.

This incomplete record is dated in the 4th year and 360th day of the Pāṇḍya king **Māṟañjaḍaiyaṉ** and mentions the gift of some donation by **Māṟaṉ-Āchchaṉ**, probably a petty chieftain of Pōliyūr, for a lamp in the temple of **Tirukkuṟṟālattu-Bhaṭāra**. This person also figures in a record[3] from Tiruppattūr in the Ramanathapuram district, where he is mentioned with the other title of **Teṉṉavaṉ Pallavaraiyaṉ**.

---

[1] On Karavandapura, see No. 1 above.

[2] The text has been given in *Indian Antiquary*, Vol. XXII, p. 67 and a facsimile has been reproduced on plate facing p. 286 of the *Travancore Archaeological Series*, Vol. I. Nakkaṉ Koṟṟi (i.e.) Koṟṟi, daughter of Nakkaṉ has elsewhere been considered as the *dharmapatni* of the king but in the absence of any royal titles such as '*nambirāṭṭiyār*', etc., and from the use of the word '*dharmapatni*' with reference to her, it is reasonable to consider her as the wife of Śāttaṉ-Gaṇapati, the *mahāsāmanta* of the king.

[3] No. 5 below.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] கோமா
2 றஞ்சடையற்கு யாண்டு
3 நாலு நாள் முன்னூற்று
4 அறுபது இதனால்
5 தென்வார நாட்டு-
6 த் திருக்குற்று-
7 [illegible] [|*]
8 குப பொழியூர்
9 [அ]ரையனுமின
10 மாறனச்சன்
11 இரவும் பக-
12 லு முட்டாமெ நு-
13 ந்தாவிளக்கு எரி-
14 [illegible]
15 திருவொற்றா வி-
16 ளக்கு ஒன்று ஒ-

No. 5.

(*A.R. No.* 90 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This bilingual inscription consists of a portion in Sanskrit and a portion in Tamil. The Sanskrit portion states that **Teṉṉavaṉ-Pallavādhipa** *alias* Māṟaṉ–Āditya born at Pōḷiyūr in Pōḷiyūr-nāḍu made a gift of 40 *Kṛishṇa-kācha* for burning a lamp in the temple of Śūlapāṇi at Śrīsthalī. The Tamil portion, dated the in the **4th + 1st year** and **593rd day** of the reign of **Māṟañjaḍaiyaṉ** states that Māṟaṉ-Āchchaṉ of Pōḷiyūr in Pōḷiyūr-nādu gave a donation of 40 *kaḻañju* to the *Sabhā* of Maṇaṟkuḍi for a lamp to be burnt in the temple of Tirukkaṟṟaḷi-Bhaṭāra at Tirupputtūr, a *brahmadēya* in Mīkuṇḍāṟu in Koluvūr-kūṟṟam and another gift of *kaḻañju* to the *vaṇṇār* of the place. This chieftain Māṟaṉ-Āchchaṉ has figured in another record from Kuttālam in the Tirunelveli District.[2]

Text.

1 [illegible] [||*] [illegible] [|*] [illegible]
2 [illegible] [||*] [illegible]
3 [illegible] [|*] [illegible]
4 [illegible] ||—
5 கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு நான்கு இதனெதிராண்டு நாள் அஞ்ஞூற்றுத் தொண்ணூற்று மூன்று இ-
6 ந்நாளால் கொழுவூர்க் கூற்றத்து மிகுண்டாற்று ப்ரஹ்மதேயம் திருப்புத்தூர்த் திருக்கற்றளி பட்டா-ரற்க்கு பொ-
7 ழியூர் நாட்டுப் பொழியூர்த் தென்னவன் பல்லவரையனுமின மாறனச்சன் வைச்ச திருநொந்தா விளக்கு
8 ஒன்று [|*] இதனிறைய் நூற்றிருபதின் பலம் [|*] இதற்கு இரவும் பகலும் முட்டாமல் ச[ந்த்]ராதித்த-வல் எரிவதா-
9 க இத்தேவர் பண்டாரத்து குலநாழியால் நிசதி உரிய் நெய் அட்டுவ[5] . . . . ப்ரஹ்மதே-
10 ய மணற்க்குடிச் சபையார் பொலியூட்டாகக் கொண்ட கழஞ்சு சம் நல் . . . . குல நாழியா-
11 ல் நிசதிபடி முட்டாமல் உரிய் நெய் யட்டுவதாகக்கொடுத்தான் [|*] இவ . . . . கத் திருப்புத்தூர்
12 வண்ணார்க்கு பொலியூட்டாகக்குடுத்த க[ழ*]ஞ்சு ஒன்று [|*] இவ்விளக்கு . . . . ட்ட கடவ ஸபையா-
13 ரையும் ரக்ஷிப்பார் ஸ்ரீபாதம் என் சிரஸின் மேலின ||

[1] The inscription stops with this. The pillar on which this record was engraved is not traceable now.

[2] No. 4 above.

[3] Read '[illegible]'.

[4] Read [illegible] (for [illegible]) for the sake of sense and metre.

[5] The stone is so piecely worn out here.

No. 6.

(*A.R. No.* 364 *of* 1907.)

ĀDUTURAI, PAPANASAM TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE ĀPATSAHĀYĒŚVARA TEMPLE.

This inscription of **Māṟanjaḍaiyaṉ** of **the year opposite to the** year which was **tself opposite to the fourth year** of the king comes from Āḍuturai. From **a record** of the Chōḷa king Uttama-Chōḷa it is learnt that this temple was rebuilt during his reign by his pious mother Sembiyaṉ-Mahādēviyār, and so the characters in which this record is engraved are later that the time of Varaguṇa to whom this and the next record can be attributed. This epigraph registers some provision made for the supply of one *uri* of oil daily to the temple of Mahādēva at Tirukkuraṅgāduturā in Tiraimūr-nāḍu. Kuraṅgāḍuturai has been curtailed into the modern name of Āḍuturai.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீகோமாறஞ்-
2 சடையற்க்கு யாண்டு நாந்காமா-
3 ண்டின் எதிராமாண்டின் எதி-
4 ராமாண்டு . . . .
5 சராஜூர்நாட்டு தறையூர்க்கு
6 [டு] ஸபையொம் திரைமூர்நா-
7 ட்டு திருக்குரங்காடுதுறை மஹாதே-
8 (damaged)
9 நதால் நாராசித்தநால் நிசதம் அட்டக்கடவ எண்-
10 ணெய் உரி [|*] இது பன்மாஹேஸ்வர ரக்ஷை ||—

No. 7.

(*A.R. No.* 358 *of* 1907.)

ĀDUTURAI, PAPANASAM TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE ĀPATSAHĀYĒŚVARA TEMPLE.

This inscription also from Āḍuturai is peculiarly dated as **4 + 1 + 1 + 1 + 1st** year of the Pāṇḍya king **Māṟañjaḍaiyaṉ** and relates to some provision for the supply of oil to the temple of Tirukkuraṅgāḍuturai-Mahādēva by the *sabhā* of Maruttuvakkuḍi in Tiraimūr-nāḍu. The significance of the regnal year, as cited here, instead of as 4 opposite to the 4th year, is not clear.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ||—ஸ்ரீகோமாறஞ்-
2 சடையற்கு யாண்டு நான்காமாண்டி-
3 ன் எதிராமா[டின் எதி]ராமா[ண்டி]-
4 ன் எதிராமாண்டின் எதிராமா[ண்]-
5 டு திரைமூர்நாட்டு மருத்துவ-
6 க்குடி ஸபையொம் இந்நாட்டு திருக்[குரங்கா]-
7 டுதுறை மஹாதேவர்க்கு . .
8 . . . .
9 [நா] . . . . நதால் நிசதம் அட்டக் கடவ எண்ணெய் உரி [|*] இது
10 [ப]ன்மாஹேஸ்வர ரக்ஷை ||—

---

[1] *Annual Report* for 1908, Part ii, paragraph 53.

No. 8.

(*A.R. No.* 13 *of* 1908.)

KUMBAKŌṆAM, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE SHRINE OF THE GODDESS IN THE NĀGĒŚVARA TEMPLE

This Tamil record dated in the 4+4th year of **Māṟañjaḍaiyaṉ** registers a gift of 138 cows and 100 *kāśu* by the king for the supply of milk and ghee and for maintaining two perpetual lamps in the temple of Bhaṭāra of Tirukkīḻkōṭṭam in Tirukkuḍamūkku, i.e., Kumbakōṇam. The regnal year of this inscription corresponds apparently to the year 4 + 1 + 1 + 1 + 1, quoted in the Āḍuturai record[1] (No. 7 above.)

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [| *] கோமாறஞ்சடைய-
2 ற்கு யாண்டு நான்கு இதனெதி-
3 ர் நாலாமாண்டு செல்லாநிற்கத்
4 திருக்குடமூக்கிற் றிருக்கீழ்க்-
5 கோட்டத்து படாரர்க்குப் பாலு-
6 நெய்யுமாட்டக் கோமாறஞ்ச-
7 டையர் குடுத்த பசு நூற்று மு-
8 [ப்]பத்தெட்டு [| *] இரண்டு நொந்தா
9 [வி]ளக்கெரிக்கக் குடுத்த காசு
10 நூறு [| *] இப்பசுவினுள் நிவந்-
11 ம் பால் [பத்து] நாழியுந் நெய்
12 . . . மெ இக்காசினுல் நெ[1]

No. 9.

(*A.R. No.* 136 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A SLAB IN THE FIRST *prākāra* OF THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This inscription of **Māṟañjaḍaiyaṉ** is dated in the **4th year opposite to the 6th,** which apparently is a wrong citation for 4 + 6th year. The Sanskrit *ślōka* at the beginning states that Paṭṭā, the daughter of Māraṉ and the wife of Śaṅkara donated 10 *dināra* for a lamp to the god Śrīsthalīśa. The Tamil portion records the same fact in greater detail. The *brāhmaṇa* Mōśi Kaṇḍaṉ Śaṅkaraṉ is stated to be the son of the *kiḻār* of Arukandūr and the amount of gift is specified as 10 *kāśu*. The endowment was left under the protection of *Āyirattelunūṟṟuvar*. What exactly is meant by this name is not clear.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]
2 ஸ்ரீகாந்த-ஸ்ரீஸ்தலீசாய
3 ஶங்கரஸ்ய ப்ரியாங்கநா
4 [மா]ரஸ்ய துஹிதா பட்டா
5 [illegible] [illegible] ||-
6 கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு
7 ஆறு எதிர் நான்கு இவ்வா
8 ண்டு [அ]ருகந்தூர் கிழார் மகன்
9 மோசி கண்டன் சங்கரன் பி-
10 ரமணி மாறன் பட்டத்தா-
11 ள் திருப்புத்தூர்த் திரு[த்]-
12 தளிப் பெருமானடிகளு-
13 க்கு நொந்தாவிளக் கெரிய [வை]வ-
14 த்த காசு பத்து [| *] இவை காத்தேறி-
15 யோ ராயிரத் தெழுநூற்று-
16 வரடி யென் தலை மேல-
17 [ன][2] - - - - -

[1] The record stops here.

[2] The last line is obliterated. It may have contained a few syllables like '*Svasti Śrī* [||*]'.

No. 10.

(*A.R. No.* 414 *of* 1904.)

TIRUCHCHIRĀPPALḶI, TIRUCHCHIRAPPALLI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON THE WALL OF THE ROCK-CUT CAVE.

This interesting inscription engraved in the Pallava rock-cut cave-temple on the hill at Tiruchchirāppaḷḷi is dated in the 4th year and 2,501st day of the reign of king Māṟañjaḍaiyaṉ, who is also called Pāṇḍyādhirāja Varaguṇa[varman]. Having destroyed the fort at Vembil (i.e., Vēmbaṟṟūr near Kumbakōṇam), the king was staying at Niyamam at the time of the issue of this record. He is described as an ornament of both the solar and lunar dynasties, probably because of an earlier marital alliance between the Chōḷa (solar) and the Pāṇḍya (lunar) ruling families. The king is stated to have made a gift of 125 *kaḻañju* of gold to the temple of Tirumalai-Bhaṭāra, by which the *linga* in the rock-cut cave is evidently meant. From the fact that provision was made for burningfive lamps in this temple on the day of Ārdrā every month, it is probable that Ārdrā was the natal star of this king.

Text.

(Published in *Archaeological Survey Report* for 1903-04, pp. 275-76.)

1 [illegible] [||*] [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible] [illegible]-
5 [illegible] [||*] [illegible]-
6 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible] [||*] மாறஞ்[ச]
9 டை[ய]ற்கு யாண்டு நான்கு நாள் இ[ரண்]
10 டாயிரத்தைந்நூற்றொன்று வெம்பில் மதி[ள]-
11 ழித்துப்போந்து நியமத்திருந்தருளி [கோ]-
12 [illegible] [வர]
13 [illegible] தேவர் திருமல[ை] பட்டார[க்க]-
14 ருக்குடுத்த பொன் பாடிக்கல்லால் [illegible] நூற்[றி]
15 ருபத்தைங்கழஞ்சும் இப்பொன் முதலிற்க
16 பொலிகொண்டு முப்பதின் கழஞ்சு பொன்னின்
17 பொலியால் ஒரு நொந்தா விளக்காக நூற்றிரு-
18 பதின் கழஞ்சு பொன்னும் நாலு நொந்
19 தாவிளக்கெரியக் காசு நாழியால் நிசதி அட்டக்க
20 டவ நெய் இருநாழி [|*] நின்ற ஐங்கழஞ்சு பொ-
21 ன்னுந் திங்கடொறும் திங்கட் டிருவாதி-
22 ரைநாள் றவ்விராப்புலருமளவும் ஐந்து
23 விளக்கெரிய அட்டக்கடவ நெய் இரு நாழி உ-
24 ரி[|*] இவ்வொட்டின உரிசு நெய் அட்டி இத்தி-
25 ரு விளக்கெரிப்பான் இப்பொன் நூற்றிருபத்தை
26 ங்கழஞ்சுங் கொண்டோம் சிற்றம்பர் நக[ரத்*]
27 தோம்[|*] இவ்வொட்டின பரிசு நெய் அட்டுவிப்[பி*]
28 தற்கு அமைந்து புகுவிப்பட்டோம் சிற்றம்பர் [ப*]
29 தியும் பாதமூலத்தொழும் [|*] இது [illegible]-
30 ஸ்வரர் ரக்ஷை [||*]

Read [illegible]

Read [illegible]

Read [illegible]

No. 11.

(*A.R. No.* 413 *of* 1904.)

TIRUCHCHIRĀPPAḶḶI, TIRUCHCHIRAPPALLI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE UPPER ROCK-CUT CAVE ON THE HILL.

This record engraved in archaic Tamil characters with *puḷḷis* marked for basic consonants, is dated in the **9th year** opposite to the 4th year of the reign of **Māṟañja-ḍaiyaṉ**, who is referred to also as **Pāṇḍyādhipati-Varaguṇa**. The king is stated to have given 537 *kaḷañju* of gold to..................-nāṭṭu-vēḷāṉ, out of which four gold *paṭṭams* and a gold flower were made for decorating the God Tirumalai-Perumā-ṉaḍigaḷ. The astronomical details contained in the record are unfortunately mutilated.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] கோமாறஞ் . . . . சடை . .
2 சாவணதி கெதிர் செர[ன்] . . . .
3 மற்று வெள்ளிக்கிழ[மை] . . . .
4 மலைப் பெருமானடிகளு[க்கு] . . . .
5 ன உசஜ்ராயபதி வரகுண . . . .
6 ட்டு வெளான் கையில் விரதந் . . . .
7 த்தாறு இடையெ ஒரு காச [ம்] . . . .
8 ஒமெஞ்சாடி உம் குன்றியா . . . .
9 ன ஐஞ்ஞூற்று முப்பத்தெழு கழஞ் . . . .
10 சும் பொன்னில் நாநாற்று கழஞ்சுக [பொ]-
11 ன்னால் செ[ய்*]த திருமெனி சாத் . . . .
12 [தி]யட்ட நான்கு நூற்றுமுப்பத் . . . .
13 ஏழ பொன்னும் செய்து திருவ[ம] . . . .
14 த்த பொற்[பூவு] ஒன்று இடையெ . . . .
15 வும் பாதமுஞ்மும் நகரத் . . . .
16 து [||] இது பந்தரவெல . . . .

No. 12.

(*A.R. No.* 84 *of* 1910.)

TIRUVEḶḶAṞAI, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON THE ROCK IN FRONT OF THE JAMBUNĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record dated in the **9th year opposite to the 4th year of king Māṟañjaḍaiyaṉ** is important in that it contains a few astronomical details of its date, which are capable of verification, namely, Vṛiśchika, Monday, Aśvati. These have been calculated to yield the English equivalent—**A.D. 824, November 7, Monday**[2], thus giving A.D. 811, as the initial date of this Pāṇḍya king. This king is referred to as Pāṇḍi-Mahārāja in line 5 and he has been identified with Varaguṇa I. This inscription registers a gift of 120 *kaḷañju* of gold by the king, left in the hands of **Aṇḍanāṭṭu-vēḷāṉ**, for burning two perpetual lamps in the temple of Tiruvāṉaikkaṟ-Perumāṉaḍigaḷ.

The rock-cut cave at Tiruveḷḷaṟai contains a *Śiva-liṅga* in the main cell, herein called Tiruvāṉaikkaṟ-Perumāṉaḍigaḷ, and an image of Vishṇu in an adjoining cell. The rock-cut cave-temple may date from the time of the late Pallavas, as records of Dantivarmaṉ and Nandivarmaṉ are found engraved on the rock in front of the cave and in the village.

[1] The ends of the lines are completely worn out.

[2] *Ep. Ind.*, Vol. XX, p. 51. The details also work correctly for A.D. 874, November 22, for Varaguṇa of accession A.D. 862.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு நாலா-

2 வதற் கெதிர் ஒன்பதாவது ஆஷ்திக ஞாஇற்று தி-

3 கட்கிழமை பெற்ற அஷ்டமி முதலாக தெவதானந்தி-

4 ருவெள்ளறைத் திருவானைக்கற் பெருமானடிக-

5 ளுக்கு யாண்டு மாராசராஇன கோமாறஞ்சடை

6 யன் யிரண்டு நொந்தாவிளக்கிரவும் பக-

7 லு மெரிக்க அண்டநாட்டு வெள்ளான் கைய்-

8 யில் விடுத்த பொன் நூற்றிருபதின் கழ-

9 ஞ்சு இப்பொன் முதல் கெடாமை பொலியால்

10 [நாராச] நாழியா லிருநாழி நெய் எரிப்பொ-

11 மாஇனும் மூலபருடையோம் [||*]

No. 12-A.

(*A.R. No.* 120 *of* 1928–29.)

LĀLGUḌI, LALGUDI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SAPTARISHĪŚVARA TEMPLE.

This inscription is dated in the **year opposite to the fourth** of some king whose name is not given in it. It registers a gift of money made by the **Pallava king Nandip-pōttaraiyar who fought and won the battle of Teḷḷāṟu**, for burning a perpetual lamp in the temple of Mahādēva at Tiruttavatturai in Iḍaiyāṟṟu-nāḍu. The amount was received by the members of the assembly of Nallimaṅgalam who bound themselves to bring to the temple and measure out daily (one) *nāḻi* of ghee.

As the other record (No. 12-B) engraved close to this and dated in a similar way belongs to **Māṟañjaḍaiyaṉ** *alias* **Varaguṇa-mahārāja**, this may be also assigned to the same king.

(Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XX, pp. 46 ff.)

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] யாண்டு ௪-வதின் எதிராமாண்டு இடையாற்றுநாட்டுத் திருத்தவத்துறை மஹாதெவர்க்கு[1] தெள்ளாற்றெறிந்து வென்ற நந்திப் போத்தரை[ய]

2 யர் குடுத்த பழங்காசு ௬0 இவ்வறுபது காசும் இருளாட்டு நல்லிமங்கலத்து ஸபையோம் இவ்வறுபது காசுக்[2] திருத்தவத்துறை மஹாதெவர்

3 இடைகொண்டு நாராய நாழியால் நிசதி நாழி நெய் ஒரு நொந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவல் இரவும் பகலும் எரியக்கொண்டு சென்று அளப்போமா[னோ]-

4 ம்[||*] நல்லிமங்கலத்து ஸபையோம் திருத்தவத்துறை மஹாதெவர்க்கு[1] அளவொமாகில் மூட்டில் மூட்டிநட்டியும் குறைக்கட்ட உபரக்ஷைகெய்வா[ரோ]

5 ஸபையாரகவும் தத்தமாகவும் நியதத்தை முன்னிட்ட தாள் வெண்டு கொண்டிருந்து புக்க ஆள இரு-த்றும் பதின்நாறு கணம் தண்டயிட [ப்]-

6 ட்டிதோம் நல்லிமங்கலத்து ஸபையோம் [||*] இது உரக்ஷைகெனாா[4] நாற்பத்தெண்ணாயிரவரும் ஸாக்ஷி[3] || —╫—

---

[1] Read மஹாதெவர்க்கு

[2] Read காசும்

[3] Read ஸாக்ஷி

No. 12-B.

(*A.R. No.* 121 *of* 1928–29.)

LĀLGUḌI, LALGUḌI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SAPTARISHĪŚVARA TEMPLE.

This record of **Māṛañjaḍaiyaṉ** *alias* **Pāṇḍyakulapati Varaguṇa Mahārāja** registers the gift of 120 *kāśu* by the king for burning a perpetual lamp in the temple of **Mahādēva** at Tiruttavatturai in Iḍaiyāṟṟu-nāḍu. The king is stated to have transmitted the gift through a certain Aṇḍanāṭṭu-Vēḷāṉ and the money was received by the assembly of Iḷamperuṅkāyirukkai in Iḍaiyāṟṟu-nāḍu who agreed to supply one *nāḻi* of ghee for burning the lamp.

The inscription is dated in the year 4 + 9 of the king's reign and the details of date, viz., Dhanus, Sadaiyam (Śatabhishaj), and Tuesday have been equated with 824 A.D. November 29, and the king is identified with Varaguṇa I[1].

(Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XX, pp. 46 ff.)

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு ௪ வதின் எதிர் ௯ ஆமாண்டு தநு ஞாயிற்று செவ்வா[ய்*] கிழமை பெற்ற சதயத்து [நாள் இ]-

2 டையாற்று நாட்டு திருத்தவத்துறை மஹாதேவர்க்கு இரவும் பகலும் சந்திராதித்தவல் இரண்டு நொ[ந்தாத்திருவிளக்கு]-

3 எரிப்பதாக கோமாறஞ்சடையனாயின பாண்ட்யகுலபதி வரகுணமஹாராயர் அண்டநாட்டு வேளா ன[க] யி[லக் குடுத்த பழ[ங்]-

4 காசு நூற்றிருபது காசு[2] முத[ல்] கெ[டா]மைப் பொலி[யூட்டுக்கும்] நிசதி நா..............

5 அளப்போமானோம் இப்படி ஒட்[டி] இக்காசு கொண்டோமு[ம்] இடையாற்று நாட்டு இளம்பெருங்காய் இருக்கை[க ஸபையோ]-

6 ம் [|*] இந்நெய் நிசதி இருநாழியும் முட்டில் முட்டாட்டியும் முப்ப[ட்]ட ...
...யாகவும் தந்தாகவும் நி.............-

7 எரிப்ப நாள் வேண்டு கோவிலுக்கு புக்க வூள அஞ்ஞாறு ... ஒட்டிக் குடுத்தோம் திருத்தவத்துறை மஹாதேவர்க்கு [||*]-

No. 13.

(*A.R. No.* 105 *of* 1905.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE ERICHCHĀVUḌAIYĀR TEMPLE. (THE SLAB IS NOW IN THE MADRAS MUSEUM.)

This record dated in the **4 + 12th year** of the reign of **Varaguṇa-Mahārāja** registers the gift of 290 *kāśu* to the *sabhā* of Iḷaṅgōykkuḍi in Muḷḷi-nāḍu for worship and offerings to the God Bhaṭāra in the Śrīkōyil of Tiruppōttuḍaiyār. The gift was made when Varaguṇa was stationed at Araiśūr on the bank of the Peṇṇai river in Toṇḍai-nāḍu.

Text.

(Published in *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 84.)

First side.

1 ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீவரகுணமஹாராஜர்க்கு யாண்டு நாலோடு பத்தி[ர]-

2 ற முள்ளிநாட்டு இளங்கொய்க்குடி [ஸ]-

3 ருப்பொத்துடையார் ஸ்ரீகோயில் படாரர[ர்*]க்கு முதல்-

4 [கெ]டாமை பொலி கொண்டு நா[ன்]கு காசு மூந் தி[ருவமு]-

---

[1] [See *Ep. Ind.*, Vol. XXVIII, p. 39 where the king is identified with Varaguṇa II and the details are equated with 875 A.D. December 6—Ed.].

[2] Read நூற

[3] Read குழியை

[4] Read காசும்

5 து செது[த்]துவதாக வரகுணமகா[ரா]ராஜற்[4] தொண்டை நாட்டு[ப்]

6 பெண்ணைக்கரை அரைசூர் வீற்றிருந்து இளங் [கோய்க்கு]-

7 டிச்சபையார் கைய்யிற் குடுத்த காசு இரு[ப]-[த்]தொ-

8 ண்ணூறு [| *] இவற்றுற் காசின்வா யிருகல மாக ஆண்[டு]-

9 வரை சபையா ரளக்கும் பொலிநெல் ஐந் நூற்றெ[ண்ப] [தி*]-

10 ன் கலம் [| *] இவை கொண்டு மூடாரார் பணி மக்களும் இள[ங்*]-

11 கோ[ய்*]க்குடிச்சபை வாரியரும் உடனின்று வரகு[ண*]-

12 மகாராஜர்க்கு ராஜ்யவஷ[-த்]ம் நான்காவ துக்கு எதி[ர்]-

13 பன்னிரண்டா[ம்*]பாண்டு துலா ஞாயிறு முத லாக நிச[தி*]-

14 யாக நான்கு காலமுந் திருவமுது செலுத் தும்[ப]-

15 டி [| *] ஒரு பொழுதைக்கு வெண்டுவன அரிசி செந்நெற்-

16 றிட்டல் நானாழி கும்மாய்த்துக்கு பயற்று-

17 ப் பருப்புரி நிவெதிக்க பசுவின் னறுநெய்யு-

18 முக்குப் பசுவின்நெய் தயிருரிக் கருவாழை-

19 ப்பழ நான்கு சர்க்கரை ஒரு பலம் கறி அ[மி]-

20 ர்து காய்க்கறி ஒன்று புளிக்கறி இரண்டு புழு-

21 க்குக்கறி ஒன்று பொரிக்கறி ஒன்று எற்றிக் கறி-

22 ஐஞ்சினுக்கும் கறி பதின்பல[ம்]

23 கறி தாளிக்கவும் பொரிக்கவும் பசுவினறுநெ-

24 ய் ஆழாக்குக் கூட்டுக்கு பசுவின் தொய்தயி-

25 ருரிக் காயம் இரு செவிட்டு இலை அமிர்து

26 வெள்ளிலை ஈரடுக்கு அடைக்காய் பத்து-

27 நூறு ஒரு செவிட்டு [| *] ஆக நிசதி நான்கு

28 பொழுதைக்கு வெண்டுவன அரிசி செ-

29 ந்நெற்றிட்டல் பதினாறு நாழி

Second side.

30 ஆக ஓராட்டைக்கு அரிசி செந்நெ-

31 ற்றிட்டல் அறுபத்து நாற்-

32 கலம் [| *] இவை கலவரிசிக்கு முக்கல-

33 நெல்லாக நூற்றுத் தொண்ணூற்றிரு கல-

34 ம் [| *] பயற்றுப்பருப்பிரு

35 நாழி இவை நாழிப்பருப்பு

36 க்கு முந்நாழி நெல்லாக ஓராட்-

37 டைக்கு நெல் இருபத்து நாற்கலம் [| *]

38 பசுவின் னறுநெய் நாழியுரி இ-

39 வை நாழி நெ[ய்*]க்கு முப்பதி நாழி நெ-

40 ல்லாக ஓரா[ட்]டைக்கு நெல் நூற்றெண்ப-

41 தின் கலம் [| *] பசுவின்நெய் தயி-

42 ர் நானாழி இவை நாழித்தயிர்க்கு-

43 முந்நாழி நெல்லாக ஓராட்டைக்கு நெ-

44 ல் நாற்பத்தெண்கலம் [| *] கருவாழைப்ப-

45 ழம் பதினாறு இவை இரண்டுக்கு-

46 நாழி நெல்லாக ஓராட்டைக்கு நெல்-

47 முப்பத்திருகலம் [| *] சர்க்கரை நா[ற்ப]-

48 லம் இது ஒரு பலத்துக்கு நாழி

49 யுரி நெல்லாக ஓராட்டைக்கு நெல்

50 இருபத்து நாற்(க்) கலம் [| *]கறி நாற்ப-

51 தின் பலம் இவை பன்பல-

52 த்துக்கு நாழி நெல்லாக ஓராட்-

53 டைக்கு நெல் ப[தி*]னறுகலம் [| *] காயம்

54 ஆழாக்கெ மூச்செவிட்டு இது

55 உழக்கு காயத்துக்கறுநா-

Third side.

56 [ழி] நெல்லாக ஓராட்டை-

57 க்கு நெல் பத்தொன்ப-

58 தின் கலனெ முக்கு[று*]ணி [| *]-

59 இலை அமிர்து வெள்-

60 ளிலை இரண்டு பற்று

61 இவை ஒரு பற்றுக் கி-

62 கு நாழி நெல்லாக ஓரா

63 ட்டைக்கு நெல் ப[தி]

64 னறுகலம் அடைக்கா

65 ய் நாற்பது இவை இ

66 ருபதடைக்காய்க்கு முந

67 நாழியுரி நெல்லாக

68 ஓராட்டைக்கு நெல்லி

69 ருபத்தெண்கலம் [| *] நூறு

70 நாற்செவிட்டு இது

71 நாழிக்கிரு நாழியாக

72 ஓராட்டைக்கு நெல்

73 பத்திரு கு[று*]ணி [| *] எல்-

74 லாம் எற்றி ஓராட்-

75 டைக்கு வெண்[டு*] நெல் ஐந்

76 நூற்றெண்பதின் கலம் [| *]

77 இப்பரிசு நிபந்தி

78 ப்படி மூட்டாமை

79 நெடுங்காலமுஞ் செ

80 லுத்துவதாக வை[த்*]தா-

81 ர் ஸ்ரீ வரகுண மகாராஜ[ர்*] [|| *]

No. 14.

(*A.R. No.* 185 *of* 1926.)

TIRUCHCHIRRAMBALAM, PATTUKKOTTAI TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE DOOR-JAMB OF THE ARDHAMANDAPA OF THE PURĀTANAVANĒŚVARA TEMPLE.

This record is very much damaged and only certain portions containing the name of the king Varaguṇa-Mahārāja and the name of the village, Tiruchchirrēmam are preserved. The regnal year of the king namely, the 12th, opposite to the 4th, is also legible.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [|*] வர
2 குண மஹாராஜ-
3 ற்கு யாண்டு நால்
4 காவதற்கு எதிர்
5 பத்தி[ரண்டா]மா
6 ண்டு..........
7-9 [damaged]
10 ஆவது திருச்சி
11 ற்றெம்பத்து காணி உ
12 டையார்க்கு அகு
13—16 [damaged]

No. 15.

(*A.R. No.* 137 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A SLAB IN THE PRĀKĀRA OF THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This record belongs to the reign of the Pāṇḍya king **Varaguṇa-Mahārāja** and is dated in the **4th year and 4635th day** of his reign. The *puḷḷi* is marked in many consonants which fact proves its early date.

The Sanskrit verse at the beginning states that a certain Kaḍambavēḷāṉ donated 15 *kāśu* and that from its interest a lamp was to be maintained in the temple of Śiva of Nūtanagrāma.

The Tamil portion records that **Maṟavaṉ Aṉukkappēraraiyaṉ *alias* Kaḍambaṉ-vēḷāṉ** of Perumāttūr in Muttūṟṟu-kūṟṟam made a gift of 15 *palaṅgāśu* and a lamp stand for burning a perpetual lamp in the temple and another similar amount for the supply of garlands to the deity. **Tirupputtūr** (*Nūtanagrāma*) is said to be a *brahmadēya* in Koḻuvūr-kūṟṟam.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி [।*] ஶ்ரீ நூதநக்ராமே ஶிவாய கதம்பா[ரட்டும் உ]
2 வேலாக்யோ வணிக் ஸாதரம் [।*] ஆசந்த்ராக்ய தீபாய [தீ]-
3 தாய தேஷ[ர]ு பஞ்சதஶ த்ரம்மா நகுலாநகு-
4 ௪ ||—கோவரகுணமாராஜற்கு[2] யாண்டு நான்கு நா-
5 ள் நாலா[யி]ரத்தறுநூற்று முப்பத்தைந்து-
6 இந்நாளால் கொழுவூர்க் கூற்றத்துப் பிரமதே
7 யந் திருப்புத்தூர்த் திருத்தளிப்படாரர்-
8 க்கு நந்தாவிளக்கெரிக்க முத்தூற்றுக் கூற்றத்-
9 துப் பெருமா[த்]தூர் மறவனநுக்கப் பேரரைய-
10 ஙா கடம்பன் வேளான் வைத்த நிறைகுறையாப்-
11 பழங்காசு பதினைந்து இக்காசினை [பொ]லி கொண்-
12 டு நியதிப்படி ..... [3]யாகத் திரு-
13 ப்புத்தூர்ச்ச......டிப்பதாக-
14 வைத்தது இத்....ராஇரத்தெ
15 . நூற்று..............
16 [3]........[ண்கெ]ரிய வைத்த நி-
17 லைவிளக்கு ஒன்று [| *] ஸ்ரீ இம்மாதெவர்க்-
18 கு இவனெய் பள்ளித்தாமத்துக்கு
19 முதலாக வைத்த நிறைகுறையாப் பழ-
20 ங்காசு பதினைந்து இக்காசினுற் பூப்பொ-
21 லி காசின்வாய் இருவிரல் அகலத்து இர-
22 ண்டிரண்டு நறும்பூ இட்டுத் தொடுத்தன இ-
23 ருமுழ நீளத்தன ஒரோவடமாக நியதி பதி-
24 னைந்து வடம் இடுவதாகத் திருப்புத்தூர்-
25 ச்சபையார் கைப்பயில் வைத்தன || —

[1] *Puḷḷi* is marked in many cases.

[2] The stone is damaged at this place

No. 16.

(*A.R. No.* 138 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A SLAB LYING IN THE AṄGĀḶAMMAṈ TEMPLE.

This record also comes from Tiruppattūr and is dated in some¹ year, which was probably [4] and 4985th day of king **Māṟañjaḍaiyaṉ**'s reign. It registers that Manōmayaṉ-Māṟaṉ, the *kāvadi* of I'aveṉbaikkaḷattirukkai, presented 150 sheep for the maintenance of a perpetual lamp to the god Jalaśayaṇattu-Bhaṭārar at Tirupputtūr, a *brahmadēya* in Koḻuvūr-kūṟṟam. This image must have been one of Vishṇu in his recumbent form, but no traces of it are seen now. The term *Kāvadi* signifies a 'revenue officer' and is found applied to even petty officials in the Chōḷa country at this period. As in No. 9 above, the corporate body called the 'Āyirattelunūṟṟuvar' were to be in charge of this charity also.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ||—
2 கோமாறஞ்சடையற்கு
3 யா....² நாள் நா-
4 லா[யிரத்து தொள்ளாயி]
5 இத்நாளால் வெள்ளை-
6 க்குடிநாட் டிளவெ-
7 ண்பைக்களத்திருக்கை-
8 க(்கைக்)காவ[தி] ஆயின-
9 மனோமயன் மாறன் கொழு-
10 வூர்க் கூற்றத்துப் பிர-
11 மதேயம் திருப்[பு]த்தூ-
12 ர் ஜலசயனத்துப்-
13 படார[ர்*]க்குத் திருநொந்-
14 தாவிளக்கு எரிப்பதாக
15 க்கவா முவாப் பேராடு-
16 க்கைத்த ஆடு ரும [|*]
17 இவ்வாட்டால் நெந்-
18 பொடி திருவிளக்-
19 கிறுக்கு உரிய நெ-
20 ய் யட்டுவதாக வை-
21 த்[*]தை [|*]இவை இரக்ஷி-
22 ப்பார் ஆயிரத்தெ-
23 ழுநூற்றுவர் [|*]அவ-
24 [ர்*]கள் ஸ்ரீபாதம் என்
25 தலை மேலன ||—

No. 16-A.

(*A.R. No.* 26 *of* 1912.)

TIRUCHCHENDŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON TWO SLABS SEUPP IN THE SUBRAHMAṆYASVĀMIN TEMPLE.

This inscription of **Varaguṇa-Mahārāja** registers the gift by the king, of 1,400 *kāśu* for meeting the various annual requirements of the temple of **Subrahmaṇya**-bhaṭārar. The money was invested by the king's three officers *Iruppaikkuḍi-kiḻavan*, Sāttamperumāṉ and Aḷaṟṟūrnāṭṭukkōṉ with the administrative bodies of various villages which were required to pay annually interest in grain to the temple at two *kalam* per *kāśu* per year.

The record is dated in the **year 13 opposite to a certain year** (lost), of the king's reign. The amount of 1,400 *kāśu* is stated to have been made over on the **5001st day** (line 7).

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXI, pp. 101 ff.

Text.

First slab, first face.

1 . . . . ஸ்ரீ கோ வரகுண மாராஜற்கு யாண்டு
2 . . . . தனெதிர் பதின்மூன்று இவ்வாண்டு திரு-
3 . . . . சுப்பிரம(ண்)ணிய படாரர் உபாதீவயா-,

¹ This digit of which only the latter portion is seen looks like 6 also.
² The missing syllables were probably ண்டு [ச]

4 . ண திருமூலத்தானத்துப் படாரர்க்கு முதல் கெடாமைப் பொலி ஊட்டா-
5 க கொண்டு செலுத்துவதாக உடையாரடியாராயின வரகுணமாராயர் பொ-
6 ந்தர இருப்பைக்குடி கிழவனும் சாத்தம் பெருமானும் அளற்று[ர*] நா-
7 ட்டுக்கொளும் ஐயாயிரத்தொன்று நாளாற் கொண்டு வந்த நிறை குறையாப்பு-
8 ழுங்காசு ஆயிரத்து நாநூறு [|*] இக்காசிற் குடநாட்டுக் கொற்கை ஊரார் கைஇல்
9 முதல் கெடாமைப் பொலிஊட்டுக் கொண்டு செலுத்துவதாக வைத்த நிறை-
10 குறையாப் பழங்காசு தொண்ணூற்றுறு பொனனெட்டு [|*] இக்காசால் ஒரு கா-
11 சுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகல நெல்லாக வ-
12 ந்த நெல்லு நூற்றுத் தொண்ணூற்று முக்கலனெய் ஒன்பதின் குறுணி [|*] இந்-
13 நெல்லால் நியதிப்படி இவ[ர*]கள் கொண்டு வந்து செலுத்தக்கடவன [|*] நாழி-
14 அரிசிக்கு முந்நாழி நெல்லாகத் திருவமிர்திநுக்கு அரிசி செந்நெற்றீட்-
15 டல் ஒரு பொதைக்கு நானாழியாக நான்கு பொதைக்கு அரிசி செந்நெற்றீட-
16 ல் பதினாறு நாழி [|*] மார்கழித்திருவாதிரை மாசிமகமும் வைய்யாசி-
17 வியாகமும படி இரட்டி செலுத்துவது [|*] இப்படிச் செலுத்தாது கு-
18 த்துக்காற்படில் இத்தெவர்க்கெய் இருபத்தைஞ்சு காச தண்டமும் ப-
19 ட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டியுங் குடுப்பது [|*] இந்நாட்டுநல்-
20 லூர் ஊரார் கைஇல் மெற்படி பொலிஊட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப் பழ-
21 ங்காசு நூற்றறுபத்தெட்டும் பொன் [ஙறெய்] கால் [|*] இக்காசாலாண்டுவரை பொலி-
22 நெல்லு நிறைமதி நாராயத்தால் முந்நூற்று முப்பத்தெழுகலனெய் முக்கு-
23 றுணி நானாழி உரி [|*] இந்நெல்லால் நிகதிப்படி திருவமிர்திநுக்கு இவ[ர*] [க]-
24 ள் கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவன நாழி நெய்யமிர்திநுக்கு இருபதி-
25 [நா]ழி நெல்லாகத் திருவமிர்து நிவெதிக்கப் பசுவின் னறுநெய் ஒரு-
26 பொதைக்கு உழக்காகவும் கறிதுமிக்கவும் பொரிக்கவும் ஒரு பொதைக்கு ஆ-
27 ழாக்காகவும் நான்கு பொதைக்கு நெய்யமிர்து நாழியுரி [|*] நாழித்தயிர-
28 மிர்திநுக்கு இருநாழி நெல்லாகத் திருவமிர்து நிவெதிக்கத் தயிரமிர்து
29 ஒரு பொதைக்கு நாழியாகவும் கூட்டுக்குத் தயிரமிர்து ஒரு பொதைக்கு உ-
30 ரியாகவும் நான்கு பொதைக்குப் பசுவின் றெய்த்தயிர் அறுநாழி [|*] ஒரு காசு-
31 க்கு நிறைமதி நாராயத்தாற் பதின்கல நெல்லாஃகமாக ஆயிரம்
32 வாழைப்பழத்திநுக்கு ஒரு காசாகவும் [|*] எழுதுலாத் தருப்பத்தைம்ப-
33 லச் சர்க்கரைக்கு ஒரு காசாகவும் [|*] இருபதின்துலாம் கறி அமிர்திநுக்கு
34 ஒரு காசாகவும் [|*] அறுபதினாழி காயத்திநுக்கு ஒரு காசாகவும்
35 அஃகமாக [|*] த்திருவமிர்து நிவெதிக்க வாழைப்பழ அமிர்து ஒ-
36 ரு பொதைக்கு நான்காக நான்கு பொதைக்குக் கருவாழைப்பழ அமிர்து ப-
37 திநாறு [|*]சர்க்கரை அமிர்து ஒரு பொதைக்கு ஒரு பலமாக நான்கு பொதை-
38 க்குச் சர்க்கரை அமிர்து நாற்பலம் [|*] கறி அமிர்து காய்க்கறி ஒன்று பு-
39 ளிங்கறி ஒன்று புழுக்குக் கறி ஒன்று பொரிக்கறி ஒன்று எற்றி-
40 க்கறி அமிர்து நான்கினுக்கு ஒரு பொதைக்கு பதின்பலமாக நான்-
41 கு பொதைக்குக் கறி அமிர்து நாற்பதின் பலம் [|*] காயம் மிள[கமிர்து]
42 மஞ்சளமிர்து சிரக அமிர்து சிறுகடுகமிர்து கொத்தம்ப[ரிஅமிர்து]
43 எற்றிக்காயம் ஐந்து [|*] இவை ஒரு பொதைக்கு முச்செவிட்டாக நா[ன்கு பொ]-
44 தைக்குக் காயம் உழக்கெ இரு செவிட்டு [|*] மார்கழித் திருவாதிரை மாசிமக-
45 மும் வைய்யாசி வியாகமும் படி இரட்டி செலுத்துவது [|*] இப்ப-
46 ரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தெவர்க்கெய் ஐம்பது
47 காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டியுங் கு-
48 டுப்பது [|*] இந் நாட்டுச் சாலியத்து ஊரார் கை இல் மெற்படி
49 பொலி ஊட்டாக வைத்த நிறை குறையாப் பழங்காசு இருபத்து நா-
50 ன்கு பொன் ஐந்தெய் முக்கால் [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவ-
51 ரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு

Second face.

52 நாழிட - நான்பதின் கலனெல் இருகுறுணி நாழி
53 உரி [|*] இந்நெல்லால் நியதிப்படி திருவமிதினுக்கு இவ[ர்*]க-
54 ளே கொண்டு வந்து செலுத்தக்கடவன [|*] நாழிப்பருப்புக்கு நா-
55 ழி உழக்குப் பயறாகவும் நாழிப்பயற்றுக்கு இருநாழி நெல்லாக-
56 வும் கும்மாயத்தினுக்குப் பயற்றுப்பருப்பு ஒரு பொதைக்கு உ-
57 ரியாக நான்கு பொதைக்குச் சிறுபயற்றுப்பருப்பு இரு நாழி [|*]
58 ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தாற் பதின் கலநெல் லஃகமா-
59 க [|*] ஆஇரத்திருநூற்றிருபது பற்று வெற்றிலைக்கு ஒரு காசா-
60 கவும் [|*] பதினாஇரத்தொருநூறடைக்காயமிதினுக்கு ஒரு காசாகவு-
61 ம் அஃகமாக [|*] இலை அமிது ஒரு பொதைக்கு மூவடுக்காக நான்-
62 கு பொதைக்கு வெள்ளிலை அமிது மூன்று பற்று [|*] அடைக்கா ய[மி]-
63 து ஒரு பொதைக்குப் பதினஞ்சாக நான்கு பொதைக்கு அடைக்காய-
64 மிது ஐம்பத்தாறு [|*] நாற்றமிது வெண்டுவதிலேது [|*] மா-
65 ர்கெ(அ)ழித்திருவாதிரை மாசிமகமும் வைய்யாசி விசாகமு-
66 ம் படி இரட்டி செலுத்துவது [|*] இப்பரிசு செலு-
67. த்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தெவ[ர்*]க்கெய் ஐந்து காசு
68 தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டி-
69 உக் [குடு]ப்[பது] [|*] வழுதி வளநாட்டுப் பிரமதெயம்
70 வாகுண மங்கலத்துச் சபையா[ர்] கைஇன் மெற்படி பொ
71 லிசை [ட்டாக வை]த்த நிறை குறையாப் பழங்காசு நூற்றொரு-
72 பது [|*]இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைம-
73 தி நாரா யத்தால் [இரு கல] நெல்லாக வந்த நெல்லு இருநூ-
74 ற்றிருபதின கலம் [|*] இந்நெல்லால் நியதிப்படி இவ[ர்*]-
75 கள் கொண்டு வந்து செலுத்தக்கடவன [|*] நாழி நெய்க்கு இரு-
76 பதினாழி நெல்லாகத்திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றினுக்கு நி-
77 யதி நெய் உரியாகத்திருநந்த[ா*] விளக்கு ஐந்தினுக்குப் ப-
78 [த]ின்னாறுநெய் நியதி இருநாழி உரி [|*] அந்தியம் பொது
79 [தி]ருவமிது செய்திற்று நீ யமாலை காட்டுப் பசுவின் னறுநெ-
80 ய் நியதி உழக்கு [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படி-
81 ல் இத்தெவர்க்கெய் பந்திரண்டரைக்காசு தண்டமும் பட்டுச் செலு-
82 த்தாது விட்ட முதலிரட்டிஉக்குடுப்பது [|*] தென்நாட்டு-
83 த்தெவதானப் பிரமதெயம் ஜயம்பக மங்கலம் இர-
84 [ண]வாலி மங்கலத்துச் சபையார் கைஇன் மெற்படி பொ-
85 லிசைட்டாக வைத்த நிறை குறையாப் பழங்காசு மு-
86 ப்பத்திரண்டு இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறை-
87 மதி நாராயத் தால் இருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு அறுப-
88 த்துநாற்கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்]கள் நியதிப்படி கொண்-
89 டு வந்து செலுத்தக்கடவன [|*] நாழியாழுக்கு இருநாழி நெ-
90 ல்லாகத் திருமஞ்சனம் ஆடி அருளப் பசுவின் பால் நிய-
91 தி நானாழி [|*] நாழிக்குஇருக்கு இருநாழி நெல்லாகத் தி-
92 ருமஞ்சனமும் ஆடி அருளப் பசுவின் தயிர் நியதி நா-
93 னாழி [|*]இப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படி-
94 ல் இத்தெவர்க்கெய் ஐந்து காசு தண்டமும் பட்டுச்
95 செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டிஉக் குடுப்பது [|*]

Second slab ; First face.

96 இந்நாட்டுக் கெங்கைமங்கலத்துப்படும் ஆலம்பட்டத்து ஸபை-
97 யார் கைஇன் மெற்படி பொலிஊட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப்பழங்காசு ப-
98 தி[ன்]று இக்கா[சால்] ஒரு காசுக்கு ஆண்டு வரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இ-
99 ருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு முப்பத்திரு கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்*]கள்
100 [நிய]திப்படி [கொண்]டுவந்து செலுத்தக்கடவன[|*] ஒரிளநீ[ரு]க்கு நாழி நெல்லா-
101 கத்திருமஞ்சனம் ஆடிஅருள இளநீர் வழுவை உட்பட நியதி இருநாழி உ-
102 ழக்கு [|*] நாழி இளநீருக்கு நாலிளநீராக நியதி இடும் இளநீர் எட்டு [|*] இ-
103 ப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தெவர்க்கெய் ஐந்து காசு த-
104 ண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டிஉக்குடுப்பது [|*] இந்நா-
105 ட்டு மாணவிரப்பட்டிநத்து நகரத்தார் கைஇன் மெற்படி பொலிஊட்டாக வை-
106 த்த நிறைகுறையாப்பழங்காசு நூற்றிருபது [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்-
107 கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகல நெல்லாக வந்த நெ-
108 ல்லு இருநூற்று நாற்பதின்கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்*]கள் நியதிப்ப-
109 டிகொண்டு வந்து செலுத்தக்கடவன [|*] ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தாற்-
110 பதின்கல நெல்லஃகமாக [|*] நூற்றைம்பதி நாழி நறும்பூவினுக்கு ஒரு
111 காசாக ஸ்ரீபள்ளித்தாமத்தினுக்கு நியதி அளக்கக்கடவ நறும்பூப்பதி-
112 நாழி [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படிற் இத்தெவர்க்கெய் இருபத்-
113 தைந்து காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டிஉக்குடுப்-
114 பது [|*] சிரிவல்லபவளநாட்டுப் பிரமதெயம் கட்டாறைமங்கலத்துச் சபையா-
115 ர் கைஇன் மெற்படி பொலிஊட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப்பழங்காசு தொண்ணூற்று
116 நான்கு பொன்னேந்து [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தா-
117 ல் இருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு நூற்றெண்பத்தொன்பதின்கலம் [|*] இந் [நெ]-
118 ல்லால் இவ[ர்*]கள் கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவன [|*] நாழிச்சிறுபயற்றுப்பொ-
119 ரிக்கு நாழி உழக்குப் பயறாகவும் [|*] நாழிப்பயற்றுக்கு இரு நாழி நெல்லா-
120 கப்பொரி இட நிசதம் சிறுபயற்றுப் பொரி நியதி உரிஇனுக்கு அளக்கக்கடவ-
121 சிறுபயறு உரி ஆழாக்கு ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தாற் பதின்கல நெல்-
122 லஃகமாக [|*] ஒரு காணத்துக்குப் பதி[னெ]ந நாழி உழக்கு மஞ்சளாகத் திரு-
123 மெனி பூசி அருள மெற்றெல் சிறைத்த பற்றுமஞ்சள் நியதி முழக்கு [|*]
124 [ஒ]கியலும் பாவாடையும் ஒரிணை ஒரு காசு பெற்றன ஒரு முறை முத்திங்-
125 களுக்கு நாலிணையாக ஓராண்டு நான்கு முறைக்கு வெண்கூறை பதினாறிணை [|*] இ-
126 ப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தெவர்க்கெய் இருபத்தைந்து
127 காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டிஉக்குடுப்பது [|*]
128 பராந்தகவளநாட்டுப் பிரமதெயம் [பரை]சமங்கல[த்துத்தெ]ன் கிழக்கு தி-
129 ண்ணிச் சபையார் கைஇன் மெற்படி பொலிஊட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப்பழ-
130 ங்காசு இருபத்தைந்து [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டு வரை பொலி நிறைமதிநா-
131 ராயத்தால் இருகலநெல்லாக வந்த நெல்லு ஐம்பதின்கலம் இந்நெல்லா-
132 ல் இவ[ர்]கள் கொண்டு வந்து செலுத்தக் கடவன [|*] நாழி அரிசிக்கு மூந்நாழி நெல்-
133 லாகத் திருப்பலிக்கு நியதி அரிசி செந்[நெ*]நற்றீட்டல் இரு பொதைக்கு நாழியாக இ-
134 ரண்டு பொதைக்கு அரிசி செந்[நெ*]நற்றீட்டல் இரு நாழி [|*] ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தால்
135 பதின்கலநெல்லஃகமாக [|*] ஸ்ரீமடைப்பள்ளிக்கட்டு மெற்கட்டிக்குப் புடவை இணை இ-
136 ரண்டரைக்காணம் பெற்றன ஒரு முறை அது திங்களுக்கு சரிணையாக ஓராண்டு இரண்டு முறைக்-
137 குப் புடவை நாலிணை [|*] கல்புறைக்குப் புடவை இணை இரண்டு காணம் பெற்றன ஒரு முறை முத்திங்-
138 களுக்கு சரிணையாக ஓராண்டு நான்கு முறைக்குப் புடவை எட்டிணை [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்-
139 துக்காற்படில் இத்தெவர்க்கெய் ஐந்துகாசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முத-
140 லிரட்டிஉக் குடுப்பது [|*] இந்நாட்டுப் பிரமதெய[ம்] மாறமங்கலத்து-
141 ச்சபையார் கைஇன் மெற்படி பொலிஊட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப்ப-

142 டிக்காசு நூற்றைம்பத்திரண்டரை [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டு வரை
143 பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு முந்நூற்-
144 றைக்கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்*]கள் கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவன [|*]
145 ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தால் பதின்கல நெல்லா.·.கமாக [|*] ஸ்ரீ தூபம்
146 இதாரிஇறுக்கு வேண்டும் உரு[பபு] அமிறுப்படிக் கற்பூரமும் தேனும் நி-
147 வதி அரைக்காணம் விலைபெற இவேது [|*] ஸ்ரீகருப்பவிரசுகந்துக்கட்டு மெற்கட-
148 டிக்கு வெண்கூறை இணை எழுவாக்காணம் பெற்றன ஒரு முறை ஆறு திங்களுக்கு
149 நாலிணையாக ஓராண்டு இரண்டு முறைக்கு வெண்கூறை எட்டிணை [|*] நாழித்தஇராமிநிறுக்-
150 கு இருநாழி நெல்லாகத் திருப்பலிக்குப் பசுவின்றெய்ததுஇர் நியதி நாழி [|*]
151 தட்டளி கொட்டிகளுக்குக் கொறறு நெல்லுத் திங்கள் [நா]ற்கல[னெ]ய் பதின்கு-
152 றுணி நாழி உரியாக ஓராண்டு பன்னிரண்டு திங்களுக்கு வேண்டும் நெல்லு நிறை
153 மதி நாராயத்தால் ஐம்பத்தெழு கலம்[1]

Second slab ; Second face.

154 இந்நாட்டுப் பிரமதெயம் தென்றக்கு . . . . .
155 லூர்ச்சபையார் கைஇன் மெற்படி பொலியூட்டாக வைத்த நி-
156 றைகுறையாப் பழங்காசு அறுபது [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டு -
157 வரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகலநெல்லாக வந்த நெல்லு
158 நூற்றிருபதின் கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்*]கள் கொண்டுவந்து செலுத்த-
159 க்கடவன [|*] ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தால் பதின்கலநெல்ல.·.கமா-
160 க [|*] ஸ்ரீ உடையாடை இணை மூன்று காசு பெற்றன ஒரு முறை முத்திங்களுக்கு
161 ஓரிணையாக ஓராண்டு நான்கு முறைக்கு ஸ்ரீ உடையாடை நாலிணை [|*] இப்-
162 பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தேவர்க்கெய் பந்தி-
163 ரண்டரைக்காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டி-
164 உக்குடுப்பது [|*] அமிதருணயன நாட்டுப் பிரமதெயம் அவனி-
165 பசேகரமங்கலத்துச் சபையார் கைஇன மெற்படி பொலியூட்டாக வைத்த
166 நிறைகுறையாப் பழங்காசு அறுபது [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவ-
167 ரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகலநெல்லாக வந்த நெல்லு நூற்றிரு-
168 பதின்கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்*]கள் கொண்டு வந்து செலுத்தக்க-
169 டவன [|*] ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராயத்தாற் பதின்கல நெல்ல.·.கமாக [|*] ஸ்ரீ-
170 உடையாடை இணை மூன்றுகாசு பெற்றன ஒரு முறை முத்திங்களுக்கு ஓரிணையா-
171 க ஓராண்டு நான்கு முறைக்கு ஸ்ரீ உடையாடை நாலிணை [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்-
172 துக்காற்படில் இத்தேவர்க்கெய் பந்திரண்டரைக்காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தா-
173 து விட்ட முதலிரட்டியுங் குடுப்பது [|*] கு- நாட்டுப் பிரமதெயம் புளிஇ-
174 டைச் சபையார் கைஇன் மெற்படி பொலியூட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப்பழ-
175 ங்காசு நூற்றிருபது [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைமதி நாராய
176 த்தால் இருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு இருநூற்று நாற்பதின்கலம் இந்நெ-
177 ல்லால் இவ[ர்*]கள் கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவன [|*] ஒரு காசுக்கு நிறைமதி நாராய-
178 த்தால் பதின்கல நெல்லாக ஸ்ரீ உடையாடை இணை மூன்று காசு பெற்றன ஒரு -
179 முறை முத்திங்களுக்கு ஈரிணையாக ஓராண்டு நான்கு முறைக்கு ஸ்ரீ உடையாடை [எ]
180 ட்டிணை [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தேவர்க்கெய் இருபத்-
181 தைந்து காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டி உங் குடுப்ப-
182 து [|*] இந்நாட்டுப் பிரமதெயம் ஓ்ஜூர்ச் சபையார் கைஇன் மெற்படி பொலி-
183 யூட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப் பழங்காசு இருநூற்றிருபத்து நான்கு [|*] இ-
184 க்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டு வரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால் இருகல நெல்லா-
185 க வந்த நெல்லு நானூற்றிருபத்தெண்கலம் [|*] இந்நெல்லால் இவ[ர்*]கள் நியதி-

[1] Space left unengraved in this line and below. The gap may be filled as follows :—
இப்பரிசு செலுத்தாது குத்துக்காற்படில் இத்தேவர்க்கெ ஐம்பது காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலிரட்டியுங்குடுப்பது

186 ப்படி கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவன நாழி நெய்க்கு இருபதி நாழி நெல்லாக
187 திருமஞ்சனம் ஆடி அருளப் பசுவின் னறுநெய் நியதி நாநாழி [|*] ஒரு காசுக்கு
188 நிறைமதி நாராயத்தால் பதின்கல நெல்லாகக் கொள்ளக்கடவ குலச்சந்தனத்து
189 க்கு ஒரு காசாகத் திருமேனி பூசும் சந்தனக்குறம்புச் சந்தனம் நியதி
190 முப்பலம் [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்தக்காறப்படில் இத்தெவர்க்கெ-
191 ல் ஐம்பது காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்ட முதலி-
192 ரட்டிக்குடுப்பது [|*] இந்நாட்டுப் பிரமதேயம் சதுர்வேதிமங்-
193 கலத்து சபையார் கையில் மேற்படி பொலிசையூட்டாக வைத்த நிறைகுறையாப் பழங்கா-
194 சு தொண்ணூறு [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைமதி நாராயத்தால்
195 இருகல நெல்லாக வந்த நெல்லு நூற்றெண்பதின் கலம் [|*] இந்நெல்லால் நியதிப்-
196 படி இவ[ர்]கள் கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவது [|*] ஒரு காசுக்கு நிறைமதிநா[ரா]-
197 யத்தால் பதின்கல நெல்லாகப் பதினெண்கழஞ்சு கற்பூரத்துக்கு ஒ[ரு]-
198 காசாகத் திருமேனி பூசத் திருச்சந்தனத்தொடு கூட்டி அரைக்கும் கற்பூ-
199 ரம் நியதி எழுமாக்காணம் [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்தக்காறப்படில்
200 இத்தேவர்க்கெய் இருபத்தைந்து காசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாது விட்-
201 ட முதலிரட்டிக்குடுப்பது [|*] இந்நாட்டுப்பிரமதேயம் சதுர்வேதிமங்-
202 கலத்துச்சபையார் கையில் மேற்படி பொலிசையூட்டாக வைத்த நிறைகுறையா-
203 ப்பழங்காசு பதினாறு [|*] இக்காசால் ஒரு காசுக்கு ஆண்டுவரை பொலி நிறைம-
204 தி நாராயத்தால் இருகல நெல்லாக வந்தநெல்லு முப்பத்திருகலம் [|*] இந்நெ-
205 ல்லால் இவ[ர்]கள் நியதிப்படி கொண்டுவந்து செலுத்தக்கடவன எண்ணீருக்கு
206 நாழி நெல்லாகத் திருமஞ்சனம் ஆடி அருள இளநீர் வாழைப் பழம் உட்பட நிய-
207 தி இ நாழிநெல்லுக்கு நாழி இளநீருக்கு நாழிநெல்லாக நியதி இரும இள-
208 நீர் எட்டு [|*] இப்பரிசு செலுத்தாது குத்தக்காறப்படில் இத்தேவர்க்-
209 கெய் ஐந்துகாசு தண்டமும் பட்டுச் செலுத்தாதுவிட்ட முதலிரட்டிக்கு-
210 டுப்பது [|*]

No. 17.

(*A. R. No.* 10 *of* 1927).

VIJAYANĀRĀYAṆAM, NANGUNERI TALUK, TINNEVELLY DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE MANŌNMAṆĪŚVARA TEMPLE.

The subjoined inscription is dated in the 2nd year of Māṟañjaḍaiyaṉ and registers that Pañchavaṉ-Pallavaraiyaṉ *alias* Vēḷ-Sendil of Koṟṟampullaṉkuḍi in Muḍukuḍi-nāḍu purchased some lands from the *sabhā* of Vijayanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Nāṭṭāṟṟuppōkku and gave them to the temples of Rāghava-Perumāṉaḍigaḷ[1] and Maṉōmayaṉichchuraṭṭu-Perumāṉaḍigaḷ. The names of another god Tāṉtōṉṟipperumāṉaḍigaḷ and of a channel Paramēchchuvara-vāykkāl are mentioned while describing the boundaries of the land in question.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு இரண்டு
2 (இரண்டு) இவ்வாண்டு நாட்டாற்றுப்போக்குப் பி-
3 ரமதேயம் விசையநாராயணச் சருப்பேதிமங்க
4 லத்து மஹாஸபையோம் பெருமானடிக-
5 ளுக்கு முடிகுடி நாட்டு கொற்றம்புல்லன்குடிப் ப-
6 ஞ்சவன் பல்லவரையனான வேள் சேந்தில் வைத்த நி-
7 லத்தானிலக்கு ஒன்றுஞ் சந்திராதித்தவர் னி-

[1] The reference to a temple of Rāghava-Perumāṉaḍigaḷ is noteworthy.

X 06

8 யந்ரகச் சவையாரிடை நான் விலைகொண்டு உடைய
9 மூன்றரை வெலி நிலமாவது [।*] பரமெச்சுவர வாய்க்[கா]-
10 லுக்கு மெக்கும் நான்தொன்றிப் பெருமானடிக-
11 ள் அர்ச்சனுபொகத்துக்குத் தெற்கும் இப்பூ-
12 மிமி நடுவெய் தெறகு தொக்கிப் பொமின காலு-
13 கருக் கிழக்கு மடைகுபிலியுடைய இவ்வொ-
14 ன்றரை வெலி நிலமும் காணிக்கடற்றெரு நீர் வெ-
15 றுவதாகவும் [।*] இந்நிலம் இறைபிலியாவதாகவு[ம் ।*]
16 இப்பரிசு விலை உடை[யே*]யனுமிருந்த இம்மூப்-
17 பதுமா நி[ல*]த்திலும் ஸ்ரீ[ரி]ராகவப்பெருமா-
18 னடிகளுக்கு வைத்த பத்து ம[ா நி]-
19 லமு நீக்கி இதனுக்[கு]ப்-
20 பத்து மா நிலமுஞ் சந்தி[ராதி]-
21 த்தவற் திருநந்[தா]தா விளக்கு எரி[க்க]-
22 வைத்த[1] பஞ்சவன் பல்லவரை[யனுமி]-
23 ன வென் செந்திலென் மதெனும[யனீ]-
24 சுரத்துப் பெரு[மானடிகளுக்கு] [॥*]

No. 18.

(*A.R. No.* 85 *of* 1927).

TIRUNELVĒLI, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE NARASIMHA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This Vaṭṭeluttu record is dated in the **2nd year** of the reign of **Māṟañjaḍaiyaṉ** and registers a gift of cows made by Sāttanammai, for burning a lamp in the temple of Brahmapurittēvar at Tirunelvēl[1], on behalf of Sāttan-Dēyam, a *dēvaraḍiyāḷ* of Tirunelvēl in Kīḻ-Vēmba-nāḍu. Eṭṭi-Jātavēdaṉ, a *veṭṭikkuḍi* agreed to burn the lamp and Māṉanaḍai-Mādēvaṉ, another *veṭṭikkuḍi* stood security (*puṇai*) for the former.

It is possible that the temple was originally one of Śiva called Brahmapurittēvar. A record of Rājarāja I dated in the 12th year of his reign also refers to the god by this name only (No. 84 of 1927); and it is only in a record of Jaṭāvarman Kulaśēkhara (No. 83 of 1927) that the Narasimha-Perumāḷ is referred to as Vikrama-Pāṇḍya-viṇṇagar-Āḻvār.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] கொமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு இரண்டு இவ்-
2 வாண்டு கீழ்வெம்பநாட்டு திருநெல்வெலித் தெவா-
3 டியாள் சாத்தந்தெயத்தை சாத்தி சாத்தநம்மை இத்திருநெல்-
4 வெலி ப்ரஹ்மபுரித்தெவற்கு வைச்ச திருவிளக்கு ஒன்று இ-
5 தனுக்குச் சந்திராதித்தவல் நியதம் ஆழாக்கு நெய் அ-
6 ட்டுவதாக வைச்ச சாவாமூவாப் பெர் [பசு*]ப் பன்னிரண்டரை இந்நெய்
7 முட்டாமல் அட்டுவதாக இப்பசுக் கொண்[ட] வெட்டிக்குடி எட்டி சா-
8 தவெதன் [।*] இவனுக்குப் பிணை இவ்வூர் வெட்டிக்குடி மானநடை
9 மாதெவன்—|

1 Read வைத்தென்

No. 19.

(*A.R. No.* 128 *of* 1905).

TIRUKKURUṄGUḌI, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A STONE BELONGING TO THE NAMBI TEMPLE (NOW IN THE MADRAS MUSEUM).

This Vaṭṭeḻuttu inscription of **Māṟañjaḍaiyaṉ** is dated in the **4th year** and registers a sale by the *mahāsabhaiyār* of Vaikuṇṭha-vaḷanāḍu in Nāṭṭāṟṟuppōkku to Pañchavaṉ Brahmādhirājaṉ *alias* Śēndaṉ-Śāttaṉ of Nellittoḷa in Malai-nāḍu, who made it over to the temple of god Emberumāṉ, who was pleased to be stationed at Tirukkuṟuṅguḍi, for providing offerings, etc., therein. This record may, for palaeographical considerations be assigned to Varaguṇa-Mahārāja I.

There is a shrine of the god Śāstā in the Vishṇu temple at this place. This is peculiar, and its existence has to be accounted for by the vicinity of Tirukkuṟuṅguḍi to Travancore, where worship of Śāstā is popular. Śēndaṉ-Śāttaṉ of Malai-nāḍu was evidently a Malayāḷa brāhmaṇa and he appears to have been a person of some note, as indicated by the title Pañchavaṉ-Brahmādhirājaṉ borne by him, apparently as a Pāṇḍya official.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொமாற-
2 ஞ்சடையற்கு யாண்டு
3 நான்கு இவ்வாண்டு நாட்-
4 டாற்றுப்பொக்கு ப்ரஹ்மதெய-
5 ம் வைகுந்தவளநாட்டு ஸபா-
6 ஸதெஹயொ[ம்*] மலைநாட்டு நெல்-
7 லித்தொழ பஞ்சவன் ப்ரஹ்ம[ர]-[1]
8 இராஜனுமின செந்தஞ் சாத்-
9 தனுக்கு இ[றை]றமிலியாக வி-
10 ற்றுக்குடுத்த பூமியாவ-
11 து[|*] இவ்வூர் வாசுதெவ ஸரிக்-
12 கும் அரைமாக் கூற்றெறு நீர்-
13 பெறுவதாகக் கிடந்த ஸபை[ப்]-
14 பொதுக் கிழக்கில் திருவடி-
15 ச்சொமாசியார் அட்டகத்துக்-
16 கு மெக்கும் தென்[னெ*]ல்லை காட்[டு]-
17 க்குறி செந்தஸ்வாமி-
18 க்கிரமவித்தச் சொமா-
19 சியார் கல்லுவிச்-
20 ச அறக்குளத்துக்-
21 கரைக்கு வடக்கு[ம்]
22 மெலெல்லை வாமதெ-
23 வபட்ட ஏட்டகத்து-
24 க்கும் நம்மகவாற்று
25 [சி]யார் அட்டகத்துக்கு-
26 ம் கிழக்கும் வட[வெல்]-
27 லை கிழக்கு நின்று மெக்கு
28 நொக்கிப் பொந்த வழி-
29 க்குத் தெற்கும் இவ்
30 விசைத்த பெருநான்கெல்லை-
31 யுள் நடுவுகிடந்த [தி]ல-
32 [ம்] முப்பமாவரை அரைக்க [ர]-
33 [ணி]யும் இக்கூற்றெறு நீர்-
34 பெறுவ[தா]-
35 க கிடந்த நி-
36 லன் பொ-
37 க்கி......
38 லெ நக்கனெ-
39 ரிக்குள-
40 க்கரைக்-
41 கு மெக்கு-
42 நடுதன்னெ-
43 ல்லை அ-
44 ரைமாக்கூ-
45 ற்றித
46 கனைவழி
47 நாராய-
48 ணவாறு[ன்]-
49 டைச் செல்-
50 யில் வட-
51 வரம்பு-
52 க்கு வட-
53 க்கு[ம்] மெலெ
54 ல்லை வை-
55 குந்தவளாகத்துக்கெ-
56 ய் பொனவழிக்கு கிழக்-
57 கும் வடவெல்லை தென்-
58 வாசலில் நின்று மெக்கு
59 நொக்கி . கிளை தொறுகை பொயின
60 வழிக்கு தெற்கும் இவ்வி-
61 சைத்த பெருநான்[கெ]ல்லையில் நடுவு-
62 கிடந்த நிலன் மாகாணி அரைக்காணி-
63 யும் இக்கூற்றெறு நீர்பெறு
64 வதாகக் கிடந்த சபைப்பொது

[1] Read ப்ரஹ்மாதிராஜ°

65 க்கிழெல்லை இவனெய் எம்பெரு-
66 மானு[க்]கு திருநொந்தாவிளக்குக்-
67 குக் கோண்டு வைச்ச குழிச்செய்க்கு-
68 மெக்கும் தென்னெல்லை காரிசவா-
69 மிச்சொமாசி[யார்] அட்டக-
70 [த்]தின் கூறிட்டுக்கு வடக்கு-
71 ம் மெலெல்லை நக்கனெரிக்கு-
72 (னெரிக்கு)ளங்கரை[க்]கு-
73 க் கிழக்கும் வடவெல்லை மதி-
74 [ட்]புறமெய் பொந்த பெருவழிக்கு-
75 த்தெற்கும் [இ]வ்விசைத்த பெரு[நா]-
76 ன்கெல்லை[யி]ன் நடுவு கிடந்த நி-
77 லன் காணிச்செய்யும் எற்றி
78 இச்சட்டப்பட்ட எல்-
79 லைகளில் நடுவுகிடந்த நில-
80 ன காலெ[ய்] காணியும் உண்ணில-
81 ம் ஒழிவின்றிக்கெய் விலை-
82 க்கறவிற்றுப் பொருளறக்-
83 கொண்டு விலையாவணை ஒலை எழு-
84 தி விற்று நிரொட்டிக்கு-
85 டுத்தொம் வையகுந்தவ-
86 ளநாட்டு மேறுமலைஊரும்
87 பஞ்சவன்வ_ரகூராயிராஜன்
88 ஆயின செந்தஞ்சாத்தனு-
89 க்கு [||*] இக்காலெ காணிச்செ-
90 ய்யும் விற்ற விலைப்பொ
91 ரு . .[1]
92 . ட .
93 இவ.
94 ன் ஸ்ரீ-
95 குத-
96 க்கு-
97 டி[நி]-
98 ன்றரு-
99 ளின-
100 எம்-
101 பெரு-
102 மா[னு]
103 க்கு தி-
104 ருவமு-
105 துக்கு
106 வைச்ச
107 க[மு]க்க
108 நூற்றி
109 ருபதும்
110 சவை[யொ]-
111 [ம்] விலை-
112 ப்பொரு-
113 [ளு]ம் இ-
114 றைப்பொ-
115 ருளுமாக-
116 ச்சார்த்-
117 திக்கொ-
118 ண்டு பி-
119 க்கெம்-
120 மிவி-
121 சைந்த
122 விலைப்-
123 பொருள்
124 எசை-
125 ம் வைம-
126 பிலெ[2]

No. 20.

(*A.R. No.* 21 *of* 1930–31.)

Tirukkōḍikāval, Kumbakonam Taluk, Tanjore District.

On the west wall of the Tirukkōṭīśvara temple.

This record is stated to be a copy of an earlier inscription dated in the 4th year of the reign of Mārañjaḍaiyan and relates to the gift of 15 *kalañju* for burning a lamp in the temple of Tirukkōḍikā-Mahādēva, by Araiyan-Kaḷvan of Panaiyūr in Peraiyūr-nāḍu. The money was left in the custody of the *sabhā* of Nāraṇakka-chaturvēdimaṅgalam.

The original stray stones on which the record had been engraved having become useless, it is said that they were replaced and the old record re-engraved on the new stones.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] இதுவும் மெசரு பழங்கல்படி [|*] கொ[மாற]ன் சடையற்கு[3] யாண்டு நா[ல]ங்காவது பெரையூர் நாட்டு பனையூர் அரையன் கள்வன் திருக்கொடிகாவில் மஹாதெவற்கு நொந்தாவி-ளக்கிறுக்கு குடுத்த செம்பொன் பதினைங்கழஞ்சு [|*] இ-

[1] The record is damaged here.
[2] The letters are damaged after this.
[3] Read மாறஞ்சடை

2 [த]ன் வலிவையால் நா(ல்)று உழக்கும் பிழை[யா]நாழிகையிழு வழக்கின்நால்[1] திசந்தி உழக்கு நெய்பு மித்தரிக்கெ குணைந்து[2] அ[ர்*]ச்சிப்பார்க் காந்து குடுப்பொ[மா]ம் இப்பொ[ன்] கொண்டோம் நாரணக்க சதுவெ-திமங்கலத்து ஸபெயொம் [||*]

3 இது பழயகல்படி இந்த ஸ்ரீவிமாநத்திலே எற வெட்டிநமையில் முன்னிமாஜயம்[3] வெட்டிக்கிடந்த தனிக்கல்லால் உபெயொகம்[4] இல்லாமையால் அது தவி(ன)ந்தது [|*] இது முட்டில பன்மாஹெஸ்வரெ கடைக்கூட்ட பெற்றார். [||*]

No. 21.

(*A.R. No:* 37 *of* 1930-31.)

TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE TIRUKKŌṬĪŚVARA TEMPLE.

The record stated to be a copy of another inscription made during some repairs in the temple states that Varaguṇa-Mahārājar endowed 180 *kaḻañju* of gold for burning from the interest thereon three perpetual lamps before the images of Śrī Sarasvatī and Gaṇapati in the temple at Tirukkōḍikā *alias* Kaṇṇamaṅgalam. The existence of an auxiliary shrine for the goddess Sarasvatī at this early period is of interest. The regnal year in this inscription appears to be some numeral, of which the first digit is 1, but there appears to be some mistake in the copy.

Text[5].

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[6] [||*] இத[வு] மொரு படி [|*] கோமாறன் சடையற்கு யாண்டு ம . .

2 திறுர் நாட்டுத் திருக்கொடிகாவில் ஸ்ரீ வரகுணமஹாராஜர் திருவடிகளு[க்]கு மூன்று நொந்தாவிளக்கெரிப்பதற்கு குடுத்த பொன் வரகுணமஹாராஜர் குடுத்த பொன் நூற்றெண்பதின் கழ[ஞ்சு] இப் பொன்னி[ன் ப]லிசையால் திசந்தி நா . . . .

3 மில் அளந்து குடுப்பொமானெம் திருக்கொடிகாவான கண்ணமங்கலத்து ஸபெயொம்[|*] இது பழங்கல்படி இந்த ஸ்ரீவிமாநத்திலெ எறவெட்டினமையில் முன்னிவாஜகம்[3] வெட்டிக்கிடந்த தனிக் கல்லால் உபெயொகமல்லாமையில்[4] . . . . .

4 இது முட்டிற் பன்மாஹெஸ்வரர் கடைக்கூட்டப் பெற்றார். [||*]

No. 22.

(*A.R. No.* 705 *of* 1905.)

AYYAMPĀḶAIYAM, PALANI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ABOVE THE NATURAL CAVE ON THE HILL CALLED AIVARMALAI.

This Vaṭṭeḻuttu record which couples the 8th regnal year of king Varaguṇa with Saka 792 and the Āṇaimalai inscription of Jaṭila-Parāntaka which is dated in the Kali era form the two important landmarks in early Pāṇḍya chronology. The present epigraph yields A.D. 862-3 as the date of accession of Varaguṇa. It registers a gift of 505 *kāṇam* of gold by Śāntivīrakkuravar of Kāḷam, the disciple of Guṇavīrakkuravaḍigaḷ for offerings to the images of Pāriśva-Bhaṭāra, i.e., Pārśvanātha and of the attendant *yakshīs* which he had renovated and for the feeding of one ascetic.

The images sculptured on the brow of the cavern on this hill, as well as the references in this record indicate that a Jaina colony flourished on this hill in the 9th century A.D. It may be noted that the hill is called *Tiruvayirai*, which is the name by which it is referred to in early Tamil literature.

---

[1] Read உழக்கிலும்

[2] Read குறைந்து

[3] Read முன்னிவ்வாசகம்.

[4] Read உபயோகம்

[5] The inscription is built at the right end.

Text.

1 சகரயாண்டு எழுநூற்றுத் [illegible]ற்றிரண்டு
2 பொருந்தள வரகுணற்கு யாண்டு எட்டு குணவிரக்கு-
3 ரவடிகள் மாணக்க[ர்] காழத்து சாத்திவிரக்-
4 [illegible]ரவர் திருவமிரை பசிழு படாரையு மிடிக்-
5 கிஅவவைகளேயும் புதுக்கி இரண்டுக்கு முட்-
6 டாவவியு மொரடிகளுக்கு சொருக அமைத்தன
7 பொன் ஐந்நூற்றைந்து காணம் [॥*]

No. 23.

(*A.R. No.* 295 *of* 1916.)

SIṄGAMPAṬṬI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A ROCK IN A FIELD AT MĒLAI-ŚIṄGAMPAṬṬI.

This highly damaged Vaṭṭeḻuttu record belongs to the 8th year of the ... king **Māṟañjaḍaiyan̤, but nothing more than his name** can be traced in ... inscription.

Text.

1 கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்டு எ[ட்]-
2 டு இவ்வாண்டு இளங்கொங்குடி தெ-
3 ச[1] . . . மெது—
4 . . . குயமாகல்—
5 . . . முந்த . . .
6 . . . மும் கலமூச்ச . . .
7 ரந்து . . ரங்கொரனெ

No. 24.

(*A.R. No.* 17 *of* 1907.)

TIRUVIŚALŪR, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE ŚIVAYŌGANĀTHA TEMPLE.

This record which is built in at the right end is dated in the year opposite to the [13]th year of the reign of [Vara]guṇa-mahārāja and appears to refer to some gift, the details of which are not available, to the god Tiruviśalūr of Avan̤ināràyaṇa-chaturvēdimaṅgalam.

Text.

1 . . . குண ரீஹாராஜற்கு யா[2]
2 . . . ன்றுவதினெதிராண்டு வ-
3 . . . தெயம் அமனிநாரா[யண*] ச-
4 . . . . வத்து திருவிசலூர
5 . . . னுக்கு எச்சபெருமன[3]

No. 25.

(*A.R. No.* 311 *of* 1904.)

TIRUGŌKARṆAM, ALANGUDI TALUK, PUDUKKOTTAI STATE (NOW TIRUCHCHIRAPPALLI DISTRICT).

ON THE SOUTH WALL OF THE GŌKARṆĒŚVARA TEMPLE.

This record dated in the 17th year of the reign of **Māṟañjaḍaiyan̤** registers a gift of gold by Varaguṇavadiyaraiyan̤ *alias* Nakkan̤-Śeṭṭi of Kalkuṟichchi in Kavirappāl, a village in Valla-nāḍu. The record may be assigned to Varaguṇavarman, as the name Varaguṇa-vadiyaraiyan̤ is borne by the donor in it. The characters in which this inscription is engraved are somewhat peculiar as their top-strokes have ornamental curves.

[1] The record is much weather-worn and obliterated.

[2] *Puḷḷi* is not marked on consonants.

[3] The continuation is lost. Below this is a record of Rājakēsari-varman.

Text[1].

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமாறு
2 ஞ்சடையற்கு யா
3 ண்டு ரெ ஆவது
4 வல்லநாட்டு கவிர-
5 ப்பால் கல்குறிச்-
6 சி வரகுண வதி-
7 அரையன் ஆன
8 நக்கஞ்செட்டி இ-
9 ச்சூநாட்டு திருவெ-
10 ள்ப்பூர் கொகக்-
11 ளத்து மாதே-
12 வர்க்கு நொந்தச்-
13 வி[ள*]க்குக்கு சாவ-
14 மசக்கும் நெரந்
15 தாவிளக்குக்கு
16 வைத்த பொன்
17 மூ பதினஞ்சு[க]-
18 ழஞ்சு [||*] இப்-
19 பொன் நாட்டா[ர்*] ச
20 கைகயாக வை [த்*]த
21 பொன் [||*]

No. 26.

(*A.R. No.* 690 *of* 1905.)

Rāmanāthapuram, Dindigal Taluk, Madurai District.

On a rock in the village.

This Tamil inscription which does not quote the regnal year of the king states that Nakkan-Pullan who had the other name of Parāntaka-ppallivēlān had accompanied king Māraññjadaiyan in his campaign (*yāttirai*) against Idavai in Sōla-nādu. This Pullan had begun the excavation of an irrigation tank in his name, called it Pullanēri, strengthened the banks with stone revetment and fixed the sluice therefor; but he died before the project could be completed. The work is then stated to have been completed by Pullan-Nakkan, evidently his son, with the help of the mason named Vadugan-Kūrran and his son; and to the two latter a gift of land in the two *kūrus* of Palli-nādu was made.

Text.

1 ஸ்ரீ கோமாறஞ்சடையற்கு சோழநாட்டிடவையாத்-
2 திரை செய்த பராந்தகப்பள்ளிவேளானுகின நக்-
3 கம்புள்ளன் றன்பெயரற் புள்ளனேரி என்று
4 குளமாக்கிக் கற்கொ[ண்]டு குழூதி செய்வித்துக் குறை-
5 ப்பணி நின்றது முற்றுப் பெறுத்தான் புள்ள ந-
6 க்கன் [||*] ஊறு செய்த் தச்சன் வடுகன் கூற்றன் [||*] அ-
7 வன் மகன் குறைப்பணி ழ்ப்பித்தமைக்க புள்ளநு-
8 க்கன் அவனுக்குக் காணியாக அட்டின பூமிப் பள்-
9 ளிநாட்டிரண்டு கூற்றிலும் ஊர்குளத்தருகிற்
10 தண்ணீர் பாய்ந்தால் வொரொ வயல் பதி-
11 கு செய் [||*][2]

No. 27.

(*A.R. No.* 89 *of* 1907.)

Ambāsamudram, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On a slab set up in front of the Tirumūlanātha temple.

This damaged Vatteluttu record of Māraññjadaiyan is defaced at the place where the regnal year is cited; but it appears probable that only one year and not a double year has been mentioned. The record may perhaps belong to Varagunavarman. It

[1] Published in the *Inscriptions of the Pudukkottai State*, No. 239.

[2] The record stops here abruptly and may perhaps be considered to have ended here.

registers a gift of money made by Kāvadiyār of Iḷavenbaikkaḍattirukkai for tw lamps to be burnt in the temple before the images of god Tiruchchālaitturai-Tirumūla tāṇattu[2] Bhaṭārar and Perumāṇaḍigaḷ 'who was pleased to stand at Tiruchchālai turai' in Iḷaṅgōykkuḍi in Muḷḷi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமாற
2 ஞ்சடையற்கு யாண்
3 டு . . . இவ்வாண்டு மக-
4 ர ஞாயிற்[று] வெண்பைக்குடி-
5 நாட்டு இளவெண்பை கடத்தி-
6 ருக்கைக்காவதி[யார்] முள்ளி நாட்டு
7 இளங்கொய்க்குடி திருச்சாலைத்-
8 துறை நின்றருளின பெருமானா-
9 டிகளுக்கு நொந்தாவிளக்கு ஒ-
10 ன்றினுக்கு நிசதம் நெய் உரிக்கு
11 முதல் கெடாமைப் பொலிஊட்
12 டுக்கொண்டு என்றும் எற்றிக் கா-
13 ணமும் குத்துக்காற்படாமைச்
14 செலுத்துவதாக இளங்கொ-
15 ய்க்குடிச் சவையார் கைப்-
16 பில் குடுத்த நிறைகுறையா-
17 தன் பழங்காசு பதினைந்-
18 து திருச்சாலைத்துறைத் தி-
19 ருமூலத்தானத்துப் படாரர்-
20 க்கு திருநந்தாவிளக்கு
21 ஒன்றினுக்கு நியதி நெ-
22 ய் உரி ஆக மெற்படி
23 செலுத்துவதாக மெற்ப-
24 டி குடுத்த நிறை குறையா
25 த[ன்] பழங்காசு பதினை-
26 ந்து எற்றிக் காசு முப்ப-
27 து இக்காசினுற் [பொலி]-
28 யால் த்[2]திங்கள் நாழி நெ-
29 ய்யாகக் கொண்டு திருநந்தா-
30 விளக்கு இரண்டினுக்-
31 கும் நியத நெய் நா-
32 ழியாக முதல் கெடாமை-
33 ப் பொலி ஊட்டுக்கொ-
34 ண்டு . . ல்க்கா[ண]மும் கு-
35 த்துக்காற் படாமை ச-
36 வையார் கண்காணியாகச்-
37 செலுத்துவதாக ஒட்டி
38 இக்காசு கொண்டோம் இ-
39 ளங்கொய்க்குடி சவையோ-
40 ம் [|*] சவை பணிக்க எழுதி-
41 னென்[1]

No. 28.

(*A.R. No.* 160 *of* 1930-31.)

TIRUCHCHATTURAI, TANJORE TALUK, TANJORE DISTRICT.
ON THE WEST WALL OF THE ŌDANAVANĒŚVARA TEMPLE.

This damaged inscription registers a gift of 300 *kāśu* by **Pāṇḍi-Mārājar Varaguṇa-Mārājar** for burning a sacred lamp in the temple of Tiruchchōṟṟutturai-Mahādēva.

Text.

1 . . . . . [2]திரு-
2 ச்சொற்றுத் துறை ம-
3 ஹாதெவற்கு திரு[விள]-
4 க்கினுக்கு பாண்டி [மாரா]ஜ-
5 ராயின வரகுணமா[ராஜர்]-
6 குடுத்த காசு கா இக்
7 . . . .
8 . . . . ற்ப ஆக
9 . . . . . [பு]வழி நெல் காசும்
10 . . . . . . வு ஆக ஆண்டு வ-
11 . . . . நெல்லு கா . .
12—16 (damaged)
17 . . . பரையந் எறிக-
18 றுலை அ[ழி]வு செல்வதற்கு
19 மெற்படி பலிசையால்
20 வைத்த காசு † [||*]

[1] The record stops here.

[2] Two lines at the beginning are damaged.

No. 29.

(*A.R. No.* 215 *of* 1932–33.)

PERUÑGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH SIDE OF THE ARDHAMAṆḌAPA IN THE TIRUVAḶUDĪŚVARA TEMPLE.

This damaged record, probably of [**Māṟañjaḍai**]**yaṉ**, who is apparently the king mentioned in the first line, appears to register a gift of sheep by some one of Ēḻūr, whose name is lost, for a lamp in the temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] . . . [1] யர்
2 க்கு யா . . . . வரண்-
2 டு திருவ . . . ட்டு
4 பெருங் . . . . ருவழி-
தி சஹஸ்ராந்து ஆள்வார்க்-
6 கு வ[மு] . வ . . ட்டு எழுர்-
7 ச்செம்ம . . . யான் மா-
8 யறு . . . காரு
9 கமத்த . . . . வழு
10 தி சஹஸ்ராந்தனவ[ர்*]ர்க்கு
11 வைச்ச சொதி திருநொந்தா-
12 விளக்கு ஒன்று ஒன்றி-
13 னுக்கும் வைச்ச சாவாமூ-
14 வாப் பேரா[டு] இ[ம்*]புத [|*] இ-
15 வ்வாடு அம்பதுங் கொண்-
16 டு [ஆ]ள்வார் வெட்டிக்கு-
17 டி ஆயன் வசன்டி தா-
18 தலனும் ஆயன் செந்தி
19 ல் இழவனும் இராத்தறி[2]
20 அட்டக்கடவ நெய் ஆ-
21 ழாக் காழாக்கு ஆக நெய்
22 உழக்கு சன்[த்*]ராதித்த-
23 வற [||*]

No. 30.

(*A.R. No.* 313 *of* 1904.)

KUḌUMIYĀMALAI, KULATTUR TALUK, (PUDUKKOTTAI STATE), TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE MĒLAIKŌYIL TEMPLE.

This record of **Māṟañjaḍaiyaṉ** is dated in the **23rd year** of his reign. Owing to the damaged condition of the letters, it is not possible to make out the contents of the record. Tirunilakkuṉṟam, the name of the hill and Tirumūlaṭṭāṇam, that of the shrine, are traceable, and the record probably refers to a gift for a lamp to this temple.

Text[3].

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ ] கொமாறஞ்சடையற்கு யா-
2 ண்டு இருபத்து மூன்றாவது
3 இவ்வாண்டு திருநிலக்குன்ற-
4 த்து திருமூலட்டானத்துப்-
5 . . . . . தாவிளக்கு
6 . . . . த்த நிலைப்-
7 . . . .

[1] The letters are damaged here.

[2] Read இராத்திரி.

[3] Published in *Inscriptions of the Pudukkottai State*, No. 240.

No. 31.

(*A.R. No.* 43 *of* 1908).

KALUGUMALAI,[1] MELUR TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON A SLAB IN THE KOŚAKKUḌI STREET.

This record dated in the 23rd year of the reign of Māṟañjaḍaiyaṉ from Kaḷugumalai is of interest as it mentions an expedition of the Pāṇḍya army against Śaḍaiyaṉ-Karunandaṉ of Malai-nāḍu, in which the fort of Ariviyūr was destroyed. This Śaḍaiyaṉ-Karunandaṉ is identical with the Āy chieftain whose records are found in the northern part of the Travancore State. He may have originally been a Pāṇḍya vassal as indicated by the surname Śaḍaiyaṉ and may have subsequently rebelled against the Pāṇḍya, in conjunction perhaps with the Vēṇāḍu ruler of the period, which action was probably the cause of the expedition referred to in this inscription. Two soldiers of the battalion commanded by the Pāṇḍya subordinate Eṭṭi-Maṇṇaṉ *alias* Maṅgala-Ēṇādi of Perunechchuṟam, named Viṉaiyantoḻu-Śūraṉ of Pūndaṇmali in Toṇḍai-nāḍu and Śāttaṇakkaṉ of Pēreyiṟkuḍi lost their lives in this skirmish, and in commemoration of their services, some land valued at 20 *kaḻañju* of gold was given apparently by this Ēṇādi. This endowment may have been in the nature of an *udirappaṭṭi*, but it is not clearly specified as such.

Text.[2]

1 ஸ்ரீ கோமாறஞ்சடையற்-
2 கு யாண்டு இருபத்து-
3 மூன்று அவ்வாண்டு ம-
4 லைநாட்டு சடையக்-
5 க[ரு]ந[ந்த*]னார் மெற் படை [போ]-
6 ய் அரிவி[ய]ர்[க்]கொட்டை
7 அழித்து நன்று செய்-
8 து பட்டார் பெருநெச்-
9 சுரத்து எட்டி மண்-
10 ணனுயின மங்கல எ-
11 ணாதி உள்விட்டுக் கொடி-
12 றசெவ்கிருவர் [| *] அவை-
13 னி லொருவன் றொண்டை-
14 நாட்டு பூந்தண்மலி வி-
15 னையந்தொழு சூரன் ஒருவ-
16 ன் பெரெயிற்கு[டி]ச் சாத்-
17 தனக்கன் [| *] இவ்விருவரெயு-
18 ஞ் சார்த்தி இருபதின் கழ-
19 ஞ்சு பொன் பெறும் பூமி அ-
20 ட்டிக்குடு[த்*]தான் கும்மனை-
21 மங்கல [த்*]து சபையா [ர்*]க்கு-
22 . . . . [3] கவெட்டம-
23 . . . . [எ]னாதி [||*]

No. 32.

(*A.R. No.* 430 *of* 1914).

PALLIMADAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE WING-STONE AT THE ENTRANCE OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This Vaṭṭeḻuttu inscription dated in the 26th year of the reign of Māṟañjaḍaiyaṉ appears to register a gift of 100 sheep by Śā[tta]ṉ-Guṇattāṉ of Kuṉṉūr in [Karu]-nīlakkuḍi-nāḍu for supplying ghee to a deity in the temple of Tirukkāṭṭāmbaḷḷi at Kuraṇḍi. From other records it is known that at Kuraṇḍi there flourished in the olden days an important Jaina temple named Tirukkāṭṭāmbaḷḷi. This stone may have

[1] On the same Kaḷugumalai hill, near a cavern a number of images of Jaina gods are sculptured and underneath these panels are engraved Vaṭṭeḻuttu labels. They have been published in *S.I.I.*, Vol. V, Nos. 309 to 404.

[2] The text given in *Trav. Arch. Series*, Vol. I, pp. 3–4 is slightly different.

[3] The last two lines are much damaged.

belonged originally to that temple and removed thence and placed in this temple. Kuraṇḍi[1] may be identified with the village of the same name in the Aruppukkottai taluk. Kuṉṉūr where Śrīmāra-Śrīvallabha fought one of his battles, was situated in Karunīlakkuḍi-nāḍu in the same subdivision.

Text.

1 ஸ்ரீக்கோ கோமாறஞ்சடைய . . . . .[2]
2 இருபத்தாறு இவ்வாண்டு வெண . . . .
3 க்குறண்டித் திருக்காட்டாம்பள்[ளி] . . .
4 திங்கட் பதினாழி நெய்க்கு . . .
5 நீலக்குடி நாட்டுக் குன்னூர்ச்சா . .
6 ங்குளத்தான் அட்டின ஆடு நூறு [|*]

No. 33.

(*A.R. No.* 422 *of* 1914.)

PAḶḶIMAḌAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH BASE OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This Vaṭṭeḻuttu record which is dated in the **26th regnal year** of an unspecified king may be assigned to **Māṟañjaḍaiyaṉ** whose inscription[3] dated in the same regnal year is found in this temple. It is damaged and incomplete, but probably enumerates some of the *dēvaraḍiyār* of the temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] யாண்டு உாக இத்தெவர்க்கு ஆளாவுக்கொன் கா-
2 ளி பெற்றும் என் மகள் அப்பி இக்கழும்[4]

Nos. 34 and 35.

(*A.R. Nos.* 428-A *and* 428-B *of* 1914.)

PAḶḶIMAḌAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON STONES IN THE NORTHERN WALL OF THE MAṆḌAPA IN THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

These inscriptions are engraved on slabs now found embedded in the north wall of the *maṇḍapa* in the Śiva temple. The slabs appear to have originally belonged to the Jaina temple named Tirukkāṭṭāmbaḷḷi at Kuraṇḍi nearby, and to have been removed thence along with the wing-stones noted above. They register the usual gifts of sheep for lamps to be burnt in the temple of Tirukkāṭṭāmbaḷḷi-Dēvar at Kuraṇḍi in Veṇbu-nāḍu.

Though the king's name is not specified, these records may be attributed to the time of **Māṟañjaḍaiyaṉ**.

Text.

A

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] வெண்புனாட்டுக் குறண்டி திருக்காட்டாம்பள்ளித் தெவர்க்கு திருநொ-
2 ந்தாவிளக்கொன்றினுக்கு இவ்வூர்ச் சாத்தங்காரி அட்டின ஆடு ஐ-
3 ம்பது ||—இது இவ்வூர் ஊாரும் களத்தாரும் காவல் [||*]

B

1—றண்டித் திருக்காட்டாம்பள்ளித் தெவர்க்கு திருநொந்தா-
2—ணம் பூவணவன் அடுத்த ஆடு எழுபத்தஞ்சு [|*] இவ்வா-
3—வணவன் பணி குறண்டிக் கன்னிமாறிற காட்டாம்பள்ளிக்கு

[1] Kuraṇḍi has been alternately identified with a place in the Agastisvaram taluk of the old Travancore State (*Trav. Arch. Series*, Vol. III, p. 2).

[2] A portion containing about five letters is mutilated at this end. *Puḷḷi* is marked in this inscription.

[3] No. 32 above.

[4] The record stops here.

No. 36.

(*A.R. No.* 298 *of* 1916.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE DOOR-JAMBS OF THE ERICHCHĀVUḌAIYĀR TEMPLE.

This inscription in Vaṭṭeḻuttu characters is dated in the 35th year of the reign of a king whose name is not mentioned; but he may be assumed to be identical with the **Māṟañjaḍaiyaṉ** for whom high regnal years have been found. It records the gift of sheep by a certain Pāradāyaṉ Śēnda[ṉāgaṉ] of Pāppār-irukkai in Vēḷā-nāḍu for a lamp to be burnt in the temple of Tiruppōttuḍaiyāḻvār at Iḷaṅgōykkuḍi, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*]
2 யாண்டு முப்-
3 பத்தைஞ்சு
4 இவ்வாண்டு
5 வேளாநாட்-
6 டுப் பாப்பா-
7 ரிருக்கை-
8 ப் பாரதாயன்
9 செந்த[நாகன்]
10 முள்ளி நா-
11 ட்டுப் பி-
12 ரமதேய-
13 ம் இளங்-
14 கொய்க்கு-
15 டித் திரு[ப்*]பொ-
16 த்துடையாள்-
17 வார் அகநாழி-
18 கையார் முந்நூ-
19 ற்றுவருக்குச்செந்-
20 தறுமான ந-
21 க்கத்ர-
22 ல நிவந்த-
23 ம் வசம்
24 திருப்பொ-
25 த்துடையா-
26 ள்வார்க்கு
27 வைச்ச தி-
28 ருநொந்தா-
29 விளக்கு
30 ஒன்றுக்கு
31 நிசதி உ-
32 ழக்கு நெய்
33 அட்ட வைச் [ச*]
34 சாவாமூவா[ப்*] பே-
35 ராடு ஐம்பது
36 இவை கொண்டு
37 சந்திராதி [த்*]-
38 தவற் சொதி-
39 விளக்கெரிப்-
40 பது [|*] இச இ-
41 ளக்கொய்க்குடி
42 சபை வாரியரும்
43 பன்மாயேசுவ-
44 ரரும் ரக்ஷெ-
45 ப்பாக வைத்தது
46 | | | உ

No. 37.

(*A.R. No.* 423 *of* 1906.)

MĀṆŪR, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON ONE OF THE PILLARS IN THE AMBALAVĀṆA TEMPLE.

This inscription dated in the **35th year** and **469th day** of the reign of **Māṟañjaḍaiyaṉ** is of interest as giving the rules and qualifications which governed the admission of members to the assembly of Māṉanilainallūr, a *brahmadēya* in Kaḷakkuḍi-nāḍu, and the penalty imposed on those who transgressed these regulations. **This** is the only stone inscription which gives some insight into the administrative life of a Pāṇḍya village.

Text.

(Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXII, p. 5.)

First side.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ு] கோ மாறஞ்ச-
2 டையற்கு யாண்டு
3 முப்பத்தஞ்சா
4 நாள் நான்குற்றறு-
5 பத்து ஒ- பது இ-
6 ந்நாளால் கரை[கு] டி-
7 நாட்டு வர்ஹுடையம் மான-
8 [ந்]திரி மர் ம(ு)ரா-
9 ஞ்செய்யப் பெருந்தடி கா-
10 றடி ஸ்ரீகோபதி [-*] றத்தக்க-
11 டி இருந்த இவலூர் ம(ா)-
12 றாலடையொம் குடி மன்று-
13 கைசளுக்கு செய்த வரூஷெங்
14 யாவது இவ்வூர்[1] பஞ்சூடை-
15 யார் மக்கள் வடுவயில் மனி-
16 குடுறெக ஒரு யக[-ந்*] உட்ட-
17 ட மந்திரவுரகணம் வல்லார் கா-
18 வரூதூர்ய் இருப்பாரெ ஒரு பசு-
19 நிறுக்கு[2] ஒருத்தரெ வடுவயில்
20 மன்று வெதாரவும் விலையும்
21 [பஞ்சமநவ]மும் வழி[3]பா[ம் ஞடை]-

Second side.

22 யர் ஒரு யக்ஞமுப[4]
23 ட மந்திர வரரகணம்
24 வல்லாரய் கா-வரூதூர்
25 இருப்பாரெ மன்ற-
26 வதாரவும் இதனெழுந்-
27 பட்டது விலையாளு-
28 ம் வர்ஷமநவணத்தாறும் வழி[5]
29 புறத்தாறும் ஸபாவிலை-
30 புகுவதற் குடி சோமா-
31 ஸை அவர்றி பால் தேவா-
32 லையும் அரைசரொடலை-
33 யும் முக்கரடி திரளநிலையு-
34 ம் புகவும் புனிக்கவு-
35 ம் பெறுதா[ர்[*]]ரவும் பு-
36 றகு விலக்கு தொள(ம)-
37 வ[ ]ர் ஒரு வெடும் எல்ல[ா]
38 இ மும் வர பரிஹிதட-
39 டி ஸ்ரீசைத தந்தார்க்கெ
40 ஸபாவிலை பணிப்பதா-
41 கவும் இப்பரிச அல-
42 றி ஸபாவிலை புகாரையும்

Third side.

43 பின்னையும் இக்க-
44 சத்தில் பட்ட பரி-
45 செ புனறுபெடுதாக(வ)-
46 வும் இப்பரிசெ-
47 ல் ஸபாசெரொவிலை
48 இவைதாரை மவையுற-
49 ப்பட்ட வரியும்
50 ம் எற்றுப்படுக்கவும்
51 ம் இப்பரிசே தெவ்வி-
52 ருரும் அவனொன்று குக்க-
53 காசு கொடுப்பெறுதா-
54 ரகவும் குத்துகால் கெல-
55 வானையும் குத்தகால் செ-
56 லவாசித்த[6] [உடைய ஸதி]
57 பார்க்கவும்[7] வெல்லெவநு-
58 உழவும் நுவலுக்க மாக தன-
59 பசெ-சுறி பின்னையும்
60 இசைய[க*]நல பட்ட பரி-
61 செ செய்ய வதிரமும் இ-
62 ப்பரிசபார்த்த வ வ-
63 ஸ்ப[8] செய்தோம் மறார் ஸ்ரீரா-
64 கோம் மந்ரமஹாபவர் ம-

No. 38.

(*A.R.* No. 104 of 1905.)

Ambāsamudram, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On a slab[9] in the *Prākāra* of the Erichchāvudaiyār Temple.

This inscription is dated in the [illegible]9th year of the reign of an unspecified king and may be attributed to king Māṟañjaḍaiyaṉ, whose record (No. 36) dated in the 35th year has been published above.

---

[1] Read ஒருநிலை.
[2] Read நிறைக்கு.
[3] Read பஞ்சமஹாபாதகத்தும்.
[4] Read யத்முப.
[5] Read முப.
[6] Read செலவழிக்க.
[7] Read திருவனைவரும்.
[8] Read [illegible].
[9] Slab which has been removed from the *prākāra* and is not traceable in the temple now.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] யாண்டு முப்பத்தொன்பது[1] இப்யாண்டு முன்னிநாட்டுப் பிர-
2 மதேயம் இளங்கொம்பக்குடி இருப்பொத்துடைய வட்டாரக்கு இந்நாட்டு
3 குளத்தூர் தம்பிரான் ச[ா]த்தன் அந்தரி வைச்ச திருவிளக்கு ஒன்று தென்களவழிநாட்டு
4 மானிலே வெண்மாணிடம் இரையான் இரை சிங்கம் வைச்ச விளக்கு ஒன்று இவள் தங்கை இ-
5 ரையாளுச[ிய்] வைச்ச விளக்கு ஒன்று ஆக விளக்கு மூன்று [|*] இம்மூன்று விளக்கிறுக்கு
6 திபஜி மூ[வு*]முக்கு நெய்யட்டி எரி[உ*]தாக வய்த்த சாவாமூ[வா*]ப் பேராடு தொண்ணூற்றைம்ப[து][|*]

No. 39.

(*A.R. No.* 431 *of* 1914.)

PALLIMADAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE STONE AT THE ENTRANCE TO THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This inscription is dated in the 6th year opposite to the 35th year of Māṟañjaḍaiyaṉ and refers to the gift of sheep to Tirukkāṭṭāmbaḷḷi at Kuṟaṇḍi in Veṇbu-nāḍu. The wing-stone on which this record is engraved must have been brought from Tirukkāṭṭāmbaḷḷi and inserted in the temple here at some later date, along with the other stone on which No. 32 above is engraved.

Text.

1 ஸ்ரீகோமாறஞ் சடையற்கு யாண்-
2 டு முப்பத்தைந்துக்கு இதனெதிர்[2]
3 [ஆறு] இவ்வாண்டு வெண்பு-
4 ட்டுக் குறண்டி திருக்காட்டாம்ப-
5 ள்ளிக்கு அன்னதக இ டு நூறா-
6 ன நிற் பாட்டாஜர் திலகன் அடு-
7 ஆழி ஜெய் அட்ட அடுத்த ஆடு இ-
8 ப்பது[.*]

No. 40.

(*A.R. No.* 12 *of* 1929.)

DALAPATISAMUDRAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A SLAB LYING IN A FIELD IN THE PARACHCHĒRI OF THE VILLAGE.

This long inscription in Vaṭṭeḻuttu characters is dated in the 6th year opposite to the 35th year of the reign of king Māṟañjaḍaiyaṉ who appears to be identical with the king figuring in No. 37 above from Māṉūr, dated in the 35th year and 469th day. The record consists of two separate endowments made by a certain Vēḷāṉ of Irambāḍu in Karaikāṇa-nāḍu. One of them was a gift of 50 sheep to maintain a lamp in the rest-house called Rājakka ttaṇṇīr pperumbandal erected by him at Perumbaḷañji in Nāṭṭāṟ-ṟuppōkku while a gift of land and a well were also made for it. The other gift of sheep was for maintaining a lamp in another rest-house named Muṉṉūṟṟuvapperumbandal instituted by him in the same village; and a gift of land for the care-taker who supplied water to this water-shed was also made.

The two rest-houses were apparently erected, one in the name of 'Rājakkar' of Tirukkōṭṭāṟu and the other in the name of the Kōyiṟpiḷḷaigaḷ Muṉṉūṟṟuvar whose constitution is not clear. These charities were left under the protection of the Nāyakaṉmār ruling the district.

1 Cf., No. 36 above.
2 Read 'வெதிர்'

Text

First face.

1 . ஸ்ரீ [11*] கொமா-
2 . . சடையற்கு யா-
3 . . ஆம்டு இதனெதி-
4 - க இவ்வாண்டு சடை-
5 க்கன நாட்டு இரம்-
6 [பட்டு] வெள்ளன் சாத்-
7 தன் திருக்கொட்டாற்-
8 று இராசக்கர் பொரா-
9 [நா]ட்டாற்றுப் பொக்கு-
10 ப் பெரும் முருகி
11 எடுப்பித்த இராசக்-
12 [க]த் தண்ணீர்ப் பெரும்-
13 பந்தலுக்கு வைத்த
14 விளக்கு + இதனுக்கு
15 நிசதி உழக்கு நெய்
16 முட்டாம வட்டி விள-
17 க்கு எரிவதாக இறப்-
18 பழஞ்சிச் சவையார் பு-
19 ஜையாகப் படைத்தவெ-
20 ன் உ[ண]வம்பல் தலவ-
21 வழி அந்த சாவா மூவா-
22 [ப்] பெராடு ஒம் ஐம்ப[ப]-
23 து தண்ணீ பட்டு ஒக்கு-
24 [வி]ருத்தி பெரும்பழ-
25 ஞ்சிப் பெருங்குளத்-

Second face.

26 து வெள்ளிச்சும்[ம்]-
27 [யா]ல் நீர்படுவன க-
28 [ரு]மத்துடனவ தடி [உ]-
29 [ரு]ம்பெத்தத்தடம [வ த]-
30 டி உ எத்தித்தடி ரு [தி]-
31 ண்ண உ மா றன்று மா[கி]-
32 றும் இறை கடனு [ம்]
33 உழி இறை வெட்டி எ-
34 வனைப்பட்டதும் பெரு-
35 ம்பழஞ்சிப் பாப்[பா]-
36 ஜ்ஜு சேய் காத்தர ஈ
37 தாக இவ்வூர் ஊராடெ-
38 க்கனி இராசிசே வி[டி]-
39 த்தக் கொண்டு இராசணி
40 இரசபெட்டுதிமம் புஸ்
41 தக்[கு]வி பதாகவும்
42 செய்தான் பெரும்ப-
43 முஞ்சி ஊரார் மகன் செ-
44 ஸான் சாத்தன் பெரும் ப-
45 முஞ்சி இனையன் நசெ-
46 ய்ப்பர் புறங்காத்து-
47 ப்புதக்குவிப்பது [|*]
48 இடபந்தலுக்கு வ-
49 டுப்பித்த விளைறு கு-
50 மூவாவிலை எனபது ||-
51 ஸ்ரீ சிவசித்தி ||-

Third face.

52 இவனெய் பெரும்ப-
53 முஞ்சி ஊர்வெடுப்பி-
54 ச்ச முந்நூற்றுவப் பெ-
55 ரும்பந்தலுக்கு வைத்-
56 தவிளக்கு+இதனுக்-
57 கு நிசதி உழக்கு நெ-
58 ய் முட்டாமவட்டி வி-
59 ளக்கெரிவதாக அடு-
60 த்த சாவா மூவாப் பெ-
61 ராடு ஒம் ஐம்பது [|*] இ-
62 வைச்சக்கு புவைப்
63 பெரும்பழஞ்சி ஊ-
64 ராரெ இவகட பக்க
65 இராசக்கத்தண்ணீர்-
66 ப் பெரும்பந்தலுக்
67 குத் தண்ணீரட்டுவா-
68 ர்க்கு விருத்தி வி-
69 ளக்குக் கொண்டு [ற]ன்
70 செய்விதாக கொண்டு இடை-
71 க்குளத்து [மூவ]வாய்-
72 க்குட்டி[யா]ல் நீ-
73 ர்படுவன கொ . . யத்
74 துடனவ தடி உ நில-
75 ன் பசி தண்ணீர்த்து-
76 லை தடி+நிலன கு
77 எறிந்தடி உ நில-
78 ன் இரண்டுமா கொடு-
79 த் பின்னேகன் முந்நூற்று-
80 வர் பற்று காவல் ஒரொ-
81 ப்பர் புதக்குவது [|*] இ-
82 த்நாடாளுநாட்டு நாயக[ன]
83 மார் இவ்விரண்டு தண்ணீர்-
84 ரட்பந்தலும் ரக்ஷி-
85 த்தார் அவகன் காலு ஏ-
86 ன தலை மெனை | | — இ

No. 44.

(*A.R. No.* 605 *of* 1915.)

ĒRUVĀḌI, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A BOULDER IN THE IRAṬṬAIPPOTTAI ROCK.

This record dated in the 43rd year of the reign of Māṟañjaḍaiyaṉ comes from Ēruvāḍi. This is the highest regnal year found for Māṟañjaḍaiyaṉ for whom records in the 35th and 39th years have been found elsewhere. The rock on which this epigraph is engraved is very much weather-worn and the record is therefore defaced. It appears to register a gift of land by Irambāṭṭu-vēḷāṉ Śāttaṉ as *pallichchandam* to the Bhaṭāra of Tiruviruttalai-Aruvāḷam in Nāṭṭāṟṟuppōkku, and a gift of sheep for a lamp. A Tamil verse at the end of the record, stated to have been composed by the donor himself contains an exhortation to all to offer worship to Aruhan on the hill. The donor Irambāṭṭu-vēḷāṉ has figured in another record from Daḷapatisamudram dated in the 35+6th regnal year[1] of this king.

Text.

1 ஸ்ரீ கோமாறஞ் சடையற்கு யாண்டு சய டுவ்வாண்டு நாட்டாற்றுப்போக்குத் தி-
2 ருவிருத்தலை அருவாளத்து படாரகர்க்கு பள்ளிச்சந்தமாக நாடுகெ-
3 டுப்பின் கிழச்சேரி பாப்பானன்றுமெய் இவ்வூரோங்கள் பூமி சிற்றெயிற் கா-
4 லிற் பிரிந்த அருமண்ணடைக் காலால் நீர [அ]ட்டு நெல் விளைவன இளமக்கள் தே-
5 யதடிந் நிலம் உம்ட விளைப்பெருங்காலால் நீர் அட்டு நெல் விளைவன காணம்
6 தடி உ காயலூர்க் கீழ்ரான் தடி உ நிலம் ச றுக்காலால் நீர [அ]ட்டு நெல் விளைவனறுத-
7 கல்லெச்சோது தடி + நிலன் ரு வகையில் வயலில் அதம் பெற்ற . ம..வெ-
8 ளை[ர]காலால் நீர் அட்டு நெல் விளைவது இத்புரை செய் தடி + நிலன்
9 . எற்றித்தடி ஒவ்பது நிலன் வ காதும் க[லை]க்கான நாட்டு இ ம்பாட்டு-
10 வெளான சாத்தன் பக்கல் இ நிலைத்தால் விலை தீர்ந்த பொருள் கொண்டு இ[த்]-
11 நிலத்தால் இறைக் கடமும் வரி இறை வெட்டி நல்லவை எட்டும் நாட-
12 ர்க்கேறும்பிற் கிழச்சேரிப் பாப்பானன்றுமெ கார்த்தூட்டுவதாகவும் [|*] இ-
13 ப்பூமி இப்பரிசேய் விலைக்குற்றிறுப் பொருளறக் கொண்டு வி-
14 லையாவணம் பொருட்செலவோலையாகச் செய்து குடுத்தோம் பாப்பானன்றுமெ-
15 ம் வெளான சாத்தனுக்கு [இ] இப்படிச இப்பூமி காத்தூட்டுவ .... ழுந்துவ [வுத்துவ
16 யில அச்சகுர டிமுக்காக வெள்வெந்நுவன இரட்டி பொருளுமறக் ...
17 னத்துந்தாண்டுடும் பட்டுப் பிணைபடும இப்பூமி இதுவ .. முட்டாமல் அட்டு-
18 கிழச்சேரிப் பாப்பானன்று மெர்ந் திருவிருத்தலை அருவாளத்து இவ்வாண்டு இத்தெ-
19 வார்க்கேய் இலவேன வைத்த திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு நிபந்த .... முட்டாமை அடி
20 விதாரப் பெரும்பழுதிரிஞ் சிறுகிளைற யைத்து தந்த் கௌனைக்காட்டுக்கு .... ஆ ....
21 . வகோன மாறுசருடை தாவியும் புகையாக அடுத்த சாவா மூவாப் பேராடு நுற்பது ஸ்ரீ வைணெ-
22 ரிட சந்தமின் பல குணத்தாதி அருகந்தலெந்தாயிடம் திரக்கு .....
23 தெளாத முனைவைத்திருந்தவை தொழுமின் சென்று வந்தனை மன .... கூடுதொழுமின் ..
24 செய்வா செந்நிலமலி பொழில் சொலை நிழலானந்தடவு .. புனல்வந்து புல் கொண்டு-
25 மனைத்து லிஃப்பில மெனவெறு மலைலடை மகரந்தம் ப ..
26 லாய் [|*] இவையும் வெள்ளை சாத்தன் சொல்லின || இவையும் ... வை இந்நாட-
27 ரு நாட்டு நாச்சனமார் || ஈட

[1] No. 40 above.

[2] Near this two other Vaṭṭeḻuttu inscriptions are engraved on the rock. (Nos. 129-130).

No. 42.

(*A.R. No.* 863 *of* 1917.)

KAḺUGUMALAI, KOILPATTI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE ROCK WITHIN THE AYYAṈĀR TEMPLE ON THE HILL.

This record dated in the **7th year opposite to the 35th year of reign of Māṟañjaḍaiyan** registers a gift of gold by a brāhmaṇa named *Māṇi* Śaṅkaranārāyaṇan, a *nagarattān* of Tiruchuriyal for burning a lamp during the three services in the shrine of the Dēvar which he had made. This amount was left in the charge of the Pērūrār of Tirunechchuram and the charity was left under the protection of the *Tirumalaivīrar* and *Parāntakavīrar* who were evidently the military guardians of the temple, the latter owing their name to the Pāṇḍya king Parāntaka, the second of that name, to whose time the characters of the present inscription can reasonably be attributed.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமொழி கோமாறஞ்சடையற்கு யாண்-
2 டு முப்பத்தைந்து இதனெதிர் ஏழு இவ்வாண்-
3 டு திருச்சுரிய லிருக்கின்ற ப்ராமணன் மாணி ச-
4 ங்கரநாராயணனாயின நகரத்தான் செய்வித்த
5 தேவர்க்கு மூன்று ஸந்தியும் திருவிளக்கு நெய்-
6 யாக திருநெச்சுறத்து பெருரார் கையில் கு-
7 டுத்த கழஞ்சிரண்டிகு வாடிருபதினு வா-
8 ட்டைவட்டம் இருபதிநாழி நெய்யும் பெ-
9 ருரா ரட்டுவிப்பது [|*] இப்பரிசு செலுத்-
10 துவதனுக்கு திருமலைவீரரும் பராந்தக
11 வீரரும் ரக்ஷை ||உ||உ

No. 43.

(*A.R. No.* 335 *of* 1929–30.)

ERUKKAṄGUḌI, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A ROCK IN A FIELD TO THE SOUTH OF THE TANK IN THE VILLAGE.

This Vaṭṭeḻuttu inscription of the **16th regnal year of Śaḍaiya-Māṟan** states that Iruppaikkuḍi-Kiḻavan dismantled the old bund of the tank, strengthened it with stone and renovated a specified length of the bund. The tank was called *Kiḻavanēri* after the name of the benefactor. A verse at the end of the record is in praise of this Kiḻavan of Iruppaikkuḍi in Iruñjōḻa-nāḍu. This chieftain figures in another record dated in the 18th year of the reign of the same king from this same village. (No. 44 below), and in the Tiruchchendūr inscription of Varaguṇa-Mārāya (No. 16-A above).

Text.

1 ஸ்ரீ கோச்சடையமாறற்கு யாண்டு பதினா-
2 று இவ்வாண்டு பழங்கரை இழித்து அத-
3 னடிஇற் கல்லு நாட்டி மண்ணுமடைக்கு மெ-
4 க்குக் கருங்குளத்துக்குக் கிழக்கு நீல-
5 த்திட்டு கரை செய்து மடை வைப்பி-
6 த்து இருப்பைக்குடி [க்*] கிழவன் தன்
7 பெரிட்டு ஏறுவித்தது [|*] இவ்வெல்லைநி-
8 ற கிடந்த கரை கிழவனேரி என்பது ||-
9 கொங்கார் மலர்க் கடம்பு சூட்டாதிக் கொம்-
10 பனையை எங்கோனிருப்பைக்குடி[க்*]கிழவ-
11 ன் பொங்கார்த்த தொட்டார் கரும்பினைக்கு-
12 த் தொன்னீர் வயலிருஞ்சோழநாட்டா-[1]
13 ன் சூர் சூட்டு நிரைகொண்டு ||—

[1] Read சோணாட்டா" for the sake of metre.

No. 44.

(*A.R. No.* 334 *of* 1929-30.)

ERUKKAṄGUḌI, SATTUR TALUK RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A SLAB ON THE BUND OF THE TANK IN THE VILLAGE.

This long Vaṭṭeḷuttu inscription in Tamil verse is stated to have been engraved **in the 18th year** of the reign of the Pāṇḍya king **Saḍaiya-Māṟaṉ** who has been called also Śrīvallabhaṉ. It records that this king who had conquered his enemies from Kuṉṉūr to Siṁhaḷam bestowed the title of **Iruppaikkuḍi-Kiḻavaṉ** on a certain **Eṭṭi-Sāttaṉ** and that the latter repaired several tanks in Iruñjōḷa-nāḍu and built some temples and *ambalams*. The tank near which the slab is set up was one of the many water reservoirs which benefitted by this chief's philanthropic projects. He dismantled the old earthen bund, and built in its stead a stone-faced new embankment, so that this tank was now called *Kiḻavaṉēri*, after his title of 'Kiḻavaṉ.' These activities of this chieftain have been reviewed in the *Annual Report on South Indian Epigraphy* for the year 1929-30, part ii, paragraph 2.

Text.

1 அந்தரத்தி னெடியவருஞ் சந்திராதித்தர் வ-

2 ழித் தோன்றி ன்டிய பெருந்தெய்வத் திறற் பாண்டியர் பலர் கழி-

3 ந்த பின்னை மற்றவர் தங்குலம் விளங்க வந்து தோன்றி மண்காத்து-

4 க்குன்னூர் முதல் சிங்களம் வரை கூடாத வயமன்னரை விண்ணூர்[ப்] புக வெகுண்டு வென்-

5 றிகொள் பலவினைத்த தென்னவர்கோ நெடுமாறன் செந்தனிக் கோற் ஸ்ரீவல்லப னின்னருளாற்

6 பல் சிறப்பொடிருப்பைக்குடி[க்*] கிழ[வ*]னென்னுந் தக்கசீர் நன்னுமந்தான் பெற்ற எட்டி சாத்தன்றிரு-

7 மக்ளுரு செந்நலமாலையுந் திகழ்ந்திலங்கு மணிப்பூணு மருவிய பொன்வரைத்தோள்வ ளிவைத் தெங்கு-

8 ம் வரைக் கமுகொடு கரும்புயரும் கலிக்கழனிக் கதிர்ச் செந்நெற் கவரிகாட்டு மிருஞ்சோழநாட்டவர் தலைவன் பெருஞ்-

9 சா[ந்]திக்குல் மன்னவன் கூடற்குடி நகர் தன்னெடு குளத்தூரவர் குலக்குரிசில் விழாமலியும் வியன்றெருவிற் று-

10 ழாயூரவர் குடித்தோன்றல் பொருப்பைத் திகழ் மணிமாளிகை இருப்பைக்குடிதனக் கதிபதி கரியவனெ கிளையிர் புனல் வெ-

11 ளியன்குடி விறலாண்டகை ஞாலங்கனிற் புகழுஞ் சிராலக்குடி அதற்கிறைவன் சொன்மாந் தண்டமிழ்க் கூடற் கன்மாத்தின பலகை-

12 மிசை முன்னெழுதிய குடித்தோன்றன் மணியாரன் மலைச்சிலம்பு[என்ன பயத்த [1]பு]னன் மல்கி நாட்டவர்க்கு வளஞ்சிறக்கும் . . . . ச்சா-

13 - திலை தன்னெடு மணிமாடந்தைத் தடந்துறைவனவனெ யெச் சமையத்தவர் தமக்கு மியல்வின் கணிகொர மிண்மையின் மூன்றென்னும பயன் மற்று-

14 ண் முதலாகிய தர்மந்தனை என்றதன் சிந்தையினுலியலிக்கட்டுற நன்றென இருக்கொலை வளிமுதனா ரிச்சுவரன் மகிழ்ந்துறையுந் திருக்கொ-

15 யிலெடுப்பித்துந் தென்வெளியன்குடி நகருட் கற்றான் செய்தம்பலத்தொடு கறைகண்டனு றுறை கொடு மறை கரும்பு விளைவறு அழகமைந்த கிழ-

16 வனெரியு மாறனூர்ப் பெருங்குளத்திழித் தெறுவித்த கிழவனெரியும் பொருப்பினை நெடுமாடம் பொலிந் திலங்க முசிறணியு மிருப்பைக்குடி வளநகரு ளெடுப்பி-

17 த்த பெரும்பள்ளியும் வடிவமைத்தாங் கெடுப்பித்த மண்டபத்தொ டம்பலமும் வள்ளைக்குளத்திழித் தெறிய வெள்ளப்புனற் கிழவனெரியு மாங்கதன் கன்மடைதன்-

18 னெடு வாங்கமைத்த பத்தன் மடையுங் கற்பிளந்த குளவாமி னமைப்பித்த [இற்]பணம்பு மொர்தூலிட் டெறுவித்தன சிரமெவு திருமாலெரியு நீரியனற் புகழ்நெறிநடை எ-

19 ரிதன்னெட ராசகுளமும் வழுவாமை இழித்தெறின கொழுவூருள் கிழவனெரியுந் திகழொலி நீர்ப்புகழ் மலியெரியொடு செங்குளமு நாடிவொர் தமக்கில்லை மொட னியங்கு மா-

20 றனெரியும் நென்மலிமாநகர் தன்னிற் சொன்மலி சிறம்பலமும் பெருங்குளங்கரை இழித்தெறிய னெருங்கு புனற் கிழவனெரியு மற்றதனட் கன்மடையு மணிமாடச் சிறுப்பு-

21 த்தூர்ப் பாழிக்குளத்திழித் தெறிய குமொலிநீர்க் கிழவனெரியுஞ் சாத்தனூர்ப் பெருங்குளத்து வெப்பமடை ஏற்படுத்தும் பொன்னுண்மடை தன்னெடு புங்குறிமடைய-

[1] A syallable appears to be missing before "பயத்த" which may be restored as "ஆ"

22 மைத்து மாலங்குடிப் பெருங்குளத்து மடைவைத்து மதன் குளவாய் நீலப்பெருங்கற்பிளந்து சலம் புனல் வரக் கண்டு மம்பலத்தொடு மிழவனெரியுங் கும்பணமங்-

23 கலத்தமைத்துந் தென்னவர்கோன் செய்தருளிய சிவஸ்லமங்கலத்துக் காணத்தி தானும் யது திருத்தி வளம் பெருக்குஞ் சீர்மேவு வளங் கழனித் திருநாரண ஏரி-

24 யென் றோர் நாலிட் டேறுவித்திதன் குளவாய் செய்வித்து மித்திறத்தா லான் விளைக விள்விருந் தொழ நன்றூட்டு னெந்தனையுந் திருத்துவித்தெ விருப்பைக் குடி மிழவனொ

25 நிலவித் தன்பியர் நிறப்ச் சொல்மிகக பெரும் புகழொடு மதியமு ஞாயிறும் மொளப் பதிதோறும் விளங்குக பாரின் மெலெய் ||—இது கொச்சடையமாறற்குப் ப-

26 தினெட்டா மாண்டெழுதுவித்தது ||—

No. 45.

(*A.R. No.* 368 *of* 1904.)

ŚITTANNAVĀŚAL, KULATTUR TALUK, (PUDUKKOTTAI STATE), TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON THE ROCK SOUTH OF THE ROCK-CUT JAINA TEMPLE.

This inscription in Tamil verse, which is engraved in early characters with the *pulli* marked for the basic consonants refers to the Pāṇḍya king **Śrīvalluvaṉ** (i.e., Śrīva'labha), who had the title *Avanipaśēkharan*. On his behalf a certain **Iḷaṅ-Gautamaṉ** who is described as an *āśiriyaṉ* of Madurai repaired the *agamaṇḍapa* of the temple at Aṉṉalvāyil and built the *mukha-maṇḍapa* in front of it. The record being damaged, the details are lost but from the existing portion it is inferred that some gifts of land were also made to the priests of the temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருந்திய பெரும்புகழ்த் தைவ தரிசனத்தருந்தவ முனிவரைப் பொருட் செல வறையற

2 . . க்குள நிலைமை இளங்கௌதம னெனும் வளங்கெழு திருநகர் மதிரை ஆசிரியன் அவனெம் பர-

3 ர் முழுதாண்ட பஞ்சவர் குலமுத லார்கெழு வைவெலவனிபசேகரன் சீர்கெழு செங்கோற் ஸ்ரீவல்-

4 லுவனுக் கென்றிப் பல்வுங் குறிகொளினி தலை ஒள் [டிறல்] நதிவணியத்தரண்ணை முதூர்க்-

5 கடிவளம் பெருக்கிப்பண்ணமர் கொழில் பாங்குறச் செய்வித் தாரணப்பெரும் மிக்கொழுக்கவி-

6 க்கும் பூரணமாலை மொலியவொங்கி அந்த . ல . . . விளக்கிற கமணன் காணியுஞ் சா-

7 த்தி வயக்கலுங் குணமிரு சிறப்பின் குறித்து . . . மெழுக்குப்புறமொரு மூன்று மாவும் பழுக்கற மு-

8 றையால் வழிபடுவானுக்கரைக்காணி . மனை . நோக்கி அண்ணல்வாயி லறிவர் கொயின்

9 முன்னுள் மண்டகங் கல்லாலெய் திருத்தக்கண்டோர் மருளுங் காமரு விழுச்சிருள-

10 னொடு புறம்பா லொளி மிகப்பொக்கி மற்று மெல்லாங் குற்ற நீக்கி ஆதிவெந்தா

11 அறத்தெச வழக்கி . . . . மாசற நீரிஇத்திருவெறறஞ் செப்பானை நெ-

12 டுதூ னெருப . . . . . நகரமைத்து நிடொளி விளக்கிநெய்ப்புறமாகென

13 . . டை வயலொடெட் . . . . . *கூறிய வகையானுடி நன்றமைத்த வழியறவொ-

14 ற்று நிலமும்மாச்செ . . . . அமிபா வகையாற் கண்டனனெ . . . . இக்கொள்-

15 கைப் பல்கு வத்தொனெய்|| —திண்ணி நலன் பரப்பிச் . . . . நிறைனக-

16 . . . . மண்ணில் . சீர் மதிரை ஆசிரியனன்னை லமமண்டக-

17 ம்புதுக்கி ஆங்கதியர்கொழில் முகமண்டக மெடுத்தான் முன் ||—

No. 46.

(*A.R. No.* 425 *of* 1914.)

PAḶḶIMAḌAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE

This record of the **2nd year** of **Saḍaiya-Māṟaṉ** is slightly damaged in the middle and appears to register a gift of 25 sheep for the maintenance of a lamp in the temple of **Sundarapāṇḍya-Īśvara-Dēvar** at Tiruchchuriyal, a *dēvadāna* in **Paruttikkuḍi-nāḍu,**

by a carpenter of Kaliśalmaṅgalam, a *brahmadēya* in Aḷaṟṟu-nāḍu. Vāṇavaṉmādēvi(maṅgalam) a *brahmadēya* in Veṇbu-nāḍu is also mentioned. This record may be assigned to the reign of Rājasiṁha, who was a contemporary of the Chōḷa king Parāntaka I and who was defeated by him as stated in the Udayēndiram plates.[1]

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையமாறற்கு யாண்டு இரண்டு பருத்திக்குடிநா-

2 ட்டுத் தேவதானம் திருச்சரியல் சுந்தரபாண்டிய ஈச்சுவரத்து தேவர்க்கு

3 அளற்று நாட்டு கலிசல்[ம]ங்கலத்துத் தச்சன் . ன் உலகனேன் வெண்புநாட்டுப் பி-

4 ரம்மதேயம் வானவன் மாதேவி ச[ஙை]க்கு .ம் எ . . . .[2]

5 அட்டினமையில் அத்தாணிகளோடு திருத்தி வைச்ச ஆடு இருபது . . . .[2]

6 அஞ்சு [|*] சடையனப்பி கொண்டான் பந்திரண்டவை [|*] நாடன் பந்திரண்டவை [|*] [இவ்வி]-

7 ருவரும் ஒருவர்க்கு ஒருவர் புணை [|*] அத்தாணிகள் வச்சது [||*]

No. 47.

(*A.R. No.* 216 *of* 1932-33.)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH SIDE OF THE ENTRANCE INTO THE *Ardhamaṇḍapa* OF THE TIRUVAḺUDĪŚVARA TEMPLE.

This damaged record of the **2nd year** of **Saḍaiya-Māṟaṉ** refers to a gift of a perpetual lamp by the son-in-law of Tāyañjāttaṉ, a *Veḷḷāḷa* of Paḷḷip-Perumbuḷiṅgāvu in Tiṉaikkaḷamaṅgalam, a village in Kuḍa-nāḍu to the god Tiruvaḻudiśvarattu-Āḻvār at Peruṅguḷam in Tiruvaḻudi-vaḷanāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையமா-

2 ற[ற்*]க்கு யாண்டு இரண்டு இ-

3 வ்வாண்டு திருவழுதிவள-

4 நாட்டுப் பெருங்குளத்து-

5 த் திருவழுதி ஸ்வராத்து

6 ஆழ்வார்க்கு குடநாட்டு-

7 த் திணைக்கள மங்கலத்து

8 பள்ளிப்[பெ]ரும்புளி-

9 ங்காவி லிருக்கும் வெள்-

10 ளாளன் தாயஞ் சாத்தன் மக-

11 ளைக்கொண்ட வெதியாளுயின இ . .

12 தாயஞ் சாத்தன் ஜெூ கைச்சந் .

13 . . . ன்று குளை . . க்கொண்டு . .

14 டு . ப . . . . . . க்கொன்று நா-

15 யஞ்சா . . . . . . சக்குளை .

16 [து] ஆராய்ந்து . . . .

17 செய்து கொண்டு வ-

18 ச்ச திருநந்தா விளக்கு ஒ

19-20 Completely damaged.

---

[1] *S. I. I.*, Vol. II, p. 383.

[2] The record is damaged here.

No. 48.

(*A.R. No.* 503 *of* 1907.)

MADURAI, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON TWO SLABS[1] IN THE MADANĀGŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This Vaṭṭeluttu inscription was found engraved on two slabs in the compound of the Madanagōpāla temple at Madurai. They apparently belonged to a temple of Siva named Tirutturutti-Bhaṭāra from where they appear to have been brought to this temple. It is dated in the 2 + 1st year of **Śaḍaiya-Māṟaṉ** and probably belongs to the time of Rājasiṁha. It registers the usual gift of sheep for a lamp to be maintained in that temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையமாறற்கு யாண் . . .
2 ண்டு இதனெதிராண்டு அண்ட நாட் . . . .
3 . ண்டமா . திருத்துருத்தி படாரர்க்கு . .
4 . திருவிளக்கு நின்றெரிய வைச்ச நிலைவிள . .
5 . இக்காக்காடு . டிகன் தெவியார் தெய . .
6 . . இவ்விளக்கு . . நிநெய் நாராயநாழியா லுரி . .
7 . . த்த வசமழுத்த இருபத்தைஞ்சு ஆடு . .

No. 49.

(*A.R. No.* 287 *of* 1923.)

TIRUKKŌṬṬIYŪR, TIRUPPATTŪR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A SLAB IN THE STORE-ROOM OF THE SAUMYANĀRĀYAṆA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This Vaṭṭeḻuttu record which is let into the wall of the store-room and is kept bottom up, is dated in the 2 + 1st year of **Śaḍaiya-Māṟaṉ**. The secondary i loop is attached to the top of the respective consonants and not to the side. The record which may be assigned to the time of Rājasiṁha must have belonged to Siva temple at the village, though it is now found embedded in the wall of the Vishṇu temple. It registers a gift of a perpetual lamp by a certain Aṇukki[2]-Sundaravalli of Kaṇṇikuḍi in Kīḻ-Iraṇiyamuṭṭam to the god Periya-Śrīkōyil-Bhaṭāra of Tirukkōṭṭiyūr.

Above this record is another short one registering a gift of cows and sheep for a lamp by a merchant named Kaṇḍaṉ-Śaṅkaranāraṇaṉ, and belonging to about the same period. The damaged portion consisting of a few Sanskrit verses is not decipherable, and as only a few words are legible here and there, such as *Śrīgōshṭhinātha* in line 6, no continuous sense can be made out.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையமாற்-
2 ற்கு யாண்டிரண்டு இதன் [னெ]-
3 திராமாண்டு தெவ்தானந் திரு[க்]-
4 கொட்டியூர் பெரிய ஸ்ரீகொயி[ல்]
5 [ப]டாரற்கு கீழிரணியமுட்[ட]-
6 த்து கண்ணிகுடிச் [சொ]லை . .
7 பிர [ர்] டேடியான அணுக்கி சு-
8 ந்தரவல்லி வைத்த திருநொ-
9 ந்தா விளக் கொன்று [3]—

[1] The slabs on which this record was engraved are not traceable now.

[2] *Aṇukki* indicates that the woman was a lady-in-waiting at the royal court.

[3] After line 9, a few damaged letters of a Sanskrit portion are seen—

1 யவஜ்ஞ ஸ்வ-பாதேஸ் கமொர்நி வர-
2 யாரா . . . : வெஷ்ராமந-
3 மரா० . நாராயணா . . . . வஸ் . .
4 . . வஜ்ஜெஷாவ-ந்மெபவா நாரா-
5 . . . . வெஷ்ஷ . . . ரவெர . .
6 . . . ஸ்ரீமொஷ்ஹ்நாய . .
7 . ஷஷ . . . கஸிஸமொஷீ . 8 . .

Above this record is engraved the following :—

1 பெரிய ஸ்ரீ கோயில் படா-
2 ரர்கு வியாபாரி கண்டஞ்
3 சங்கரநாரணன் நிசதி
4 ப்படி உரிய நெய்யரிய-
5 நாக வச்ச திருநொந்தா-
6 விளக் கொன்று பக [பன்] -
7 னிரண்டு ஆடு ஐம்பது [||*]

No. 50.

(*A.R. No.* 323 *of* 1904.)

KUDUMIYĀMALAI, KULATTUR TALUK, (PUDUKKOTTAI STATE), TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE ROCK-CUT CAVE TEMPLE.

This record (same as *A.R. No.* 238 *of* 1911), dated in the **2 + 1 + 1st year** of the reign of **Sadaiya-Māraṉ** registers a gift of gold by **Parāntaka-Adaḷaiyūr-nāḍāḷvāṉ** *alias* Kaḍambaṉ-Etti for burning a lamp in the temple of Tirumūlaṭṭāṉattu-Mahādēva at Tirunilakkuṉram, a *dēvadāna* in Kuṉṟiyūr-nāḍu. After line 10, there is another inscription which is dated in the 10th year of an unspecified Pāṇḍya king[1] and registers another gift of gold by two persons of Neṉmali-nāḍu to the same temple for the expenses of conducting a festival therein.

Text.

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ] [|*] கோச்சடைய
2 மாற[ற்]கு யாண்டு [உ இத] னெதி -
3 ராண்டு னெதிராண்டு குன்றியூ-
4 ர் நாட்டுத் தேவதானந் திருநிலக்-
5 குன்றத்து திருமூலட்டானத்து மாதேவர்-
6 க்கு பராந்தக அதளையூர் நாடா[ள்*]வானுமின
7 கடம்ப னெட்டி நொந்தா விளக்கொன்றுக்கு
8 வைத்த துளைப்பொன் எஃகி எழுக[ழ*]ஞ்ச-
9 லை [|*] புள்ளங்குடி யூரும் பரம்பையூரு[ரா]ரும் ரக்ஷை [|*]
10 அவராடி என் தலை மெலன [||*]

No. 51.

(*A.R. No.* 604 *of* 1926.)

TĒṈŪR, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON A PILLAR LYING IN A RUINED SITE.

This record of the **2 + 6th year** of the reign of **Sadaiya-Māraṉ** registers a gift of 50 sheep by Vēḷāṉ-araiyaṉ of the village for burning a lamp to god **Tirumēṟṟaḷi-** Pihaṭāra at Peruntēṉūr in Pāgaṉūr-kūṟṟam. The pillar must have **belonged to the**

[1] These lines read :

1 யாண்டு பத்தாவது திருமூலட்டானத்து பெருமா-
2 னடிகளுக்கு நென்மலிநாட்டு நாகன் குடி [கா]-
3 ட்டு சாத்தனுந்தே . . . சனைவதியும் வைத்த பொ-
4 ன் கழஞ்சு திருவிழா எழு நாளைக்கு [||*]

A Two fragmentary records are found near this inscription. They read :

1 கற் வைகுதேயத்துப் பிராமண [ன்*] கலிய-
2 செட்டி சிரிகண்டர் திருமூலட்டானத்துப் பெருமா-
3 னடிகளுக்கு நொந்தா விளக்கொன்றுக்கு வை-
4 த்த துளைப்பொன் கழி இது பன்மாஹே
5 ஸ்வரரக்ஷை [||*]

B 1 பகல் விளக்கு திருமூலட்டானத்து
2 ப்பெருமானடிகளுக்குத் தாழி யாருரன்
3 வைத்த துளைப்பொன்

temple, ruins of which are found in the site. Though Tirumērrali may signify a temple of Vishṇu, for Vishṇu temples are generally located in the west of the village and are called as such, a neglected *liṅga* found in the locality indicates that the original temple may have belonged to god Śiva. In some places Śiva temples have also been called 'Tirumērrali.'

Text.

1 . . . . . கொச்சடை-
2 யமாற[ர்]க்கு யாண்-
3 டு உ இதன்னெ-
4 திர் ஆறு இவ-
5 வாண்டு பாகனூர்-
6 க்கூற்றத்துப் பெ-
7 ருந்தெனூர்த் திருமெ-
8 ற்றளிப்படார[ர்*]ர்க்-
9 கு நிசதி உரிய
10 நெய் திருநொந்தா-
11 விளக்கெரிவிதா-
12 = இவ்வூர் வெள்ளா-
13 ளையன் வைத்த பசு
14 ஐம்[பது] [||*]

No. 52.

(*A.R. No.* 447 *of* 1907.)

SINNAMANŪR, PERIYAKULAM TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE LAKSHMINĀRĀYAṆA TEMPLE.

This inscription is dated in the 2 + 7th year of **Śaḍaiya-Māṛan** who is identical with Rājasimha, and registers a gift of sheep by a certain Nāgan-Vikkiramādittan for a perpetual lamp to the god Tiru....śurattēvar of Arikēsarinallūr, a *brahmadēya* in Aḷa-nāḍu. As Śinnamanūr was known as Arikēsarinallūr, it may have been founded by the early Pāndya king called Arikēsarin. In another record of this king from the same place, the god is called Tirunaḍuvu-Bhaṭāra, probably because of the location of the temple with reference to the village. [1]

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொச்சடையமாற[ர்*]க்கு
2 யாண்டு [உ] இதனெதிர் ஏழு இவ்வாண்டு அ[ளநாட்]-
3 டு ப்ரஹ்மதேயம் அரிகேசரிநல்லூர்த் திரு . . . . சுர
4 பட்டாரதேவர்க்குத் திருநொந்-
5 [தா]விளக்குக்கு நாகன் விக்கிரமாதித்தன் வை-
6 [த்த] ஆடு அஞ்பது சாவாமூவாப்பேராடு [||*]

No. 53.

(*A.R. No.* 416 *of* 1917.)

KUTTĀLAM, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE EAST VERANDAH OF THE KUTTĀLANĀTHA TEMPLE.

This Vaṭṭeḻuttu record dated in the **2 + 7th year** of the reign of **Śaḍaiya-Māṛan** is incomplete and stops with the mention of Tirukkuṟṟālam in Teṉvāra-nāḍu.

---

[1] In this temple there are a few more Vaṭṭeḻuttu inscriptions, which do not mention the name of any king, but which may belong to this period. They read as below:—

No. 453 of 1907.

1 ஸ்ரீஅரிகேச-
2 ரிந [ல்லூர்*] திருநடு-
3 வுபடாரர்க்கு . . .
4 புதாட்டு பரி-
5 யாளை பல்லவ[ரை]
6 யன் ஆடு இவை 3
7 . . . . டு.

No. 454 of 1907.

1 ஸ்ரீதிருப்புத்தூர்
2 அருநத் பாரஅரா
3 கி நாராயண எக்க
4 விட்ட காசு [||*]

Text.

1 [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ [கோ]கொ-
2 [ச்சடைய]மாற[ர்*]-
3 [க்கு] யாண்டு உ இ-
4 ரண்டு இதனெ
5 திர் எழு இ-
6 வ்வாண்டு தென்-
7 வார நாட்டுத்
8 திருக்கு [ற்*]ற[1]

No. 54.

(*A.R. No.* 441 *of* 1907.)

SINNAMANŪR, PERIYAKULAM TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE LAKSHMĪNĀRĀYAṆA TEMPLE.

The stone on which this inscription of the 2 + 8th year of the reign of Śadaiya-**Māraṉ** had been originally engraved, has been redressed, and the record has suffered damage. It registers a gift of 10 *kalañju* by a brāhmaṇa named Nakkaṉ Duvēdi (Dvivēdi) of Āvichchaṉūr, a *brahmadēya* of Āṇmaga-Nāḍu (the Āṇmā-nāḍu of other records), for a perpetual lamp to be burnt in the temple of god Tirunaḍuvupaṭṭāra at Arikēsarinallūr, a *brahmadēya* in Aḷa-nāḍu. Arikēsarinallūr was the ancient name of Siṉṉamaṉūr, and Tirunaḍuvu-Bhaṭāra, the god of the 'central' temple has, as noted above, reference to the location of the temple in the centre of the village[2].

Text.

1 ஸ்ரீகோச்சடையமாற[ர்*]க்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் எட்டு இவ்வாண்டு அளநாட்டுப் பிரம-
2 தெயம் அ[ரி]கெசரிநல்லூர் திருநடு[வு பட்]டாரகு திருநொந்தாவிளக்[கொ]ன்றிநுக்கு நெய [உ] ரிய[க்கு]
3 ஆண்[மக]நாட்டு பிரமதெயம் ஆவிச்சனூர் கவிசியன் நக்கந் [துவெதி] வைச்ச கழஞ்சு
4 ம் பத்து உ

No. 55.

(*A. R. No.* 605 *of* 1926.)

TĒṈŪR, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON A PILLAR LYING IN A RUINED SITE.

This inscription of the 2 + 8th year of **Śaḍaiya-Māṟaṉ** records a gift of **sheep** by a certain Araiyaṉ-Tiruvaraṅgi for a lamp in the temple of Tirumēṟṟaḷi-Bhaṭāra of Peruntēṉūr in Pāgaṉūr-kūṟṟam.

Text.

1 கொச்சடையமா-
2 ற[ர்*]க்கு யாண்டு
3 உ இதன் னெ
4 திர் எட்டு
5 இவ்வாண்டு
6 பாகனூர்க்கூ-
7 ற்றத்துப் பெ
8 ருந்தெனூர்த் தி-
9 ருமெற்றளி ப-
10 டார்ற்க்கு
11 இவ்வூர்
12 அரையந்தி
13 ருவரங்கி
14 [ன*] வத்த திருநொ-
15 ந்தாவிள[க்*]கு
16 ஒன்று [| *] இவ்-
17 விள[க்*]கு[க்*]கு
18 வைத்த ஆடு
19 ஐ[ம்]பது [| *] இ-
20 வ்விளக்-
21 கெரிக்க கட .
22 . கெவகொ[3]
23 . நி . .
24 வ்வா . .

---

[1] The remaining portion is built into the wall. A fragment above this inscription reads thus :—

1 நாட்டு ஸ்ரீகுற-
2 ருலத்து . . .
3 ம . கு குற்ற-
4 ரத்துத்

[2] On the south wall of the temple is the following damaged Vaṭṭeḻuttu record ;

No. 438 of 1907.

1 ஸ்ரீ அரிகெசரிநல்லூர் திருநடுவுன் பட்டாரகர்க்கு தென்பறப்பு நாட்டு வாதவூர் .
2 வன . . . . . ப் பாண்டனைச் சாத்தி இவள் மணவாட்டி வெளானக்கன் தாய் வச்ச
3 திருநொந்தா விளக்கு

[3] The record is damaged after this.

No. 56.

(*A.R. No.* 86 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE BASE OF A RUINED SHRINE IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

The subjoined record of the 2 + 9th year of king **Saḍaiya-Māṟaṉ** relates to the purchase of a block of waste land lying fallow as *puṟṟu* and *teṟṟi* to the west of the village, from the *sabhā* of Ilaṅgōykkuḍi, and to its being made fit for cultivation by the provision of irrigation facilities by Pūvaṉ-Paṟaiyaṉ, who is described as one of the 'Araiya-ṉ-aṉukkar', belonging apparently to the king's bodyguard. The land which was renamed as 'Paṟaiyaṉ-vaśakkal' was endowed to the temple as *kiḍaippuṟam*.

Text.

1 . . . . கோச்சடையமாற[ற்]கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் ஒன்பது முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் இளங்கோய்க்குடி-

2 ஸபையோமிடை வாரின் மேலூர் புற்று தெற்றியுமாய்க்கிடந்த பாழ் இறை காட்டாதிதாக விலை கொண்-

3 டு வசக்கி வயலும் குளமு மாக்கி இக் குளத்தால் நீர்பிடுவது வச்சு நெல் விளைக்க அருளாநிக்காண-

4 [ன்] மாத்தால் கல்லெனப் தாணி நெல்லு இக்குளமிறைக்கு[ம்*] ஊராளும் குடிப்பதாக இடைப்புறம் இக[|*] விக்கூறு வயக்கும் வாய்ந்-

5 நிக்குக் குடிப்பதாகவும் [|*] தொகல இந்தது அமி . . ரக்கூறும் விடுகொண்டு பறையன் வசக்க-லொன்று பெரிட்டு கூ-

6 ழபெற்றசரி யென்று பியரிட்டுக் இடைப்புறம் வைத்தான் அரைய னுக்கரில் பூவன் பறையனேன் [|*] சந்தி-

7 ராதித்தவல் நிற்பதாக வைத்தது [|*] மிக்கு நெ உகிவையூரா குறித்த பக ஒன்று கன்றும் குறித் தெ[ர்*] பூ[வ*]ம் பறையனே[ன்*] இது [|*]

No. 57.

(*A.R. No.* 417 *of* 1917.)

KUTTĀLAM, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE EAST VERANDAH OF THE KUṞṞĀLANĀTHA TEMPLE.

This record, dated in the 2 + 9th year of **Saḍaiya-Māṟaṉ**, registers a gift of 3 buffaloes by Ayyaṅkūttaṉ, a merchant of Iḍavai in Maṇṇi-nāḍu, for maintaining half a lamp in the temple of *Mahādēva* at Tirukkuṟṟālam in **Teṉvāra-nāḍu**. This **Iḍavai** is identical with Iḍavai in Śōḻa-nāḍu, in a campaign against which a Pāṇḍya general had accompanied king **Māṟañjaḍaiyaṉ** of No. 26 above.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்-
2 சடையமாறற்கு
3 யாண்டு இரண்டு இ-
4 [த]னெதிர் ஒன்ப-
5 து இதிவனாண்டு தெ-
6 [ன்வ]ரா [நா]ட்டுத் தி-
7 [ருக்கு]ற்றாலத்து ம-
8 ஹாதேவற்கு ம-
9 ண்ணி நாட்டு இ-
10 டவை வியாபா-
11 ரி ஐயங்கு[ட]-
12 த்தன் வைத்த நி-
13 ருநொந்தாவிளக்கு-
14 அஞ்சாயா எட்டு[ம்*] எரு-
15 வா முன்றுமெ-
16 செருமை மூன்று [||*]

No. 58.

(*A.R. No.* 418 *of* 1917.)

KUTTĀLAM, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE EAST VERANDAH IN THE KUTTĀLANĀTHA TEMPLE.

This **Vaṭṭeḻuttu** record of the **2 + 9th year** of **Saḍaiya-Māṟaṉ** also comes from **Kuṟṟālam** in **Teṉvāra-nāḍu**, and registers a gift of six buffaloes by **Vaṇḍālai Kōṉaṉ of Nallūrpāṇḍikkuḍi in Teṉvāra-nāḍu**, for burning a lamp in the temple of **Tirukuṟṟāla-Mahādēva**.

[1] Engraved above the line.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [| *] கொச்சடைய-
2 மாற[ர்*]க்கு யாண்டு [உ]-
3 இரண்டு இத[ெ]ன-
4 திர் ஒன்பது-
5 இவ்வாண்டு தென்வா-
6 ரநாட்டுத் திருக்கு-
7 ற்றால மஹாதே-
8 வர்க்கு இந்நாட்[டு]-
9 நல்லூர்பாண்டிக்-
10 குடிக்குடி வ-
11 ண்டாரெ கொணன் வைச்ச
12 திருநொந்தாவிளக்-
13 கு ஒன்று [| *] ஒன்று-
14 க்கு மடுத்த எரு-
15 மை ஆறு நியதம் உ-
16 ழக்கு நெய்க்கு [| *] இ
17 வ் வெருமை சாவா மூவா-
18 ப்பெரெருமை ||—

No. 59.

(*A.R. No.* 220 *of* **1932–33.**)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUVAḶUDIŚVARA TEMPLE.

This inscription dated in the **2 + 9th year** of **Śaḍaiya-Māṟaṉ** registers a gift of 50 sheep by Kuḍiyaṉ Atulaguṇattaṉ of Nālkūr in Vēṇbu-nāḍu for burning a lamp to god Jaṭāmakuṭap-Perumāḷ of the temple called Tiruvaḷudiśvaram at Peruṅguḷam in Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, on behalf of his mother Śuvaraṉ-Āchchi. The *aganāḻigaiyār* of the temple agreed to burn the lamp.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] கொச்சடையமா . . . . இரண்டு இதனெதிர் ஒன்பது இவ்வாண்டு திரு வழுதிவ-
2 ளநாட்டுப் பெருங்குளத்து[த் திருவழு]திசாஸ்வரத்து ஜடாமகுடப் பெருமானுக்கு வெண்பு [நா]-
3 ட்டு நால்கூர் குடியன் அதுலகுணத்தென் என் தாய் சுவரன் ஆச்சியைச் சார்த்தி இவ்வாண்டு
4 யநா நாயிறு முதலாக சந்திராதித்யவல் லெரிவதாக வைத்த திருநொந்தாவிளக்கு ஒன்று [| *] ஒன்றினுக்
5 க்கு இத்தளி அகநாழிகையார் வழி அடுத்த சாவாமூவாப் பேராடு ஐம்பது [|] ஐம்பதுங் கொண்-
6 டு இத்தேவர் நாராய உழக்கால் நிசத முழக்கு நெய்யட்டி [இ]வ்விளக்கு முட்டாம லெரிப்போமாயி[னொ]-
7 ம் இத்தளிப் பணிசெய்யும் அகநாழி[கையொ]ம் [|*]-

No. 60.

(*A.R. No.* 227 *of* **1932–33.**)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUVAḶUDIŚVARA TEMPLE.

This Vaṭṭeḻuttu inscription dated in the 2 + 9th year of **Śaḍaiya-Māṟaṉ** registers a gift of 13 *kāśu* by a certain Mūkkaṉ, for burning a lamp in the temple of Tiruvaḷudiś-varattu-Āḻvār at Peruṅguḷam in Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, on behalf of his mother Nara-śiṅgam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொச்சடையமாறர்க்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் ஒன்பது இவ்வாண்டு திருவழுதி வளநாட்டு பெருங்குளத்து
2 திருவழுதிசுரத்து ஆழ்வார்க்கு இத்தளி குடி மூக்கனெந் னெந்தாய் நரசிங்கத்தை‍ச் சாத்தி வைச்ச திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்-
3 று [| *] ஒன்றினு[க்*]கும் வச்ச காச பதின்மூன்று [| *] இக் காசு பதின்மூன்றுங் கொண்டு தேவர் நாராய உழக்கிநால் உழக்கு நெய் நிசத மு-
4 ட்டாமல்ட்டி இரவும் பகலுமெரிப்பதாயினொம் இத்தளி அகநாழிகையொம் [| *] இக்காசில் இத்தளி வெட்டிகுடி சாணி எ-
5 ட்டி வழி குடுத்த காச ஆறு [| *] ஆறுகொண்டு நிசதம் ஆழாக்கு நெய் யட்டுவதாயினொன் சாணி எட்டியென் [| *] இந்நெய் முட்டில்-,
6 லட்டி எரிவிப்பதனுக்கு இறைப்புணைப் பட்டொம் இத்தளி பணி செய்யு மகநாழிகையொம் [|*]

No. 61.

(*A.R. No.* 453 *of* 1929–30.)

ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE DOOR-JAMB OF THE PERUMĀḶ SHRINE IN THE SŌMANĀTHĒŚVARA TEMPLE.

This record dated in some year (of a single digit) opposite to the 2nd year of reign of Saḍaiya-Māṟaṉ is damaged at the end. It appears to relate to a gift of land made by a certain Vikkiramakāmuka-Pallavaraiyaṉ *alias* Dēvaṉ-Śōlai of Kuḷattūr in Aḷaṟṟu-nāḍu, who had purchased some fallow land from the *sabhā* of Shaḍaṅgavi-kuṟichchi, a *brahmadēya* in Kuḍa-nāḍu and had endowed it, after making it fit for cultivation, to the temple of Tirunārāyaṇa-viṇṇagar-Dēvar, situated in the north of the village.

Shaḍaṅgavikuṟichchi is the name of the village which had been granted to brāhmaṇas well-versed in the *Shaḍaṅgas* or the six components of Vēdic learning. *Kuṟichchi* is the special name for a hilly village.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்-
2 சடையமாறற்க்-
3 கு யாண்டு [2] இ-
4 தன்னெதிர். இ-
5 வ்வாண்டு குட-
6 நாட்டு ப்ரஹ்ம-
7 தெயம் சடங்-
8 கவி குறிச்-
9 சி வடக்கில
10 திருக்கொயில்
11 திருநாராயண-
12 விண்ணகர் தே-
13 வாக்கு அளற்-
14 [று] நாட்டுக்குல-
15 த்தூர் விக்கிரமகா-
16 முக பல்லவரை-
17 யன்னான தெவ-
18 ன் சொலையென் இ-
19 சடங்கவி குறி-
20 ச்சிச் சபையார்-
21 பக்கல் நான் முத-
22 நிலம் விலைகொண்டு-
23 வசக்கின செய் இ-
24 த் தெவர் செய்களு . .
25 . . திருமாவிரு-
26 ன் சொலை[1]

No. 62.

(*A.R. No.* 219 *of* 1932–33.)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUVALUDĪŚVARA TEMPLE.

This record dated in the 2 + 10th regnal year of king Saḍaiya-Māṟaṉ registers a gift of a *śekaṇḍikai* (gong) by the person mentioned in No. 59 above, on behalf of his father Māṟaṉ-Kuḍiyaṉ.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையமாறற்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் [ப]-
2 த்து இவ்வாண்டு திருவழுதிநாட்டு ஆளவார்க்கு வெண்-
3 புநாட்டு [நா]லூர் குடியன் அதுளகுமத்தென் எயபன்-
4 மாறன் குடியனை சாத்தி இட்ட செகண்டிகை தளாறு [நி]-
5 றை எழுபது [||*]

No. 63.

(*A.R. No.* 299 *of* 1916.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

ON THE LEFT DOOR-JAMB OF THE ERICHCHĀVUḌAIYĀR TEMPLE.

This incomplete inscription of Saḍaiya-Māṟaṉ is dated in the 2 + 11th year of his reign and stops with the mention of Iḷaṅgōykkuḍi in Muḷḷi-nāḍu.

[1] The record is damaged after this.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*|]	7 ண்டு முன்னி-
2 கோச்சடை-	8 நாட்டு பிர-
3 யமாற[ற்*]க்கு-	9 மதேயம் இ-
4 இயாண்டு-	10 ளங்கொம்பக்கு-
5 3 இதனெதி-	11 டி திருப்[1]-
6 ர் [மக] இ[ல*]வா-	

No. 64.

(*A.R. No.* 118 *of* 1910.)

SŌḶAVANDĀN, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON A SLAB SET UP IN THE PLATFORM OF THE RAILWAY STATION.

This Vaṭṭeḻuttu record dated in 2 + 12th year of Śaḍaiya-Māṟaṉ registers a gift of 25 cows by Vēḷāṉ-Paḍāri, wife of Teṉṉavaṉ Aṇukkappēraraiyaṉ *alias* Paṇayaṉ-Māṇikkaṉ of Perumbāgaṉūr in Pāgaṉūr-kūṟṟam, for a lamp to the temple of Perun-tirukkōyil-Dēvar of Tirumāṇam, a *brahmadēya* in Pāgaṉūr-kūṟṟam. The cows were left in the charge of two priests of the temple (*agaṉāḻigaiyār*) named Nāraṇaṉ-Mādēvaṉ and Munnūṟṟuvaṉ-Tiruvārū[ra]ṉ. The slab on which the inscription is engraved must have originally belonged to some Śiva temple in the vicinity and been removed to the station site later on.

Text.

1 கோச்சடையமா-	16 கன் மனையாட்டி வே-
2 றகு யாண்டு இ[ர]-	17 ளான் படாரி தி[ரு]நொ-
3 ண்டு இதன் எதிர்	18 ந்தாவிள[க்*]கு நன்றி-
4 பந்நிரண்டு இவ -	19 யக்கு அகநாழிகை-
5 வாண்டு பாகனூர்க்-	20 யான் நாரணன் மாதே-
6 கூற்றத்துப் பி-	21 வனுக்கு அடுத்த ப-
7 ரமதேயம் திருமா-	22 சு இருபத்தஞ்சு [|*]
8 ணத்துப் பெரு [ந்]-	23 இ நொந்தாவி[ள*]க்குச்
9 திருக்கோயில் தேவ-	24 சாவும் பாவும் எரி-
10 ர்க்கு இக்கூற்றத்-	25 க்கக் கடவனும்-
11 ப்பெரும்பாகனூர்-	26 ம் புனைபட்ட
12 த் தென்னவன்	27 மூந்நூற்றுவந்
13 அணுக்கப் பேர-	28 திருவாரு[ர]ன் எ-
14 ரையனாகிய	29 ழுத்து [|*]
15 பணயன் மாணிக்-	

No. 65.

(*A.R. No.* 475 *of* 1909.)

EDIRKŌṬṬAI, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A ROCK CLOSE TO THE ŚUṆAI-KAṆṬHĒŚVARA TEMPLE.

This record is dated in the 14th year opposite to the 2nd year of Śaḍaiya-Māṟaṉ; but as it is damaged and incomplete, its purport cannot be made out. It mentions a *kāḷichchēvagaṉ* named Māṟam-Bhaṭṭaṉ and some donation, the nature of which is not clear, to the god Bhaṭāra of Śuṇaikkuḍi, a hamlet of Kūttaṅkuḍi in Veṇbaikkuḍi-nāḍu.

---

[1] The inscription stops here. A few lines are continued on the other side of the jamb:

1 .ண்டு நாட	7 .சி மா
2 . ன்த்த அ	8 . மகன் நாரண
3 . கோவிலமை	9 . விகுதி
4 . . டிசிசேரி	10 அவரிக ச
. சேவகிர்	11 . ந்தி .
6 தகொமான் ச	12 . . . . .

Text.

1 ஸ்ரீ கொச்சடைய மாற[ர்க்*]குயாண்டு இ-
2 ரண்டு இதனெதிர் பதினாறு வெ-
3 ண்ணைக்குடி நாட்டுக் கூத்தன்குடி-
4 ப்பாற் சேனைக்குடிப் படார[ர்*]க்கு கூலிச்-
5 செலகன் மாறம்பட்டன் இவ்வூர்ப் படுகா-
6 லப்பட்டு இன்றிவிட இநாட்டு அத்தாணி-
7 களை . . மைய் மாகாணக்குடி செவகன் எ . ம் மாற .
8 மக்கல பு ட்பட எறிக் கழைஞ்சு

No. 66.

(*A.R. No.* 440 *of* 1917.)

KUTTĀḶAM, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE *prākāra* IN THE KUTTĀLANĀTHA TEMPLE.

This fragmentary inscription belongs to the **2 + 15th year** of the reign of **Saḍaiya-Māṟaṉ**. It mentions Kuṟṟālam in Teṉvāra-nāḍu and Pāśupatapperumakkaḷ. Owing to the damaged condition of the record, it is not possible to ascertain the functions and constitution of the Pāśupatapperumakkaḷ, who, however, appear to have been managing the affairs of the temple. They may have belonged to the *Pāśupata* sect.

Text[2].

1 . . . . . சடையமாறர்க்கு யாண்டு இ[ரண்டு இதனெ]திர் பதி[னை*]ஞ்சு இவ்வாண்டு தென் வார நாட்டு திருக்குற்றாலம் ஆள-
2 . . . . [ட்டொ]ம் பாசுபதப்பெருமக்களொ . . . . . . இருந்த . . . . ச்ச எங்கள் தெவர் பூமி .

No. 67.

(*A.R. No.* 11 *of* 1927.)

VIJAYANĀRĀYAṆAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE MANŌMAṆĪŚVARA TEMPLE.

This record dated in the **2 + 17th year** of the reign of **Saḍaiya-Māṟaṉ** is built in at the end and its purport is not therefore clear. It appears to relate to a gift of money made to the god Kaṟṟaḷi-Perumāṉaḍigaḷ of the Maṇōmaya-Īśvaram temple by a certain Tiruvēṅgaḍa Eṟichchi......in the name of Pūvaṇavaṉ Tirumāladhikārigaḷ of Vaḷaiñjiya-Kuṟichchi. The *Peruṅguṟi-sabhā* of the village which met in the temple on a day of the *solar eclipse* in that year invested this amount in the purchase of land 6 *mā* in extent. As the month in which the solar eclipse occurred has not been specified, the year cannot be calculated.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையமாறர்க்கு யாண்டு இரண்டு இதனெ-
2 திர் பதினெழு இவ்வாண்டு நாட்டாற்று[ப்*]பொக்கு வடாது-
3 தெயம் விசையநாராயணச்சருப்பெதிமங்கலத்-
4 து மனொமய ஈய்ச்சுவரத்து கற்றளி பெருமானடிகளு-
5 க்கு இவ்வூர்க் கிழ்ப்பிடாகை வளைஞ்சிய குறிச்சி
6 பூவணவன் திருமால் அதிகாரிகள் பொரால் திருவெங்க-
7 ட எறிச்சி . . . தெவர்க்கு குடுக்க இவ்வூர் மாசபை
8 சூர்ய்ய கிரஹணத்தின் நாள் மனொமய ஈய்சுவரத்து பெ-
9 ருங்குறி கூடி இருந்து இதுக்கு குடுத்த நில[ம்] செந-

---

1 The record stops here.

2 The letters are damaged and in some places erased.

10 த்திருமால் இனைற்று வளாகத்துக்கு தெற்கு நல [பி]தா
11 குழி நீர்கொளுக்கு மெற்கு சங்கரன் வயக்கலுக்கு வட-
12 க்கு வெட்டக் கல்லறை அ[ரி]த்த இனைற்று வளாகத்துக்கு
13 கிழக்கு இந்நவெயபட்ட ஆறுமா செய்யும் இதி[1]

No. 68.

(*A. R. No.* 122 *of* 1905.)

TIRUPPUḌAIMARUDŪR, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE CHAṆḌĒŚVARA SHRINE IN THE PUṬĀRJUNĒŚVARA TEMPLE.

Dated in the 2 + 18th year of Śaḍaiya-Māṛaṉ, this Vaṭṭeḻuttu record from Tiruppuḍaimarudūr or Tiruppaḍumarudil as it was called in the old days, mentions a servant of Vīra-Pāṇḍyadēva, who was a native of Malayamādēvipuram in Pāṇḍimāttāṇḍa-vaḷanāḍu and refers to some donation made by him, the details of which are lost. Though this Vīra-Pāṇḍya is not specifically styled a Piḷḷaiyār, to denote his relationship to the reigning king, it is possible that he was identical with Vīra-Pāṇḍya, who figures in inscriptions with the title of 'Śōlaṉṛalaikoṇḍa'. As this Vīra-Pāṇḍya's date of accession has been calculated to be about 946 A.D., the Śaḍaiya-Māṛaṉ of this record may, as otherwise indicated also, be identical with Rājasimha, the contemporary of Parāntaka, and the immediate predecessor of Vīra-Pāṇḍya.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையமாற[ர்க்*]கு யா-
2 ண்டு 2 இதனெதிர் பதினெட்டு
3 இவ்வாண்டு முள்ளி நாட்டு திருப்பு[ப]-
4 டை மருதில் சண்டிசுவர[ர்*]க்கு [பா]-
5 ண்டிமாத்தாண்ட வளநாட்டு ம[ல]ய-
6 மாதெவிபுரத்து வீரபாண்டிய . . .
7 க்கத்து செவகன் வெளாளன் மாதெவன்[2] . . .

No. 69.

(*A.R. No.* 722 *of* 1905.)

UTTAMAPĀLAIYAM, PERIYAKULAM TALUK, MADURAI DISTRICT.

ABOVE THE IMAGES IN THE KARUPPAṆṆASVĀMIN ROCK.

This Vaṭṭeḻuttu record, dated in the 2 + 18th year of the reign of Śaḍaiya-Māṛaṉ, is much damaged and refers to some *Tīrthappaḷḷi*, the Jaina temple, and to Koṛkai in Kuḍa-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையமாற[ர்*]க்கு யாண்டு இர-
2 ண்டு இதனெதிர் பதினெட்டு குட-
3 நாட்டு [கொ]ற்கைநாட்டு மு . . இனகா . . [ம]
4 னென் திருக்க . . . மூன்று புத்த . கள் சிரித்-
5 தீர்த்தப்பள்ளியில் . . . .

---

[1] The record is built in after this line by the stone flooring.

[2] The end is damaged and built in.

No. 70.

(*A.R. No.* 550 *of* 1911.)

KŌVILKUḶAM, AMBAŚAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE TEṈṈAḺAGAR TEMPLE.

This incomplete inscription dated in the 2 + 19th year of **Saḍaiya-Māṟaṉ** refers to the temple of god Viṇṇagar-Dēvar of Tiruppodiyil and to some donation, the details of which are not preserved in the inscription, made on behalf of a certain Kāḍaṉ-Seynōkki.

Text.

1 கொச்சடையமாறற்கு யாண்டிரண்டு இதனெதிர் [ப]த்தொன்பது இவ்வாண்டு திருப்-

2 [பொ]தியில் விண்ணகர்த் தெவர்க்கு இவ்வூர் [கா]டன் செய்நொக்[கி]யைச் சார்த்தி

3[1] . . . .

No. 71.

(*A.R. No.* 421 *of* 1906.)

ŚEVILIPĒRI, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE AḺAGAR TEMPLE.

This inscription dated in the 2 + 19th year of **Saḍaiya-Māṟaṉ** registers a gift of 25 sheep for a lamp to be burnt in the temple of Karumāṇikkadēva of Teṉ-Tirumāliruñjōlai in Kīḻkaḷakkūṟṟam, by Appinaṅgai, the wife of **Śatrubhayaṅkara-Muttaraiyaṉ** of Ālaṅguḍi, a village in Iruñjōḻa-nāḍu. From the fact that the donatrix is styled an *araśiyār*, her husband Śatrubhayaṅkara-Muttaraiyaṉ was probably a Pāṇḍya feudatory of some note in this region. Aṇukkaṉ is mentioned as the title of Appinaṅgai's father. Probably he belonged to the *Aṇukkuppaḍai* or the king's bodyguard. This title appears to have been used for such personal service to the king, as in Teṉṉavaṉ-Aṇukkappēraraiyaṉ in No. 64 above.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ || கொச்சடையன்மாறற்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் பத்தொன்பது இவ்வாண்டு [இரிஞ்] சொழநாட்டு ஆலங்-

2 குடி சத்துருபயங்கர முத்தரையன் அரசியார் இந்நாட்டு இளைகிருப்பை அனுக்கன் அப்பிநங்கை கிழ்கள கூற்ற-

3 த்து தெவதானம் தென்திருமாலிருஞ்சொலைநின்றருளின கருமாணிக்கதெவர்க்கு திருவிளக்குக்கு வைச்ச ஆடு இருபத்தஞ்-

4 சு இவை சாவா மூவா பெராடு ௨

No. 72.

(*A.R. No.* 409 *of* 1906.)

SEVILIPĒRI, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AḺAGAR TEMPLE.

This record is dated in the **19th year opposite to the 2nd year of Saḍaiya-Māṟaṉ** and registers a gift of 50 sheep made by Kārambichchettu Parpanābhaṉ Tiruvēṅgaḍam residing in Nandivaṉma-chaturvēdimaṅgalam, a village in Uṟaiyūr-kūṟṟam on the southern bank (of the Kāvērī) in Śōṇāḍu, for a perpetual lamp to be burnt in the temple of god Karumāṇikkadēva, who was pleased to be manifest at Teṉ-Tirumāliruñjōlai, which was the ancient name of this temple. Śevilipēri appears to have got this name to distinguish it from Alagarkōyil, apparently the Vaḍa-Tirumāliruñjōlai in the Madurai district.

---

[1] The last line is much damaged.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொச்சடையமாறர்க்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் பத்தெ[ா]ன்பது இவ்வாண்டு ·· ழிகளக்கூற்றத்து தெ-

2 ன்திருமாலிருஞ்சோலை நின்றருளின கருமாணிக்கத் தேவர்க்குச் சொணாட்டு தென்கரைநாட்டு உறையூர்க்கூ-

3 ற்றத்து நந்திவன்மச்சருப்பெதிமங்கலத்து காரம்பிசெட்டு பற்பனாபன் திருவெங்கடம்

4 வைச்ச திருநொந்தாவிளக்கு ஒன்று ஒன்றினுக்கு வைச்ச சாவா மூவாப் பெராடு அம்பது இவ்வாடையும்-

5 பதக்கும் வெட்டிக்குடி வெம்பன் புல்லனென் சந்திராதித்தவல் நிசதம் உழக்கு நெய் முட்டாமல்-

6 அட்டுவதானென் இக்கருமாணிக்கதெவர்க்கு [|*] இது ஸ்ரீவைஷ்ணவர்[4] ரக்ஷை

No. 73.

(*A.R. No.* 551 *of* 1911.)

KŌVILKUḶAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE TEṈṈAḶAGAR TEMPLE.

This mutilated record of the time of Śaḍaiya-Māṟaṉ is dated in the 2 + 19th year of his reign, and appears to register a gift of sheep made by a certain Aḍigaḷ.........., evidently for burning a lamp in the temple of god Tiruppodiyil-Viṇṇagar-Dēvar in Viṭaṅkanallūr.

Text.

1 . . . . . [1]யமாற[ர்*]க்கு யாண்டு இரண்டு இதனெதிர் பத்தொன்பது [முள்ளிநா]ட்டுக் குளத்து . . . .

2 . . . . தார் விடங்கநல்லூர்த் திருப்பொதியில் விண்ணக. . . . க்கு அடிகள். . . .

3 . . . . ன் வைச்ச ஆடு இருபத்தஞ்சு. . . . ணகர் இடை . . .

No. 74.

(*A.R. No.* 228 *of* 1932–33.)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUVAḺUDĪŚVARA TEMPLE.

This inscription is dated in the 2 + 22nd year of the reign of **Śaḍaiya-Māṟaṉ** and is the highest regnal year so far found for him. It registers a gift of 2 shares of land to Pūdaṅguḍiyaṉ of Nāṭṭāmaṅgalam made by the *Śaṭṭapperumakkaḷ*, *agaṉāḻigaiyār*, *patiyār* and *pañchāchāryas* of the temple of Tiruvaḻudīśvaram at Peruṅguḷam in recognition of the service rendered by him in redeeming the lands in Kuraṅguṇi to the temple, and in having secured the remission of taxes on them.

Text.

1 . ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கோச்சடையமாறற்கு யாண்டு [2] இதனெதிர் இருபத்து இ[ர]ண்[டு] இவ்வாண்டு திருவழுதிவளநாட்டுப் பெருங்[குளத்துத் தி]ருவழுதிச்சரத்துச்சட்ட . . . . ஞ மகநா-

2 ழிகையாரும் பதியாரும் பஞ்சாசார்யர்களும் உவச்சர்களும் இவ்வனைவோமுங் கூடி நாட்[டா]மங்கலத்து பூதங்குடியனுக்கு வைச்ச பரிசாவது [|*] இவன் தேவர்க்கும் தேவ[ர்*] பணிசெ[ய்] மக்களுக்கும்-

3 மட்டிக்குடுக்க குரங்குணி நிறப்பு மீ[ட்]டு[ம்*] மற்றும் தேவகாரி[ய] முள்ளதுஞ் செய்து தந்தமையில எங்களொடொத்த பங்கு ஒன்றினால் வந்த ஷொமம் குரங்குணி[யி*]லும் .

4 . . ளொடொத்த . . . . . நினால் வந்த ஷொமம் இவனுக்கும் இவன் ம[க்]கள் மக்களுக்கும் கள . . . . . மக்களுக்கு வசந்த்ராதித்யவல் . . நிறபதாகப் பணிக்கக்குடுத்[தோ]ம் . . ருவழு-

5 . . . . . . [பெ]ருமக்களும் இவ்வனைவோம் பூதங்குடியனுக்கு [|*] இவை கணக்க பண்டாரி வெளான் குணபாலன் எழுத்து [|*]

---

[1] The stones containing portions of the inscription are lost.

No. 75.

(*A.R. No.* 552 *of* 1911.)

KŌVILKUḶAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE TENNALAGAR TEMPLE.

This undated record from Kōvilkuḷam belongs to the same period, as the donor named Kāḍaṉ and his wife Naṟseynōkki figure in No. 70 of the 2 + 19th year of **Saḍaiya Māṟaṉ**. A gift of 25 sheep evidently for a lamp to be burnt in the temple is registered in this inscription.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||* •] தன்னுடைய காதலி நற்செய்நொக்கி தன் விட்ட வி. ன . . பெ . ற . க .

2 ன்மை மிக ஆடிருபத்தைஞ்சும் விளக்கொன்றுமாக காட . ருபிவர் . . . . .

No. 76.

(*A.R. No.* 270 *of* 1928.)

KŌṬṬAI-KARUṄGUḶAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE RĀJASIMHĒŚVARA TEMPLE.

This damaged inscription in Vaṭṭeḻuttu characters belongs to the time of **Saḍaiya-Māṟaṉ** and is dated in some year opposite to the 2nd year of his reign. It refers to the stone temple of **Rājaśiṅgēchchuvaram** at Karuṅguḷam and to the gift of something for a perpetual lamp to be burnt in it. The temple must have been built by Rājasimha, after whom the god appears to have been so named.

Text[1].

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||] கொ[ச்*]சடையமாற[ர்*]க்கு யாண்டு இரண்டு இதன் எதிர் . . . . . பூவை . . .

2 ய.. ஷ்கரம் முதல்லாக கருங்குளத்து இராசிங்கெசுவரமாயின திரு[க்*]கற்றளி[ப்]பெ . . .

3 . . *. வைத்த திருநொந்தாவிளக்கு . . .

No. 77.

(*A.R. No.* 301 *of* 1916.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE ERICHCHĀVUḌAIYĀR TEMPLE.

This incomplete inscription of **Saḍaiya-Māṟaṉ**, the date of which is lost, refers to a certain Māṇābharaṇaṉ-Podiyil-Vēḷāṉ, whose wife may have provided perhaps for the burning of a lamp in the temple of **Tiruppōttuḍaiya-Bhaṭāra** at Iḷaṅgōykkuḍi. From the mention of **Māṇābharaṇa** as the surname of the person, it may be inferred that it was probably a *biruda* of the king **Saḍaiya-Māṟaṉ** himself. It does not occur, however, in his copper plate grant from Sinnamaṉūr.[2]

Text.

1 . . . ஸ்ரீ [||*] கொச்சடையமா[ர*]க்கு யாண்டு....

2 . . . [3]வ்வாணர் முன்னி நாட்டு இளங்கொய்க்குடி-

3 . . . [4]த்துடை பட்டா[ர*]கு மாணபரணன [ன்*] பொதியில் வெ

4 . . . [5]ளான்[6]

---

[1] The record is much damaged.

[2] *S.I.I.*, Vol. III, p. 441.

[3] The missing syllables are probably இவனர இ

[4] The missing syllables are probably திருப்பொ

[5] The missing syllables are probably பான் ம

[6] The record is incomplete.

No. 78.

(*A.R. No.* 440 *of* 1907.)

SIṆṆAMAṆŪR, PERIYAKULAM TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE LAKSHMĪNĀRĀYAṆA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This Tamil inscription is dated in the **46th year** of a **Saḍaiya-Māṛaṉ**, whose identity with the other king of the same name is not clear, in the absence of similar records bearing such high regnal years. It differs from the usual run of inscriptions of this period in its registering an order (*kaichcham*) of the *sabhā* of Arikēsarinallūr, a *brahmadēya* in Aḷa-nāḍu, regulating the supply of water from the channel called Śrīkaṇṭha-vāykkāl, apparently to temple lands.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ||—கோச்சடையமாற[ர்*]க்கு யாண்டு சயிச இ[வ்*]வாண்டு அளநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் அரிகேசரி நல்லூர்[ர்*] ஸபையோம் நம்மூர் ஸ்ரீகண்டவாய்-

2 க்கால் மேழ் பூமி மூந்நீடாய் குறுவைய் விளெய்ந்த . . . க்கள் எல்லதுநப்பார் மாத்தால் பத்து காசு தண்டமும் பட்டு பிந்வெ

3 யும் விலொக்க[ப்] பெறுதிதாகவும் [|*] இவ்வாய்க்கால் மேழ் . . . ல் வெட்டின கைச்சப்படியெ கவர் திறப்பதாகவும் [|*] இப்பரிச[ல்]லது செய்

4 வார் தண்ட[ப்*] படுவதாகவும் [|*] இப்பரிசு கெச்சம் செய்தோம் ஸபையோம் ||—

No. 79.

(*A.R. No.* 420 *of* 1914.)

..LIMADAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH BASE OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record is dated in the 3rd year opposi te tothe **4th year** of the reign of **Vīra-Pāṇḍya** 'who took the head of the Chōḷa' and registers a gift of sheep by **Soḷāntaka Pallavaraiyaṉ** *alias* **Māṛaṉ-Āchchan of Pōḻiyūr** in Pōḻiyūr-nāḍu for burning a lamp in the temple of god Sundara-pāṇḍya-Īśvarattu-Bhaṭāra at Tiruchchuḻiyal a *dēvadāna* in Paruttik-kuḍi-nāḍu. Sundara-Pāṇḍya Īśvaram must have been named after a king or prince of that name. The village is called Paḷḷimaḍai or probably Paḷḷipaḍai, in which latter case, the shrine may have been built in memory of a Sundara-Pāṇḍya.

A certain chieftain of Pōḻiyūr called Māṛaṉ-Āchchaṉ *alias* Teṉṉavaṉ-Pallavarai-yaṉ figures in a record dated 4 + 1st year, 593rd day of a Māṛañjaḍaiyaṉ from Tirup-puttūr[1], and he was probably an earlier member of the family to which the Māṛaṉ-Āchchaṉ of this inscription belonged. Here he bears the title of Chōḷāntaka-Pallava-raiyaṉ from the *biruda* of the king Vīra-Pāṇḍya namely Chōḷāntaka, i.e., 'god of death to the Chōḷa' which is equivalent to 'Sōḷaṉṟalaikoṇḍa' which is found in all his records. From this fact it is clear that a Chōḷa king had actually been killed by Vīra-Pāṇḍya. From a record of this king from Ambāsamudram[2] it has been possible to **fix his initial date as A.D. 946.**

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] சோழன்றலைகொண்ட கோவீரபாண்டியற்கு யாண்டு [௪] இதனெதி[ரி]ர் மூன்று இவ்வாண்டு பருத்திக்கு

2 டி நாட்டுத் தேவதானந் திருச்சுழியல் பள்ளி[ம]டை சுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரத்து

3 படாரர்க்குப் பொழியூர்நாட்டுப் பொழியூர்ச் சோளாந்தகப் பல்லவரையன்

4 மின மாறனச்சன் வைத்த திருநொந்தாவிளக்கு ஒன்று இரவும் பகலு முட்டாமெ

---

[1] No. 5 above.

[2] *Epigraphia Indica*, Vol. XXV, p. 37.

5 எரிவதாக சொனாந்தக நாராயத்தின் மேழ் உழக்கினுல் நெய் உழக்காழாக்கு இந்நெ[ய்*]
6 க்கு சாவா மூவாப் பேராடாக அடுத்த ஆடு எழுபத்தஞ்சு இவை கொண்டு அட்டுவானுமி-
7 ஞன் [தெண்பு]லநாட்டு இரூரக்குடி படைத்தலைவன் சாத்தன் தேவன் [|*] இவனுக்குப் புணை
8 பொழியூர் நாட்டுப் பொழியூர்க்[1] காவிதி படாரன் சொலை [|*] இவிளக்கு ரக்ஷிப்பார் திருச்சு
9 ழியல் அய்யன்மார் [||*][1]

No. 80.

(*A.R. No.* 421 *of* 1914.)

Pallimadam, Aruppukkottai Taluk, Ramanathapuram District.

On the south base of the Kālanāthasvāmin temple.

This inscription is dated in the 4th year opposite to the 4th year of the same king's reign. It registers a gift of sheep by Aruḷāḷi, the headman of a village in Veṇbu-nāḍu, for burning a lamp in the temple of god Sundara-Pāṇḍya-Īśvarattu-Dēvar at Tiruchchuḷiyal, for the merit of his son Kaṇḍaṉ-Dēvaṉ.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] சொழன்றலைகொண்ட கோவீரபாண்டியற்கு யாண்டு [ச] இதனெதிர் ச இவ்வாண்டு பருத்திக்குடிநாட்டு தெவ[தானம் திருச்சு]ழியல் பள்ளிபடைச் சுந்தரபாண்டி ஈஸ்வரத்-
2 து தெவர்க்கு வெண்புநாட்டு . . . . குடி கிழவனருளாழி தன் மகன் கண்டன் தெவனை சார்த்தி வைச்ச திரு[விள]க்கு ஒன்று [|*] இவ்விளக்கு[க்கு] வைச்ச ஆடு சாவா மூவாப் பெ-
3 ராடு இருபத்தைஞ்சும் அடைகொண்ட இடையன் பருத்திக்குடி நாட்டுப் பெருஞ்செந்திலகுடி குழுவானை பூதி . . . இருபத்தைஞ்சு [க|*] இவைஞ்சிறுன் நெய் சொழியநாழியால்
4 நெய் ஆழாக்கும் [அ]ட்டுவிதாக இறைப்புணை பட்டென் திருச்சுழி[ய*]ல் தெவர் வெட்டிக்குடி இடையன் அழிமுனை சடை . . . குடி மணியன் [||*][2]

No. 81.

(*A.R. No.* 87 *of* 1907.)

Ambāsamudram, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On the base of a ruined shrine in the Tirumūlanātha temple.

This record dated in the 4th year opposite to the 4th year of the king, records the gift of land in Kīḻūr-kuṇḍukaḷam by a *tiṇaikkaḷattāṉ* of Nālkūr in Veṇbu-nāḍu, for providing for the expenses of feeding some brāhmaṇas, who chanted some portions of the Vēdas in the presence of god Tiruchchālaitturai-niṉṟaruḷiṉa-Emberumāṉ of Ilaṅgōykkuḍi, a *brahmadēya* of Muḷḷi-nāḍu. A shrine or hall called Śrīkaraṇa-tiruchchittirakūṭam is also referred to in this record. The astronomical details of the day, namely, Dhanus month and Svāti-nakshatra are of no use in determining the date of the record.

---

[1] There is another inscribed slab which contains the following:

1 எழுபத்தஞ்சு |-
2 க்கரா.......கரியான் மாறன் கொண்ட ஆடு—
3 ... வத்த இருந்ந்தாவிளக்கொன்றிநுக்கு நிசதம் நெய் ம—.
4 சொனாந்தக பிரம்ஹராயனுன நாராயணனை ஸ்ரீமாதவ—
5 ஐவ்வூர் கூற்றத்து பிரமதெயம் ஸ்ரீ... ராமத்து....படியா,..,

[2] On the same south wall, the following incomplete and fragmentary pieces are seen—

A 1 தெவதானம் திருச்சுழியல பள்ளிபடை சுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரக—
2 இ திருமகம்வா இந்நாட்டு நாட்டொழு முடனிருந்து எல்லைகாட்ட இ—
3 னும் அதிகாரஞ் செய்கின்ற பொழியூர் சற்றுப்பொழியூ—
4 யாகவும் கீழையப்பள்ளித் தென்னவனுத்திர மந்திரி—

B 1 திருச்சுழியல் பள்ளிபடை ஸ்ரீசுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரத்து ஆழ்வார்க்கு இத்தெ-
2 உழக்கால் நிசதம் ஆழாக்கு நெய்க்கு வச்ச சாவா மூவாப பெராடு இருபத்தை[ஞ்*]சும் செ-
3 . . . , தனுக்குப் புணை இத்தெவா வெட்டிகுடி பொதியி ஞயன் ||-

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*] சொழன்றலைகொண்ட கொவிரபாண்டியற்கு யாண்டு நாலு இ-
2 தனெதிர் நாலு [|*] இவ்வாண்டு முனைநாட்டுப் பிர[ம]மதெயம் இ-
3 கொயக்குடித் திருச்சாலைத்துறை நின்றருளின எம்பெருமானுக்கு ஸ்ரீ-
4 காரா ... சித்திரகூடத்திருந்து முப்பத்திரண்டு [ஆ]*
5 சைகம் ... குசவாரமு மொதி தானம் புக்கார் தனுநாடு[ம்]மு மெ-
6 தி நான் மெலெ[க*]கட்டுண்பதாக வெள்புறை நாலகூர்த் திளைக்களத்தா...
7 சாத்தன் ... சபையாரிறை காட்டாதி[நாக] வைத்த பூமி இழாக் ...
8 ... கனம் சந்தி[ரா]தித்தவல் நிற்க நீரொடு அட்டிக் குடுத்தது [*]

No. 82.

(*A.R. No.* 424 *of* 1914.)

PALLIMADAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record dated in the **5th year opposite to the 4th year** of the king's reign relates to the assignment of the sheep belonging to the temple to several shepherds, for the supply of ghee for burning lamps therein.

Text.

1 ஸ்ரீ [|*] சொழன்றலைகொண்ட கொவிரபாண்டியர்க்கு யாண்டு நான்கு இதனெதிர் அஞ்சு [|*]
2 இவ்வாண்டு பரித்திக்குடிநாட்டுத் தெவதானந் திருச்சுழியல் பள்ளி-
3 மடை சுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரத்து தெவர்க்கு திருநொந்தாவிளக்கினுக்கு ஆயன் நாரணன் ந-
4 க்கன் வழி நெயட்டுவதாக அடுத்த [வெட்டி*]குடி . . . . . தன் கொண்ட ஆடு பத்து [|*] மெற்படி சத்தன்
5 அப்பிக்கு அடுத்த ஆடு பத்து [|*] மெற்படி கொவன் மாதெவன் கொண்ட ஆடு பத்து [|*] மெற்படி படாரன் இரள
6 கொண்ட ஆடு பத்து [|*] மெற்படி அரையன் ... கொண்ட ஆடு பத்து [|*] மெற்படி நக்கந் சாத்தன் கொண்ட ஆடு ப-
7 த்து [|*] மெற்படி படைத்தலைவன் நக்கன் சாத்தன் கொண்ட ஆடு இருபத்தைஞ்சு [|*] மெற்படி படைத் தலைவன் வலியான் சாத்தன் கொண்ட
8 ஆடு பதினஞ்சு எற்றி செம்மறி வெள்ளாடு நூறு [|*] மெற்படியான் காரி யாதனூரான் கொண்ட
9 ஆடு பத்து [|*] மெற்படியான் நக்கன் ... கொண்ட ஆடு பத்து [|*] மெற்படி இத்தெவர் வெட்டி
10 க்குடி தனுவாச்சன் அப்பி கொண்ட ஆடு பத்து [|*] மெற்படி தொங்கன் நிலன் கொண்ட ஆடு ம [|*][1]

No. 83.

(*A. R. No.* 429 *of* 1914.)

PALLIMADAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE BASE OF THE WEST WALL OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record of Vīra-Pāṇḍya is dated in the **5th year opposite to the 4th year** of his reign and is damaged and incomplete. It appears to enumerate the *dēvaraḍiyār* who were connected with the temple of Sundara-Pāṇḍya-Īśvaram at Paḷḷipaḍai in Tiruchchuḷiyal, a *dēvadāna* in Paruttikkuḍi-nāḍu.

[1] A section below the tier on which this record is engraved reads as follows and is probably connected with this record:

1 காவிதி செந்தன் கொண்ட ஆடு ம மெற்படியான் சாத்தன் கொண்ட ஆடு மஉ
2 மெற்(ற)படி சாதன் நெற்கொடி கொண்ட ஆடு ம மெற்படி அயல் குணமாதன் கொண்ட ஆ-
3 டு உமஉ மெற்படி பட்டம்புல்லூர் கொண்ட ஆடு உமஉ மெற்படி இளையான்
4 ... கொண்ட ஆடு ம

Text.

1 ஸ்ரீ [||*] சொழன்றலைகொண்ட கொவீரபாண்டியர்க்கு யாண்டு நான்கு இதனெ[தி*]ரந்[க]..

2 வாண்டு பருத்திக்குடிநாட்டு தெவதான(மு)ந் [திருச்சுழி[ய*]ல் ப[ள்ளி]

3 படைச் சுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரத்து தெவரடியான் தெவன் கருதாசசிலைக்க....

4 தி மகன் காவிதி கலைபெற்றுள் மகன் நந்தி சடையம்படாரி—

5 மெற்ப்படியூர் நிதிபெற்றுள் இவன் மகன் காவிதிதாங்கி......

6 மக்களும் மெற்படி தெவராடியார் நக்கரு சடையம் குலு. . .

7 ஆச்சன்..குலுங்காவிலே நக்கன் குலுங்காவிலே தன்விச்சை. . .

8 மெற்படி குலுங்காவிலே குணசிலன் கண்டன் வி[1]

Nos. 84 and 85.

(*A.R. Nos.* 625 *and* 627 *of* 1926.)

KIḺMĀTTŪR, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE MAṆIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE.

The inscription is dated in the **5th year opposite to the 4th year** of the king's reign. It states that the affairs of the stone temple named Śrīkaṇṭhēśvaram erected by Tennavan Kaṇḍan-Śāttan for the god Bhaṭāra at Tirumāttūr, were examined by this officer, and that the wet and dry lands belonging to the temple priests (*aganāḻigaiyār*) drummers, etc., situated in Birundaiyūr, were also properly checked and regulated.

The fact that the old *dēvadāna* lands were checked in the time of Vīra-Pāṇḍya indicates that the temple had existed from earlier times, probably as a brick structure, and that it was now rebuilt of stone by this chieftain, with the new name of Śrīkaṇṭhēśvaram, after his own name of Kaṇḍan, and the flower-garden called 'Śōḻāntakan' was endowed in the name of the king himself. This chieftain is called Tennavan-Tamiḻavēḷ in another record.[2]

No. 85 which is fragmentary, probably belonging to the same record, is engraved on several slabs in the same wall and relates to the apportionment of the taxes to be levied from the lands in Tirumāttūr belonging to the temple, among the *aganāḻigaiyār*, *uvachhar* and others.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சொழன்றலைகொண்ட கோவீரபாண்டியற்கு யாண்டு நான்கு இதனெதிர் அஞ்சு இவ்வாண்டு திருமாத்தூர் படாரர்க்கு ஸ்ரீகண்டேஸ்வரமென்று திருக்கற்றளி எடுத்த தென் . . .

2 னவன் கண்டன்சாத்தன் இத்தெவர்க்கு ஸ்ரீகார்யஞ் செய்யா நின்று இத்தெவர் பழந்தெவதானம் பிருந்தை ஊர்ப்படும் நீர்நிலன் சொழாந்தகனென்று தான் பயக்கின நந்தவானம். . .

3 [பி]ன் தெற்குாளது ஒன்றெய் நான்மா[வன்] இத்தளித்தெவ[ர] அகநாழி[கை*]யார்க்கு நாலு பங்கினால் சதுர்ப்பாகமாய் நீங்கு நீர்நிலன் அரையெ இரண்டுமா [நி]. . .

4 ரையெ அரைக்காலாலும் இத்தெவர்க்குரிய புன்செய்யாலும் இத்தளி உவச்சன் ஸ்ரீபல்லவப் பூவணவன் நியதம் ஆறுவிட்டு உவச்சப்பாடி செய் [ம]. . .

5 த்தெவர்க்குப் பட்டு காச் பொலிவூட்டினாலும் காவிதியாலும் இத்தெவர் நாராயநாழி ஸ்ரீகண்டனை நெய் வட்டக்கல பழங்குடிகலே ஆராந்தி. . .

6 இத்தெவ ரகநாழிகையார் வசம் பிருந்தையூர் ஸ்ரீ பரணிரொத்திரன் வச்ச பொலிவூட்டுக் காசினு விவர களட்டக்கா நெய் யுழக்கு இத்தெவர் வெட்டிக்குடி லெடையா

---

[1] The record is incomplete and is damaged.

[2] No. 87 below.

No. 85.

Other fragmentary portions belonging to this record are:

(*A.R. No.* 627 *of* 1926.)

1 . . . இத்தேவர். முநா . . . . திருமாத்தூர்
2 நிலன் ஒன்றெய் நான்மாவரையுங் கட்டிவச்ச இ-
3 றையும் எச்சோறும் எப்பெர்ப்பட்டிதும் மூன்று கூ-
4 ருக்கி ஞாயறு-ச் சோமமாகத் தான் கல்லி வயக்கிக-
5 குடுத்த சொளாந்தக. . . கு செய்யராலும் நந்தவான-
6 ம் ஸ்ரீகண்டனுலும் நந்தவானம் பஞ்சவன் மாதெவன் [தி]-
7 [ல]ம் ஒரு கூறு தெவர் இறுப்பதாகவும் [|*] அகநாழி-
8 கையார் தங்கள் பங்கால் ஒரு கூறிறுப்பதாகவும் [|*]உவ-
9 ச்சன் தன் உவச்சவிருத்தியால் ஒருகூறிறுப்பதாக-
10 வும் [|*] இதி. . .ம் வி . . . .

---

1 .ர் வெட்டிக்குடி பிரிதி சாத்தன் வச மடுத்த ஆடிருவத்தைஞ்சினு லிவ ணட்டக்கட-
2 வ நெய் ஆழாக்கு [|*] இப்பிரிதிசாத்தன் வசம் பிருந்தையூர்ச் சடையன திராத்தி ர னாடு-
3 த்த ஆடு பன்னிரண்டரையினு லிவனெ யட்டக்கடவ நெய் இரு செவிட்டரை [|*] இச் சடையன திரத்தி-
4 ரன் மித்தெவர் வெட்டிக்குடி அரையன் முனியாக் குடை வசமடுத்த ஆடு பந்திரண்டரையினு
5 லிவனட்டக்கடவ நெய் இருசெவிட்டரை [|*] இத்தெவர் வெட்டிக்குடி வெளாளஞ் செவ்வரை பழம்-
6 படி யட்டக்கடவ நெய் இருசெவிட்டரை [|*] இத்தெவர் வெட்டிக் குடி காரி காம்ன பழம்படி யட்டக்
7 கடவ நெய்......
8 ழம்படியா......
9 வாரஞ்ச மு......
10 ற . . . ரும்......
11 லிஜுவன....

---

1 கு சாத்தன் பழம்படி அட்டக் கடவ நெய் ஆழாக்குத் தயிரமூநாழி [|*] இவன் வசம் பழஞ்சிக் கொன் .. .. ..
2 கு இத்தெவர் வெட்டிக்குடி சாத்த. . . . . பனை பழம்படி யட்டக் கடவ நெய் ஆழாக்குத் தயிரமி ......
3 இத் தெவர் வெட்டிக்குடி ஶாந்த . . . யானை பழம்படி யட்டக் கடவ நெய் உரித் தயிரமி ..]
4 இத்தெவர் குடி கொய்யன் கல்லற . .யட்டக் கடவ நெய் உழக்கு தயிரமிதிருநாழி [|*] ..
5 சம் அடுத்த எருமை எழுரையினு லிவனட்டக்கடவ நெய் உழக்கு கொடிமங்கலத்து வெள்ளாளன். . . . .
6 ட்டக் கடவ நெய் உழக்கு [|*] இவனெய் . . . யெழுரையினு லட்டக் கடவ தயிரமிது நாழி பழஞ்சிக் கொன் ம . . .

No. 86.

(*A.R. No.* 624 *of* 1926.)

KILMATTUR, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE MANIKANTHESVARA TEMPLE.

This record of Vira-Pāṇḍya is dated in the 5th year opposite to the 5th year instead of being dated opposite to the 4th year, as in the earlier records. The stones of this record are disarranged, and some portion of the document is lost. It mentions that some lands in the village called Parāntakanallūr *alias* Vāmadēvamaṅgalam ...

was situated in the subdivision Māḍakkuḷakkīḻ and which belonged to the temple were examined by some officer apparently the one figuring in another record[1] in the same temple, and the paddy derivable from them were fixed for the requirements of worship and offerings to the god Bhaṭāra at Tiruvāmāttūr.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] சோழன்றலை கொண்ட கோவிரபாண்டியற்கு யாண்டு நான்கு இதன் னெதிர் அஞ்சு [।*] இவ்வாண்டு திருமாத்தூர் படாரர்க்கு ஸ்ரீகண்டஞ்சூமெனறு திருக்கற்றளி எடு....

2 வர்க்கு ஸ்ரீ காவ்யகிமாராயர் நின்றித் தெவர் தெவதான மாடக்குளக்கீழ் ஸ்ரீபராந்தகநல்லூராயின வாமதெவமங்கலத் தொனெரி உட்பட்ட ஊரார் ரித்தெவர்க்கு பாடக்கட........

3 குமுற்ற........டி அளக்க கடவ நெல் லந்நூற்றெழு[ப்*]பத்தைந்கலத்தாலும் இவகளை யிடக் கடவ உருவு பொன் மனைப்பாரி ஈழக்காசு முப்பதினாலும் இத்தெ......

4 ருவமிதினுக்குப் பத்தெட்டுக்குத்தல் பொதி ஞாழி அரிசியாக நியதம் அரிசி பந்திரு நாழியும் அன்ன வஞ்சக்கும் மெற்படி குத்தல் நியதம் அரிசி முந்நாழி மூழக்கும் இ......

5 ற்றி நியதம் பத்தெட்டுக் குத்தலரிசி பதினெழு நாழியினாற் குத்தல் வாசி எற்றி அரிசி இருபதினாழி மூழக்கினு விரட்டி நெல் லொரு நாளைக் கெண்குறுணி நாழிய......

6 லனெய் முக்குறுணியு மிவத்துக்குக் குறுவான் கூலி கலத்துவாய்க் குறுணியாகக் கூலி நெல்லுப் பதின்முக்கலனெய் நாற் குறுணி ஒரு நாழியும் எற்றித் திருவமிது அற நெல்.....

Further fragmentary portions belonging to this record are:

A

1 ஹத்து தெவரமிது செய்யும் பொழுதுண்ணும் வ்ராஹ்மணர் ஐவர்க்கு மெற்படி குத்தலரிசி எழு நாழி உரியினாற் குத்தல் மாதம் எறு மரிசி நாழி மூழக்கெ யாழாக் கெற்றிச் சொலரிசி ஒன்பதி னாழி உழக் காழாக்கிநாலிரட்டி நெல்..............வர்க்கு நெல்லறுபத்தாறு கலமுந் திருமெய்ப்பூச்சுச் சந்தன நியதம் அரை பலமாக ஒராட்டை நாளைக்குச் சந்தன நூற்றெண்பதின் பலத்தினுக்கு நெல்லு..............

2 க்காசு ஒராட்டை நாளைக்கு வெண்டு நெல்லுத் தொண்ணூற்றுக் கலமு மிவற்றுக்குக் குறுவனை நாலி நெல்லறு கலமு மிவகளுக்கு நியத நெய் யுழக்கினுக்குந் தயிரிரு நாழி . . . மாக ஈழக்காசு பந்திரண்டும் திருப்புகைக்குக் குங்குலிய நியதம் ஒரு பலவரையாக ஒராட்டை நாளைக்கு குங்குலியம் அஞ்ஞூற்று நாற்பதின் பல........

3 ழியாக எற்றி ஒராட்டை நாளைக்குநெல்லு நூற்று நாற்பத்து நாற்கலமும் தெவர்க்கும் வ்ராஹ்மணர்க்கும் தெவர் நந்தவனங்களில் தெவர் வாரத்திலைக்கறியமிது கொள்வதாகவு மிவர்களுக்கு விறகு நீருந் தானெய் குறை..........ப் பதின் பலமாக ஈழக்கா சொன்றரையும் அடைக்காயமிதினுக்கு நியதம் பெறுங்காய் முப்பதாக ஒராட்டை நாளைக்கு பெறுங்காய் பதினாயிரத் தெண்ணூற்றின் . . . . .

4 ரிவனுக்கு நியத நெல் லறு நாழியாக ஒராட்டை நாளைக்குநெல் லிருபத்தெண்கலனெய் பந்திரு குறுணியு மிவனுக்குப் புடவை முதலுக் காட்டைவட்ட நெல்லு முப்பதின் கலமும் எற்றி நெல்லெ பத்தெண் கலனெய் பந்திரு கு . . . ய் மூவ்வாயிரத்தறு நூறுக ஈழக்காசு மூன்றும் இலையமிதுக்குத் தெரியிலை நியதம் மூவடுக்காக ஒராட்டை நாளைக்கு வெண்டும் இலையமி திருநூற்றெழுப..............

5 ரிவ ராண்டிகண்மார்க்கு நியத நெல்லு முக்குறுணியாக ஒராட்டை நாளைக்கு நெல்லெழுபத்திரு கலமு மிவர்களிருவர்க்கும் ஆட்டை வட்டப் புடவை முதலுக்கு நெல்லறுபதின் கலம் மெற்றி அடிகண்மாரி. . . . . குத் தெரியிலை தொண்ணூற்றுப் பற்றுக ஈழக்காசு மூன்றும் நூற்றமிதினுக்கு ஒராட்டை நாளைக்கு ஈழக்காசரையும் எற்றி நிவதும் அடைத்த நெல். . . . . . லெழு நாழியாக ஒராட்டை நாளைக்கு

6 த்திருகலமும் ஸ்ரீ கொயில் மெழுகு . . . . பத் தடிகண்மார்க்கு நியத நெல்லு முப்பத்தறு கலமும் இவர்களிருவர்க்கும் ஆட்டை வட்டப் புடவை முதலுக்கு நெல் . . . நாழியும் ஈழக காசிருபதும் நீக்கி நின்ற நெல்லு அறுபத்தொரு கலனெ யிருதூணி நானாழியும் ஈழக்காசு பத்தும இவை ஆட்டை வட்டமு . . . .

B

1 ம் பங்குனி உத்திரத் திருவிழாவுக்குக்கண்டமிவாகவும் இப்பரிசு நிவதும் அடைத்தான் தென்னவன் றமிழ்வெள்ளாயினகண்டஞ்சாத்தனாறு . . . . இது பந்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை [॥*]

[1] No. 84 above.

No. 87.

(*A.R. No.* 626 *of* 1926.)

Kīḻmāttūr, Madurai Taluk, Madurai District.

On the south wall of the Maṇikaṇṭhēśvara temple.

The inscription in Tamil poetry is fragmentary; but from the available portion, it can be inferred that it refers to the building of the temple at Tirumāttūr by a certain **Tamiḻavēḷ** in about the 8th **year** of reign of **Vīra-Pāṇḍya.** This record contains an eulogy of this chieftain. There is a reference to some who was well-versed in Sanskrit and Tamil works, such as the *Vēdas*, the *Purāṇas*, *Pātañjala mudar-paṉuval*, etc. As the name Teṉṉavaṉ is mentioned in another record, that word combined with Tamiḻavēḷ seems to give the full title '**Teṉṉavaṉ-Tamiḻavēḷ**' of the chieftain, who erected the Śrīkaṇṭhēśvaram temple in stone. This chief figures in a record dated in the 12th year of Vīra-Pāṇḍya at Ambāsamudram in the Tirunelveli district[1].

Text.

1 தண்டமிழொடாரி[2] யதூல் வ—

2 ல்ல தமிழவேள் வண்டமருஞ் சோலை சூழ் மாத்தூரிற் சண்டாடி என்றுங் குன்றுமைய் பார்த்தியற் றுமா . . . ாடி என்றும் பூம்பொதுவற்கு [|—பூமிசை மடந்தையும் புனே தமிழ்ப் புலவெ . . . ா . . நாமிசை

3 மடந்தையும் நனிவி இருக்க மார்வு முகமு மற்றவர்க் களித்த தாள்கொழ தடந்தொட் சதுராசரன [மை]சலன் இத்தொ . . . வாக்குங் கச்சி மூதூர்க் காமக் கிழவோர் பழவண் கீர்த்தி மரபுளான் வாடிக் கூடி . . . முதல் வந் . . . .

4 தகொளரி. மலர்த் தென்னர் கோமான் கன்னி நன்றுட்டுப் புனக வாசற் பெ(ர)ரும் புரிசைக் கனக மாளிகைக் களந் . . . . மலன் இறைவரை மகளிரெற்றிய விலக்கமருவை கடற் பக்கத்தாரிருள் கதுயும் பு . . . . றை . . ழ்நன . . . . . .

5 ய பெருமான் மறை பொருட்டரிசன மாறுந் தமிழ்ான் மூன்றும் வரிசையிலுமைந்த வடநூல் வகையுநீதி நூலையு மெதரு புராணமும் பாதஞ்சல் முதற் பனுவற் பயன்களும் மெய்மை புணர்ந் . . று . . விரபான

No. 88.

(*A.R. No.* 423 *of* 1914.)

Paḷḷimaḍam, Aruppukkottai Taluk, Ramanathapuram District.

On the west wall of the Kālanāthasvāmin temple.

To the same king Vīra-Pāṇḍya belongs this record dated in the **7th year opposite to the** 4th year of his reign. It registers a gift of sheep for burning a lamp in the *maṭha* of Mahāvratigaḷ attached to the temple of Sundarapāṇḍya-Īśvaram at Paḷḷipaḍai. The existence of a *Mahāvrati-maṭha* at this place is of interest. The Mūvarkōyi inscription[3] of the Koḍumbāḷūr chieftain Bhūti-Vikramakēsarin, who was probably a contemporary of this Pāṇḍya king, because he claims to have come into conflict with him, also refers to the fact that that chief favoured the Śaiva sect and that one of its teachers was a native of Madurai.

Text.

1 ஸ்ரீ சோழன்றலைகொண்ட கோவீரபாண்டியர்க்கு யாண்டு நான்கு இதனெதிர் ஏழு [|*] இவ்வா-

2 ண்டு பரிந்திக்குடி நாட்டு தெவதானம்(ந்) திருச்சுழி[ய*]ல் பள்ளிபடை சுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரத்-

3 து ஸ்ரீ மஹா[வ்ர]திகள் மடத்திலுக்கு விளக்கு நெ[ய்*]க்கு அடுத்த சாவா மூவா பேராடு இருபது [|*] இவற்றிலுல் (ந்)

4 நெய் சொன்னந்தக நாழியால் முந்நாழி [|*] இவ்வாடு கொண்டு இந்நெய் அட்டுவானுமினுள் சொழநாட்டு ம-

[1] No. 101 of 1905 published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXV, p. 35. See No. 95 below.

[2] The inscription is fragmentary, the further stones being now missing.

[3] No. 129 of 1907, *A. R. Ep.*, *Rept* for 1908, p. 75.

5 ஆக்கிழ் இருக்கிற ஆயன் திண்ணனியு மருந்தியும் [கோ]டன் மன்ந்தானும் இ-
நெ[ய்*] சுருய் இவ—

6 களுக்கும் புரீன இத்..ருவாணுசகன் நாரண நக்கன் [| *] மெற்ப்படியான் இஞ்ஞாட்டு பெருகு-
நிலைக்குடி ப-

7 டைத்தலைவன் பலவனுக்காக கை[க்*]கொண்ட ஆடு பத்து [| *] சொனாந்தக நாழியால் நி-
நாழி(த) நெய் [| *] இவனு-

8 க்கு புரீன தாரான் கொலிஞ்சன் || உ

No. 89.

(*A. R. No.* 13 *of* 1927.)[1]

VIJAYANĀRĀYAṆAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE MAṆŌNMAṆĪŚVARA TEMPLE.

This record is dated in the **12th year of the king** and refers to a gift of sheep for burning a lamp in the temple, whose name is given, namely, Manōmayaṇīśvaram at Vijayanārāyaṇa-chaturvēdimangalam. It is not known whose title 'Maṇōmaya' was; but it already occurs in the time of Saḍiaya-Māṟaṉ. It may be remarked that the regnal year which had been cited as some year opposite to the 4th up till the 11th year is now quoted as only one year, as the 12th in this record. This practice was in vogue up till the 15th year, when with that year as constant, the further years are quoted as 15 + 4 and 15 + 5. No. 91 below however cites the year 13+1. The significance of this is not clear.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சொழன் தலை கொண்ட கோவிரபாண்டியர்க்கு யாண்டு ௰உ பன்னிரண்டு [| *] இவ்வாண்டு
நாட்டாற்றுப் பொக்கு[1]—
சருப்பெதிமங்கலத்து மனோமயனீஸ்வரத்துப் பெருமானடிகளுக்கு இவ்வூர் . . . ஞ்சிசி
சதுரன் ப—
இத்தனுக்கு வைத்த சாவா மூவாப் பேராடு இருபத்தைந்த [| *] இவை கொண்டு நிசத மாழாக்கு நெய்
யட்டு—

No. 90.

(*A.R. No.* 426 *of* 1914.)

PAḶḶIMAḌAM, ARUPPUKKOTTAI TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH BASE OF THE KĀLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record dated in the **13th year of the reign of Vīra-Pāṇḍya** registers a gift of 100 sheep by a certain Arangam-Pūdi *alias* Pōḻiyūrnāṭṭu-Mūvēndavēḷāṉ of Śuḍuvūr in Pōḻiyūr-nāḍu, for burning a lamp in the temple of Sundara-Pāṇḍya-Īśvaram at Paḷḷimaḍai. These sheep were left in charge of several individuals, who had to measure stipulated quantities of ghee to the temple.

Text.

1 ஸ்ரீ சொழனுதலை கொண்ட கோவிரபாண்டியற்கு யாண்டு பதின்மூன்று [| *] இ-

2 வ்வாண்டு [ப]ரித்திக்குடி நாட்டு தெவதானம் திருச்சுழி[ய*]ல் பள்ளிமடை-

3 ச் சுந்தரபாண்டிய ஈஸ்வரத்து தெவர்க்கு பொழியூர் நாட்டு சடுவூர் பொழியூர் நாட்டு-

4 மூவெந்த வெளானுயின அரங்கம் பூதி [ை]வத்த திருநொந்தாவிளக்கு இரண்டு [| *] இவற்
றிறுக்கு அ-

5 ேத்த ஆடு நூறு [| *] இத் நூற்[றி]ற் கழகன் நாரணன் கொண்ட ஆடு [உ]ம்டு [| *]
நெய் ஆழாக்கு [| *] மெற்படியான் கொற்றஞ் சா-

6 த்தன் கொண்ட ஆடு உம்டு [| *] நெய் ஆழாக்கு [| *] மெற்படி இழவ னப்பி கொண்ட ஆடு ௰உ
அரை [| *] மெற்படி விர-

7 அருமானி கொண்ட ஆடு ௰உ அரை [| *] நெய் இரு செவிட்டரை[2]

---

[1] The left end of the record is built in.

[2] The inscription stops here. Details as to the disposal of the remaining 25 sheep are lost.

No. 91.

(*A.R. No.* 548 *of* 1926.)

ŚRÎVILLIPUTTŪR, SRIVILLIPUTTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE PERUMĀḶ TEMPLE.

This record which belongs to Vīra-Pāṇḍya is dated in the year opposite to the 13th year of his reign, different from the usual method in which the years quoted were opposite to the 4th year. It is stated that the *sabhā* of Villipputtūr, a *brahmadēya* in Malli-nāḍu, which had met in the temple of Tirukkaṟṟaḷi-Mahādēva, sold some lands newly constituted into a hamlet called Agara-dhanma-maṅgalam, to a certain official named Śatrubhayaṅkara-Mūvēndavēḷāṉ *alias* Vēḷāṉ-Parañjōti of Peruṅguḷam in Tiruvaḻudi-vaḷanāḍu, for instituting some charities in the two temples of Jalaśaya-nattu-kkiḍandaruḷiṉa-Paramasvāmin and Tirukkaṟṟaḷi-Mahādēvar in the village.

Among the boundaries of the village are mentioned the names of Māṟapputtūr, Irambāḍu, and Śrīkāntamaṅgalam. Śatrubhayaṅkara was evidently a title borne by a Pāṇḍya king, possibly Vīra-Pāṇḍya himself.

The penalty to be imposed on those who obstruct this charity is specified, namely, in the case of an individual, it was 50 *poṉ* but if the *Sabhā* itself was at fault, the fine was 500 *poṉ*.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] சோழன்றலைகொண்ட கோவீரபாண்டியற்கு பதின்மூன்று இதன் னெதி[ரா]ண்டு திருவழுதி நாட்டுப் பெருங்குளத்து ஶத்ருபயங்கர மூவேந்தவேளானாயின வேளான் பரஞ்சோதிக்கு மல்லிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம்

2 விலலிப்புத்தூர் ஸபையோங் கூட்டக் குறைவின்றித் திருக்கற்றளி மஹாதேவர் கோயிலிற் கூடி யிருந்து இவ்வூர் ஜலஶயநத்துக் கிடந்தருளின பரமஸ்வாமிக்கு மிவ்வூர்த் திருக்கற்றளி மஹாதேவர்க்கு மற்று-

3 மிதாநங்களிற் குன்வேண்டுந் பூஜைசெய்து கொள்ள இத்தேவர்களுக்காக இறையிலி விற்றுக் குடுத்த வகையாவது [|*] எங்களூர்ப் படாகை மாறப்புத்தூர் இரம்பாட்டமுங் கொடிவிடு முப்ப வாயிற் சற்று முற்று முன்னில மொழி-

4 வின்றி விற்றுக் குடுத்தோம் ஸபையோம் [|*] இதனுக்குக் கீழெல்லை மணிகூடத்தேவிமா யால் மேலுந் தென்னெல்லை ஸ்ரீ காந்தமங்கலத்து எல்லையால் வடக்கு மேலெல்லை ஸ்ரீகாந்தமங்க லத்துக் குளவாய்க்கு கீ-

5 ழ்நிறுத்தி எல்லைக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை ஆற்றுத் தெற்கு மிவ்விசைத்த பெருநான் கெல்லையி லகப்பட்ட வகையுங் கிணறுகளுங் குளமுங் குளத்தரைகளுங் குடியிருக்கைகளுங் காவுங்

6 கைநீடு மரமும் பனையும் புற்றுந் தெற்றியு மென்று பள்ளமுந் தென்படு பொந்தும் [கூ]தாம (கூதமும்) மற்று முடும்பொடி யாமைதவழ்ந்த தெப்பேர்ப்பட்டதும் எப்பிலிசைந்த [illegible] பொருளு-

7 ம் எற்றைக்கு மிப்பூமிக்கு வேண்டு மிறை த்ரவ்யமுங் கைப்பிலே யறக்கொண்டு என்று மெப்பேர்ப்பட்ட இறையும் எச்சோறும் வெட்டி வெதினையுங் கொள்ளாதிதாக விப்பரிசிசைந்து விற்றுக்கு-

8 டுத்தோம் விலலிப்புத்தூர் ஸபையோம் ஶத்ருபயங்கர மூவேந்தவேளானாயின வேளான் பரஞ்சோதிக்கு [|*] இப் பரிசின் விவ்விரண்டு தேவர் கோயிலுந் தான் வேண்டுந் பூஜை செய்து ஸாஸனை செய்தரு-

9 ளத்தா . . . . . விலாசெறும் [|*] பூமியுள்ளிட்டதெனுமுடைய மென்றி[ட்] வெல்லைகளி லகப்பட்டன எப்பேர்ப்பட்டனவுந் தடுத்து ஶத்ருபயங் குத்துக்கால் வசில் தனிசக விழும்[1] பன்னைய யாளைப பொரல் நூடு பொன்னா-

10 னுக்கு ஸபையோமாய் பன்னில்ரோ ஐஞ்ஞூற்று பொன்னுந் தாங்கள் வேண்டு தொழியெய் யது இறங்களு தேவர்களு தாதிகர் முதலாக [உம்] தான் தாம் வேண்டு கொ[வா]ல்த்த தண்டமிட்டால் இட்ட தண்டமும்-

11 சிலி இறுத்தும் பிறரையும் இப்படி அனுபவி(பவி)க்க கடவோமாயினோமாக இம்மா-

12 றப்புத்தூர் குளத்தின் வடகரை மேக்கு நோக்கி மித்திரன் விநிகுளத்துக்கு மேலே எதிக் [குள-

---

[1] Read விழுப

13 காளையு] . . கொளைதூரவும் குடி[ச்]றி . . . அ[ப]ாயில புத்தகமும் . . . [illegible][-]ப
தாகவும

14 இளைஞர அகாயபூமங்கலமென்று பெரிட்டு இறையிலி[த்]று[க்] [illegible][க*]தொட [illegible] மாசபையொ-

15 க்சந்திரு பயங்கர மூவெந்த வெள ஞன வெளான் பாகு சொதிர[illegible]

No. 92.

(*A.R. No.* 233 *of* 1932–33.)

Peruṅguḷam, Srivaikuntam Taluk, Tirunelveli District.

On the south wall of the Tiruvaḷudīśvara temple.

This record, dated in the **15th year** of the reign of **Vīra-Pāṇḍya,** registers a gift of cows for maintaining a perpetual lamp in the temple of Tiruvaḷudīśvaram in Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, by a private person of the same village. The *agamāligaiyār* or the men in charge of the inner precincts of the temple undertook to burn the lamp.

Text.

1 [ஸ்]வஸ்திஸ்ரீ [||*] சொழன்றலைகொண்ட கொவீரபாண்டியற்கு யாண்டு பதினாஞ்க[| *] இ-
2 [1][வ]ரண்டு தனு நாயிறு பூதலாக திருவழுதிவளநாட்டு பெருங்குளத்து திருவ-
3 [தி]ஸாத்து சட்டன பெரும்பற்றப்புலியூர் வாய்ச்சியன் நாராயண ஒருவ தி-
4 [வ]ழுதிஸ்ரத்து படார[ர்*]க்கு திருநொந்தாவிளக்கிறுக்கு சாவா மூவாப் பேராவாக [ட]ட-
5 [ப]சு இருபத்தைஞ்சுங் கொண்டு அகமுழிகையொம் உழக்கு நெய் நாராய உழக[ெ]-
6 வட்டுவொமா னெ[ம் *]இத்தா அகமுழிகையொம் [| *] இவ்விளக்கொம் உதார-
7 [2] . . . .

No. 93.

(*A.R. No.* 238 *of* 1932–33.)

Peruṅguḷam, Srivaikuntam Taluk, Tirunelveli District.

On the south wall of the Tiruvaḷudīśvara temple.

This incomplete inscription is dated in the **15th year** of Vīra-Pāṇḍya and relates to the gift of buffaloes by the wife of **Pāṇḍimārttāṇḍa-Pallavaraiyaṉ** *alias* Seṉṉappa of Kuruṅguḍi in Māṇavīra-vaḷanāḍu, a subdivision of Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, to burn a lamp in the temple of Tiruvaḷudīśvarattu-Āḻvār at Peruṅguḷam in Tiruvaḷudi-vaḷanāḍu, for the merit of her husband and herself.

The titles Tiruvaḷudi, Māṇavīra and Pāṇḍimārttāṇḍa are noteworthy. 'Vaḷudi,' though it is a general title of Pāṇḍya kings has perhaps special reference to the early Pāṇḍya king Palyāgaśālai Mudukuḍumi-Peruvaḷudi who is referred to in the Vēḷvikkuḍi copper plate grant. 'Māṇavīra' must have been a title assumed by a Pāṇḍya king, presumably earlier than Vīra-Pāṇḍya. Pāṇḍimārttāṇḍa-vaḷanāḍu occurs as the name of a district in the time of Rājasimha himself, and as such it must have been probably a title of Rājasimha.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சொழன்(ற்) தலைகொண்ட கொவீரபாண்டியற்கு யாண்டு பதினஞ்சு திரு[வ]ழுதி
வளநா[ட்][3]-
2 [டு மா]ணவீரவளநாட்டு குறுங்குடி பாண்டிமார்த்தாண்டபல்ல-
3 [வ]ரையனுயின சென்னப்பி ஊர[ய-ர்]பெயா என் பர்த்தா பெயும் என்-
4 [கு] சாந்தி திருவழுதிவளநாட்டு பெருங்குளத்து திருவழுதிஸ்ரத்து ஆள்வார்க்-

1 One letter is lost at the beginning of each line from [illegible] to have been
க, ழு, ரு, ச and ஒ respectively.

2 A few letters in line 7 are much defaced.

3 This restoration is conjectural.

5 [1]கு இன்னூடு திருப்புளிகுடி தாயகி பெ[ரை][ய*]ன் [ஸ*]யச்ச நட்டுநந்தாவிளக்கு ஒ-
6 ன்று ஒன்றுக்கும் நியதம் உழக்கு நெய் நாராய உழக்கால் அட்ட அடுத்த எருமை அஞ்-
7 அஞ்சிலும் இத்தளி வெட்டிக்குடிகள் அவ்வ[ரு]குளி இரண்டரை இ[ல*]வசால ஆழாக்கு.
8 நெய் முட்டாம லட்டு[க] [| *]
9 இதன....
10 டிக்கு......
11 தபட்டால........
12 ரண்டரை எருமை......
13 நியதம் ஆழாக்கு
14 நெய் முட்டாம லட்டு-
15 வது [| *] இநெய்[2]

No. 94.

(*A.R. No.* 474 *of* 1909.)

Edirkōṭṭai, Sattur Taluk, Ramanathapuram District.

On a rock close to the Śuṇaikaṇṭhēśvara temple.

This inscription of the **15 + 4th year** of the king relates to a gift of sheep by Āchchaṉ, a resident of the cloth merchants' quarters (*aṟuvai-vāṇiya-chchēri*) for burning a lamp in the temple of Śuṇaikkuḍi-Bhaṭāra.

Text.

1 ஸ்ரீ சொழனைதலை கொண்ட வீரபாண்டிய[ற்]-
2 க்கு யாண்டு பதினைஞ்சு இதனெதிர் நான்கு [| *]
3 இவ்வருஷத்து வெண்பைக்குடி நாட்டு கூத்[த]
4 ன்குடி சுனைக்குடி படாரற்கு நி[ஞ்]நெரந்தாவிள]
5 க்கொ[ன்று]க்கு இவ்வூர் அறுவை வாணிய[ச்சேரி]
6 குடி ஆச்சன் அட்டின ஆடு ஐம்[பத்]தை[ஞ்]சு

No. 95.

(*A.R. No.* 101 *of* 1905.)

Ambāsamudram, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On the south wall of the Erichchāvuḍaiyār temple.

This record dated in the **5th year opposite to the 15th year** of the king is the latest record found for him. It confirms a royal order made in the 12th year of the king, which was carried into effect now. It is important as mentioning the occurrence of a solar eclipse in the month of Mithuna in the 12th year of Vīra-Pāṇḍya's reign and helps to fix **A.D. 946–47 as the date of his accession.** It registers a gift of 10 *vēli* of land by the king for providing worship and offerings to the deities in the temple of Tiruppōttuḍaiya- Mahādēva at Iḷaṅgōykkuḍi, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu. An officer of the king named Chōḷāntaka-Brahmamārāyar and another named Tamiḻavēḷāṉ figure in the record.

Text.

(Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXV, p. 35ff.)

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [| *] சொழன்றலை கொண்ட கொவிரபாண்டிய தெவற்கு யாண்டு பன்னிரண்டு இவ் யாண்டு மிதுன ஞாயிற்று கிரஹணத்[3]....
2 முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் இளங்கொய்க்குடி திருப்பொத்துடைய படாரா[ர்*] க்கு இந்நாட்டு வழுதி ணா........

---

[1] Lines 5 to 8 are engraved in smaller characters.

[2] The inscription stops here.

[3] Read கிரஹணத்தின்று நாள்

3 ஆறு பாச்சல் நிலை பிறற்று வெளி பதிறறு வெலிடம குடிகளிது கா[*]மையாக்கும ... நீ ....

4 தாளிப்புக் கூருபு பொன் மறைவார் உடப்பட எங்கருமம் ஆரா[ய்*]ச்சி ... லெழுத்துச் ... றை ந ... .

5 நிறத்து காடற்கை குடிப் ... த் தமிழ வெளான் ஆமி[ன] ....

6 நாடும் மன்றுாகருளக்கிழ இரணசிங்கமங்கலத்துப்........

7 ன் அ ... யன மாறுபரண எவிழுநலாகவும் இடையாற்று நாடு.......

8 ம ருல எழுத்தாகவும் அ ... நாட்டுக் குவலையசிங்கநல்லூரா ஆ ... மெயூர் திருயந்தூர் .....

9 ளாமணிமிழவன வா[ய்]கெழுவி ஆகவும் கொழுவூர்க் கூற்றத்து கீழ குண்டாற்று வெளியாற்றூர் விசிரமபாணடிய முவெந்த-

10 [வே.] ளா ... ஆமி ... கூட்டி நக்கன இராமன் பண்டாரப பொத்தகமாகவும் இளங்கொங்குருத்த திருபபொத தடைய [*ப]ரமெசுர படாரா கொயி...ல இருநது

11 [ப] ளவிரணடா மாண்டு மிதுன நாயிற்று ... ஹணத்தி [நாளை] இவ்வாணடின் எதிராணடு முதல் க குடிநீக்கா[த்]தெவதான[ம்*] ஆக குடுத்தொம தாங்க-

12 ளும் இது கணடு பாற பதெத்துக்குடுக்க [।*] புல்லன் கொற்றன் எழுத்து என்ற இத் திருமுகப்படி கொணடு அதிக ... ங்கு செயகின்ற சொளா ... தக [வெ ...]ளமாராயர் இப்படி நிற-

13 று வெளியை நிவநதம அபடிச்சபடி கலமெல் எழுத்து வெட்டுக என்று பதின்அஞ்சாம் யாண்டின் எதிர் அஞ்சாம் யாணடு ஸ்ரீகாய[ம்*] பெறற ய-

14 .. மாணனுக்கு அமாக இத்திருப்பொத்துடைய தெவாக்கு ஸ்ரீகாய[ம்] செய்கின்ற தெவன் கிரினன் சொல்ல கலமெ [ல] ... முத்து வெட்டினபடி [।*] தி-

15 ப்பொத்துடைய தெவுக்கு நாலகு பொதைக்கு அரி[சி*] மூப் ததிருநாழிகம அ ... ளபலிக்கு அரிசி அறுநாழிகம கறிஅமிதுக்கு அரி-

16 சி நாழிகம திருவொலகடநிலைத்தெவாக்கு நிசதி அரிசி நாநாழிகம திருமூலத்தானத்தத் தெவாக்கு நிசதி அரிசி நாநா-

17 ழிகம கனவதியாறக்கு அரிசி இரு நாழிகம எறறி நிசதி அரி[*சி] நாற்பபத்தொனபதி நாழிகம ஆக ......

18 ......க்கு நெய்க் கலநெய் ஒபைதின குறுணி இருநாழியுரி ஓராட்டைக்கு நெல அறுநூற்று எாபதிதெ.....

19 டெ ... டு ம ... க்காணியும ஆசாரிசியன முந்நாற்றுவண செந்தனுக்கு நிலன் அரையும [।*] கணக்க ணடாருக்கு ... யகின்ற சொலை விரு........பெரியாறுக்கு நிலன அரையு[ம ।*] [மா]-

20 ண் படிறுக்கு நிலன் ஒனறரையெ யிரணடு மா[।*] இவற்றுள் முந்நூற்றுவன செந்தனுடைய மாண முற ... ற்றுவான் பெரியான மாணொன்றும் கசுரு-

21 கலறுடைய மாறுதும [।*] தெவா ... துயாரம் எறிமொனறு உவைச்சகளுக்கு புடவை முதலாகவும் [।*] அறு ... றும எட்டு மாறுக்கும புடவை முதலாகவும் [।*] உவைச்ச-

22 ள கனவதி குமாரப முதல பத்தாளுக்கு நில ... றொரமா [।*] ஸ்ரீகா[ரி*]சயம் ஆரா ... முககு நியதாசி நாலுமியிறுா நிலம எழுமா [।*] குசவனுககு ந-

23 லிரண்டு மா [।*] விறபெய நீக்கு நிலமிரண்டும [।*] தி ... யெழுக்குப்புற[ம்] நில மிரண்டுமா [।*] சாகவிகலாசித்து ... ல மிரண்டுமா [।*] திருவியாபபுறம் நி-

24 லை வெலி [।*] பு ... ருப்பயிரு[ய*] இததி ... க்கற்றசி செய்ச ஆசாரியன் மாறுபரணன் செந்தனுக்கு நிலன் ... க நிலன் பதிறறு வெ-

25 லியும ... நதிராதத்தமாகு செய ... தாக வைத் தார் சொளா ... நதகதெவர் [।*] இது பன்மாஹெ ஸ்வர ர ... க்ஷை [॥*]

No 93.

(*A.R.* No. 12 of 1927)

V[i]JAYANĀRĀ[y]ANAM, N[a]NGUNER[i] T[al]UK, TIRUNELVE[l]I DISTRICT

ON THE SOUTH WALL OF THE M[a]NONMA[n]ĪSVAR[a] [TEM]PLE.

This damaged record belongs to the reign of **Vīra Pāndya**. The re... ...st. It relates to a gift of sheep for a lamp to be burnt apparen... ...ijavanaran chat[urv]ēd[i]... ...lam a *brahmadēya* in Naṭṭarruppokk... y... ...n ...arayaṇapiran De... ...f P... ...marudur in Sālagrāmam.

Read மீயாகியாகவும் தெவ

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சோழன்தலைகொண்ட கோவீரபாண்.........பதைன ஸப்ருஹ்மதெய்ய சாலக்கிராமத்துப் பெருமுருதூர் நாராயண[பி]ரான் தேவன் நாட்டாற்றுப் போக்கு ஸப்ருஹ்மதேயம் வி-

2 ஜயநாராயணச்சருப்பேதிமங்கலத்து —......மூவா பேராடு உம்டு [இரு]பத்தைஞ்சாடு வந்த நெய் நிசதம் ஆழாக்கு நெய் எரிப்பதாக ஆடு கொண்ட குடி-[1]

3 படைத்தலைவன் பரமேச்வ'........

MISCELLANEOUS RECORDS

No. 97.

(*A.R. No.* 294 *of* 1916.)

ŚIṄGAMPAṬṬI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A ROCK IN A FIELD IN MĒLAI-ŚIṄGAMPAṬṬI

This Vaṭṭe'uttu inscription of eight short lines is engraved in early characters but owing to the damaged condition of the rock, as well as the peculiar nature of the script, its purport cannot be clearly made out. It is not dated in the reign of any Pāṇḍya king known to epigraphy, but appears, however, to refer to the death of some hero probably in one of the frontier skirmishes, which were frequent events in early Pāṇḍya history.

The writing may be attributed to the 7th century A.D. and may be compared with the label inscription of two lines engraved in the rock-cut cave at Piḷḷaiyārpaṭṭi,[2] Ramanathapuram district and another label at Aivarmalai,[3] Madurai district.

Text.

1 பாண்டிய[ன்] பாற்க

2 [சோ']முடுவெ . கோற்ற

3 ஙயலைச நாண்-

4 ட காலத்து தப்ப-

5 டி அத்தடியார-

6 சாரச [ஐ]ய்யார ன்]

7 சாத்தனைக் குத்தி ப-

8 ட்டான் [||*]

No. 98.

(*A.R. No.* 66 *of* 1905.)

ĀṆAIMALAI, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

AT THE ENTRANCE INTO THE *maṇḍapa* OF THE CAVE NEAR THE NARAŚIṄGA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This inscription is engarved in Vaṭṭeḻuttu characters of the early 9th century A.D. It states that a certain **Nambirāṉbhaṭṭa·Sōmāśi-Parivirājakar** renovated (*pudukku*) something, which refers evidently to the *maṇḍapa*, where it is found. Though no king's name is mentioned, the record may be attributed to the early Pāṇḍya times.

Text.

1 ஸ்ரீநாரா [||*] புல்லாரி-

2 வட்டகுறிச்சி நம்பி-

3 [ரா]ன் பட்ட சொமாசி பரி-

4 விராசஜகர் புதுக்கு [||*]

---

[1] The record is damaged after this.

[2] No. 156 of 1935-36.

[3] q.115 below.

Nos. 99-106.

(*A.R. Nos.* 67 *to* 74 *of* 1905.)

ĀNAIMALAI, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON A ROCK WITH SCULPTURES OVERHANGING A NATURAL CAVE.

The following label inscriptions in Vaṭṭeḻuttu and Tamil characters are engraved below the images of the Jaina gods sculptured in half-relief on the rock near the cavern at Āṇaimalai. They are attributable to about the beginning and end of the 9th century A.D., and as they must have been incised in Pāṇḍya times only, their texts are reproduced below.

Text.

No. 99.

(*A.R. No.* 67 *of* 1905.)

1 ஸ்ரீ [கள]வழி நா-
2 ட்டு[1] ......நா
3 ....ட்டி அனிய-
4 னை சாத்தி எ[ங்]-
5 தி நாடி செய்-
6 வித்த திரு-
7 மேனி [||*]

No. 100.

(*A.R. No.* 68 *of* 1905.)

1 ஸ்ரீ இவெ-
2 க்களத்தூர்
3 அஜ்ஜநந்தி [||*]

No. 101.

(*A.R. No.* 69 *of* 1905.)

1 ஸ்ரீ பொற்கோ-
2 ட்டுக் கரண-
3 த்த [ரா*]ர் அஜ்ஜநந்தி [||*]

No. 102.

(*A.R. No.* 70 *of* 1905.)

1 ஸ்ரீ நரசிங்கமங்கலத்து
2 வெண்பையார் அஜ்ஜநந்தி [|*] அச்சணந்-
3 தி செய்வித்த திருமேனியும் பரிவார-
4 புரவு வரியார் பெ[ரு]ம் [||*]

No. 103.

(*A.R. No.* 71 *of* 1905.)

1 ஸ்ரீ தென்களவழி நாட்டு-
2 ப் பெருவெம் பற்றூர்ச்செ[ட்]-
3 டிய பாண்டி செய்வி-
4 ச்ச இயக்க[ர் ப*]டிமம் [||*]

---

[1] Engraved in Tamil characters

No. 104.

(A.R. No. 72 of 1905

1 ஸ்ரீ [illegible] நாட்டு வெள்
2 [illegible] நாள் [illegible] ளையா-
3 [illegible] சாதன அளையண செய்-
4 [illegible] த[ரு]வெள்ளிய [॥]—

No. 105.

(A.R. No. 73 of 1905.[2])

1 ஸ்ரீ பல்லத்திரு-
2 கலக்க . . . ளை-
3 ரக செய்யப்.
4 . மி செய்வித்த
5 திருமேனி [॥*]

No. 106.

(A.R. No. 74 of 1905.[3])

1 ஸ்ரீ வெள்ளைக்கு-
2 டிநாட்டு வெண்-
3 பைக்குடி வெட்-
4 டருமெரி புதுமை
5 எவியம் பூதி
6 செய்வித்த தி-
7 ருமேனி [॥*] இவை
8 புரவுவரி-
9 க்கணத்தா-
10 ர் ரக்ஷை [॥*]

No. 107-119.

(A.R. No. 691 to 703 of 1905.[4])

AYYAMPALAIYAM, PALNI TALUK, MADURAI DISTRICT.

The following Vatteluttu and Tamil labels are engraved near the natural cavern in the hill called the [illegible]ivarmalai which was called 'Ayiraimalai' in the inscriptions. This Ayirai was famous in the olden times as a Jaina colony. The God Pārsvanātha sculptured in this place was the recipient of some endowments in the reign of the Pandya king Varagunavarman in A.D. 870. The Vatteluttu labels engraved below the images of several Jaina Tirthaṅkaras sculptured in half relief near this cavern are also attributable to the same period approximately, and they record the fact that the respective images were the gifts of **Ajjanandi, Indrasena, Mallisena, etc. Avvanandi-Kurattiyār the** disciple of Pattini-Kurattiyar also had an image sculptured on the rock. An ascetic by the name of Ajjanandi is mentioned in the *Jīvakachintāmaṇi*, the premier Jaina classic of this early period.

No. 115 which is written in a more archaic script is very much damaged.

Text.

No 107.

(A.R. No. 691 of 1905.)

Below the second image.

1 ஸ்ரீ [illegible] ண [illegible]
2 மப [illegible] வ
3 நடிகனி செய்வி [॥*]

No. 108.

(A.R. No. 692 of 1905.)

Below the fourth image.

1 [illegible] அ ணந்-
2 தி [illegible] [॥*]

[1] Engraved in characters of the 9th century A.D.
[2] Engraved in slightly later characters of the end of the 9th century A.D.
[3] Engraved in slightly later characters of the end of the 9th century A.D.
[4] Nos. 691 and 692 are in Vatteluttu characters of the [illegible]th century A.D.

No. 109[1].

(*A.R. No.* 693 *of* 1905.)

Below the sixth image.

1 ருத்த மாணுக்கர்
2 . . . சசெயல் [||*]

No. 110.

(*A.R. No.* 694 *of* 1905.)

(Below the seventh image)

1 ஸ்ரீ இந்திரசேனன்
2 செயல் [||*]

No. 111.

(*A.R. No.* 695 *of* 1905.)

Below the eighth image.

1 ஸ்ரீ வெண்புணூட்டு நா-
2 ட்டூர் குடியன
3 [மூவெ]ந்தன செயல் [||*]

No. 112.

(*A.R. No.* 696 *of* 1905.)

Below the ninth image.

1 திருவாம்பத்தில் ப .
2 மூணத்தான ஆரி செய்த
3 செயல் [||*]

No. 113.

(*A.R. No.* 697 of 1905.)

Below the tenth image.

1 ஸ்ரீ விரசங்கத்துப் பெருமலை
2 மலிமிசைப் பெரியா[ன்]
3 செயல் [||*]

No. 114.

(*A.R. No.* 698 *of* 1905.)

Below the eleventh image.

1 கெழுவத்து வென்[ப] ..
2 கவிசிசி நாகன் செ-
3 யல் [||*]

No. 115.

(*A.R. No.* 699 *of* 1905.[2])

Above the natural cave.

1 ஸ்ரீகாடன் ..
2 டகீ.....

No. 116[3].

(*A.R. No.* 700 *of* 1905.)

Above the natural cave.

1 . . . . எழுநூற்றுத் . .
2 . . . . ற்று யாண்டெ . . .
3 . . . . காழமத்து சா .. . .
4 . . . . ழு-க்டீராற் . . .
5 . . . . த்திசெண்டா . . .
6 . . . . வைத்த பொ . . .

[1] Nos. 109 to 111 and 113 and 114 are in Vaṭṭeḻuttu characters of the 9th century A.D. No. 112 is in Tamil.

[2] The characters are more archaic than the other labels. They may be attributed to the 7th century A.D.

[3] This is fragmentary; but the same Śaka year 92 and 8th regnal year as in No. 22 above appear to have been mentioned.

No. 117.

(*A.R. No.* 701 of 1905.)

Above the natural cave.

1 ஸ்ரீ ... குட்டத்தி-
2 ணர் பட்ட கிக்கு-
3 த்தியார் மாணாக்கியா-
4 ர் அம்மணந்தி-
5 குரத்தியார் செய்-
6 வித்த தெவர் ||

No. 118.

(*A.R. No.* 702 of 1905.)

Above the natural cave.

1 குவணச்செரித் தட்டார் சை-
2 வித்தி ... ட்ட ...
3 ஸ்ரீ அபிநந [ம] ... ...-
4 ர்த கலிப்புர மட-
5 ... பொனவிருதமுகு* ||—

No. 119'.

(*A.R. No.* 703 *of* 1905.)

Above the natural cave.

1 . . . . றுக்குச் செம்மா நீ ....ருத . . .
2 . . . . யாருந்தினை....சந்திரு . . .
3 . . . . ருமிளைக்கு இரண்டு காய பெய்தான் . . .
4 . . . . விசுரும் நாடிகளுக்கும் ||—

Nos. 120–128.

(*A.R. Nos.* 723 *to* 732 *of* 1905.)

UTTAMAPĀLAIYAM, PERIYAKULAM TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE ROCK CALLED THE KARUPPAṆṆASVĀMIN ROCK.

The subjoined Vaṭṭeḻuttu inscriptions are engraved in characters attributable to about the end of the 9th century and the beginning of the 10th century A.D. below the images of the Jaina deities sculptured in low relief on the face of the rock. Some of them are very much worn out while three of them are legible. They record that certain images were cut by **Ajjaṇandi** (No. 126) and by **Ariṭṭaṇēmi-Periyār,** the disciple of **Ashṭōpavāsi Kaṇakavīrar** (No. 122). In No. 128 this hill is called Tirukkuṇagiri and a certain ascetic named Aṇantavīra-Aḍigaḷ is stated to have made a gift of money for a lamp to the God Tirukkuṇagiri-Dēvar.*

Text.

No. 120.

(*A R. No.* 723 *of* 1905.)

Below the first image.

1 ஸ்ரீ வெண்பு[க்]கு-
2 டிநாட்டு
3 வெண்பைசனை-
4 . ட . குழ . .
5 . . . நகு மக-
6 ன சித்த .
7 . . .

No. 121.

(*A.R. No.* 724 *of* 1905.)

Below the second image.

1 ஸ்ரீ வெண்புக்குடி
2 கிழவர் குறண்டித் தி-
3 ..ருட...க...ரவ-
4 ..ச்சு ருட்டுவன்
5 ....கு

* This is engraved in Tamil characters of about the end of the tenth century.

No. 122.

(*A.R. No.* 725 *of* 1905.)

Below the third image.

1 ஸ்ரீ அட்டோபவாஸி க[னக]-
2 ந[ந்]தி மாணாக்கர் அரிட்ட
3 நெமிப் பெரியார் செய்-
4 த [திருமேனி] [|*]

The labels numbered as Nos. **123** and **124** are very much damaged.

No. 125.

(*A.R. No.* 728 *of* 1905.)

Below the ninth image.

1 ஸ்ரீ வெணுதடி நாட்டு
2 ..டி [பதி]ம

No. 126.

(*A.R. No.* 729 *of* 1905.)

Below the tenth image.

1 ஸ்ரீ அச்சணந்-
2 தி செய்வ [|*]

No. 127.

(*A.R. No.* 730 *of* 1905.)

Below the eleventh image.

1 ஸ்ரீ [வா]ணமுப்பட்டி-
ச்சாலை
3 இச்சிபா-
4 ர் செய்வ [|*]

No. 128[1].

(*A.R. No.* 732 *of* 1905.)

On a boulder near the Karuppaṇṇasvāmi rock.

1 ஸ்ரீ திருக்குணகிரித் தேவர்க்குத் திருவிளக்கு-
2 க்கு அனந்தவீர அடிகள் அட்டின [கா]ச[பதி]னெண்-
3 ணூறு இக்கா[சி]ன பொலிகொண்டு தேவர்க்கு முட்-
4 டாமைச் செலுத்துவாராநொர் இப்பள்ளியுடை அ-
5 டிகள் அறம் வெல்கவோ விது பிறழாமைச் செய்க [|*]

Nos. 129–130.

(*A.R. Nos.* 603 *and* 604 *of* 1915.)

ERUVĀḌI, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A BOULDER IN THE IRAṬṬAIPOTTAI ROCK.

The following two labels engraved in Vaṭṭeḻuttu characters of the early 9th century A.D. are found below the images of Jaina Gods sculptured on the face of the rock overhanging a cavern on the hill. One of them states that the ascetic Ajjaṇand was responsible for the setting up of the image under which the inscription is engraved, while the other mentions a *sabhā*. This Ajjaṇandi has figured in similar donative labels at Uttamapāḷaiyam and Ayyampāḷaiyam, two other Jaina colonies in the Madurai district, which were flourishing in this period.

No. 129.

(*A.R. No.* 603 *of* 1915.)

Text.

1 ஸ்ரீ அச்சணந்-
2 தி செய்வ [|*]

---

[1] No.127-A (A.R. No 731 of 1905) is very much damaged.

No. 130.

(*A.R. No.* 604 *of* 1915.)

1 ஸ்ரீ த [டா]-
2 றுப்பொக....
3 வடுகெழுவார் நடுகெத [||*]

CHOLA-PANDYA VICEROYS

No. 131.

(*A.R. No.* 213 *of* 1932-33.)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH SIDE OF THE *ardha-maṇḍapa* IN THE TIRUVAḶUDĪŚVARA TEMPLE.

In the third year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷa-Pāṇḍya** in which this inscription is dated, a certain Veḷḷāḷa of Peruṅgulam *alias* Uttamaśōḷanallūr in Tiruvaḷudi-vaḷa nāḍu made a gift of sheep for burning a lamp in front of the goddess Durgaiyār in the temple of Tiruvaḷudiśvaram.

Text.

1 [ஸ்வ*]ஸ்ரீ [||*] கொச்சடைப்பன்ம-
2 ரான ஸ்ரீ சுந்தரசோழபா-
3 ண்டிய தேவற்கு யாண்டு
4 மூன்றாவது இராசஇ-
5 ராசப்பாண்டி நாட்டு உ-
6 த்தமசோழவளநாட்டு திரு-
7 வழுதிவளநாட்டு பெரு-
8 ங்குள[ம்*] ஆன உத்தமசோ-
9 ழநல்லூர திருவழுதீச்சுர-
10 த்து துர்க்கையார்க்கு இவ்-
11 வூர் வெள்ளாளன் இக்கன்
12 சிறியான் இத்தெவர்க்கு தி-
13 ருவிளக்கு ஒன்றுக்கு வை-
14 ச்ச சாவா மூவாப் பெராடு இ-
15 ருபத்தஞ்சுநாலு நிசதம்
16 அட்டக்கடவ நெய் ஆழாக்கு
17 இவ்வாடு இருபத்தஞ்சுங் கொ-
18 ண்டு இந்நெய் ஆழாக்கும் அட்டு-
19 வதாண இத்தெவர் கொட்டிக்கு
20 டி படைத்தலைவன் புலி-
21 யன் கண்டவடு [||*]

No. 132.

(*A. R. No.* 107 *of* 1905.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This record dated in the 4th year of the reign of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷa-Pāṇḍya** states that the assembly having met in a hall of the *ambalam*, made some decision about the lands and houses granted to the gardeners, drummers, potters, garland-makers, torch-bearers and *dēvaraḍiyār* of the temple of Sri-Rājēndraśōḷa-vinnagar-Āḻvār at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu, a subdivision of Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, a district of Rājarāja-Pāṇḍināḍu. The record is incomplete and so the full details of the transaction are not available.

As stated in another inscription,[1] from the same temple, the temple of Rājēndraśōḷa-vinnagar-Āḻvār was erected by the Chēra king Rājasimha in the name of Rājēndraśōḷadēvar, the Chōla king who was apparently his overlord.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடைபன்மரான ஸ்ரீசுந்தரசோழபாண்டிய[த்]தெவர்க்கு யாண்டு நாலாவது இராசராசப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசோழவள-
2 நாட்டு முள்ளிநாட்டு வையக்கெரயம் ஸ்ரீ ராஜராஜச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஈருாலவெயொம் அம்பலத்து த[ட்ட]டக்கிலில கூட்டக் குறைவறக் கூடி இருந்த ஸ்ரீராஜேந்-

[1] *Ep. Ind.*, Vol. XI, p. 294.

3 ந்த்ரசோழ விண்ணகர் ஆழ்வார்க்கு திருநந்தவானங்களுக்கு நந்தவானக்குடிகள் இருக்கவும் உவச்சகளுக்கும் குசவகளுக்கும் திருவிளக்குப் பிடிச்சுத் திருப்பள்-

4 ளித்தாமந் தொடுக்குந் தெவரடியார் பெண்டுகளுக்கும் (த்) திருவிளக்குக்கு நெய்யட்டும் வெட்டிக்குடிகள் இடையர்க்கும் மற்று நிவந்தங்கடவார் எப்பெ-

5 ருப்பட்டார்க்கும் இட்ட நந்தவானங்களும் மனைகளுமாவன [|*] மெலைப்புற மங்கலவிதி மெலை வாசலுக்கு வடக்கு ஸ்ரீகொயிலுக்குந் திருமுற்றத்துக்கும்

6 வடக்கு வடமென்மூலைக்குத் தெற்கும் மதிளுக்குக் கிழக்கும் மதிளுக்கு மெக்கு கூறிட்டுக்குக் கிழக்கு மெலை வாசலுக்கு வடக்கு வடமெல்மூலை[1]

No. 133.

(*A.R. No.* 108 *of* 1905.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This fragmentary[2] inscription mentions the **6th** year of the reign of a king hose name, which is lost in the missing portion, may be **Sundara-Chōḷa-Pāṇḍya.** is noteworthy that a seat in the *kūḍam* or hall of the palace was called *Rājēndrasōḷa-irāṇai-viḻupparaiyan*, evidently after the name of the officer, 'Tirumandira-ōlai-iyakam' of the same name, who also figures in this record; and that the king was ated on this seat while issuing the order, which in its entirety may have some reference the gift of the taxes on the lands in a village called Māṇābharaṇa-chaturvēdi-aṅgalam, which had been endowed as a *dēvadāna* to the temple of Rājēndrasōḷa-ṇṇagar-Dēvar. The revenue officers mentioned here figure in other records of this ceroy.

Text.

1 .....ஜேந்த்ரசோழ விண்ணகர் தேவர்க்கு யாண்டு ஆறுவது பசான முதல்

2 ......யிலின் உள்ளால் கூடத்து ராஜேந்த்ரசோழமாராணை விழுப்பரையனில் எழு-

3 ......வது பசானமுதல் தேவதானமாய் இமாநாபரணச் சருப்பெதிமங்கலம் காணிக்கடன் நெல்லு-

4 ......ஊர்வாளகுலகாலன் எழுத்தினாலும் திருமந்த்ரவோலைநாயகம் [ராஜேந்த்ரசோழமாராணை விழுப்பரைய-

5 ....விடை அதிகாரிகள் பரகேசரி மூவேந்தவேளாரும்(க்)கொட்டையூருடையாரும் எவப் புரவரி திணைக்கள-

6 ......ரனும் பட்டோலை கணவதி பூவனுக்காய் பட்டோலை எழுதினான் ஒழுகத்தரவு சாத்[தா] [ர் *] ராமன் சூற்றியும் இருந்து

7 ....கர்தேவர்க்கு யாண்டு ஆறுவது பசான முதல் தேவதானமாய் இமானாபரணச்சருப்பெதி மங்கலம் காணி

No. 134.

(*A. R. No.* 70 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM. AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This incomplete epigraph dated in the **6th** year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷa-ṇḍya** relates to some gift, the nature of which is not specified, made by Sēndan-mbi-Naṅgai, for burning a lamp in front of the **Tirumūlasthāṇattu-Mahādēva** at ruchchālaitturai in Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in **Muḷḷi-nāḍu**, a bdivision of Muḍikoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍināḍu. Sēndaṇ ṅgaiyan, a merchant of Kshatriyaśikhāmaṇipuram is stated to be her guardian *aḍugan*).

[1] The continuation is not traceable now.

[2] The record is built in at the beginning of the lines.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்[ம*]ரான ஸ்ரீ சுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு ஆறுவது ஸ்ரீ இராஜஇராஜ[ப்]பாண்டிநாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு-

2 ப்ரஹ்மதெயம் ஸ்ரீ ராஜராஜ[ச்*]சதுற்வெதிமங்கலத்து திருச்சாலைத்துறை ஸ்ரீ மூலஸ்தான ஆழ்வார் தெவற்கு சிகாமணிபுரத்து இருக்கும் வியாபாரி செந்த-[1]

3 ன் இருகையன் முதுகண்ணாக செந்தன் நம்பி நங்கை வைத்த விள[2]

No. 135.

(*A.R. No.* 416 *of* 1929-30.)

ĀTTŪR, TIRUCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHA TEMPLE.

This record is dated in the **6th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḻapāṇḍya** and registers a gift of two buffaloes by a certain veḷḷāḷa of Āṟṟūr-Sēndamaṅgalam, a *brahmadēya* in Kuḍa-nāḍu for a lamp in the temple of Sōmanāthadēva. These were left in the charge of two *Śivabrāhmaṇas* of the temple, who had to supply the ghee necessary for the burning of the lamp.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொச்-

2 சடையபன்மராயின ஸ்ரீ

3 சுந்தரசொழபாண்டிய-

4 தெவற்க்கு யாண்டு ௬-ஆ-

5 வது ராஜெந்திர-

6 [சொ]ழவளநாட்டுக் குட-

7 [நாட்டு ப்ரஹ்ம]தெயம் ஆற்றூர் செ-

8 சந்த மங்கலத்து ஸ்ரீஸொ-

9 மநாத தெவர்க்கு இவ்வூ-

10 ர் வெள்ளாளன் தஞ்சண

11 ..வைச்ச திருநந்தாவிளை-

12 க்கு ஒன்றுக்கும் நித்த [ல்*]

13 உழக்கு நெய் முதலா-

14 [கக வை]ச்ச ஐய்யாண்டு

15 ..மை நாகு இரண்டுங்

16 கொண்டு சந்திராதித்தவற் நித்-

17 தம் உழக்கு நெய் இவ் எரு-

18 மைநாகு இரண்டும் கொ-

19 ண்டு அட்டுவதானொம் இ-

20 வ்வூர் சிவப்ராமணன் த-

21 ண்டி விளுசகனும் நாற்-

22 றும்பது பாஸ்கரனு[ம்*]

23 இவ்விருவொம் [|*] இ[ந்]நெய் அட்டுவ-

24 தற்கு இறைப்புணைப்-

25 பட்டொம் விளுசகன் தண்டி-

26 யும்......னும் ப-

27 ....மெ இலா-

28 ......இந்நெய்

29 அட்டுவதானெம் சொம-

30 நாத தெவர்க்கு [||*]

No. 136.

(*A.R. No.* 40 *of* 1908.)

VĪRAŚIKHĀMAṆI, SANKARANAYINARKOIL TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A PILLAR OF THE ROCK-CUT CAVE TEMPLE.

This record of the **8th year** of this viceroy is very much damaged and appears to relate to some gift of land for maintaining a lamp in the temple of Kayilāyattu-Perumāṇaḍigaḷ at Vīravinōda-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Kallaga-nāḍu a subdivision of Muḍigoṇḍaśōḻa-vaḷanāḍu.

Text.[3]

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

2 கொச்சடையவன்மரா-

3 ய ஸ்ரீ சுந்தரசொழபாண்டிய தெவ[ர்]-

4 க்கு யாண்டு அ ஆவது இ[ராசராச]ப்பா-

5 ண்டிநாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு

6 கல்லைநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் விரசி.... [யா]-

7 ன விரவிநொதச்சருப்பெதிம . .

8 ஸ்ரீகையிலாயத்து பெருமான....

9 வ்வூர் இருக்கும் மன்னை....சொ-

10 லெ சாத்தன் வச்ச [நந்தாவிளக்கு] . . .

---

[1] Read ஸ்ரீ மூலஸ்தான தெவர்க்கு சதுர்வெதி.

[2] The inscription stops here abruptly.

[3] The record is damaged in several places.

11 எறு . .வுகாணி ஒன் . . . மு-
12 ன்று ஸ்ரீயும் இ . . . . .
13 டு முட்டாமெ எரிக்க கடவொ..
14 இவூர் ஶிவப்ராஹ்மணனெ . . .
15 [னெ]ணனும் பாத்திஶ்ர..
16 ..பரத்திஶ்ர....
17 ணஹ்னும் . . .

No. 137.

(*A.R. No.* 615 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This incomplete record dated in the [10]th year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷa pāṇḍya** registers a gift made by the *Śivabrāhmaṇas* of the temple of Chōḷēndrasiṁha-Iśvaramuḍaiyār at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam in regard to something which was done in the temple of Śrīkayilāyamuḍaiyār in the same village.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [|*] கொ[ச்சடை]யபன்-
2 மரான உடையார் ஶ்ரீஸுந்தரசொ-
3 ழபாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு [ம]-
4 ஆவது ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு உத்தம-
5 சொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம்
6 நிகரிலிசொழச் சருப்பெதிமங்கலத்து செ-
7 ாழெந்திரசிங்க ஈஶ்வரமுடையார கொயில்
8 . . . . .[1]ஶிவப்ராஹ்மணர் . .
9 . . : வழிசினியும அட்டபலவன் திருவாரூர்
10 . . . ஒற்றியூர் ராமனும் கருமாணிக்கன் பட்ட-
11 . . . . . . சங்கரநாராயண[ன் ந]க்க பிரான்பட்டனும்
12 . . . விட்ட ஶிவப்ராஹ்மணரொம் இ[வ்*]வூர் ஶ்ரீகை
13 . . . ம் உடையார் கொயிலில் எடுக்கிற திருத்
14 damaged.

No. 138.

(*A.R. No.* 618-A *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AMMAINĀTHA TEMPLE.

These two disjointed fragments appear to belong to **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷa-pāṇḍya** and refer to separate gifts of money and land made by a few persons for burning a lamp in the temple of Kayilāsamuḍaiyār (?).

The year 10 is mentioned in fragment 1 while fragment 2 refers to year 8(?), Nambirāṭṭiyār and to the *ōnam* festival.

Text.

First fragment.

1 ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [|*] கொச்சடைய . . . .
2 தெவற்கு யாண்டு பத்தாவது. . . . . .
3 சதுர்வெதி மங்கலத்து ஸபா. . . . . .
4 யாற்கு குடுத்த பூமியாவது [|*] ஶ்ரீகு- . .
5 க்கண்ணுற்று ஶ்ரீகுருகூர் நம்பி நாராய. . .
6 ணூற்று முதற் செயும் பதினெழா. . . .
7 . . . . செயும் பத்தெர. . . . . .

Second fragment.

1 வன்மரான உடையார் சுந்த- . . . . . .
2 அ-வது முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்ம . . . . .
3 ங்கலத்து ஶ்ரீஹரண்மைபெ. . . . . .
4 டு நம்பிராட்டியார் இதைவ- . . . . . .
5 ப்ர . ண்ஹ்னும் ப்ரஹ்மதெயவா . . . .
6 ஒணத்திருவிழா எழுந்தருளி. . . . . .
7 க்குடுத்த குளமாவது நம

[1] The inscription is incomplete, and some stones are missing.

No. 139.

(*A.R. No.* 5 *of* 1927.)

VIJAYANĀRĀYAṆAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH AND WEST WALLS OF THE MAṆŌṆMAṆĪSVARA TEMPLE.

This inscription is dated in the [10]th year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** but it is incomplete, and does not contain information as to the nature of the transaction it was intended to record. After this is another fragmentary portion dated in the 14th year of a................Pāṇḍyadēva. Vijayanārāyaṇam is called Jayaṅgoṇḍa śōḷa-chaturvēdimaṅgalam and was a *brahmadēya* in Nāṭṭāṟṟuppōkku in Uttamaśōḷa-vaḷanāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்மரா(ர)ன ஸ்ரீ சுந்தரசொழபாண்டியதெவர்[க்]கு யாண்டு [ம]ஆவது ராஜராஜ[ப்*]பாண்டிநாட்டு உத்தமசொளவளநாட்டு நாட்டாற்று[ப்*]பொக்கு வ்ரஹ்மதெயம் விஜய[ந]ாராயணமான ஜயங்கொண்டசொளச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீமநொமயன ஈ௲

Below this is the following line engraved on a slab.

1 . . . ப்பாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு மச ஸாவது இராசராச

No. 140.

(*A.R. No.* 76 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST AND SOUTH WALLS OF THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This record, the date of which is lost in the damaged portion but which may have been within 10, belongs to **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** and registers a gift of 16 *kāśu* and a lampstand by Bhuvaṉiperuvaḻi *alias* Śaṅkaranārāyaṇappēraiyaṉ, a *Veḷḷāḷa* of Rāyaśikhāmaṇi, for maintaining a perpetual lamp in the temple of Mūlasthāṉattu-Paramēśvara at Tiruchchālaitturai in Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபரமரான ஸ்ரீசு[ந்த]சொழபாண்டியதெவற்கு

2 யா.............சப்பாண்டி[ந]ாட்டு முடிகொண்டசொழவள-

3 நாட்டு..தெயம் ஸ்ரீ ரா[ஜராஜச்சரு]ப்பெதிமங்கலத்து திருச்சா-

4 லைத்துறை ஸ்ரீமூலஸ்தானத்துப் பரமெ[ஸ்வ]ரற்கு இவ்வூர்ப் படைகை இராயசிகாமணி இருக்கும் வெள்ளா[ள]ன் பு-

வனி பெருவழியான சங்கரநாராயணப் பெரையன் வைச்ச திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்று இது நிலம் நாற்சா-

6 ண் நிறை அம் பலம் இவ் விளக்குக்கு சந்திராதித்தவற் திருநுந்தா விளக்காய் எரிப்பிறக்கு நிச்ச மிருவி.ரை . க . . .

7 ராயணன் உழக்கால் உழக்கு நெய்யும் திரியுமிட்டு எரியவும் இதுக்கு இத்திருக்கொயிலித் திருவாரா தனைய் பண்-

8 ணும் அகநாழிகையொம் புவனி பெருவழியான சங்கரநாராயணப்பெரையன் பக்கல் இத்திருநந் தாவிளக்குக்கு கொ-

9 ண்ட காச பதினஞ்சும் நிமிடக் கொண்ட காச ஒன்றும் ஆக கொண்ட காச பதினாறும் கொண்டு இத்திருநந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவற்

10 முட்டாமல் செலுத்துவொமாக இக்காச பதினாறும் கொண்டொம் எட்டி இராமதெவனும் நக்கன அம்பலவனும் உள்ளிட்ட

11 அகநாழிகையொம் [|*] இவ்விளக்கு ஒன்றுக்கும் இத்தெவர்க்கு நாங்கள் அர்ச்சிக்க உடையொம் இருந்த பங்கு காணிலும் இடை நடு உடை-

12 யொமில் இவநெய்....லும் முன் நின்றுமெய் எரிக்கக்கடவொமாக ஒட்டி இப்பரிசு இக்காச பதினாறும் கொண்டு கல்மெல்[1]

---

[1] The continuation is built in.

No. 141.

(*A.R. No.* 115 *of* 1905.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

[*]ON THE NORTH WALL OF THE VĀLĪŚVARA TEMPLE.

The record dated in the **11th year of Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of cows by the *mahāsabhā* of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam for burning a lamp in the temple of god Tiruvālīśvaramuḍaiyār. Several other similar endowments are also recorded in continuation of this gift.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [‖*] கொச்சடையபன்மரான ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு ம[க]-ஆவது ராஜ-

2 ராஜப் பாண்டிநாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ஸ்ரீராஜராஜச்சதுப் பெதி-

3 மங்கலத்துத் திருவாலிச்சரமுடையார்க்கு மூன் [*ஹா]ஸபையார் வைச்ச திருநந்தாவிளக்கு ஒன்று

4 இடையன் காரிசெந்தன் (ள) வசம் குடுத்த சாவாமூவா[ப்]பசு உம்ரு இருப[த்*]தஞ்சால் அட்ட கடவ

5 நெய் உழக்கு இ[ந்*]நெய் உழக்கும் மட்டுவதாக கொண்ட..........

6 ....இக் கொயில் தெவர்க்கு முன் மெல் பிடாகை மெருர் இருக்கும் வெள்ளாளன் செ....

7 வன் ப்ரஹ்மநட்டன் வைச்ச திருநெ [ா*]நந்தாவிளக்கு ஒன்று இ[டை*]டயன் அஞ்சி காரிசனென் அட்ட

8 கடவ நெய் உழக்ினு[க்*]கு கொண்ட எருமை உம்ரு இவனுக்கு புணை தனியான் ட்டாணை-

9 ய இக்கொயில தெவர்க்கும் மிவூ[ரி*]நக்கும் மிடையன் காகு[த்*]தன் கருமாணிக்க......

10 விளக்கு அரா....விளக்கினுக்கு எரிக்க கொண்ட சாவா மூவா பெராடு உம்ரு அப்பி குற்றிக்கு புணை ஒளி..[1],

No. 142.

(*A.R. No.* 439 *of* 1909.)

ĀDANŪR, KOILPATTI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, ĀDILIṄGĒŚVARA TEMPLE.

This Vaṭṭeluttu record dated in the **11th year of Jaṭāvarman Sundara-Chōḷa-pāṇḍya** is damaged at the end. It registers a gift of a lamp with stand and fifty sheep by a certain Āchchan Perrāṇ for maintaining a perpetual lamp in the temple of Nāṭṭīśvarattāḷvār at Ādaṇūr *alias* Udaiyamārttāṇḍanallūr in Sūraṅguḍi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்ரீகொச்சடையபன்மரான ஸ்ரீசுந்தர-

2 சொழபாண்டிய தெவ[ர்*]க்கு யாண்டு

3 பதினொன்றாவது சூ[ர]ங்குடி நா-

4 ட்டு ஆதனூரான உதை[ய]மாத்தாண்ட-

5 நல்லூர் நாட்டீஸ்வர[த்]தாழ்வார்க்கு

6 திரு. நந்தாவிளக்கு இ[ரு]ச்சானும் நால்-

7 விளக்குசாமுடைய தரா விளக்கொன்றும்

8 வெள்ளாடு மும் இவ்வூராச்சன் பெற்றன் வை-

9 ச்சன [| *] இவை[யி*]ற்றுளிவ்வூர் இடையன் நடு-

10 கொன் [பன்]னக்கன் கொண்ட ஆடி[ரு]பத்தைஞ்சு இ-

11 வ்வூரிடையன் கண்ணிரு....

12 ஞைஞ்சு மிநெய் செலுத்..

13 னிவ்வூரிடைய னடுக்கய..

14 டின இவ்வாமி மிக்குடி—

---

[1] In continuation of the above is the following portion belonging to a different record :—

1 களக்குடி.... ஸ்ரீ ராஜராஜச்சருபெதிமங்கலத்து ஸபையோம் ஒபெ [| *] நம் காணத்தரக் களும் நம் பிடா-

2 கை[ய்] உழவுகுடிகளும் கண்டு நமக்கு திருவாலிச்சர முடையார் திருநந்தவானம் இராஜெந்த்ரசொழன்

3 செய்கின்றூர் உழுத நிலம் இறைய் கொள்ளாதொழிவாராகவும் இவனையும் இவன் மகந் பந்தையும்

4 ....பணிக்கப் பணிச்சக் கரை மிட்டுக் கரை பொந்த செரி ந செரி சாந்தூர் அனந்தபுர....

[*] This record is incomplete and is much damaged.

No. 143.

(*A.R. No.* 621 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AMMAINĀTHA TEMPLE.

This epigraph dated in the **12th year** of **Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers an agreement given by *aganāḻigai-śivabrāhmaṇas* of the temples Chōḷēndrasiṁha-Īśvaram and Śrī-Kayilāyamuḍaiyār-Śrīkōyil to burn a lamp in the latter temple in return for the interest on an amount of 36 *kāśu*, which was required to be contributed by them towards the construction of the *tiruchchuṟṟumāḍam* in the temple, and which was paid on their behalf in a lump sum by a certain Śrikaṇṭha-Dāmōdarabhaṭṭaṉ of Perumaru-[dūr] residing in this village.

Text.

Same as No. 193 of 1895 published in *South Indian Inscriptions*, Volume V, No. 757.[1]

No. 144.

(*A.R. No.* 109 *of* 1905.)

MAṈṈĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This inscription dated in the **13th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers the sale by the *sabhā* of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam to the temple of Rājēndrasōḷa-viṇṇagar-Paramasvāmigaḷ, which according to other inscriptions is known to be the temple built by the Chēra king Rājasiṁha in the name of his Chōḷa overlord.

Test.

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XI, pp. 295-97.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்மரான உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு பதி[மூ]ன்றாவது ஸ்ரீராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்ட சொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ராஜராஜச் ஸ்ரீராஜராஜச்சருப்பெதிம[ங்]கலத்த ஸ்ரீராஜெந்த்ர சொழவிண்[ணக]ர் [ப]ரமஸ்வாமிகளுக்கு ஸ்ரீராஜராஜச் சதுர்வெ[தி]மங்கலத்து ஸபையொம் விற்றுக்குடுத்த பூமியாவது [||*] எங்கள் பிடாகை பாம்புநா[ர்] இடெக்கு[ள]ம வெட்டிக்கு மெற்கும் ஸ்ரீராஜராஜவிண்ணகர் தெவர் தெவதா[ன]-

2 த்துக்குக் கிழக்கும் தன்பொருந்தமான முடிகொண்டசொழப்பெராற்றுக்கு வடக்கும் ஸ்ரீ ராஜராஜப் பெராற்று[க்]குத் தெற்கும் ஆக இவ்வெ[ல்]லையுள் அகப்ப[ட்]ட இரு பூ ஆறு பாய்ச்சல் நில[ன்*] ஆறு மாவெலியும் மெற்படி மழுக்[கா]டு நிலன் முவெலியும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் எங்களூர்ப்பிடாகை கொளுட்டு இருபூ ஆறுப் [பா]ய்ச்சல் நிலன் ஒன்றெய் எழுமாவும் இவ்வூர் பிடாகை கடையத்து பறையாவிலி காடெற்று ஒரு பூ அறுபாய்ச்சல் நிலன் அரையும் இவ்வூர் பிடாகை புலக்குள-

3 மான வரிமாவிலெட்டி எரிபுறங்கரை ஒரு பூ நிலன் அரையும் இக்குளத்தகம் புநிர் கொவை நிலன் அரையும் [ஆ]-இரு பூ ஆறுபாய்ச்சல் நிலன் ஏழெ முக்காலெய் இரண்டு மாவும் மெற்படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் ஒரு பூ நிலன் அரையும் குளத்தில் நி[ர்*] கொவை நிலன் அரையும் ஆக நிலன் பதினெ[ய்] முக்காலெய் இரண்டு மாவும் விற்றுக் குடுத்தொம் ஸ்ரீராஜெந்த்ர சொழவிண்ணகர் [பரம]ஸ்வாமிகளுக்கு ஸ்ரீ ராஜராஜச்சருப்பெதி மங்கலத்து ஸபையொம்

4 மொம் [||*] இப்பரிசு விற்றுக்குடுத்த இந்நிலமிக்கு எம்மிலிசைந்த விலைப்பொருளெல்லாம் கைய்யிலெய் அறக்கொண்டு இதுவெய் விலை ஓலையும் பொரு[ள்]செல ஓலையுமாவிதாகவும் இதுவல்லது வெறு விலையாவணமும் பொருள்செலவு ஓலை காட்டக்கடவமயின்றி விலைக்கறவிற்றுப் பொருளறக்கொண்டு விற்று விலை ஓலை செய்து நீரொடு அட்டிக்குடுத்தொம் ஸ்ரீராஜெந்த்ர சொழ விண்ணகர் பரமஸ்வாமிகளுக்கு ஸ்ரீராஜராஜச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸபையொம் [||*] இப்பரிசு விற்றுக்குடுக்கப்பணித்தொம ஸ்ரீராஜராஜ-

---

[1] Line 17 of the record has to be read as—

17 க் கொண்டிழுவ வீசைக்கிரிக்க கடவ துற்றியூர் சொழ வெழுத்து [||*]

5 விசிச் கோட்டையூர்ச் சங்கரன் சேதெவபட்டச் சொமாசியாரும் ஸ்ரீமும்முடிசொழச்சேரி திருப்பேர்ச் செலித்தவெ நாராயணனும் ஸ்ரீ அருமொழிதெவச்சேரிக் கிராமத்து [illegible] ஸ்ரீநித்தவிநோதச்சேரி கொரொவி காசிநாதபட்டச் சொமாசியாரும் ஸ்ரீ[illegible] ஸாம்பிறசெட்டு ஸ்ரீதரபட்டனும் ஸ்ரீ சுந்தரசொழச்சேரி கொரொவி ஸ்ரீ[illegible]சொமாசியாரும் ஸ்ரீ வானவன்மாதெவிச்சேரிக் கொட்டந்நத் தெயதெவெசன் சவிரனும் ஸ்ரீ உத்தமசொழச்சேரிக் கரிப்புறத்துப் பொறக்கு-

6 மாசக்கிரமவித்தனும் ஸ்ரீசெம்பியன்மாதெவிச்சேரிக் கிராமத்து சொவெப்பிரான் சுப்பிரமணியபட்டனும ஸ்ரீ குலவச்சேரி நிம்பெ இளையநம்பிபட்டனும் ஸ்ரீ பஞ்சவன்மாதெவிச்சேரிக் குன்றூர்த் திருவாய்ச நாராயணக் கிரமவித்தனும் ஸ்ரீ ஒலொகமாதெவிச்சேரி இடையாற்றுக் குடிச் சொமனச்டனும [illegible] இப்பரிசு பணிச்சு விற்றுக்குடுத்தொம் ஸ்ரீராஜெந்த்ரசொழவிண்ணகர் பரமஸ்வாமிகளுக்கு ஸ்ரீரா ராஜசதுர்வெ[-¹]திமங்கலத்து [illegible]ஸபையொம் இப்படி அறிவென் கொட்[ஞ]டையூர்ச் சங்கரா சிவதெவபட்ட-

7 சொமாசியென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் கொரொவி காசிநாதச் சொமாசியென் இவை என் எழுத்து இப்படி அறிவென் திருப்பெர் தெவதெவெசுநாராயணன் எழுத்து இப்படி அறிவென கிராஞ்சி [illegible]க் கிரமவித்தன் எழுத்து இப்படி அறிவென் ஸ்ரீதஞராகவெசவன் செந்தப் பிரான் எழுத்து இப்படி அறிவென் காஸம்பிச்செட்டு ஸ்ரீதரபட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென் கொரொவி ஸ்ரீ மாதவச்சொமாசியென் எழுத்து இப்படி அறிவென் நிம்பை இளையனம்பிபட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென்

8 இருங்கண்டிக் தெவதெவெசபட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென் இராஜிப்புறத்து பஞ்சுன் எழுத்து [illegible] [|*] [illegible] [||*] [illegible] யார்ப் பணிக்க இவ்வெழுத்து எழுதினென் இவ்வூர் கூடெ[illegible]த்தான் [குற்றி] சங்கரனை சுமெஞ்சசப்பிரியனென் எழுத்து ||

No. 145.

(*A.R. No.* 110 *of* 1905.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH, WEST AND SOUTH WALLS OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This inscription issued on the 139th day in the 13th year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōlapāṇḍya** contains the details of the sale of land by the *sabhā* of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam to the temple of Rājarājasōḷa-viṇṇagar-Dēvar. As stated in some other records of this viceroy he was seated in the western *maṇḍapa* in the *āṭṭatturveḷi* or the open space reserved for plays in the palace at Rājēndrasōḷapuram, while passing the orders relative to this document. The land sold, *viz.*, 14 and odd *vēli* in extent, was re-grouped into a new hamlet called Sōlapāṇḍyanallūr and converted into a tax-free *dēvadāna*. The names of several revenue officials are mentioned in this record. This inscription is connected with No. 109 of 1905, i.e., No. 144 above.

Text.

1 முள்ளி நாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் இராசராசச் சருப்பெதிமங்கலத்து ராஜெந்த்ரசொழவிண்ணகர் தெவர்க்கு இவ்வூர்ச் சபையார் காசு கொண்டு விலைக்கு விற்ற நிலம் ப்ரஹ்மதெயம் இறக்கி வெள்ளான் வகையில முதலாக்கி சொழபாண்டியநல்லூர் என்னும் பெயராய் இத்தெவர்க்கெய தெவதான இறையிலியாகப் புகுந்த செழ்வி வரியிலிட்டபடி யாண்டு[பதின்மூ]ன்றுவது நாள் நூற்றுமுப்பத் தொன்பதினால் உடையார் ஸ்ரீ சுந்தரசொழபா[ண்]டியதெவ[ர்*]ஃ ராஜெந்த்ரசொழபுரத்துக் கொயிலின் உள்ளால் ஆட்டத்து வெளிமெலை [மண்]டபத்து எழுந்தருளியிருந்து இராசராசப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் இராசராசசருப்பெதிமங்க லத்து ராஜெந்த்ரசொழவிண்ணகர் தெவ[ர்*]க்கு இவ்வூர்ச் சபையார் காசுகொண்டு விலைக்கு விற்ற இவ்வூர்ப் பிடாகை பாம்பு நாற்ற..க் குறைவெட்டிக்கு மெற்கும் இராசராச[விண்ணகர்] தெவர் தெவதானத்துக்குக் கிழக்கும் [முடி]கொண்டசொழப் பெராற்றுக்கு வடக்கும் இராசராசப் பெராற்றுக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்வெல்லையுள் அகப்பட்ட இருபத்தாறு பாச்சல் நிலன் ஆறு வெலியும் மெற்படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் புஞ்செய் மழுக்காடு நிலம் முவெலியும் இவ்வூர்ப் பிடாகை கொனாட்டு இருபத்தாறுபாச்சல் நிலன் ஒன்றெ எழுமாவும் இவ்வூர்ப் பிடாகை கண்டியத்து பதையாவதி காடெற்று இருபத்தாறு பாச்சல் நிலன் அரையும் இவ்வூர்ப் பிடாகை புல்க்குளம் [illegible] வாரிமாயிலெட்டி எரிப்புறம் கரை இருபத்தாறுபாச்ச-

[1] Read [illegible]

2 ல் நிலன் அரையும் இக் குளத்தகம் பு நீர் கொவை இருபூ ஆறு பாச்சல் நிலன் அரையும் ஆக இருபூ ஆறு பாச்சல் நிலன் எட்டெ முக்காலெய் இரண்டு மாவும் மெற்படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் மூவெலியும் ஆக நிலன் பதினாலெய் முக்காலெ இரண்டுமாசம் வ்ருஷ தெயமாய் வருகின்ற படியா..........மூன்றாவது தவிர்ந்து இன்விசம் யாண்டு பதின்மூன்றுவது முதல் வெள்ளான் வகையில் முத்லாக்கி வெறு முந்நூம் பழம்பியருந் தவிர்ந்து சொழபாண்டிய[ந]ல்லூர் என்னும் பியராகவும் இந்நிலத்தால் இந்நாட்டு வெள்ளான் வகை வ[ரி]சைகீழ் இறை கட்டும்படி இருபூ ஆறு பாச்சல் நிலன் எட்டெ முக்காலெ இரண்டுமாவினால் வெலி வரிசை நெல்லு நூற்று இரு கலனெய் இர்துணி நாநாழியாக வந்த நெல்லு தொளாயிரத்து ஒன்பதின் கலனெதூணி......கோல் நிலன் வெலி வரிசை காசு எழு காணி அரைக்காணிக் கீழ் எட்டுமாவாக வந்த காசு அறுபத்துமூன்றெ ம் முன்றுமாவும் மெற்படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியினால் வெலிவரிசை நெல்லு நூற்றெண்கலனெய் பதக்காக வந்த நெல்லு முன்னூற்று இருபத்திநாற்கலனெய் தூணி[ப்]பதக்கும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் மூவெலியினால் வெலி வரிசை காசு மூன்றரையெ அரைக்காலாக வந்த காசு பத்தெய் முக்காலெய் அரைக்காலும் யாண்டு பதின்மூன்றுவது முதல் இறைக்கட்டி இவ்விறை இராசராசசருப்பெதிமங்கலத்து இராஜேந்த்ர சொழவிண்ணகர்

3 தெவர்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு யாண்டு பதின்மூ[ன்*]றாவது முதல் தெவதானமாய் இருப்பதாகவும் தெவதானங்களுக்கு ஒவ்வாப்படி அழகெருது காட்சி காசும் காட்சி எருது காசும் ஊர்க்கழைஞ்சும் கொள்ளாதெய் இத் தெவர்க்கெய் தெவதான இறையிலியாகவும் இவ்விராசராசச்சருப்பெதிமங்க....லம் அளந்து ...... வொபாதியால் உ ந்த இறை இராசராசச் சருப்பெதி மங்கலத்துப் பெர்க்கீழ் சுருக்கிக்கொள்ளவும் ஆக இப்படி வரியிலிட்டுக்குடுக்கத் திருவாய் மொழிந்தருளினமென்று திருமந்திர ஓலை சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவவளநாட்டு ஆ[ர்*]வலக் கூற்றத்து கச்சிரம் உடையான் கலிய[ன்*] நமச்சிவாயத்தின் எழுத்தினாலும் திரு[மந்திர]ஓலை நாசகம் சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவவளநாட்டு நென்மலிநாட்டு உத்தமசொழநல்லூர் உடையான்......ராஜேந்த்ர சொழ இருக்குவெளானும் உய்யக்கொண்டார் வளநாட்டு திரைமூர் நாட்டு ஆயுதவகாயச் சருப்பெதிமங்கலத்து வாலிநந்தி அருமொழியான ஜயங்கொண்ட சொழ வ்ருஷாத்தராயனும் இராஜேந்த்ர சிங்கவளநா............கொண்ட சொழச்சருப்பெதிமங்கலத்து பாரதாயன் மறவடிகள் மதுராந்தகனான சொழபாண்டிய வ்ருஷமாராயனும் ஒப்பினாலும் புகுந்த கெழ்விப்படியெ வரியிலிட்டுக் கொள்கவென்று சிறுதனத்து அதிகாரிகள் க்ஷத்ரிய சிகாமணி வளநாட்டு வெளார் நாட்டு சிறு கூற்றநல்லூர் கிழவன் சொ[லை] பு- .

4 த்தனான் உத்தமசொழ[ப்*]பல்லவதரையனும் அதிகாரிகள் இராசராசப் பாண்டிநாட்டு இராஜேந்த்ர சொழவளநாட்டு மெலிரணிய முட்டத்து வெட்சி கிழார் சோலை குமரனான அநிதியபாண்டியமூவெந்தவெளாரும் இவகள் எவினபடியெ விடை அதிகாரிகள் சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவ வளநாட்டு........டு மினவன் புறம்பியன் பள்ளிகொண்[டா]னான அழகிய பாண்டியமூவெந்த வெளாரும் எவ கண்காணி இராசராசப் பாண்டிநாட்டு இராஜேந்த்ர சொழவளநாட்டு மிழலைக் கூற்றத்து நடுவில் [கூற்]று ஸ்ரீபராந்தகநல்லூர்ச் செம்மந்தை உடையான் பொத[வன்] சாத்தனும் புரவரி திணைக்களம் மதுராந்தகவளநாட்டு இராஜேந்த்ர சொழக்குளக்கீழ் குறிச்சி உடையான் கவைதி பூவனும் இராஜேந்த்ர சொழவளநாட்டு மிழலைக் கூற்றத்துக் கீழ்கூற்றுப் பொன்பற்றி உடையான் ஒ..........ம் மதுராந்தக வளநாட்டு வடதலைச்செம்பிநாட்டு உத்தமசொழநல்லூர் கிழவன் கொளரங்கனும் ராஜேந்த்ர சொழவளநாட்டு நடுவிற்கூ[ற்று] ஸ்ரீபராந்தகநல்லூர் கட்டிகுறிச்சி உ[டையான்] பரமெச்சுவரன் கண்டனும்........டு பூங்கான நாட்டுக் கரையிருக்கை நரலொக சந்தாநல்லூருடையான் அணிய னக்கனும் சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவவளநாட்டு ஆர்வலக் கூற்றத்து உத்தரங்குடையான தொழுமான் பிச்சனும் முகவெட்டி பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு இளி யூர் நாட்டு கரைக்குடையான் நக்கன் விரையாச்சிலையும் ராஜராஜப்பா-

ண்டி நாட்டு ராஜேந்த்ர சொழவளநாட்டு மிழலைக்கூற்றத்துக் கீழ்கூற்று இராஜகெசரிநல்லூருடையான் கூன்டன் களவிரையும் மதுராந்தகவளநாட்டு ஆண்மாநாட்டு மண்ணைகொண்டசொழநல்லூருடையான் விரபாண்டியன் சொலையும் சொழமண்டலத்து க்ஷத்ரியசிகாமணி வளநாட்டு புலியூர்நாட்டு புலியூர் கிழ ....கருணனும்....கணக்கு இராசராச [ப்*] பாண்டிநாட்டு மதுராந்தகவளநாட்டு பூங்கானநாட்டுக் கரையிருக்கை நரலொகசந்தாநல்லூருடையான் செந்தன் சாத்தனும்...... ......சொழவளநாட்டு இருஞ்சொழநாட்டுக் கீழியூருடையான்.....,வணன் மண்ணையும் பட்டொலை இராஜேந்த்ர சொழவளநாட்டு தென்களவழிநாட்டு சொழபாண்டிய நல்லூருடையான் தொங்கல் அரைசும் இந்நாட்டு மெலிரணிய முட்டத்துக் கொடுந்தை குளமுடையான் ஆலிநெ....வனும் இந்நாட்டு சொழபாண்டியவளநாட்டு காவெரிவல்லவநல்லூருடையான் தெவளரங்கனும் மதுராந்தகவளநாட்டு மா....வளநாட்டு கழுதக்குடையான் செந்தன் சிங்கமும் இருந்து யாண்டு பதிமூன்றுவது நாள் நூற்றுநாற்பத்தமு........ழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு வ்ருஷதெயம் ராசராசச்சருப்பெதி மங்கலத்து ராஜேந்த்ர சொழவிண்ணகர் தெவர்க்கு இவ்வூர்ச் சபையார் காசு கொண்டு விலைக்கு விற்ற இவ்வூர்ப் பிடாகை பாம்பு....க்குறைவெட்டிக்கு மெற்கும் இராச இராசவிண்ணகர் தெவர் தெவதானத்துக்குக் கிழக்கும் முடிகொண்ட சொழ[ப்*] பொற்றுக்கு வடக்கும் இராச-

6 இராசப் பொற்றுக்கு தெற்கும் ஆக இவ்வெல்லையுள்ளகப்பட்ட இருபூ ஆறுபாச்சல் நிலன் அறுவெலியும் மெற்படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் இவ்வூர்ப் பிடாகை கொளுட்டு [க்குள்] இருபூ ஆறுபாச்சல் நிலன் ஒன்றெய் எழுமாவும் இவ்வூர்ப் பிடாகை கடையத்துப் பறையாவிலி காடெற்று இருபூ ஆறுபாச்சல்........இவ்வூர்ப் பிடாகை ...ரிமாயிலெட்டி எரிபுறங்கரை இருபூ ஆறுபாய்ச்சல் நிலன் அரையும் இக்களத்தகம்பு நீர்கொவை இருபூ ஆறுபாய்ச்சல் நிலன் அரையும் ஆக இருபூ ஆறுபாச்சல் நிலன் எட்டெய் முக்காலெய் இ[ரண்]டுமாவும் மெற்படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் முவெலியும் ஆக நிலன் பதினுலெய் முக்காலெ இரண்டுமாவும் வைராத்தெயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு பதின்மூன்று வது முதல் தவிர்ந்து இந்நிலம் யாண்டு பதின்மூன்றுவது முதல் வெள்ளான் வகையில் முதலாய் வெழுமுதலும் பழம்பியருந் தவிர்ந்து சொழபாண்டியநல்லூரென்றும் பெயரி இந்நிலத்தால் இந்நாட்டு வெள்ளாந்வகை வரிசைக் கீழ்......ம் இருபூ ஆ........டெ முக்காலெய் இரண்டு மாவினால் வெலிவரிசை நெல்லு நூற்றிருகலனெ இருதூணி நாநாழியாக வந்த நெல்லு தொளாயிரத்து ஒன்பதின் கலனெ தூணி ஒரு நாழியும் உருவு......வெலி வரிசை காசு எழெகாணி அரைக்காணிக் கீழ் எட்டுமாவாக வந்த காசு அறுபத்து முன்றெய் மூன்றுமாவும் மெற்-

7 படி மழுக்காடு நிலன் முவெலியினால் வெலிவரிசை நெல்லு நூற்று எண்கலனெய் பதக்காக வந்த நெல்லு முன்னூற்று இருபத்து நாற்கலனெய் தூணிப்பதக்கும் புன்செய் மழுக்காடு நிலன் முவெலியினால் வெலிவரிசை காசு முன்றரையெ அரைக்காலாக வந்த காசு பத்தெய் முக்காலெய் அரைக் காலும் ஆக நிலன் பதினுலெய் முக்காலெய் இரண்டு மாவினால் யாண்டு பதின்முன்றுவது முதல் இறைகட்டி முதலான நெல்லு ஆயிரத்து இருநூற்று முப்ப[த்]து முக்கலனெய் இருதூணி பதக்கு ஒரு நாழியும் காசு எழுபத்துநாலெ அரையாவும் இராசஇராச சருப்பெதி மங்கலத்து இராஜெந்த்ரசொழ விண்ணகர் தெவர்க்கு வெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு யாண்டு பதின்முன்றுவது முதல் தெவதானமா யிருப்பதாகவும் தெவதானங்களுக்கொண்டு வரும்படி அழக்கெருது காட்சி காசும் காட்சி எருது காசும் ஊர்க்களமுஞ்சம் கொள்ளாதெய் இத்தெவர்கடெய் தெவதான இறைஇலியாகவும் யாண்டு பதின்முன்றுவது முதல் வரியிலிட்டது [।*] இவை புரவுவரி திணைக்களநாயகம் இராசஇராசப் பாண்டி நாட்டு இராஜெந்த்ர சொழ.........க் கூற்றத்துக் கீழ்கூற்று பெ[ரு]ம்பற்றி உடையான் கொன் அம்பலக்கூத்தன் எழுத்து [।*] இவை புரவுவரி திணைக்களநாயகம் இராஜெந்த்ர சொழக் குளக்கீழ் குறிச்சி உடையான் கணவதி பூவன் எழுத்து [।*] இவை புரவுவரி திணைக்களநாயகம் இராச இராசப் பாண்டிநாட்டு மதுராந்தக வளநாட்டு வடதலைச்செம்பில்நாட்டு உத்தம-

8 சொழநல்லூர் கிழவன் [அர]ங்கன் எழுத்து [।*] இவை கண்காணி மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற்கூற்று ஸ்ரீபராந்தக நல்லூர் செம்மந்தை உடையான் புதவன் சாத்தன் எழுத்து உ

No. 146.

(*A.R. No.* 82 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE PERUMĀḶ SHRINE IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This slightly damaged record is dated in the **15th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** and relates to the gift of land made for the merit of the merchant community called *nāṇā-dēśi-diśai-āyirattu-aiññūṟṟuvar*, apparently of Pāṇḍi-maṇḍalam who were residing in the quarter called Rājēndrasōḷapperunderuvu probably at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam. This merchant-guild figures in a number of other records in the Tirunelveli district. The donor appears to be a member of this community named Sōlai-Aiññūṟṟuvaṉ.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] கொ[ச்*]சடையபன்மரான ஸ்ரீ சுந்தரசொழபாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு ௰ரு ஆவது ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு முடிகொண்ட சொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ஸ்ரீராஜராஜ சதுர்வெதிமங்கலத்து ஹொ........திஜொகத்தால் ராஜெந்த்ர சொழப் பெருந்....மண்டலத்து நானாதெசித் திசையாயிரத்தைஞ்ஞூற்றுவர்க்கு சிற-

2 ப்பாக இருச்சாலைத்துறை ஆள்வார் கொயிலிலெ சொலை அஞ்ஞூற்றுவனுக்கு மெல்க்குப்பாயக்குடியான நானாதெசிய்நல்லூரிடை....இரு பூவும் விளைந்து அரையெ ஒருமா........நிலமம் கொண்டு அந்த்ராத்தவற பத்துக்கலமும் ....க்கிட்ட வைத்தியாவது [।*] ஸ்ரீபூமி வாய்க்காலுக்கு வடக்கு முதற்க[ண்*]ணாறு பிதாம்பர-

3 வடக்கு மெற்கு முதற்செ[ய்*] நிலன் ஒருமாவும் இரண்டாம்செய் நிலன் ஒருமாவும் மூன்றும் செ[ய்*] [நிலன்*] ஒரு மாவும் வடக்கு இரண்டாம் க[ண்*]ணாற்று இ வடிக்கு மெற்கு முதற்செய் நிலை ஒரு மாவும் இரண்டாம் செய் நிலன் ஒரு மாவும் மூன்றும் செய் நிலன் ஒருமாவும் நாலாம்செய் நிலன் முக்காணி அரைக்காணியும் முதற்க[ண்*]ணாறு

4 .... ச்ச நிலன் காணிமுந்திரிகையும் மூன்றும்செய் நிலன் காணிமுந்திரிகையும்........தெற்கு முதற்க[ண்]ணாற்று இ வடிக்கு மெற்கு முதற்செ [ய்*] நிலன் முக்காணி அரைக்காணியும் இரண்டாம் செ[ய்*] நிலன் முக்காணி அரைக்காணியும் மூன்றும்செ [ய்] நிலன்....மா....க்க....ம் ஆக[1]

No. 147.

(*A.R. No.* 612 *of* 1916.)

ŚERMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This inscription which is dated in the 13th year of the same **Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers a sale of land by the *mahāsabhā* of Nigarilisōḷa-chaturvēdimaṅgalam to the temple of Śrī-Kailāsamuḍaiyār after receiving the *vilaipporuḷ* (i.e., sale price) and the *iṟaipporuḷ* (i.e., the amount paid in a lump sum in lieu of the annual taxes).

Among the boundaries is mentioned a channel called *Nigarilisōḷa-vāykkāl.*

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|| *] கோச்சடையன்மரான ஸ்ரீசுந்தர
2 சொழபாண்டிய தெவற்கு யாண்டு [௰௩] நிக-
3 ரிலிசொழசதுர்வெதிமங்க லத்து ஸபையொம் நெ-
4 யொம் ந[ட்] டூர் ஸ்ரீகை[லா]ஸம் உடையார்க்கு விற்றுக்கு-
5 டுத்த பூமி ஆவது [| *] நிகரிலிசொழவாய்க்காலு-
6 க்கு மெற்கு முதல்க் கண்ணாற்று ஸ்ரீகுருகூர்நம்பி நாராசத்து-
7 க்கு வ . க்கு.........அடிசாலுசெய் ஆறுஞ்செய்-
8 ம்மான பெயில........கண்ணாற்று....நாராசத்-
9 துக்கு வடக்கு மூன்றுஞ்செய்ம் நால ஞ்செ[ய்*] அஞ்சாஞ்செய் ஆறுஞ்-
10 செயும் விற்றுக்குடுத்தோ[ம்*] ஸபையொமொம் ஸ்ரீகெயிலாஸ-
11 ம் உடையார்க்கு [| *] இப்பரிசு விற்றுக் குடுத்த இப்பூமிக்கு விலைப்பொருட்-
12 செல்லாவது [| *] எம்மி ல்செந்த விலைப்பொருள் இறைப்பொருளுங்க-
13 கொண்டு விற்றுக்குடுத்தோம் ஸபையொமொம் ஸ்ரீகயில-
14 ஸம் உடையார்க்கு [| *] இப்படி அறிவென் கறுப்பூர்ச்செட்டய-
15 க் கிராமவித்தன் எழுத்து [| *] இப்படி அறிவெ [ன்] சாணைவாசதெவன் எழுத்து [| *]
16 இப்படி அறிவென் தூபயில் சிவாசதெவன் எழுத்து [| *]
17 இப்படி அறிவெ ன் செறூர் வாசுதெ நயன் திவாகரபட்டன் எழுத்து [| *]
18 இப்படி அறிவென் கொசெளசி...........[எழுத்து] [| *]

No. 148.

(*A.R. No.* 106 *of* 1905.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This epigraph dated in the 14th year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers the sale of the village Māṇābharaṇa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu, which was the property of two *brāhmaṇas* of Nigarilisōḷa-chaturvēdimaṅgalam named Gōvindaṉ Mādhava-bhaṭṭaṉ and Gōvindaṉ Tiruvikramaṉ to the temple of Rājēndraśōḷa-viṇṇagar-Paramasvāmigaḷ at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam. It is stated that the *brāhmaṇas* had originally, obtained the village as the *gurus*, probably, of the ruling dynasty.

[1] The record is much damaged at the end.

Text.

1 கோச்சடையபன்மரான உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசோழபாண்டியதேவா[க்கு] யாண்டு பெ-ஆவது இராச-இராசப் பாண்டிநாட்டு முடிகொண்டசோ[ழவ]ளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீரா-

2 ஜராஜச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழவிண்ணகர் பரமஸ்வாமிகளுக்கு உத்தமசோழவள நாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் நிகரிலிசோழச்சருப்பெதிமங்கலத்து கோவிந்தன் மாதவ பட்டனும் எம்பி கோ-

3 விந்தன் திருவிக்கிரமனும் இவ்விருவோம் விற்றுக்குடுத்த பரிசாவது [|*] நாங்கள் குருபரம்பரம் பெற்றுடையோமாய் அநுபவ[வி]த்து வருகிற இந்நாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் மானாபரணச்சருப்பெதிமங்கலமே விற்றுக் குடுத்தோம் கோ-

4 விந்தன் மாதவபட்டனும் கோ[வி]ந்தன் திருவிக்கிரமனும் இவ்விருவோம் இராஜேந்த்ர சோழவிண்ணகர் பரமஸ்வாமிகளுக்கு [|*] இப்பரிசு விற்றுக்குடுத்த மானாபரணச்சருப்பெதிமங்கலத்துக்குப் பெருநான்கெல்லையாவ-

5 து மேல் எல்லை திருப்பிடைமருதூர் தேவர் தேவதானத்துக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை நிகரிலிச்சோழச்சருப்பெதிமங்கலத்தொடு முட்பட்ட நலல.....டிமான்குறுச்சி எல்லைக்கு தெற்கும் கி-

6 ழ் எல்லை இவ்வூரொடும் அகப்பட்ட விய[ர]மல்லமங்கலத்து எல்லைக்கு மேற்கும் தென் எல்லை விய[ர]மல்லமங்கலத்தார் எல்லைக்கும் வடக்கும் ஆக இ[வ்]விசைத்த பெருநான்கெல்லையுள் அகப்பட்ட உண்ணிலம் ஒழிவின்றியெய் [நி]-

7 மிளுக்கினை மாமும் கீ[ழு]க்கினை கி[ணறு]ம் புற்றும் தெற்றியும் உடும்போடி ஆமை தவழ்ந்ததும் எப்பேர்பட்டதும் இவ்வூர்க குடியிருக்கையும் உட்பட உள்ளநிலம் ஒழிவின்றியெய் விலைக்கறவிற்று எம்மில்-

8 லொத்த விலைப் பொருளெல்லாம் கைப்பில் லறக்கொண்டு இதுவெய் விலைஓலையும் பொருள்செல வோலையுமாவிதாகவும் இதுவல்லது வேறு விலைமாவறுதி[ப்பொ]ருள்செலவோலை காட்டக் கடமை[யி]-

9 ன்றி விலைக்கறவிற்றுப் பொருள[றக்]கொண்டு விற்று விலையோலை செய்து குடுத்தோம் கோவிந்தனு மாதவபட்டனும் கோவிந்தன் திருவிக்கிரமனும் இவ்விரு[வோம்] இராஜேந்த்ர சோழ விண்ணகர் பரம[ஸ்வா]-

10 மிகளுக்கு [||*] இப்படி அறிவேன் மருதூர் நாராயணன் தேவதேவசன் எழுத்து [|*] இப்படி அறிவேன் மருதூர் கண்ணன் மாதேவன் எழுத்து [|*] இப்படி அறிவேன் அலுப்பூர் பொன்னன் எழுத்து [|*] இப்படி அறிவேன்[1]

No. 149.

(*A.R. No.* 75 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE TIRUMŪLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record of Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya dated in his **14th year** is incomplete. It registers a gift of a lamp by a *brāhmaṇa* named Ālikonrai Vāsudēvakramavittan of Pañchavan-mādēvichchēri, a suburb of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, to the temple of Śrīmūlasthānamuḍaiyār. In this inscription Muḷḷināḍu is described as a subdivision of Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍinādu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கொச்சடையவர்மரான ஸ்ரீசுந்தரசோளபாண்டியதேவர்க்கு யாண்டு பதிநாலாவது ஸ்ரீராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு மு-

2 டிகொண்ட சோளவளநாட்டு மு[ள்*]ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீராஜராஜச்சதுர்வேதிமங்கலத்து திருச்சா[லை]த்துறை ஸ்ரீமூலஸ்தான[ம்*] உ-

3 டையார் பண்டாரமெசர[ர்*]க்கு இவ்வூர் ஸ்ரீபஞ்சவன்மாதேவி[ச்]சேரி [ஆலி]கொன்றை ஸ்ரீவாஸுதேவக்ரமவித்தன் வைத்த நுந்தாவிள[2]

---

[1] One more signature is wanting.

[2] The further portion of this record is built in.

No. 150.

(A.R. No. 392 *of* 1916.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A STEP IN THE *mandapa* OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This inscription which belongs to the 14th regnal year of **Sundara-Chōḷapāṇḍya** without any distinguishing epithet registers a gift of a lamp-stand and of cows for maintaining half a lamp in the temple of Rājēndrasōḷa-viṇṇagar-Āḷvār, by a servant, (name lost) of Śēralaṇmādēviyār[1], queen of the Chēra king Chēramāṉār Rāśiṅgadēvar. As the Chēra king Rājasiṁha was a contemporary of the first viceroy Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya (*Ep. Ind.*, Vol. XI, pp. 294) this record must be attributed to him.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு ௰௪ ஆவது ராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்ட—

2 ஸ்ரீராஜெந்த்ர சொழவிண்ணகர் ஆள்வார்க்கு செரமானார் இராசிங்கதெவர் நம்பிராட்டியார் செரலன் மாதெவியார் அடி—

3 [சசி] வைச்ச விளக்கு அரை இதுக்கு வைச்ச விளக்கு சாவொப் இருவிரல் உசரத்தில நிலைவிளக்கு க க்கு ௰க பசு இதிற்றிலுக்கு ௦—

4 க்குடி இடையன் சரியாப்புகழ்ச்சிலைவிரன் நீசத[ப்]படி அட்டுவதான நெய் ஆழாக்கும் நிச்சநபடி நிவந்தம் செலு[2].

No. 151.

(A.R. No. 618-B *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This inscription is fragmentary and contains a portion of the Chōḷa viceroy's name. It is dated in the 14th year.

Text.

1 ர சொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு ௰௪.
2 ஞடெயம் நிகரிலிசொழச்சதுர்வெதிமங்க-
3 லாளி செந்நிலைக்கை மகன் திருமால்வெண்கா-
4 டையார்க்கு வெவைச்ச விளக்கரை இவிளக்கரையு-
5 ளைழுடையார் அகநாழிகையொம் தெவன்-
6 ன்திருவாரூர் சங்கரன் நக்கபிரான பட்டனு-
7 யார் அகநாழிகையொம் கொண்ட-

No. 152.

(A.R. No. 712 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE *mandapa* IN FRONT OF A SHRINE, RĀMASVĀMIN TEMPLE.

This inscription which is damaged at several places, is dated in the 14th year of **Sundara-Chōḷapāṇḍya** and registers a gift of land made by the *sabhā* of Nigarilisōḷa-chaturvēdimaṅgalam for providing certain offerings to the image of god Uyyakkoṇḍāḷvār in the temple of Nigarilisōḷa-viṇṇagar.

[1] In the *A.R.E.* for 1916, p. 26, the gift of a lamp is attributed to the Chēra queen herself, but as the lines are built in at the right end of the inscription, the name of some individual probably a servant of the queen, who was the donor, is missing.

[2] The right ends of the lines are lost.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்மரான ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு ௰௪-ஆவது ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் நிகரிலிசொழ ம[1]..........

2 மையொம் நம் நிகரிலிசொழவிண்ணகர் எழுந்தருளி நிற்கும் ஸபைக்கொண்டாழ்........டைக்கு இவ்வாட்டை நாள் முன்னூற்று இருபதும்முதல திருவமுதுக்கு பொது நானாழியாக முன்று சந்திக்கு மாக அரிசி கு[று*]ணி நானாழிக்கு இரண்டாஞ் சாக்கி லெ......

3 ம் நெ[ய்*]அமிது நித்தம் நெய் உழக்கும் கறி அமிதுக்கும் அடைக்காய் அமிதுக்கும் ஆக நெல் குறுணி அறுநாழியும் ஆக நெல்[2]........

No. 153.

(*A.R. No.* 700 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE CENTRAL SHRINE, RĀMASVĀMIN TEMPLE.

This epigraph dated in the **15th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of pieces of land by a certain Parāntakaṉ-Niṟaiñjāṉ *alias* Diśai-Āyirattaiññūṟṟuva Dasamadi......vīraṉ for the maintenance of a watchman (*tirumeykāppu*) for the temple of Nigarilisōḷa-viṇṇagar-Āḷvār. The donor appears to have belonged to a trading guild as indicated by the name Diśai-Āyirattaiññūṟṟuvaṉ borne by him.

Text.

1 ஸ|| ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்மரான ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு
2 ௰௫-ஆவது ராஜராஜ[ப்*]பாண்டி நாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் நி-
3 கரிலிசொழ[ச்*] சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து நிகரிலிசொழவிண்ணகராழ்வார்க்கு திருமெ[ய்]காப்பு-
4 க்கு பராந்தகன் நிறைஞ்சானான திசை ஆயிரத்து அஞ்ஞூற்றுவ தசமடி......வீரனுக்கு இ-
5 தெவதான மெல்பிடாகை ஸ்ரீகண்டவதிக்கு மெற்கு முதற்கண்ணாற்று உருத்திரநாராசத்துக்கு வடக்கு இரண்-
6 டாஞ்செயில் வடக்கடைய அரைமாவு முன்றுஞ்செயும் தெவதெவசவதிக்கு மெக்கு ௬-பதாங் கண்ணா-
7 ற்று உருத்திரநாராசத்துக்கு வடக்கு முதற்செ[ய்]....றை அரைமாவரைக்காணியால் வடக்கடைய அரைமாவு-
8 ம் ஆக நிலம் . மாவு இவூர் தென்மெல் கண்டத்து மெலைபுறமங்கலவிதி மெக்சிறவில அம்*

No. 154.

(*A.R. No.* 111 *of* 1905.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This inscription is dated in the **16th year** of **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya** and states that the Chēra king (Śēramāṉār) Rājarājadēvar was present at the western *gōpura* of the temple of Rājēndraśōḷa-viṇṇagar-Paramasvāmigaḷ while issuing the order making the ten *vēli* of land in Māṇābharaṇa-chaturvēdimaṅgalam, a tax-free village belonging to the temple, as *kuḍiniṅgā-dēvadāna* to six persons, who in return had to measure as *tāḷākkaḍaṉ* 2600 *kalam* of paddy per year. The measure called *aṇavarata-dāṉaṉ* is mentioned.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையவ[ன்ம]ரான ஸ்ரீ சுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு பதினாறாவது ராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளி நாட்டு ப்ரஹ்ம[தெ].......... ராஜெந்த்ரசொழ விண்ணகர்ப் பரமஸ்வாமிகள் தெவதானமான இந்நாட்டு மானாபரணச்சருப்பெதி மங்கலம் காணிக்கடனாக கல்மெல் வெட்டின நெல்லு மூவாயிரத்தெண்ணூற்று நாற்பதின்கலநெ இரு தூணி எழு நாழியும் கடமைகொள்ளக் கடன் பற்றுமையில் செரமானார் ராஜராஜ தெவர் இதெவர் கொயிலில் வாசல்த் கொபுரத்து மெலைநிலை எழுந்தருளியிருந்து இமானாபரண [ச்சருப்]-

[1] The inscription is much damaged and built in at right end.
[2] The continuation is lost; the record is incomplete.

2 பெதிம்ங்கலம் பழம்படி பதிற்று வெலியும் உள்படக் குடி நீங்காக் காராண்மையாக வாடாக்கடன் இத்தெவர் மரக்கால் அனாரதநாளனுல் நெல்லு இரண்டாயிரத்தறுநூற்றுக் கலம் இதெவர் ப.... ஸ்ரீசொகுலசுந்தரனுக்கு நிலன் இரண்டு வெலியும் மாதவன் சயபாலன் நிலம இரண்டு வெலியும் இலக்குவணன் உத்தம பாண்டியனை பூ[சக்]கரவெசரி முவெந்தவெளானுக்கு நிலன் இரண்டு வெலியும் வெளான் வீரசொழனை மதுராந்தகமுவெந்தவெளானுக்கு நிலன் இரண்டு வெலியும் செம்பொனுடவளானுக்கு நிலன் ௫ வெலியும் குருந்தன்காரிக்கு நிலன் வெலியும் ஆக அறுவர்கு நிலம் பதி[ற்று வெ]-

3 லியும் இவ்வூர் ஊர்நத்தமும் இவ்வூர்க்குப் படும் நிலம் விளையிற் சுற்று முற்றும் மெனெக்கிய மரமும் இணெக்கிய கிணறும் உள்ளிட்ட ஒழிவின்றியெ அனுபவிக்கப் பெறுவார்களாக........இந்நிலம் ஒற்றி........குமாக குமரக்கச்சாணமும் அழகெரிது உள்ளிட்ட குடிமை இப்பெற்றபட்டதும் கொள்ளப்பி[ற]தாக வாடாக்கடன் யாண்டு பதினொருவது முதல் ஆட்டாண்டு தொறும் இரண்டாயிரத்தறுநூற்றுக்கல நெல் அட்டுவார்களாகவும் [|*] இப்பரிச இந்நிலம் விற்றும் ஒற்றி வைச்சும் கொள்ளப்பெறுவார்களாகவும் [|*] இப்பரிச குடி நீங்காக் காராண்மையாக கல்மெல் வெட்டுவிச்சுக் குடுக்கவென்று அதிகாரிகள் விடலவன் முவெந்த வெளாக்கு அருளிச்செய்ய அதிகாரிகள் [விடல]வன்.

4 முவெந்த வெளார் சொறபடி திருக்கொயில் நம்பு திருவனந்தபுர தாஸனும் திரும........னும ஸ்ரீகாரியம் பூசக்கரகெசரி முவெந்த வெளானும்............கல்மெல் வெட்டியது [||*]

No. 155.

(*A.R. No.* 77 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUMŪLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record dated in the 15th year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of sheep and 6 *palaṅkāśu* by a veḷḷāḷa of Vīdiviṭaṅkanallūr, a hamlet of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, for maintaining a lamp in the temple of Tiruchchālaitturai-uḍaiya-Mahādēva.

Text.

1 கொச்சடையபன்மராயின உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு ௧௫-ஆவது ராஜராஜப்பாண்டி-

2 நாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ஸ்ரீராஜராஜச்சதுப்பெதிமங்கலத்து திருச்சாலைத்துறை உடை-

3 யமாதெவர்க்கு இவ்வூர் பிடாகை விதிவிடங்கநல்லூர் வெள்ளா[ள*]ன் அடிகள் தெவன் இத்தெ-வர்க்குச் சந்திராதித்தவ-

4 ல் நிசதம் ஆழாக்கு நெய் திருவிளக்கெரிக்க வைச்ச ஆடு இருபது தெவர்நம்பி கையில் பிஷாரஹண ரொம் மூன்றூற்றுவ-

5 ன் செங்கதிர் மிலையச்சனும் நந்திபெருமானும் நூற்றெண்மன் கணவதியும் உள்ளிட்ட அகநாழிகையொம் இவ்வ-

6. டிகள் தெவன் பக்கல் இந பொலியூட்டு எரிப்பதாகக் கொண்ட பழங்காசு ஆறு இக்காசு ஆறுங்கொண்டு இந்நெய் ஆழாக்கு[1].

No. 156.

(*A.R. No.* 72 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE TIRUMŪLANĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This is a damaged record belonging to the **17th year** of a certain....-**Sōḷapāṇḍya**-, who was evidently Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya. The name of God ...chchālaitturai-Īśvarar in............chaturvēdimaṅgalam is mentioned as also ... provision made for burning a lamp in this temple, the details of which are lost.

---

[1] The continuation is lost.

Text.

1 ....[1]சோழபாண்டியதேவர்க்கு யாண்டு [ம]ா-ஆவது ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு முடி கொண்ட சோழவளநா-

2 ....பெதிமங்கலத்து திருச்சாலைத்துறை சஹாக்கு......இருக்கும்

3 ....நிதாவிளக்கு ஒன்றுக்கும் சந்திராதித்தவல் நிசதம் உழக்கு நெய்

4 ....யால் நூற்றெ

No. 157.

(*A.R. No.* 619 *of* 1916.)

ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH AND WEST WALLS OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This inscription issued on the 7th day of the **17th year** of **Sundara-Chōḷapāṇḍya** is of interest in that its wording follows the conventional form adopted in the Chōa period for documents conveying lands. Two *vēli* of land lying within the four boundaries specified with meticulous detail, in the village called Kallūr in Mēlvēmba-nāḍu in Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu were given to the temple of Śrikayilāsamuḍaiya-Mahādēva, at the request of *Ammān*, after having separated this land from the original division and constituting it into a new unit called Śivapādaśēkharanallūr from the 16th year of Sundara-Chōḷa's viceroyalty. 'Śivapādaśēkhara' was a title of Rājarāja the Great and hence this endowment was made in his honour. Certain taxes such as *aḻageruḍu-kāṭchikkāśu* and *kāṭchi-eruḍu-kāśu* were remitted on those lands which were now made tax free *dēvadāna*. Sundara-Chōḷapāṇḍya is described as having been seated in the western hall of the palace at Rājēndra-śōḷapuram at the time of issuing this order.

Text.[2]

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] முன்னி நாட்டு வடவூதெயம் நிகரிலிசோழச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாஸமுடைய மஹா............க் கெழுமி [|*] யாண்டு பதினேழு நாள் எழிறல் உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசோழ பாண்டியதேவர் ராஜேந்திரசோழபுரத்துக் கோயிலினுள்ளால் [ஆட்டத்துவெளி] மேலை மண்டபத்து எழுந்தருளி இருந் துத்தமசோழவள—

2 ஸமுடைய மஹாதேவர்க்கு வெண்டும் நிபந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக முடிகொண்ட சோழவளநாட்டு மேல்வேம்பநாட்டுக் கல்லூரிலே கோயில் நிலம் குழிக்க......மென்று அம்மான் அருளிச் செ[ய்*]த- மையில் இந்நிலத்துக்கு கீழ்பாலெல்லை கல்லூர் நின்றும் கொடனூர்க்கு போன வழியாம் புக்கு மேற்கும் தென்பாலெல்லை கலாவே உட்படக் கொடனூர்[ர்]க்கு வடக்கும் மேலெல்லை ம—

3 பநாட்டு நாட்டார் காலுக்குத் தெற்கும் ஆக இப்பெரிசொத்த பெருநான்கெல்லையில் மேல்கூற்று மா நிலகலாகச் செல்லுநீர் வழியும் கு......த்த மாக்களும் அகப்பட வேலி நத்தத்தில் மேற்சேவ உள்ளூர் சஹூரத்தம் நில முக்காணியும் நீக்கி நிலம் இருவேலியும் யாண்டு பதினாறவது முதல் வேறு முதலாக்கி இந்நிலத்தால் நிலவொபாதி வந்த காணிக்கடன் காசு பதினெட்டும் ஆறுமாவும் நெல்லு இரு—

4 ல் இறுப்பதாகவும் [|*] தேவதானங்களுக்கொண்டுவரும்படி அழகெருது காட்சிக் காசும் காட்சிஎருது- காசும் லோக்கழஞ்சும் [கொ]ள்ளாதெய்......ம் இந்நிலமும் இந்நிலத்தால் வந்த இறையும் கல்லூர்ப் போக......இருக்கவும் [|*] இந்நிலம் சிவபாதசேகரநல்லூரென்னும் திருநாமமாகவும் ஆக இப்படி யாண்டு பதினாறவது முதல் தேவதான இறையிலியாக வரியிலிட்டுக் குடுக்கத் திருவாய் மொழி—

---

[1] The beginning is built in.

[2] Some of the inscribed stones are disarranged in the record and some portions of the inscription also appear to have been lost.

5 சோழன் எழுத்திறுளும் நிருமந்திரவோலைநாயகம் ராஜேந்த்ரசோழ அதிராக்கசேவகனையும் சோழமண்டலத்து ராஜேந்த்ரசிங்கவள நாட்டு இருங்கோளப்பாடித் தனியூர் முடிகொண்ட சோழச் சருப்பெதிமங்கலத்துப் பராந்தகயன் மறவடிகள் மதுராந்தகனுன சோழபாண்டிய ப்ரஹ்மாராயனும் அருமொழிதேவவளநாட்டுத் தக்களூர் நாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் அத்திகோசமங்கலத்து அருமொழி தேவன் வாணாசநந்தானுன விக்கிரமபாண்டி—

6 மூவ[ர்*] [கொ]ள்ளே [பு]த்தனூரான உத்தமசோழப்பல்லவத[ர*]யரும் நித்தவினோத வளநாட்டுப் பாம் புண்ணிக் கூற்றத்துச் சோழவிச்சாதிரநல்லூருடையார் செந்தன் ருத்திரியரான தென்னவன் சிகா மணி[மூவேந்த]வேளாரும் விடையில் அதிகாரிகள் ராஜேந்த்ரசிங்கவளநாட்டுத் திருவிந்தளூர் நாட்டு மதுராந்தகநல்லூர் உடையார் வெங்கடவன் எறிஞதொட்டியாரான பரகேசரி மூவேந்த வேளாரும் அருமொழிதேவ வளநாட்டு வண்டாழை வேளூர்க் கூற்றத்துப் பனங்காடி குடியுடை யார்ச் செ . . ந்தனூரான் பின்னை மூவேந்தவேளாரும் அருமொழிதேவ வளநாட்டு தென்மெலி நாட்டு மினவன் நல்லூருடையார் புறம்பியனா பாணிகோண்டாரான அழகியபாண்டிய மூவேந்த வேளாரும் நித்தவினோத வளநாட்டுப் பாம்புண்ணிக் கூற்றத்து வளவன் நல்லூருடையார் நி—

7 ளாரும் நடுவிருக்கும் க்ஷத்ரியசிகாமணி வளநாட்டு வேளாநாட்டு ராஜேந்த்ரசோழச்சருப்பெதி மங்கலத்துச் சாண்டில்ய கோத்திரத்துக் காத்தியாயன ஸூத்திரத்து உப்பம்பிரால் சங்கரன் சோலைப் பிரான் பட்டசோமாசியாரும் எவப் புரவுவரிதிணைக்களத்துக்குக் கண்காணி ராஜராஜபாண்டி நாட்டு ராஜேந்த்ரசோழவளநாட்டுக் கிழ்ச்செண்டாற்றுச் சோழசிகாமணிநல்லூருடையான் சாத்த(ந்)ன் எட்டியும் புரவுவரி திணைக்கள[நாயகம்*] மதுராந்தக வளநாட்டு ஆண்மா நாட்டு மண்ணைகொண்ட சோழநல்லூருடையான் வீரபாண்டியன் சோலையும் ராஜேந்த்ரசோழவளநாட்டு , மிழலைக் கூற்றத்துக் கிழ்கூற்று உத்தமசோழநல்லூர் உடையான் கண்டனரங்கனும் மதுராந்தக வளநாட்டு ராஜேந்த்ரசோழக்குலக்கிழக் குறிச்சி உடையான் கணவதி பூவனும் ராஜேந்த்ரசோழ வளநாட்டு வடகளவழி நாட்டு காலா—

8 ன் பிச்சனும் ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டுராஜேந்த்ரசோழவளநாட்டு மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற்கூற்று ஸ்ரீ பராந்தகநல்லூர்க் கட்டிகுறிச்சி உடையான் பரமெஸ்வரன் கண்டனும் முகவெட்டி மதுராந்தக வளநாட்டு இருஞ்சோணாட்டுத் துற்றுடைக்குடையான் பகவன் சத்துரு காலனும் ராஜேந்த்ரசோழவள நாட்டு மிழலைக்கூற்றத்துக் கிழ்கூற்று ராஜகேசரிநல்லூருடையான் கண்டன் கவிலனையும் இந்நாட்டு நடுவிற்கூற்று ஸ்ரீபராந்தகநல்லூருடையான் பற்பனுபன் குவலையசந்திரனும் சோழ மண்டலத்துப் பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டுக் கிளியூர் நாட்டுச் சூரைக்குடி உடையான் நக்கன் வீரயாச் சிலையும் வரிப்பொத்தகக் கணக்கு ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு மதுராந்தக வளநாட்டுப் பூங்கான நாட்டுக் களாயிருக்கை நரலோகசுந்தரநல்லூருடையான் செந்தன் சாத்தனும் வரியில்[ந*] இராஜேந்த்ரசோழவளந—

9 மதுராந்தகவளநாட்டு மாளவீரவளநாட்டுக் குமுதக்குடையான் செந்தன் சிக்கரும் இந்நாட்டு வெண்பு நாட்டு வீரசோழநல்லூருடையான் உ[ர*]யன் மாதேவனும் ராஜேந்த்ரசோழவளநாட்டுத் திருவணிய முட்டத்துச் சிந்தூருடையான் சடையன் கூ[த்]தனும் இருந்து யாண்டு பதினெழாவது நாளெழிகுல் முடிகொண்டசோழவளநாட்டு மெல்வெம்ப நாட்டுக் கல்லூராக் களநிலன் இருவெலிக்குக் கிழெல்லை இக்கல்லூர் நின்றும் கொடனூர்க்கெ பொன வழி வரம்புக்கு மெற்கும் தென்னெல்லை கலாலேயுட்டக் கொடனூர்க்கு வடக்கும் மெலெல்லை மடெப்பள்ளி வயக்கலுட்பட மடைப்பள்ளி வாய்க்காலுக்குப் பாய்ந்த வாய்க்காலும் வாய்க்காலுக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை மெல்வெம்பநாட்டு நாட்டார்காலுக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்விசைத்த பெருநான்கெல்லை—

10 வலியும் யாண்டு பதினறுவது முதல் வெறு முநனாக்கிப் பழம்பியர் தவிர்ந்து சிவபாதசெகரநல்லூ ரென்னும் திருநாமமாய் இந்நிலத்தால் நிலவொபாதி வந்த காணிக்கடன் காசு பதினறெயாறுமாவும் நெல்லு இருநூற்றிருபத்தொன்பதின் கலனெ தூணிப்பதக்கு நானாழியும் நிகரிலிசோழசருப்பெதி மங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாயமுடைய மஹாதேவற்கு வேண்டு நிவந்தங்களுக்கு யாண்டு பதினறுவது முதலிறுப்பதாகவும் [| *] தேவதானங்களைக்கொண்டு வரும்படி அழகெருதுக் காட்சிக்காசும் காட்சி எருதுகாசும் ஊர்க்க[ள*]முஞ்சம் கொள்ளாதே யாண்டு பதினறுவது முதல் தேவதான இறையிலி யாக வரியிலிட்டுக் குடுத்து இகலெழ்வி எழுதினென் புரவுவரி திணைக்களத்து வெள்ளூருடையான் பூவனவனுலகளந்தானென் இவை என்னெழுத்து [| *] இவை புரவுவரிதிணைக்கள—

11 முகவெட்டி ஸ்ரீபராந்தகநல்லூருடையானெழுத்து [| *] இவை ராஜகேசரிநல்லூருடையானெழுத்து [| *] இவை புரவுவரிதிணைக்களத்துக் கண்காணி சோழசிகாமணிநல்லூருடையா னெழுத்து [| *] இவை வரிப்பொத்தகநாயகம் உத்தரங்குடையான் கொழுமான் பிச்சனெழுத்து [|*] இவை வரியிலிடுசோழ சிகாமணிநல்லூருடையானெழுத்து ||—இவை முகவெட்டி சூரைக்குடையானெழுத்து || இவை முக வெட்டி சூரங்(க்)குடையானெழுத்து [.*] இவை பட்டோலை [கு]முதக்குடையான் செந்தன் சிங்கதி னெழுத்து [| *] இவை பட்டோலை கொடுந்தை குளமுடையான் சுத்திதேவ னெழுத்து [| *] இவை பட்டோலை வீரசோழநல்லூருடையான் அரை—

No. 158.

(*A.R. No.* 622 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AMMAINĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This inscription is dated in the **17th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** and registers a gift of fifty rams by Maṉṉaṉ Śūṟṟi of Tirunallūr in Tirukkaḻumalanāḍu in Rājēndraśiṅgavaḷanāḍu, a district of Śōḻamaṇḍalam for burning a perpetual lamp and a twilight lamp in the temple of Śrīkayilāsamuḍaiyār situated on the southern bank of Muḍigoṇḍaśōḻappērāṟu at Nigariliśōḻa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Uttamaśōḻa-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍinādu.

Text.

1 கொச்சடையவன்மரான உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு ப[எ]-ஆவது ராஜராஜ பாண்டிநாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் நிகரிலிசொழச்சதுவெ-திமங்கலத்து.[1]

2 சொழப்பெராற்று தென்கரையில் ஸ்ரீ கயிலாஸமுடைய மஹாதெவர்க்கு சொழமண்டலத்து ராஜெந்த்ரசிங்கவளநாட்டு திருக்கழுமல நாட்டு திருநல்லூர் [திரு]நல்லூருடையான் மன்னன் சூற்றி சந்திராதித்தவற் எரிய வைத்த திருநொந்தாவிளக்கொன்றும் ஸந்தியாதீப மொன்று-[1]

3 க்கும் நெய் உழக்காழாக்குக்கும் குடுத்த சாவா மூவாச் செம்மறி ஆடு ஐம[|*] இவ்வாடு ஐம்பதுங்கொண்டு இத்தெவர் வெட்டிக்குடி இடையன் சடையனுக்க ஊட்டக்கடவ நெய் உழக் காழாக்குக்கும் இவனுக்கு இறைப்புணை . . . . சாத்தன்[|*] இதுக்கு வைத்த தாரா நிவிளக்கொன்று

No. 159.

(*A.R. No.* 337 *of* 1929–30.)

KUṆḌALAKŪTTU, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A ROCK TO THE NORTH OF THE PERUMĀḶ TEMPLE.

This record dated in the **17th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of 25 sheep by Vē[mba]ṉ-Pūvaṉ, a merchant of Vāṉavaṉmādēvipuram in Iruñjōṇāḍu, a subdivision of Rājarāja-Pāṇḍinādu, to the temple of Kūḍaṟkuḍi-Mahādēva. Kūḍaṟkuḍi was the original name of the present Kuṇḍalakkūttu, and is mentioned in the Eṟukkaṅguḍi inscription of Śrīvallabha, the Early Pāṇḍya king, among the places wherein Iruppaikkuḍi-Kiḻavaṉ had made some benefactions.

Text.

1 ஸ்ரீ கொச்சடையபந்மரான உடையார் ஸ்ரீசு-
2 ந்தரசொழ[பா]ண்டியதெவர்க்கு யாண்டு [ப]-
3 தினெழாவது இராஜராஜ[ப்*]பாண்டி நாட்டு இ[ருஞ்]-
4 சொனாட்டு வானவன்மாதெவிபுரத்து [வி]யாபாரி வெ[ம]-
5 - . [ப]ன் பூவனென் இ[ன்*]னூட்டுக் கூடற்குடிமாதெவர்க்கு ஆ-
6 யன் கடவுழான் அரங்கன் வசம் அடுத்த ஆடு இருப-
7 த்[தை]ஞ்சு ஸ்ரீ [|*]

No. 160.

(*A.R. No.* 327 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE VĀLĪŚVARA TEMPLE.

This record is connected with No. 161 below to which it is complementary, and was issued while **Sundara-Chōḷapāṇḍya** was seated in the western pavilion in the *āṭṭattuveḷi* in the palace precincts at Rājēndraśōḻapuram. It relates to a gift of 5 *vēli* of land by purchase from the *mahāsabhā* of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam for the

[1] The inscription is built in at the ends of the first two lines.

expenses of conducting festivals in the temple of Tiruvālīśvaram-uḍaiyār and for feeding 25 *brāhmaṇas* and for the reading of the *Śivadharma*. The income from this land was ordered to be utilised for the above-mentioned items of charity by the king's uncle (*ammāṉ*), as already stated in the other record, from the 16th year of Sundara-Śōḻapāṇḍya's reign.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] முள்ளிநாட்டு வ்ய-
2 வஸ்தையம் ராஜராஜ-
3 ச்சதுர்வேதிமங்கலத்-
4 து திருவாலீஸ்வரமுடை-
5 டயார் [மஹா]தெவற்-
6 குத் தெவதானமாக வரி-
7 யிலிட்ட செ[ய்ந்]லி || உ-
8 யாண்டு . . என உ
9 உடையார் ஸ்ரீஸுந்தரசொ-
10 ழபாண்டியதெவர் ராஜெ-
11 ந்த்ர சொழபுரத்துக் கொயிலி-
12 னுள்ளால் ஆட்டத்துவெளி மெ-
13 லைமண்டபத் தெழுந்தருளி இரு-
14 ந்து ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு
15 முடிகொண்டசொழவளநாட்-
16 டு முள்ளிநாட்டு வ்யவஸ்தையம்
17 ராஜராஜச் . . . . .
18 ஸபையாற்கு கா[சு கு]டுத்து விலை-
19 க்குக்கொண்ட இவ்வூர் நிலத்தில்
20 கக்கலூர் மெலெல்லை பெருங்-
21 காலின் கிழக்கரைக்குக் கிழக்கும்
22 வடவெல்லை சிவாசதெவவா[ய்க்கா*]-
23 லுக்கு வடக்கும். . . .
24 று வடவாசறுதிக்குத் தெற்கும் கீ-
25 ழெல்லை கடிகை ஆற்றுக்கு மெ-
26 ற்கும் தென்னெல்லை சிவா-
27 சதெவவாய்க்காலுக்கு வடக்கு-
28 ம் ஆக இவ்விசைத்த பெருநான்-
29 கெல்லையுள் அகப்பட்ட நிலம்
30 இவெலியும் வ்யவஸ்தையமாய்
31 வருகின்றபடி யாண்டு ௰௬-ஆ-
32 வதுமுதல் தவி[ர்]ந்து வெள்ளான-
33 ன வகையில் முதலாக்கி இ[ந்நில]-
34 ம் இவ்வூர்த் திருவாலி-
35 ஸ்வரமுடைய ம-
36 ஹாதெவற்குத் திருவி-
37 ழாப் பொ(த)கவும் நித்தம்
38 இருபத்தைவர் ப்ர-
39 ஹ்மணர் உண்ணவும் ஸிவத-
40 ர்-மம் வாசிப்பான் ஒருவனுக்-
41 கும் மற்றும் இத்தெவற்கு வெ-
42 ண்டும் நியந்தகளுக்கு இ-
43 றுப்பதாகக் குடுக்கவென்று
44 அம்மான் அருளிச் செய்தவ-
45 மயில் இந்நிலத்தால் இந்நாடு
46 வெள்ளான வகை வரிசைக்கீ-
47 ழ் இறைக்கடன் ஐக்குறுணிந-
48 ராயத்தால நெல்லு அறு-
49 நூற்று நாற்பத்திரு கலனெ
50 அறுகுறுணி யிருநாழிமுழக்-

51 கெய் இருசெவிடரையும்
52 உ[ருவுகோல்] நிலா காச முப்-
53 பத்தைஞ்செ காலெ முக்க[ா]-
54 ணியும் காட்பெருது காச ஐ-
55 ஞ்சும் இறை கட்டி இவ்வி-
56 றெ இவ்வூர் திருவாலி சுவரமுடைய மஹா[தெவ]-
57 ற்க்குத் திருவிழாப் பொ(த்)தவும் இத்தெவர் கொயிலி-
58 ல் நித்தம் இருபத்தைவர் ப்ராஹ்மணருண்ணவும் ஸர்வதன்ம-
59 ம் வாசிப்பான் ஒருவனுக்கும் மற்றும் இத்தெவற்கு வெண்டு-
60 ம் நிவந்தங்களுக்கு யாண்டு மூ-ஆவது முதல் இறு[ப்]-
61 பதாகவும் இந்நிலத்தால் வந்த இறை ராஜராஜச்சருப்பெ-
62 பதிமங்கலத்துச் சருக்கவும் இந்நில[ம்] முன் பியர் தவிர்ந்து
63 ....வ்லூ[ர்] என்னும் . . . மமாக்வும் . .
64 ரியிலிட்டுக் குடுக்கத் திருவாய்மொழிந்தருளினுரென்று திருமந்தி-
65 ரஒலெ சொழமண்டலத்து நித்தவிநொத வளநாட்டு ஆவூற்-
66 க் கூற்றத்து ஆலத்தூர் உடையான் குவாவன ஜயங்கொண்-
67 டசொழன எழுத்தினுலும் திருமந்திர ஒலெநாயகம் ராஜெந்தி-
68 ரசொழ அதிமுர்க்கச் செம்பிகரயும் சொழமண்டலத்து ராஜெ-
69 ந்திரசிங்கவளநாட்டு இருங்கொளப்பாடித் தனியூர் முடிகொ-
70 ண்டசொழச் சருப்பெதிமங்கலத்து மாதவன் மறவடிகள் மதுரா-
71 ந்தகனை சொழபாண்டிய ப்ரஹ்மாராயனும் அருமொழிதெவவளநா-
72 ட்டுத் தக்கணூர் நாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் அத்திகொசமங்கலத்து அருமொ-
73 ழி அனவரதசந்தரனை விக்ரமபாண்டிய ப்ரஹ்மாராயனும் ஒப்-
74 பினுலும் புகுந்த கெழ்வீப்படியெ வரியிலிட்டுக்கொள்க வென்று அ-
75 திகாரிகள் சொழமண்டலத்து க்ஷத்திரியசிகாமணிவளநாட்டு வெள-
76 ாநாட்டு கருங்கூற்றநல்லூர் கிழவர் கொல்லெ புத்தனுரான உத்தமசொ-
77 ழப்பல்லவரெயரும் நித்தவிநொதவளநாட்டு ப........த்து செ-
78 ழவிச்சாதிர நல்லூருடையா[ன்]செந்தன் சூற்றியாரான......ன் சிகா-
79 மணிமூவெந்தவெளாரும் விடையில் அதிகாரிகள் ராஜெந்திரசிங்கவள-
80 நாட்டுத் திருவிந்தளூர் நாட்டு மதுராந்தக நல்லூர் உடையா......கடவன்
81 எறிந்தொடியாரான பரகெசரிமூவெந்தவெளாரும் அருமொழிதெவவளநா-
82 ட்டு வண்டாழை வெளூர்க் கூற்றத்து பணங்காடிகுடி உடை......டையான்
83 புத்தனுரான மினவன்மூவெந்தவெளாரும் அருமொழி[தெவவள]நாட்டு
84 [நெ]ன்மலி நாட்டு [மி]னவநல்லூருடையார் புறம்பியன் பள்ளிகொண்டானு-
85 ரான அழகிய பாண்டிய மூவெந்த வெளாரும் நித்தவிநொத வளநாட்டுப் பாம்புணி[க்]
86 கூற்றத்து வளைய நல்லூர் உடையார் நிலன்
87 குடிதாங்கியாரான விக்கிரமசிங்கமூவெந்தவெளா-
88 ரும் ராஜெந்திரசிங்கவளநாட்டுத் திருவிந்தளூர் நாட்டுக் கடுவங்கு-
89 டையார் மன்றன் சந்தரனுரான தென்னவன்மூவெ-
90 ந்தவெளாரும் நடுவிருக்கும் க்ஷத்திரியசிகாமணிவ-
91 [ளநா]ட்டு வெளாநாட்டு ராஜெந்திரசொழச் சருப்பெதிமங்க-
92 [லத்துச்] ச[ா]ண்டிலி[ய] கொத்திரத்து காத்தியாயன சூத்திரத்து
93 உப்பம்பிரால்ச் சங்கரன் சொலெப்பிரான் பட்டசொமாசியா-
94 ரும்......புரவுவரி திணைக்களத்துக்குக் கண்காணி ராஜராஜப்பா-
95 ....ராஜெந்திர சொழவளநாட்டுக் கிழ்குண்டாற்றுச் சொழ-
96 சிகாமணி நல்லூர் உடையான் சாத்தன் எட்டியும் புர[வு]வரி தி
97 ணைக்களம் மதுராந்தக வளநாட்டு ஆண்மா நாட்டு மண்ணி[க்கடந்த] சொழ
98 நல்லூர் உடையான் வீரபாண்டியன் சொலெயும் ராஜெந்திர சொழவளநாட்டு
99 மிழலைக்கூற்றத்துக் கீழ்கூற்றுத்தமசொழநல்லூர் உடையான் கண்டன
100 அரங்கனும் மதுராந்தகவளநாட்டு ராஜெந்திர சொழக்குளக்கிழ் குறுச்சி கூ

101 டையான் கணவதி நூவனும் ராஜெந்திரசொழவளநாட்டுக் களவழிநா-
102 ட்டு கலௌக்கிகொபநல்லூர் உடையான் கிழவன்..னும் வ-
103 ரிப்பொத்தகம் சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவ வளநாட்டு ஆறவா-
104 க்கூற்றத்து உத்தரங்குடையான் கொழுமான் பிச்சனும் ராஜராஜப்பாண்-
105 டிநாட்டு ராஜெந்திரசொழவளநாட்டு மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற்கூற்-
106 று ஸ்ரீபராந்தகநல்லூர்க் கட்டிகுறிச்சி உடையான் பரமெஸ்வரன் க-
107 ண்டனும் முகவெட்டி மது[ராந்]தக வளநாட்டு இருஞ்சொணாட்டுத் தூற்-
108 றுக்குடையான் பகையன் [சத்துரு] காலனும் ராஜெந்திர சொழவளநாட்-
109 டு மிழலைக் கூற்றத்துக் கிழ்கூற்று ராஜகெசரிநல்லூர் உடையான்-
110 ....நல்லூர் உடை-
111 யான் பற்பனுபன் குவளயசந்திரனும் சொழமண்டலத்துப் பாண்டிகுலா-
112 சனிவளநாட்டுக் கிளியூர்நாட்டுச் சுரைக்குடையான் நக்கன் விரையாச்சிலெயு-
113 ம் வரிப்பொத்தகக் கணக்கு ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு மதுராந்தக வளநாட்டுப் பூ-
114 ங்கான நாட்டுக் கரை இருக்கை நரலொகவீரநல்லூர் உடையான் செந்தன் சாத்த[1]

No. 161.

(*A.R. No.* 332 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE VĀLĪŚVARA TEMPLE.

This record is dated on the 65th day of the **17th year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** and is connected with No. 160 above. It was issued when the viceroy was seated in the dinner hall on the seat called Rājēndraśōḷa-Atimūrkhachchengirai in the pavilion (*chittirakūḍam*) in the garden called Puttaṉ to the north of Madurai in Māḍakkuḷakkīḻ, a subdivision of Madhurāntaka-vaḷanāḍu, on the 53rd day of the 17th regnal year and was entered in the *variyilīḍu* (tax register) on the 65th day of the same year. Under instructions from the *Ammāṉ* or uncle of the viceroy, land in Kākkalūr, a suburb of Rājarāja-chaturvēdimangalam was purchased and endowed to the temple of Tiruvālīśvaram-uḍaiyār for conducting festivals and for feeding *brāhmaṇas*. Provision was also made for reading the *Śivadharmam* in the temple referred to in the other record[2] from the same temple.

It may be noted that the name of the seat on which the viceroy was seated was apparently derived from the name of one of his officers *Tirumandira ōlaināyakam* Rājēndrasōḷa-Atimūrkhachchengirai.

Text.[1]

1 வரியிலிடு [|*] ராஜெந்த்ர சொழவளநாட்டுக் கிழ்குண்டாற்றுச் சொழசிகாமணிநல்லூருடையான் செந்தில் செந்தனும் பட்டொலை இநநாட்டு மெலிசணியமுட்டத்துக் கண்காடுநகைக்குளமுடையான் ஆதிதெவனும் மது-

2 ராந்தகவளநாட்டு மானவிரவளநாட்டு [அத்]திக்குடையான் செந்தன் 'நீக்கமும்' இ வெண்ணிநாட்டு விர சொழநல்லூருடையான் அரையன மாதெவனும் ராஜெந்த்ர சொழவளநாட்டுக் கிழிரணிய முட்டத்[து]ச்-

3 [சிறு]துருடையான் [அ]ரயன் கூத்தனும் இருந்து யாண்டு பதினெழாவது நாள் பதினெழினால் ராஜராஜப்பாண்டிநாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு வைத்தியெயம் ராஜராஜச்-

4 சருப்பெதிமங்கலத்து ஸபையார்க்குக் காசு குடுத்து விலைகொண்ட இவ்வூர்ச் நிலத்தில் காக்கலூர் மெலெல்லை பெருங்காலின் கிழ்கரைக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை ஸ்ரீவாலீஸ்வரதெவவாய்க்காலுக்கு வட-

5 க்கு மூ,நற் கண்ணாற்று வடவாசறுநிக்குத் தெற்கும் கிழெல்லை கடிகையாற்றுக்கு மெற்கும் தென் தெல்லை ஸ்ரீவாலீஸ்வரதெவவாய்க்காலுக்கு வடக்கும் ஆக இவ்விசைத்த பெருநான்கெல்லையுள் அகப் பட்ட நிலம்-

---

[1] The record stops here.

[2] No. 160 above with which this record is connected.

6 இவெலியும் ப்ரஹ்மதேயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு பதினாறாவது முதல் தவிர்ந்து வெள்ளான் வகையில் முதலாக்கிப் பழம்படியாரை தவிர்ந்து ஸிவசரணசேக-

7 ரநல்லூரென்னுந் திருநாமமாய் இந்நிலத்தால் இந்நாட்டு வெள்ளான் வர்க்கத்தில் இறை கட்டும்படி யாண்டு பதினாறாவது முதல் இறை கட்டி முதலான இறைக்கடன் [அ]-

8 ஞூற்றிநாராயத்தால் அறுநூற்று நாற்பத்திருகலனே அறுகுறுணியிருநாழி முழக்கெயிறு செவிட்டரையும் உருவுகோல் நிலன் காசு முப்பத்தைஞ்செய் காலெய் முக்காணியும் கா[ட]-

9 விளா[க்*]த்துக் காசு ஐஞ்சும் ராஜராஜ[ச்] சருப்பெதிமங்கலத்துத் திருவாலீஸ்வரமுடைய மஹாதேவர்க்குத் திருவிழாப்[போ]தவும் இத்தேவர் கோயிலில் நித்தம் இருபத்தெவர் ப்ர[ா]ஹ்மணர் உண்ணவு-

10 ம் ஸிவயோகிகளும் வாசிப்பானொருவனுக்கும் மற்றும் இத்தேவர்க்கு வேண்டும் நிவந்தங்களுக்கும் யாண்டு பதினாறாவது முதல் இறுப்பதாக வரியிலிட்டுக் குடுத்து யாண்டு பதினெழாவது [நா]-

11 ள் ஐம்பத்து மூன்றினால் உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசோழபாண்டியதேவர் மதுராந்தகவளநாட்டு மாடக்குளக்கீழ் மதுரையின் வடபக்கத்துப் பசலிருக்கை நந்தவானம் புத்தனில் சித்திரகூ-

12 டத்துத் திருவமிர்து செய்தருளி ராஜேந்த்ரசோழ அதிமுற்கச்செங்கிரையில் எழுந்தருளி இருந்து முடிகொண்டசோழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ராஜராஜச் சருப்பெதிமங்கலத்துத் திருவாலீஸ்-

13 வரமுடைய மஹாதேவர்க்குத் திருவிழாப் போதவும் இத்தேவர் கோயிலில நித்தம் இருபத்தெவர் ப்ர[ா*]ஹ்மணர் உண்ணவும் ஸிவயோகி[க]ளும் வாசிப்பான் ஒருவனுக்கும் மற்றும் இத்-

14 தேவர்க்கு வேண்டும் நிவந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக ராஜராஜ[ச்] சருப்பெதிமங்கலத்துப் பிடாகை காக்கலூரிசெய் நிலங் குடுக்க வென்று அம்மான் அருளிச் செய்தமையில் இவ்வூர் ஸபையார்க்[குக்*] கா-

15 ரசு குடுத்து விலைக்குக் கொண்டு சிவசரணசேகரநல்லூர் என்னுந் திருநாமத்தால் வரியிலிட்டுந் நிலம் இவெலிக்கும் முன்பு எல்லை பிழைக்கப் பேசி வரியிலிட்டமையில் முன் புக்க நற்றிட்-

16 [டு]ப் படியில் இந்நிலத்துக்கு முன்பு பேசி வரியிலிட்ட எல்லைப்படி தவிர்ந்து, காக்கலூர் ஸ்ரீவராஹதேவ வாய்க்காலுக்கு வடக்கு முதற்கண்ணாற்றும் இவ்வாய்க்காலுக்குத் தெற்கு முதற் கண்ணாற்-

17 றும் இரண்டாங் கண்ணாற்றும் மூன்றாங் கண்ணாற்றும் [நாலாங்] கண்ணாற்றும் [ஐ]ஞ்சாங் கண்ணாற்றும் ஆறாங் கண்ணாற்றும் ஏழாங் கண்ணாற்றும் ஆகக் கண்ணாறு எட்டினுக்கு மேல்

18 எ[ல்]லை பெருங்காலின் கீழ்கரைக்குக் கிழக்கும் வட[வெல்லை ஸ்ரீவராஹதேவ வா]ய்க்காலுக்கு வடக்கு முதற் கண்ணாற்று வடவாய்சறுதிக்கு தெற்கும் கீழெல்லை கடிகை யாற்றுக்கு மேற்கும் தென்னெ[ல்லை*]

19 ஸ்ரீவராஹதேவவாய்க்காலுக்குத் தெற்கு எழாங்கண்ணாற்று தென்வாசறுதிக்கு வடக்கும் ஆக இ[வ்]வி[ச]சைத்த பெருநான்கெல்லையுள் அகப்பட்ட நிலன் இவெலியும் என்றெய் வரியிலிட திருவாய்மொழிந்தருளின-

20 ச திருமந்திரவோலை ஆலத்தூருடையான் எழுத்தினாலும் திருமந்திரவோலைநாயகம் ராஜேந்திரசோழ அதிமுற்கசெங்கிரையும் விக்கிரமபாண்டிய பிரம்மாராயனும் சோழபாண்டிய பிரமா[ரா]ய-

21 னும் ஒப்பினாலும் புகுந்த கேள்விப்படியே வரியிலிட்டுக் குடுக்கவென்று அதிகாரிகள் உத்தமசோழ பல்லவதரையரும் மீனவன் மூவேந்தவேளாரும் தென்னவன் சிகாமணி மூ-

22 வேந்த[வேளா]ரும் விக்கிரமசிங்கமூவேந்தவேள[ா]ரும் தென்னவன் மூவேந்தவேளாரும் அழகிய சோழமூவேந்தவேளாரும் விடையில் அதிகாரிகள் பரகேசரிமூவேந்தவேளாரும் அழகிய பாண்டிய மூவேந்த-

23 வேளாரும் [புரவுவரி]கண்காணி சோழசிகாமணிநல்லூருடையான் புரவுவரித்திணைக்களம் குறிச்சி உடையானும் மண்ணைகொண்டசோழநல்லூருடையானும் உத்தமசோழநல்லூருடையானும் ப-

24 னை....யெமநல்லூருடையானும் வரிப்பொத்தகம் உத்தரங்குடையானும் கட்டிகுறிச்சி உடையானும் முகவெட்டி இராஜகேசரிநல்லூருடையானும் பி(ப)ராந்தகநல்லூரு-

25 டையானும்......உடையானும்......க்குப்பட்டினமுடையானும் வரியிலிடு குமழூருடையானும் பட்டோலை கொடுந்தைகுளமுடையானும் கமுதக்குடை-

26 யானும் [ராசராச]நல்லூருடையானும் சிறுதூருடையானும் வரியிலிட்டான் புரவுவரித்திணைக்களம் குறிச்சி உடையானும் வாசித்தான் வரிப்பொத்த[க]ம் கட்டிகுறிச்சி உடையானும்

27 பட்டோலை எழுதினான் பட்டோலை கமுதக்குடையானும் இருந்த யாண்டு பதினெழாவது நாள் அறு[ப*]தினெட்டினால் வரியிலிட்டது இக்கேள்வி வரியிலிட்டபடி எழுதினேன் புரவுவரித்திணை-

28 க்களத்து [கண]க்கு ராஜராஜ[ப்]பாண்டிநாட்டு ராஜேந்திரசோழவளநாட்டு மிழலைக்கூற்றத்து நடுவிற் கூற்று தச்சன்தென்மலிஉடையான் கனியன்சோலை எழுத்து[| *] இவை புரவுவரி திணைக்க

29 ளத்துக் கணக்கு சோழசிகாமணிநல்லூருடையான் எழுத்து[| *]இவெலி புரவுவரித்திணைக்கள நாயகம் மணற்கொண்டசெ... நல்லூருடையான் எழுத்து [| *] இவை புரவுவரித்திணைக்கள நாயகன் [illegible] உ-

30 டையான் எழுத்து[| *]இவை புரவுவரிதிணைக்களத்து பட்டொலெ சிறுதூர் உடையான் எழுத்து [| *] இவை புரவுவரி திணைக்களத்து முகவெட்டி ராஜகெசரிநல்லூருடையான் எழுத்து [| *] இவை புரவுவரிதிணை-

31 க்களநாய[கம்]....ங்கசொழநல்லூருடையான் எழுத்து [| *] இவை முகவெட்டி களக்குடையான் எழுத்து [| *]இவை வரிப்பொத்தகநாயகம் கட்டி குறிச்சி உடையான் எழுத்து [|*]

32 இவை புரவுவரி திணைக்களத்து

33 முகவெட்டி தூற்றுக்குடையான்

34 எழுத்து[| *]இவை பராந்தகநல்லூர் உ-

35 டையான் எழுத்து [| *] இவை புரவு-

36 ரிதிணைக்களநாயகம் உத்தமசொ-

37 ழநல்லூருடையான் எழுத்து[| *]

38 இவை புரவுவரிதிணைக்களத்து

39 வரிப்பொத்தகக் கணக்கு ராஜராஜ[ப்*]

40 பாண்டிநாட்டு சிற்குண்டாற்று ப-

41 ட்டினமுடையான் எழுத்து [| *] இ-

42 வை வரியிலிடு சொழசிகாமணிநல்-

43 லூர்உடையான் எழுத்து [| *] இவை அ-

44 ருமொழிதெவவளநாட்டுவ்வரியிலிடு சொழசிகாமணி மண்ட[லத்து] அ.....

45 பெறப்புநாட்டுக் குறிச்சி உடையா[ன்*]

46 நக்கன் [எ]ழுவன் எழுத்து [| *] இவை பட்-

47 டொலை கமுதக்குடையான் செந்தன்

48 சிங்கத்தின் எழுத்து [| *] இவை கொடுங்கெந்த-

49 குளமுடையான் ஆலந்

50 தவன் எழுத்து [| *] இவை-

51 பட்டொலை மதுராந்தக

52 வளநாட்டு விரசொழந

53 ல்லூர்உடையான் அ[ர*]ய-

54 ன் [மாதெ]வன் எழுத்து [| *]

55 இவை புரவுவரிதிணைக்களத்-

56 து வரிப்பொத்தகநாயக-

57 ம் உத்திரக்குடையான்

58 கொ. . . .வித்தன் எழுத்து [|*]

No. 162.

(*A.R. No.* 102 *of* 1905.)

Ambāsamudram, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On the south wall of the Erichchāvuḍaiyār temple.

This Vaṭṭeḻuttu record dated in the 18th year of **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḻapāṇḍya** is engraved in the Erichchāvuḍaiyār shrine, and the stones are somewhat disarranged. The object of the record seems to be the provision made for burning lamps in the shrines of Tiruppōttuḍaiyār and Mūlasthāṉam-uḍaiyār at Tiruchchālaitturai in Rājarājachaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḻḻi-nāḍu, a subdivision of Muḍigoṇḍaśōla-vaḷanāḍu. Two other disconnected fragments are found on some slabs embedded in the walls of the same shrine.

Text.

1 ஸ்ரீகொச [டை]ய[பன்மரான] உடையார் ஸ்ரீசுந்தர-

2 சொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு ௰அ ஆவது இராஜராஜப்பாண்-

3 டி நாட்டு முடிகொண்டசொழ வளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெய-

4 ம் ஸ்ரீ ராஜராஜச் சருப்பெதிமங்கலத்துத் தென்பிடாகை-

5 த் திருப்பொத்துடையார் கொயிலிலும் திருச்சாலைத்துறை[ற]
6 ஸ்ரீமூலஸ்தானமுடையார் கொயிலிலும் அகநாழிகை முன்னூற[று]-
7 வந் செங்கதிர் மாலை [யும்] .. அம்பலவந் திரு . . .

The following two fragmentary bits are also found engraved on stones in the same wall.

A

1 திராதித்த பகல் செல்வதாக இவ்வூர் எழாகுசெரி-
2 த்திருமிழலைச் சங்கரநாராயணன் வைத்த திருநுந்தாவிளக்-
3 க் கொன்றுக்கு விட்ட ஆடு சுய் இவ்வாடு அறுபதும் கைக்கொ-
4 காண்டு இத்திருநுந்தாவிளக்கொன்றும் சந்திராதித்த பகல்
5 எரிப்பதாகவும் அகநாழிகை செய்வொம் [|*] இக்கொயிலி-
6 ல் குடமுங் குச்சிகையுங் கொண்டு புக்க அவககொ
7 . . . . திருநுந்தா விளக்கொன்றும் எரிப்பதாகவும்

B

1 காசு இரண்டும் ஆக காசு பத்து இக்காசு பத்துங் கொண்டு ஆட்டை வட்டம்
2 பொலியூட்டான நெல் பதின்கலம் இக்கண்காணியொடு மட்டி யளு-
3 ந்து சந்திராதித்தவற செலுத்துவதாகவும் திருப்பொத்துடையார் கொ-
4 யிலி லக நாழிகையொம் வைச்ச நக்கனும் நாற்றெண்மன் கணவதி-
5 யும் இராமன் செந்துவாலுள்ளிட்ட அகநாழிகையொம் [|*] இது பல் மாஹெஸ்வர-
6 ரக்ஷை [||*] மெல்ப்படி சொழபாண்டியன் மடத்துக்கு திருப்பொத்துடை-
7 யார் கொயில் சங்கரநாராயணப் பிச்ச நகமுடையான் அப்பி நம்பான தன்
8 . . . காங்குங் குசக்கலத்துக்கும் வைச்ச அறுகலமும் மெல்ப்படி

No. 163.

(*A.R. No.* 83 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE PERUMĀḶ SHRINE IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This record which is dated in the 19th year of Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya is very much damaged, but from the existing traces it is evident that it registers a gift of twenty-five sheep by a person, whose name is obliterated, for the maintenance of a lamp in the temple of Tiruchchālaitturai-Mahādēva at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu, a subdivision of Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍināḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையவன்மரான ஸ்ரீ சுந்தரசொழபாண்டியதெவர்க்கு யாண்டு 1[௯]-வது இராஜராஜ பாண்டிநாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் இராஜராஜச் சருப்பெ-
2 திமங்கலத்து திருச்சாலைத்துறை . . . [1]கக மஹாதெவர்க்கு . . . . இரசொழ . . . .
3 வைத்த சாவாமூவாப் பெராடு இருபத்[தை]ஞ்சு சடையன்.. இரசொழ . . .
4 . . . . .
5 . . . . கொனென் ட

No. 164.

(*A.R. No.* 630 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AMMAINĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This record is dated in the 19th year of Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya. It states that 2 *vēli* of land which had been granted as *dēvadāna* to the temple of Kayilāsamuḍaivār at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam by the Chōḷapāṇḍya viceroy

[1] The record is much damaged.

and which had been constituted into a separate revenue unit under the name of Śivapādaśēkharanallūr had originally been taken over for cultivation by the *ūrār* who had the *kāṇi* right over Kallūr in Mēlvēmba-nāḍu, a subdivision of Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu. But as they were unable to pay the taxes thereon, they relinquished their cultivation rights in favour of the *dēvakaṇmis* of the temple, who now took over the lands, and gave an undertaking to the *Puravari-tiṇaikkaḷattār* and the *Varippottaga-muḍaiyār*, the revenue officials, not to interfere in any matter whatsoever with the lands in future.

The record is connected with No. 157 above in its subject matter.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையவன்மரான உடையார் ஸ்ரீ சுந்தரசோழபாண்டியதேவற்கு யாண்டு ம்சு-ஆவது புரவுவரி திணைக்களத்தாற்கும் வரிப்பொத்தக முடையார்களுக்கும் ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசோழவள-

2 நாட்டு மெல்வெம்ப நாட்டுக் கல்லூற்காணி உடைய நக்கன் பலதேவனும் மாதேவன் ஈசனும் சுப்பிர மணியன் கருணாகரனும் சாத்தன் தேவனும் நின்றுன் தேவனும் சாத்தன் இட்டையும் [ந]க்கன் பெற்றனும் நக்கன் செந்தனும் தேவன் தாந்தோன்-

3 றியும் இட்டை பத்தனும் ஆக இவ்வனைவோம் உள்ளிட்டாரோம் ஒட்டி மாணவிரபாரந்தகக் கடைச் செறித்த[க்*]குதேத பரிசாவது [|*] எங்களூர் நிலமாய் உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசோழபாண்டிய தெவர் திருவாய் மொழிஞ்சருள முள்ளிநாட்டு நிகரிலி சோழச்சருப்பெதிமங்க-

4 [லத்து] ஸ்ரீ கயிலாயமுடையாற்குத் தேவதான இறையிலியாக சிவபாதசேகரநல்லூரென்னும் திருநாமத்தால் வரியிலிட்டு ¹எங்களூர் நின்றும் வேறு முதலாய் நீங்கின இருவேலியும் நாங்கள் பயிரேற்றி இறை யிறுக்க மாட்டாமை-

5 [யி]ல் எங்களால் பயிரேற்றவும் இறை யிறுக்கவும் உண்ணாது இந்நிலம் நாங்கள் வேண்டா மென்று அதிகாரிகள் ந[ர]ந்து உடையார் ஸ்ரீன்னதியிலே நாங்கள் இந்நில[ம்] விட்டமையில் இந்நிலம் இத்தேவகன்மிகள் தாங்களே

6 குடிகாத்த[க்கு]த்துப் பயிரேற்றுவிக்கக்கொள்ளப்பெறுவராகவும் [|*] இந்நிலம் கொண்டு பயிரேற்றி இறை யிறுக்குங் குடிகளே¹ நாங்க[ளே*] மெலேக்காலங்களில் இந்நிலக் கட்டித்துடர் வோமாகிலும் இந்நிலம் எங்களதென்று அன்று

7 கொள்வோமாகிலும் உழுவாரை உழாமெ விக்[கி]ம் பண்ணுவோமாகிலும் பண்ணுவிப்போ மாகிலும் மாணவிரப்பாரந்தக மறுத்தார் படுந்தண்டம் படுவதாக ஒட்டி மாணவிரப்பாரந்தகக் கடைச் செறித்துக்குதே-

8 [தோ ம]னைவோம் உள்ளிட்ட ணவோம் [|*] இவகளும் சொல்ல இத்திட்டெழுதினேன் இவ்வூர் வெள்ளாளன் நக்கன் பலதேவனெழுத்து [|*] இப்பரிச இட்டிட்ட சாத்தன் தேவனெழுத்து [|*] இப்பரிசு இட்டிட்டுமாதேவ

9 [னெ]ழுத்து ||-

No. 165.

(*A.R. No.* 81 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This is dated in the 20th year of Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya and registers a gift of buffaloes by a private person for maintaining a lamp in the temple of Mūlastha-āṇ muḍaiyār at Tiruchchālaitturai in Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

Text.

1 . . . . ர் சுந்தரசோழபாண்டியதேவர்[க்*]கு யாண்டு உம-வது இராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசோழ வளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ஸ்ரீ.ரகூதேயம் ஸ்ரீஇராஜராஜ சதுர்வே-தி மங்கலத்து திருச்சாலைத்துறை ¹ஸ்ரீமூலஸ்தான முடைய . . . . . கலக்குறிச்சி இருக்கும் வெள்ளாளன் குடியந் நாசகனேச் சாத்தி நாசங்குடியான் வெச்ச விளக்கு அரை இவ்விளக்கு அரைவிளக்கும் வெச்ச சாவா மூவா எருமை மூன்றுங் கொண்டு அட்டுவதான நெய் உழக்கும் இந்நெய் ஆழாக்கும் அட்டுவதானேன் இவ்வூர் இருக்கும் இடையன்

2 . . . . . நந்நெய் ஆழாக்கும் அட்டுவதானேன் [|*] இந்நெய் செலுத்துவதாக்குப்பிர்ரோப் பட்டேன் ஸ்ரீ குறுக்குடிதேவர் குடிநிறை வாரநாட்டானேன் சந்திராதித்தவல் [||*]

¹ This word appears to have been tagged on at the end, by mistake, its proper place being before [illegible].

No. 166.

(*A.R. No.* 625 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This belongs to **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḻapāṇḍya**, as his title Jaṭāvarmaṉ is given, and it registers the usual gift of fifty sheep by Araiyaṉ Ambalanāthaṉ for burning a lamp in the temple of Śrīkayilāyam-uḍaiya-Mahādēva. The regnal year is [20].

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்மரான உடையார் ஸ்ரீ[1] . . . . [உம்]-ஆவது
2 ராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு உத்தமசொழ வளநாட்டு மு . . . . சொழச்சது-
3 வெதிமங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாயமுடைய மஹா......
4 டாரூருடையா னரைய னம்பலநாதன் வைத்த திரு-
5 நந்தா விளக் கொன்றிநுக் கா[ட]வதான நெய்யுழ . . . . . ப் பெராடு இ-
6 ம்பது இ[வ்*]வாடு ஐம்பதும் கைக்கொண்டு அ[ந்]தராசித்த . . . . உழக்குழ-
7 ட்டுவதான வெட்டிக்குடி காரி சாத்தனுக் கிறைப்பு . . . . கன் சபை-
8 [ய]ினென் ||—

No. 167.

(*A.R. No.* 395 *of* 1929–30.)

ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHĒŚVARA TEMPLE.

This record registers a gift of fifty sheep made by a soldier belonging to the battalion called *Sundara-Śōḻapāṇḍyatterinda-paḻaiyarāḷ* for burning a lamp in the temple of Sōmanāthadēva at Āṟṟūr. There are several instances in which battalions were named after the name or surname of the reigning king, and the soldier of this record belonged to one such regiment named after Sundara-Chōḻapāṇḍya. From later Pāṇḍya records, it is learnt that a Pāṇḍya army was stationed at Peruṅguḷam, a village situated near Āṟṟūr, and this Chōḻa regiment may also have been in occupation of that village at this period.

As records of this viceroy later than the 23rd year are not known the date read doubtfully as [30] may probably be 20.

Text.

1 கொச்சடையபன்மரான சுந்தரசொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு
2 [உம]-வது இராசராச[ப்*]பாண்டி நாட்டு உத்தமசொழ-
3 வளநாட்டுக் குடநாட்டு வைராஜெயபூ
4 ஆற்றூர் சொமநாத தெவர்க்கு உடையார் படை சுந்தர் சொ-
5 ழபாண்டிய[த்*]தெரிந்த பழைய வாளில் பாண்டன் கட்ட-
6 க்கன் வைப்ச்ச திருநந்தா திவிளக்கு ஒன்று [|*] இ-
7 திருக்கு வைப்ச்ச சாவா மூவாப் பெராடு ஐம்-
8 ம்பது [|*] இவை ஐம்பது ஆடுங் கொண்டு
9 . . . . . னென் இத்தெவர் இடையன் தியாகக் கொனென் [||*]

---

[1] A stone is lost in the middle.

No. 168.

(*A.R. No.* 64 *of* 1905.)

ĀNAIMALAI, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE ROCK IN THE ROCK-CUT TEMPLE OF NARASIMHA.

This inscription of the 21st year of the viceroy registers a gift of sheep by a private person for a lamp in the temple of god Narasiṅgadēva at Āṇaimalai.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடைய(ன்)பற்(ம)மரான உடையார்ஸ்ரீ
2 சுந்தரசோழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு உ௧க
3 கி[ளி]ரணிய முட்டத்து மெல் வெண் இசண்ணிய-
4 ன் சொலே திருவானைமலைமெல் எழுந்தருளிய ஸ்ரீநரசிங்கதெவர்க்கு வைச்ச வி-
5 ளக்குக்கு வச்ச ஆளாக்கு நெ[ய்*]க்கு வைச்ச ஆடு உ௰ரு இத்தெவர் வெட்டிக்குடி நக்கன் செண்-
6 பகதெதன் இவ்வாடு உ௰ரு ம்கொண்டு இத்தெவர்க்கு சந்திராதித்தவல் முட்டாம லட்டுவ-
7 தாநென் நக்கன் செண்பகத்தென் [||*] நாளும் என ஊறகத்தாரும் முட்டாம ஒட்டுவதானெ-
8 ன்.[1] . . . . .

No. 169.

(*A.R. No.* 65 *of* 190.)

ĀNAIMALAI, MADURAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE ROCK IN THE ROCK-CUT TEMPLE OF NARASIMHA.

This inscription of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** is dated in the 21st year of his rule. It is incomplete, but from the available portion it appears to refer to some gift made for the maintenance of a perpetual lamp in the temple of Narasimha, by the wife of Śēndan-Bhaṭṭan of Iraiyāṇaraiśūr, which is a place in the Tirukkoyilur taluk of the South Arcot District. Āṇaimalai is said to be situated in Kiḻiraṇiya muṭṭam in Rājēndraśōḷa-vaḷanāḍu, a district of Rājarāja-Pāṇḍināḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையபற்(ம)மரான உடையார்
2 ஸ்ரீ சுந்தரசோழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு இருபத்-
3 து ஒன்றுவது ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு இராஜெந்த்ர-
4 சொழ வளநாட்டு கிழ் இரணிய முட்டத்து திரு ஆனைமலை எழுந்தருளி
5 யிருந்த ஸ்ரீ நரசிங்கஆழ்வார்க்கு இறையாண்அரைசூர் செந்தன் பட்டனென்
6 [இவந்] வ்யாகரணி தந்தன் செந்தி வச்ச திரு நுந்தாவிளக்கு ஒன்று . . இவ்விளக்
7 கு[2]

No. 170.

(*A.R. No.* 330 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VĀLĪŚVARAM TEMPLE.

This inscription belongs to the 21st year of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** and registers a gift of 35 cows by a maid-servant of queen Ulaguḍaiya-pirāṭṭiyār named Bhaktargaḷ-paṇḍāram, for burning a perpetual lamp to god Tiruvālīśvaram-uḍaiya-Emberumāṉ at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

---

[1] Read 'வதானேன்'. The record is worn out completely after this.

[2] The record is much damaged.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையவர்ம-
2 ராயின உடையார் ஸ்ரீசுந்தர
3 சொழபாண்டியதெவர்க்கு யா-
4 ண்டு உம-ஆவது ராஜராஜப்-
5 பாண்டி நாட்டு முடிகொண்ட-
6 சொழ வளநாட்டு [முன்னி] நாட்டு
7 [வ்ய]ஷெயம் ராஜராச சதுவெ-ந்தி-
8 மங்கலத்துத் திருவாலிஸ்வரமுடை-
9 ய எம்பெருமானுக்கு உலருடைய-
10 பிராட்டியார் வெளத்துப் பெண்டாட்டி
11 பத்தர்கள் பண்டாரம் வெய்த்த திருநுந்-
12 தாவிளக்கு ஒன்று திருநுந்தாவிளக்கு
13 [ஒன்றுக்கு] நித்தம் உழக்கு நெய் . .
14 . . ரிய் [அட்டக்]கட்டவளை இவ்-
15 வூர் இருக்கும் படைய்த்தலைவ-
16 ன் நாசகன் கூழ்வானைய் வ-
17 சம் மெற்படியான் வைய்த்த சாவா
18 மூவாப்பசு மு[ப்*]பத்த[ஞ்ச] இப்பசு
19 மு[ப் *]பத்தஞ்சுக்கொண்டு[1]

No. 171.

(*A.R. No.* 99 *of* 1924.)

PERICHCHIKŌYIL, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE BHAIRAVA SHRINE IN THE SUGANDHAVANĒŚVARA TEMPLE.

This record is dated in the **21st year** of the viceroy who is referred to as **Jaṭāvarmaṉ** *alias* Uḍaiyār [Vī]**raśōḷa pāṇḍyadēva** and registers a gift of land by a certain Kuḷāśaṉi Māḷuvamāṇikkam *alias* Adhirājarājá-Puṉguṉṟa-nāḍāḷvāṉ for providing offerings to the image of god Kshētrapāla at Mēṉmarudūr *alias* Jayaṅgoṇḍa-śōḷanallūr in Gaṅgaikoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍināḍu.

This record appears to belong to the first viceroy of the name of Sundara-Chōḷa-pāṇḍya, as a different viceroy with the high regnal year of 21 cannot be otherwise accounted for.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொச்சடையபன்மரான உடையார் [வி]*ர சொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு உம-வது ராஜ-
2 ரா[ஜ]பாண்டிநாட்டு ராஜெந்த்ரசொழ வளநாட்டு கெங்கைகொண்டசொழ வளநாட்டு மென்மருதூ ரான ஜெயங்-
3 கொண்டசொழநல்லூர்[2] மட்டி . . . கெஷத்ரபாலதெவற்கு குலாசனி மாளுவமாணிக்கமான அதிராஜராஜ பு-
4 ன்குன்ற நாடாழ்வானென் என் [த]மையனூர் குலாசனி அம்பலத்தாடியாரான ராஜாதிராஜப் புன் குன்ற நாடாழ்வா-
5 ரைச் சாத்தி இத்தெவற்கு சந்தி ஒன்றுக்கு நித்திய அரிசி நானாழியாக சந்திராதித்தவல் முட்டாமல் திருவமுது கா-
6 ட்டுவார்களாக இவ்வூர்[ப்*]பாற் மென்மருதூர் மிலைய னெம்பற் கிழ் என் காணியான பொனக்கை வயக்கல் நில மாகாணி

7 அரைக்காணியும் மயிலையன் வயக்கல் நிலம் மாகாணி முந்திரிகையும் பட்டத்தான் வயக்கல் நிலம் முக்காணியும் வ[ரு]

8 . . . டு முக்காணி முந்திரிகையும் வன்னியோடு நெடுங்கண் நிலம் அரை மா முந்திரிகை பொனகை-

9 க [வய]க்கல் மேல் நிலம் அரைக்[காணி] முந்திரிகையும் ஆக நிலம் காலும் வைத்த . . .

10 . . திறை [இ]ருபதின் பலமும் சந்திராதித்தவல் நித்தம் உழக்கு [நெய்] மாஞுவ மாணிக்கத் . . . .

11 . . . குன்றுப்பூர் இடையன் நாரணன் சலக்கெயன புதழி—மாணிக்காட்டிக்கு அடுத்த சாவர் முவாப . . .

12 . . . . பத [||*] உ[ப]ந்ராசெகமூா ரஷெக்ஷ [||*]

No. 172.

(*A.R. No.* 473 *of* 1929–30.)

ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A STONE IN THE PAVEMENT OF THE AMMA SHRINE IN THE SŌMANĀTHESVARA TEMPLE.

This inscription dated in the **21st year** of **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya** is damaged at the end. It registers some gift made by Lōkāditta-kkūttaṉ of the Bhāradvāja-*gōtra*, a resident of Āṟṟūr-Sēndamaṅgalam for burning a lamp in the temple of Sōmanāthēśvara *alias* Teṉ-Tiruppūvaṇamuḍaiyār at Āṟṟūr-Sēndamaṅgalam, a *brahmadēya* in Kuḍa-nāḍu, a subdivision of Uttamaśōla-vaḷanāḍu. Teṉ-Tiruppūvaṇam must have been so named after the god of the same name in the Ramanathapuram district.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] கோச்ச
2 டையபந்மரான
3 உடையார் ஸ்ரீ சுந்-
4 தரசோழபாண்டி-
5 யதேவர்க்கு யாண்-
6 டு உயக-ஆவது ராஜ-
7 ராஜப் பாண்டி நாட்-
8 டு உத்தம சோழ
9 வளநாட்டுக் குட-ந-
10 ாட்டு ப்ரஹ்மதேயம்
11 ஆற்றூர் செந்தம-
12 ங்கலத்து ஸ்ரீசோ-
13 மநாத தேவரான-
14 தென்திருப்பூவண-
15 ம் உடையார்க்கு இவ்-
16 வூர் ஸாரத்வாஜன் ஒ-
17 லோகாதித்த[க்*]கூத்த-
18 ன் ஸந்த்ராதித்தவ[ல்] .
19 ல் எரிய வைய்த்-
20 த திருநுந்தாவிள-
21 க்கு ஒன்றுக்கு நித்த-
22 நெய் உழக்காக வை-
23 வத்த . . .
24 Damaged

No. 173.

(*A.R. No.* 4 *of* 1931–32.)

ALAGARKŌYIL, MELUR TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE SUNDARA-PĀṆḌYAṈ-*maṇḍaapa* IN THE TEMPLE.

This record is dated in the **[22]nd year** of a certain **Jaṭāvarmaṉ Śrī-Chōḷapāṇḍya** and registers some gift, the details of which are lost, by a certain *brāhmaṇa* lady of Sōlapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Karunilakkuḍi-nāḍu, for maintaining a *nilai-viḷakku* in the temple of god Tirumāliruñjōlai-niṉṟaruḷiya-Paramasvāmin in Kiḻiraṇiyamuṭṭam in Rājēndraśōla-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍināḍu. He may perhaps be identified with Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya for whom records of the 22nd year are known.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [[*] கோச்சடைய-
2 பன்மரான . . . . . .¹ ஸ்ரீ சோ-
3 ழபாண்டியதேவ-
4 ற்கு யாண்டு[௨௰௨]ஆவ-
5 து ராஜராஜப்பாண்டி-
6 நாட்டு ராஜேந்த்ரசோழ-
7 வளநாட்டுக் கீழிரணி-
8 யமுட்டத்துத் திரும-
9 ாலிருஞ்சோலை நின்ற-
10 ருளிய பரமஸ்வாமிகளு-
11 க்கு கருநிலக்குடி நாட்-
12 டு ப்ரஹ்மதேயம் சோ-
13 ழபாண்டியச் சருப்பே-
14 பதிமங்கலத்து கா-
15 ஸ்யபன் நாராயணன்
16 அரைசின் ப்ராஹ்மணி
17 சோலை செத்த பிரா-
18 டடி இட்ட நிலைவிள-
19 க்கு ஒன்று இத²

No. 174.

(*A.R. No.* 438 *of* 1909.)

ĀDAṆUR, KOVILPATTI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH AND WEST WALLS OF THE ĀDILIṄGĒŚVARA TEMPLE.

This record consists of several disjointed pieces of which one mentions the **23rd year** of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya** and to Ādaṇūr in Śūraṅguḍi-nāḍu. The name of the god Nāṭṭiśvarattu-Āḻvār is mentioned in another piece.

Text.

First priece.

1 . . . ஸ்ரீ கோச்சடையபன்மரான உடையார்
2 சுந்தரசோழபாண்டியதேவர்க்கு யாண்
3 டு இருபத்து மூன்றாவது இராஜ
4 ராஜப் பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசோழ வள
5 நாட்டு சூரங்குடி நாட்டு ஆதனூரான உ

Second priece.

1 லூர் நாட்டீஸ்வரத் தாழ்வார்-
2 ளன் மாணிக்கத்தான் தன் மாதா வி
3 லை சிறுவன்னையும் அடிகள் மா
4 பக பன்னிரண்டு நராவிளக்கு

Third priece.

1 வி சந்திராதித்தவல்ல மிறைமி . .
2 பதாகவும் பொலியூட்டுக்கொண்ட காசு இரண்டு
3 இவ்வூர்ச் சங்கரப்பாடியான் செருக்கன்
4 பட்டாலகனை ஆதனூர்ப் பிரி . .

Fourth priece.

1 நெய் ச-
2 ந்திரா-
3 தித்த-
4 வலன்
5 அட்டுவ-
6 தானென்
7 இவ்வூ-
8 ர இ-
9 ளன-
10 றன் க
11 ளைவதி
12 . . .
13 இவ்வூ-

¹ The name has been read in the Report as கியன் சொழபாண்டியதெவ...... கியன் can also be read tentatively as [உடையார்]°.

² The rest of the inscription is probably continued on another face of the pillar which is against the wall and is hidden from view.

No. 175.

(*A.R. No.* 617 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AMMAINĀTHASVĀMIN TEMPLE.

This inscription dated in the 23rd year of **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya** relates to the sale of some land by the *mahāsabhā* of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam. The record being damaged after this portion further details as to the object of the transfer of land, etc., are not known.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையவன்மரான [உடை]யார் ஸ்ரீ சுந்தரசோழபாண்டியதேவற்கு யாண்டு உ௰௩ஆவ

2 ஸ்ரீ ராஜராஜ[ப்*] பாண்டிநாட்டு முடிகொண்டசோழவளநாட்டு முள்ளி நாட்டு வ்ரஹ்மதேயம் ராஜராஜ [ச்]* சருப்பெதிமங்கல

3 [த்து*] ஸ்ரீமஹாஸபையோம் இ[ம்*]மண்டலத்து உத்தமசோழ வளநாட்டு முள்ளி நாட்டு வ்ரஹ்மதெய[ம்] நிகரிலிசோழச்சரு-

4 ப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீ கயிலாஸமுடையார் [கோயில] தேவகர்மிகளுக்கு விற்றுக்குடுத்த பூமியாவது [|*] எங்களூர்க்கி

5 . . . . நாட்டு நிலமாவது [|*] தென்னெல்லை . . . நாட்டுக் காலுக்கு வடக்கு மேலெல்லை[1] . . . .

No. 176.

(*A.R. No.* 338 *of* 1929-30.)

KUṆḌALAKKŪTTU, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A ROCK TO THE NORTH OF THE PERUMĀḶ TEMPLE.

This is an incomplete record belonging to the 23rd year of **Jaṭāvarmaṉ Sōḷapāṇḍya**, who was probably Sundara-Chōḷapāṇḍya himself. As the record is damaged after the fifth line, no details as to its contents are available. Madhurāntaka-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍināḍu is mentioned.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடைய[ப]-

2 ந்(ம)ரான உடையார் ஸ்ரீசோழபா[ண்]-

3 டியதேவற்கு யாண்டு இருபத்[தமூ]-

4 ன்றாவது ராஜராஜப் பாண்[டிநாட்டு]

5 மதுராந்தக வள[நா]ட்டு . . .

6 . . . தேவ . . . ச்சய

7 . . . . . தென் . .

8 . . . . . . வெள் . . ., ந[2]

No. 177.

(*A.R. No.* 114 *of* 1905.)

MAṈṈĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This record, which was incised in the reign of **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya**, whose regnal year is, however, lost in a portion which is now missing, gives a catalogue of several persons who had received gifts of buffaloes and cows from the Chēra king Rāśiṅgadēvar-Bhaṇḍāram (i.e., Rājasiṁha), in return for which they had to supply specified quantities of ghee to the temple for burning therewith perpetual lamps.

[1] The inscription is completely damaged after this.

[2] The record is much damaged.

Text.

1 ஸ்ரீ || ஓஸ்ஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையபன்மரான ஸ்ரீசுந்தரசோளபாண்ட்யதேவற்கு[1] . .

2 [2]ஆக நெய் உழக்கும் இராம னாங்கன் சேரமானூர் இராஜிங்கதேவர் பண்டார . . .

3 ஞா இராஜிங்கதேவர் பண்டாரத்து பசு இருபத்தைஞ்சு கொண்டு கடவ நெய் உழக்கும இவ் . . .

4 பெற்றுன் படாரன் சேரமானூர் இராஜிங்கதேவர் பண்டாரத்து எருமை மூன்று கொண்டு கடவ நெ . . .

5 ஆழாக்கும் இவ்வூர் படாகை வழுதியூர் இருக்கும வெள்ளாளன் மால்ஞாற்றி வைச்ச எருமை மூ. . .

6 ு கடவ நெய் ஆழாக்கெய் இந் செவிடரை சடையன் சூற்றி சேரமானூ [இரா] . . . .

7 டாரத்து எருமை இரண்டு பசு நாலுங் கொண்டு கடவ நெய் . . . . .

8 அட்டக்கடவ நெய் ஆழாக்கு இவனுக்குப்புணை மலை குருந்தன் ம . . .

9 மூன்று கொண்டு கடவ நெய் ஆழாக்கும் [ஆ]சலம் பாண்டன் இ . . . . . .

No. 178.

(*A.R. No.* 410 *of* 1906.)

SEVALIPĒRI, TIRUNELVELI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AḶAGAR TEMPLE.

This record which belongs to the reign of Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya is damaged at the date portion. It registers a gift of fifty sheep by Ravinārāyaṇaṉ of Tiruveṇṇūr *alias* Trailōkyamādēvi-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Karuṅguḍinādu, a subdivision of Rājendrachōḷa-vaḷanāḍu, a district of Rājarāja-Pāṇḍinādu, for burning a perpetual lamp in the temple of Teṉ-Tirumāliruñjōlai-Emberumāṉ at Tirumukkūḍal.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையபர்மரான உடையார் ஸ்ரீசுந்தரசோழபாண்டியதே.....வது ராஜராஜ[ப்*] பாண்[டி நா]-

2 [ட்டு ராஜேந்த்ர] சோழவளநாட்டு கருங்குடிநாட்டு பிரமதேயம் திருவெண்ணூரான திரயிலொக்யமா-

3 தேவி[ச்]சது[ர்*]வேதிமங்கலத்து சபையோரில் இரவி நாராயணன் திருமுக்கூடல் தென்திருமாலிருஞ்சொ-

4 லை எம்பெருமானுக்கு ஆசந்திரவற் எரிய வைத்த திருநந்தாவிளக் கொன்று [|*] இதுக்கு வை-

5 த்த சாவா மூவா[ப்*] பேராடு அம்பது [|*] இ[வ்]வாடு அம்பதும் கொண்டு எம்பெருமானுக்கு நித்த-

6 மட்டுவிதாமென்ன ப-[ங்]கன் பூசந்தானென் [|*] இ[ந்]நெய்க்கு புணை இத்தேவர் அடியான் சாத்தன் வயிரம் [|*] இது [ஸ்ரீ]வைஷ்-

7 ணவர் ரக்ஷை [||*]

No. 179.

(*A.R. No.* 80 *of* 1907.)

AMBASAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This is a fragmentary inscription of Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya the date of which is lost. It mentions Muttūṟṟukkūṟṟam and Tribhuvanamādēvi-chaturvēdimaṅgalam, which was probably the full name of the village referred to in the record.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையவன்மரான ஸ்ரீ சுந்தரசோழபாண்[2]..........

2 இந்நாட்டு முத்தூற்றுக் கூற்று திரிபுவனமாதேவி ....

[1] The left ends of lines are built in by the steps.

[2] The continuity of line 2 is doubtful but it is engraved under line 1.

No. 180.

(*A.R. No.* 85 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE BASE OF THE RUINED SHRINE IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This record which is built in at its right end belongs to the reign of **Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya**, the regnal year being lost. It registers provision made for burning a lamp to god Karumāṇikkadēva at Tiruchchālaitturai, the gift having been made by some individual, name lost, belonging to the *nagaram* (city) called Kshatriya-śikhāmaṇipuram in the same *nāḍu*.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோச்சடையவன்மரான உடையார் ஸ்ரீ சுந்தரசோழபாண்ட்யதே[1]—
2 பெருமங்கலத்து திருச்சாலை[த்*]துறை கருமாணிக்கதேவற்கு இந்நாட்டு நகரம் க்ஷத்ரியசிகாமணி-
புரத்து இ—
3 நாவிளக்கு எரிப்பதாகவும் முன் நின்று ஆராதிப்போம் எரிப்போமாகவும் இத—

No. 181.

(*A.R. No.* 88 *of* 1907.)

AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE BASE OF A RUINED SHRINE IN THE TIRUMŪLANĀTHA TEMPLE.

This epigraph is built in at its left end, and the portion that is visible registers some endowment made by a *veḷḷāḷa* named Kuruṅguḍi-Śōlai, which was left in charge of a *vaikhānasan* doing worship in the temple. This shrine contains an image of Vishṇu which was called Tiruchchālaitturai-ninṟaruḷina-Emberumāṉ in No. 81 above in the time of the Pāṇḍya king Vīra Pāṇḍya and as Karumāṇikkadēvar in No. 180 above in the time of this Chōḷa-Pāṇḍya viceroy.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] கோச்ச[ன்*]டபன்மரான ஸ்ரீசுந்த[2]......
2 ட்டு வை ராஜதேயம் ஸ்ரீராஜராஜ................
3 வான் குறுங்குடி சோலை[ன்*]வச்ச ....
4 வாராதிக்க செய்யும் வைகாநசன்............

No. 182.

(*A.R. No.* 623 *of* 1916.)

ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This epigraph which is fragmentary apparently belongs to the time of **Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya**. It mentions the gift of fifty cows made by **Ulaguḍaiyār**, queen of the Chōḷa king, who took Gaṅgai, Kiḍāram and Pūrvadēśam, i.e., Rājēndra-Chōḷa I, whose name is lost in this inscription, for maintaining two lamps in the temple of Kailāsamuḍaiya-Mahādēva. Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya must have succeeded Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya. The queen Ulaguḍaiyār, wife of Rājēndra-Chōḷa, must have continued to live then. It is not clear if Rājēndra-Chōḷa was dead at the time; possibly he was.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[|*] கோமாறபன்மரான உடையார்[3]-
2 வது கங்கையும் கிடாரமும் பூர்வதேச-
3 தேவர் நம்பிராட்டியார் உலகுடையார்-

---

[1] The stone containing the continuations of lines is missing.

[2] The inscription is built in at the ends of lines.

[3] The portions of lines at the right end are missing.

4 ப்பாண்டிநாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு வ்ரு—
5 சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாஸமுடைய ஊா—
6 ன்றெரிவதாக வைத்த திருநொந்தாவிளக்கு இரண்டினுக்கு—
க்கும் வைச்ச சாவா மூவாப் பசு ஐம்பது இப் பசு ஐம்பதும் கைக்கொ—
ண்டு ராத்தவல் முட்டாமல் அட்டுவதான வெட்டிக்குடி இடையன் சா—
க் காத்தாட்ப் பட்[டெ]டன் இத்தெவர் வெட்டிக்குடி காரி சாத்த—

No. 183.

(*A.R. No.* 434 *of* 1909.)

ĀDAṈŪR, KOVILPATTI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE ĀDILIṄGĒŚVARA TEMPLE.

This Vaṭṭeḻuttu record of **Māṟavarman Vikrama-Chōḷapāṇḍyadēva** is dated in his **twentieth year** and registers a gift of 25 sheep by a certain person whose name is obliterated,for burning a lamp in the temple at Ādaṉūr in Śūraṅguḍi-nāḍu, a subdivision of Muḍigoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu. The gift was left under the guardianship of *Dēyavīra*, i.e., *Dēyavīras*, who were evidently a battalion of soldiers stationed in the locality.

As records earlier than this date are not found for this viceroy, it is possible that he was a co-regent of his predecessor for nearly 20 years and that he actua !y governed the Pāṇḍya viceroyalty in his own name for only five years till his 25th year.

Text.

1 [1]ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறவன்மரான உடையார் ஸ்ரீ விக்கிரமசொழபாண்டியதெவர்க்கு
2 யாண்டு இருபதாவது ராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசொழவளநாட்டு [சு]-
3 ரங்குடி நாட்டு ஆதனூர் . . . .
4 . . . . [ன்]று
5 த் தாரநிலைய் விளக் கொன்றும் நின்றெரிய வைத்த ஆடு
6 சாவா மூவாப் பெராடு [உயிரு]ம் இவ்வாடு ருபத்தஞ்சினாலும் நித்தம் ஆ[ழா]க்கு
7 நெய் முட்டாமெய் அட்டக்கடவதாக இவ்வூர் இடையன நி . மெரு . டையா-
8 னுக்குப் பாட்டம் அடுத்தது [|*] தெயவீர ரக்ஷை [||*]

No. 184.

(*A.R. No.* 628 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

In the **21st Year of Māṟavārmāṉ Vikrama Chōḷapāṇḍyadēva**, a certain *Brāhmaṇa* lady of Ninṟayil named Maṇikkuṭṭi-naṅgai of the Kuṇḍina-*gōtra* made a gift of 25 cows for burning a lamp in the temple of Mahādēva at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [.*] கொமாறபந்மரான உடையார் ஸ்ரீவிக-
2 க்ரமசொழபாண்டிய தெவற்கு யாண்டு உயிக-ஆவ-
3 து ராஜராஜ[ப்*]பாண்டி நாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு
4 முள்ளிநாட்டு வ்ரஹ்மதெயம் நிகரிலிசொழ சதுர்வெதி-
5 மங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாயமுடைய மஹாதெவற்கு
6 இ[வ்*]வூர் இருக்கும் ப்ராஹ்மணி குண்டினகொத்திரத்து நி-
7 ன்றயில் மணிக்குட்டி ந[ங்*]கை வெச்ச திருநொந்தா-
8 விளக்கிருக்கும் அட்டுவதான நெய் உழக்கிறு-
9 க்கு[வைச்ச சாவா மூவா]ப் பசு உயிரு இப்பசு இரு-
10 பத்தஞ்சும் கைக்கொண்டு இ[ந்]நெயுழக்கும்
11 சந்த்ராதி[த்*]தவல் முட்டாமல் அட்டுவதான வெட்டி[க்குடி*]
12 இடையன் நாராணனுக்குச் சேக்குடியொன்[|*] இவனு-
13 க் கிறைப்படுவன . . . . . த்தட்டு பட்டென் இத்தெவர்
14 வெட்டிக்குடிச் செரி சாத்தயன்னென் || —

[1] One line above this record reads—
கொச்சடையவன்மரான ஸ்ரீ சுந்திரசொழபாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு மூன்று இப்படாஜை

No. 185.

(*A.R. No.* 620 *of* 1916.)

Śermādēvi, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On the west wall of the central shrine, Ammainātha temple.

Dated in the **22nd year** of **Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** this inscription records a gift of 25 sheep made by Kuḍitāṅgi . .Śeṅgoḍi, a *vēḷattāḷ*, i.e., a servant-maid of the household of Chēramāṉār, i.e., the Chēra king. The Chēra king is in all probability the Travancore ruler Rājasiṁha, who has already figured in the record of Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya as having built a temple of **Rājēndraśōḷa-viṇṇagar-Āḻvār** at Maṉṉārkōyil (*Ep. Ind.*, Vol. XI, p. 295–97).

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறப[ன்]மரான உடையார் ஸ்ரீ விக்கி[ர]-
2 மசொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு [உ] ௰உ-ஆவது ராஜ[ர]-
3 ஜப்பாண்டிநாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு முள்ளி ந[ா]-
4 ட்டு வைராஜதெயம் நிகரிலிசொழச்சருப்பெதிமங்கலத்-
5 து ஸ்ரீகயிலாஸமுடைய மஹாதெவற்கு சொமானார் வெ-
6 ளத்தாள் குடிதாங்கி..தி செங்கொடி வைச்ச திருநொந்தாவி-
7 ளக்கு இ இ[வ்]விளக்கு அரைக்கு வைச்ச சாவா மூவா[ப்*]பேராடு
8 உயிரு [|*] இவ்வாடிருபத்தஞ்சு கைக்கொண்டு நெ[ய்]-
9 ஆறாக்கும் சந்திராதி[த்தவல் மூட்]டாமல் அட்டுவதான வெ-
10 [ட்]டிக்குடி இடை[யன்]..தவினன் இவ[னு]க்கி[றை]-
11 ப்புதேக்க காத்....டென் இவன் மகன் [நா]-
12 தன் அறுக்கவெனன் [||*]

No. 186.

(*A.R. No.* 406 *of* 1929–30.)

Āttūr, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District.

On the west wall of the central shrine in the Sōmanātha temple.

This record dated in the **22nd year** of **Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of paddy by a certain Mañjaṉ Śaḍaiyaṉ of Karuppūr in Marugal-nāḍu, a subdivision of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu, a district of Śōḷamaṇḍalam, for the maintenance of a perpetual lamp in the temple of the Sōmanāthadēva at Āṟṟūr, and for the expenses of feeding some *Śrīmāhēśvaras* in the temple. Āṟṟūr is stated to be a hamlet of Rājādhirāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Kuḍa-nāḍu.

The fragmentary inscription also engraved on the same wall belongs to this viceroy; but his regnal year is obliterated. It appears to relate to some unspecified gift made to the temple by a servant named Śūṟṟi-Tāḷi of Śāttamaṅgalam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறவன்மரான உடையார் ஸ்ரீ விக்கிர-
2 மசொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு உ௰உ ஆவது ராஜராஜப்பா-
3 ண்டிநாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு குடநாட்டு வைராஜதெயம்
4 ராஜாதிராஜச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஆற்றூர் ஸ்ரீஸொமநாத
5 தெவற்கு சொழமண்டலத்து க்ஷத்ரிய சிகாமணிவளநாட்டு மருக-
6 ல்நாட்டு கருப்பூர் கருப்பூருடையான் மஞ்சன் ச[டை*]யன் இவ்வா-
7 ண்டு சித்திரை[த்*]திங்கள் எழாந்தியதிமுதல் சந்திராதித்தவல் இர-
8 வும் பகலும் முட்டாம லெரிப்பதாக வை[த்*]த திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்-
9 று ஒன்றிநுக்கு நித்தம் பண்டார உழக்கால் உழக்கு நெய்யாக இந்நெ-
10 [ய்]க்கு முதலாக வைத்த [பொலி]யூட்டு இத்தெவர் மரக்காலால் சொமனாதனு-

11 ல் வைத்த நெல் எழுபத்தெண்கலம் இக்கோயில் சந்திராதித்தவல
12 ....
13 ....வியும் கண.........
14 ....தமானூர் அட்டு வட்டுவதாக மெற்படிக்காலா........
15 ல் தொண்ணூற்றெண்பதின் கலமும் ஆக நெல்நூ........
16 ன்று நித்த முட்டாமல் சந்திராதித்தவல் திருநுந்தாவிள . . . .
17 ம் ஸ்ரீ மாயெய்யூர[ர்*]க்கு எதாதெ முட்டுவதாகவும் இத்......
18 ஸிவப்ராஹ்மணந் நாராயணன் பிச்சனும் பார்க்கபனு......
19 தனும் சோமன் கண்டியு முன்னிட்டு திருப்பணி......
20 பரிச வைத்த கருப்பூருடையான் மஞ்சன் ச[வ*]டயனு......
21 சந்திராதித்தவற் செலுத்துவதாகெனும் இவ்வூராழ் . . .
22 து எற்றில எற்றினபடி செய்யக்கடவித்தொனாகவும் [| *]
23 . . . .

A fragment on the same wall reads :

1 ஸ்ரீ கொமாறவர்மரான உடையார் ஸ்ரீ விக்கிரமசொழபாண்டிய தெவற்கு......
2 பணிமகன் சாத்தமங்கல முடையான் குற்றி தாழி ராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு [உத்தம சொழவ]-
3 ளநாட்டு குடநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ராஜராஜச் சரு[ப்*]பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீசொமனாதெவர்....

No. 187.

(*A.R. No.* 328 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE, VĀLĪŚVARA TEMPLE.

This inscription dated in the 25th year of **Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍyadēva** registers a gift of 13 cows by a certain individual, whose name is obliterated. for maintaining half a lamp, apparently in this temple.

Text.

1 ஸ்ரீ கொமாறபன்மரான உடையா-
2 ர் ஸ்ரீவிக்கிரம சொழபாண்டிய தெவ [ர்]-
3 க்கு யாண்டு உமு- ஆவது அ . . . ர[ச]
4 ன் வைச்ச விளக்கு அரை [நெய்.........-
5 பசுப் பதுமூன்று இவை [கைகொ]-
6 ண்டு சந்திராதித்த[வ*]ல் அட்ட[க்கடவ || *]-
7 ன் நாசகன் கூன்வா[னே] [|| *]-

No. 188.

(*A.R. No.* 616 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This damaged inscription of the 25th year of **Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍyadēva** registers a gift of 25 sheep, made by a shepherd of the village for burning half a lamp in the Kayilāyamuḍaiya-Mahādēva temple at Nigariliśō a-chatur vēdimaṅgalam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] [கொமாற]பந்மரான உடையார் ஸ்ரீ விக்கிரம[செ]-
2 [ாழ]பாண்டியதெவற்கு யாண்டு [உ]மரு - ஆவது ராஜராஜ[ப்*] பு-
3 [ன்]டி நாட்டு உத்தமசொழ வளநாட்டு முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்ம[தெ]-

4 உயம் நிகரிலிசொழச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீ கயிலாய-
5 முடையமாதெவற்கு இ[வ்] வூரிருக்கும் இடைச்சி . ல்லாங்[குடி]-
6 செத்தன் மகன்[1] . . . . சாத்தி லெவச்ச [வி]-
7 ளக்கு அரைக்கு . . . . . பொாடு உயிரு இ[வ்]வா-
8 [டி]ருபத்[தெந்தும்] கைக்கொண்டு இ நெயாழாக்கு[2]
9 . . . . . ட்டுவதா[க] வெட்டிக்குடி இடையரா அ-
10 [ப்பி] புல்ல . னன் இவனுக்கு இறெப்பு[ணை]க்கா-
11 . . . .

No. 189.

(*A.R. No.* 627 *of* 1916.)

ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This record which is dated in the **25th year** of **Maṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of 25 cows made by Parākrama-nārāyaṇa-Brahmaśrīrājaṉ for a lamp in the temple of Kayilāsamuḍaiya-Mahādēva at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam. This Parākrama-nārāyaṇa, apparently a brāhmaṇa, is described as *daṇḍanāyakam*, i.e., a captain of a regiment of the Chōḷa army which must have been posted in this locality. *Pārakrama-Nārāyaṇa* may have been a *biruda* of the viceroy himself, from which perhaps the captain had copied his own surname.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறபந்மரான உடையார் [ஸ்ரீ விக்கிரம]-
சொழ பாண்டியதெவற்கு யாண்டு உயிரு- ஆவது ரா-
3 ஜராஜ[ப்*]பாண்டி நாட்டு உத்தமசொழ வளநாட்டு மு-
4 ள்ளி நாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் நிகரிலிசொழ[ச்*]சருப்பெதிம-
5 ங்கலத்து ஸ்ரீ கயிலாஸமுடைய மஹாதெவற்கு த[ண்ட]-
6 நாயகம் பராக்கிரம நாராயண ப்ரஹ்மஸ்ரீராஜன் வை-
7 வச்ச திருநொந்தாவிளக்கு க இ[வ்*]விளக்கொன்றுக்கும் வைச-
8 ச்ச சாவா மூவாப் பசு உயிரு இப்பசு இருபத்தைந்து-
9 சங்கெக்கொண்டு நெய் உழக்கும் சஸ்ரா-
10 [தித்]தவல் ஊட்டாமல . . கடவ[தா]கெ
11 . . வெட்டிக்குடி இடையன் சூலாமண-
12 [பு]லியன் இவனுக் கிறைபபுணைக்காக-
13 அட்ட[வி]ட்டேன் இத்தெவர் வெட்டிக்குடி கா-
14 கிசாத்தனென் [||*]

No. 190.

(*A.R. No.* 640 *of* 1916.)

ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT

ON THE EAST WALL OF THE DAKSHIṆĀMŪRTI SHRINE IN THE AMMAINĀTHA TEMPLE.

This record of the **[25]th year of Māṟāvārmāṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** relates to the gift of 12 *kāśu* by Mādevinaṅgai-śāṇi, the mother of a certain Karippuṟattu-Nambi, a *madhyastha* of the village, and the agreement tendered by the *Śivabrāhmaṇas* of the two temples, Chōḷēndrasiṁhēśvara and Śrīkayilāsam at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu to burn a lamp in front of the god Dakshiṇāmūrtidēva in the Śrīkailāsa temple. Mention is made of a portion of this temple called Rājādhirājaṉ-tiruchchuṟṟālai, i.e., the circumambulatory corridor evidently named after Rājādhirāja, the successor of Rājēndra-Chōḷa I on the Chōḷa throne at this time.

[1] The record is much damaged at this place.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமாறபன்மரான உடையார் ஸ்ரீ விக்கிரமசோழபாண்டியதேவற்கு யாண்டு (உ௰ரு) ஆவது ராஜராஜ [||*] பாண்-

2 டிநாட்டு உத்தமசோழவளநாட்டு முள்ளி நாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீராஜாதிராஜச்சதுர்வேதி மங்கலத்து கொமெழுந்தருளி நின்ற ஸ்வா-

3 மி நம் ஸ்ரீகயிலாஸத்தும் அகநாழிகை (ஸிவ) சிவப்ராஹ்மணர் அம்பலவனக்கீரான் பட்டனும் நக்கன் சங்க[ர]-

4 நாராயணனும் கருமாணிக்கப்பட்டனும் பவாக்கிரமி செய்யானும் உள்ளிட்ட ஸிவப்ராஹ்மணரோம மங்-

5 கலக்கால் கரிப்புறத்து நம்பியான முதுக[ண்*]ணாவுடைய இவர் தாயார் மாதெவி நங்கை[ச்*]சாணியார பக்கல் இ[வ்*]வூர் ஸ்ரீகயிலாஸமு-

6 டையார் கொயிலில ராஜாதிராஜ திரு[ச்*]சுற்றாலைக்கு [எங்]களைக் கொண்ட விரதத்துக்கு செலவாகக் கொண்ட காசு மெட இக்காசு பண-

7 விரண்டுக்கு மி[வ்*]வாட்டை யாடித்திங்கள் முதல் அமாவாசிதோறும் நித்தம் உழக்கு நெய் ஸ்ரீ கயிலாஸத்து தெக்ஷிணாமூர்த்திகள் கொயிலிலெ [மெ]-

8 ழியுட [டுக்கு] செலவாக எரிப்பொம் [||*] எங்கள் டக்குஙள் விற்றுமிடத்தும் ஒற்றிவைக்குமிடத்தும் (டத்தும்) சிதறுந் கு[றைக்கு*]மிடத்தும் செ[ய்*]யுமுக்கும் எரிக்க

9 கடவோமாகவெ குறிப்போமானொம் [||*] இப்படி சந்திராதி[த்]தவற் காசு மெட்டுக்கும் பொலியூட்டாக நித்தம் உழக்கு நெய் திருநொந்தாவிளக் கெரிப்போ மா-

10 கவும் [||*] இப்படி[ப்படி] எரியாது முட்டில் பொன் [று]ம் கழஞ்சு [பொன்*] தண்டமும் பட பின்னை-யும . . . .

11 ....எரிப்பதாகவும் இவ்[வ]னைவோம் [||*] நமக்கிருக்கும் கரிப்புறத்து நம்பியை முதுக[ண்*]ணாவுடைய [இவர் தாயார]

12 மாதெவி நங்கைச் சாணியார்க்கு இக்காசு கொண்டு இவிளக்கெரி[க்*]க[க்*] கடவ அம்பலவ நக்கீரான் பட்டனெழுத்து [||*] இப்படி இந-

13 நெய் எரிப்பதான பவாக்கிரமி மாதவனெழுத்து [||*] இப்படி இ[ந்*]நெய் எரிப்பதான நக்கன் சங்கர நாராயண னெழுத்து [||*] இவர்[க]ள்

14 பணிக்க இப்பொலி எழுதினென் இ[வ்*]வூர் ஸபைக்கணக்கு மால் ஆயிரத்தெண்ம னெழுத்து.

No. 191.

(*A.R. No.* 393 *of* 1929-30.)

ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHA TEMPLE.

This record is dated in the 25th year of the reign of Māṟavarman Vikrama-Chōḻapāṇḍyadēva and registers an agreement given by the *agan̲āḻigai-śivabrāhmaṇas*, i.e. the priests in charge of the inner precincts of the temple to the temple authorities to the effect that they will conduct the items of charity, namely, the provision of milk-porridge to the god Sōmanāthadēva at Āṟṟūr in Rājādhirāja-chaturvēdimaṅgalam and feeding fifteen *Śivabrāhmaṇas* in the temple on each *amāvāsyā* day every month for which a gift of money had been made by Kaṇḍan-Ayyanār of Maṅgalakkāl. This amount was invested on the purchase of some lands, and from the annual produce of these lands, the charity was to be conducted.

The donor Kaṇḍan-Ayyaṉār is also called Nṛipaśikhāmaṇi-Mūvēndavēḷār, evidently after the *biruda* of some royal personage but whose surname Nṛipaśikhāmaṇi was is not ascertainable.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறவர்மரான உடையார் ஸ்ரீவிக்கிரமசொழபாண்டியதெவற்கு யாண்டு ௨௰௫-ஆவது ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு உத்தமசொழவளநாட்டு குடநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ஸ்ரீராஜாதி ராஜச் சருப்பெதிமங்கலத்து ஆற்றூர் ஸ்ரீஸொமநாத தெவா சிவ[ப்ரா]-

2 ஹ்மணன் நாராயணன் பிச்சனும் விளுசகன் தண்டி பட்டனும் பாக்கரன் சொமனும் சொமன் தண்டியும் உள்ளிட்ட அகநாழிகை யொம் இத்தெவர்கன்மிகளுக்கு ஒட்டிக் கைத்திட் டிட்டுக் குடுத்த பரிசாவது [|*] மங்கலக்காலுடையார் கண்டன் ஐய்யனுரான நிருபசிகாமணி மூவெந்தவெ-

3 ளார் இத்தெவர் கொயிலில் செய்த நிவந்தஞ் செலுத்துகைக்கு இத்தெவர் பண்டாரத்து ஒடுக்கின காசிட்டு ஸ்ரீ ராஜாதிராஜச் சருப்பெதிம-

4 ங்கலத்து ஸபெயார் பக்கல் கொண்ட நிலம் திருநாராயணவயக்கல் உள்ளிட்ட நிலம் இவன் திருத்தறத் திருத்தி[த்] தந்தமையில் இ-

5 ந்நிலம் நாங்களெய் கைக்கொண்டு பயிரெற்றியும் பயிரெற்றுவிச்சும் ஆட்டாண்டுதொறும் சொமநாதன் மரக்காலால் அ-

6 ளக்கக்கடவ நெல்லு எழுபதின்கலம் இந்நெல்லு எழுபதின் கலத்திலும் கார் பாதியும் பிசானம் பாதியும் அளந்து நாங்கள் செலுத்தக்கட-

7 வ நிவந்தமாவன [|*] இத்தெவற்கு மாஸம் ப்ரதி அமாவாஸிநாள் பாற்பொனகத்துக்கு வைத்த பழவரிசி பதினுழிக்கு நெல்லு முக்குறுணி ஒரு நாழியும்

8 பருப்பு இருநாழிக்கு நெல் லறு நாழியும் பால் குறுணிக்கு நெல்லு பதக்கிரு நாழியும்

9 சற்கரை இருபலத்துக்கு நெல்லு குறுணியும் பொரிக்கறி அமுதுக்கு நெல்லு இருநாழி-

10 யும் நெய்யுழக்குக்கு நெல்லுக்குறுணியும் அடைக்காயமுதுக்கு நெல்லு நானுழியும் குசக்கலத் துக்கும் விற-

11 குக்கும் நெல் எழுநாழியும் தாமரைப் பள்ளித்தாமம் நூறுக்கு நெல்லு நானுழியும் ஆக அமாவாஸி ஒன்றினுக்கு

12 நெல்லு இருதூணிப் பதக்கிருநாழியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லு பதின்கலனெ முக்குறுணியும் அமாவாஸிநா

13 ள் இக்கொயிலில் உண்ணக்கடவ சிவப்ராஹ்மண[ர்*] பதினைய்வற்குப் பொா லரிசி இருநாழியாக அ-

14 ரிசி முக்குறுணி அறுநாழிக்கும் நெய்யுரிக்கும் சற்கரை ஒரு பலத்துக்கும் பருப் பிருநாழிக்கு-

15 [ம் தயிர்] குறுணிக்கும் பொழ்கறி மூன்றுக்கும் இலைக்கறி ஒன்றுக்கும் உப்புக்கும் புளிக்கு மிள குக்கும் குசக்கல-

16 த்துக்கும் பாக்கு முப்பதுக்கும் வெற்றிலை யெண்பதுக்கும் அடுவானுக்கும் விறகிடுவானுக்கும் ப்ராஹ்ம

17 ணருண்ணு மிடமெழுகுவ[ா]ற்குப் நெற் குறுவானுக்குமா[க] அமாவாஸி யொன்றினுக்கு நெல்லு கலனெ-

18 யிருதூணிப் பதக்கிருநாழியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லு இருபத்திரு கலனெ முக்குறுணியும் இக்கொயி-

19 லில் உச்சியம்பொது சந்தியில் சிவயொகிகளுக்கு நித்தமு[ம்] ஒடுக்கிக் குடுக்க கடவ சட்டிச் சொ-

20 றொன்றினுக் கடு மரிசி யிருநாழிக்கும் பொழ்கறி அஞ்சுக்கும் நெய் ஒரு பிடிக்கும் தயிருரிக்-

21 கு[ம்*] உப்புக்கும் புளிக்கு மிளகுக்கும் பாக்கிரண்டுக்கும் வெற்றிலையஞ்சுக்குஞ் சட்டி-

22 ச்சொறடுவாற்கும் விறகிடுவானுக்குமாக நாளொன்றினுக்கு நெல்லு குறுணி-

23 யிருநாழியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லு முப்பத்தெழுகலனெ தூணிப்பதக்கு-

24 ம் ஆக நெல்லு எழுபதின் கலத்துக்கும் இப்படி நிவந்தம் இத்தெவகன்மிகள்

25 கண்காணிப்படியெ சந்த்ராதித்தவற் செலுத்தக்கடவொமாகவும் மெற்படியார் ப-

26 க்கல் நாங்கள் பொலியூட்டாகக் கொண்ட காசு இரண்டுக்குப் பொலிசை செலுத்து இத்தெவர்

27 கொயிலில்......யார்க்கு மாம்பழமும் வாழைப்பழமும் உள்ள நாளால் நித்தம் ஐய-

28 வைஞ்சுப்பழம் நிசதப்படி இடக்கடவொமாகவும் [|*] பழம்பெற உண்ணுதநாள்

29 களில் எண்ணைப்பூரி நிசதம் ஐய்வைஞ்சு ஃட்டுக் காட்டக்கடவொமா-

30 கவும் [|*] இப்பரிசு இந்நிவந்தங்கள் நாங்களுமெங்கள் வற்கத்தாருமெ சந்திரா-

31 தித்தவற் செலுத்தக் கடவொமாக இசைந்து இந்நிலமும் இக்காசும்

32 கைக்கொண்டொம் இக்கொயிலில் அகநாழிகை சிவப்ராஹ்மணரொம் [||*]

No. 193.

(*A.R. No.* 113 *of* 1905.)

MANNĀRKŌYIL, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE GŌPĀLASVĀMIN TEMPLE.

This incomplete inscription probably belongs to Māṟavarmaṉ Vikrama Chōḷapāṇḍya whose name and date are lost in the portion built in the wall, at the right side. Mention is made of Śēramāṉār Rājarājadēvar, and a certain Gaṇḍarādittaṉ Pichchaṉ.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சோமாறவற்மரான உடை[1] . . . .

2 ...கொற்கை நாட்டு முள்ளிநா . . . .

3 மாதேவி ராஜராஜதேவர் பண்டாரங்கள . . . . . .

4 வருசு கண்டராதித்தன் பிச்சனை மனு . . . . . .

5 வருளை செய்ய உடுக்கு இந் செய்ய உடுக் . . . .

No. 194.

(*A.R. No.* 642 *of* 1916.)

ŚĒRMADĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST AND NORTH WALLS OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AMMAINĀTHA TEMPLE.

This long inscription is dated in the 3rd year but the king's name is not specified at the beginning. It states that when **Jaṭāvarmaṉ** *alias* **Uḍaiyār Sōḷapāṇḍyadēva** was seated in the bathing room (*tirumañjanaśālai*) in the palace at Rājēndraśōḷapuram, the royal order of his father (*nam ayyar*) who has the historical introduction *viramē-tuṇaiyāgavum* (i.e., Vīrarājēndradēva) was received that certain lands belonging to the temple of Kailāsanātha at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam may be exempted from the payment of taxes from the third year, apparently of the Chōḷapāṇḍya viceroy, the necessary revenue instructions were issued to that effect. The document is worded in detail like the Chōḷa records of this period, and is attested by a number of officials in conformity with the revenue procedure prevalent at that time.

This Chōlapāṇḍya viceroy was evidently the son of Vīrarājēndradēva named Gaṅgaikoṇḍaśōḷaṉ on whom the title of Chōḷa-pāṇḍya had been conferred by his father.[2] In a record[3] from Āttūr in the same district there is reference to another son named Rājēndra-Chōḷa, who is said to have been granted the title of Chōḷapāṇḍya.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] யாண்டு உ வது உள்ளாறுஸ் உத்தமசோழவளநாட்டு முள்ளி நாட்டு நிகரிலிசோழச் சதுர்வே-

2 திமங்கலத்து ஸபையா[ரிசக்]கு முடிகொண்ட சோழப்பெராற்றின் தென்கரையில் எழுந்தருளி இருக்கும் ஸ்ரீ-

3 கயிலாசமுடைய மஹாதேவர் ௦ . . . . . . தேவ்தானம் இறையிலியாக வரியிலிட்டபடி [||*] யாண்டு [உ]-ஆவது நா-

4 ள் உருஷமிதை ஆம் கொச்சடையவன்மரான உடையார் ஸ்ரீசோழபாண்டியதேவர் ராஜேந்திரசோ-

5 ழத்துக்கொயிலிலுள்ளால் திருமஞ்சனசாலையில் பள்ளிப்பீடத்து எழுந்தருளி இருந்த நாயனாரும்-

6 பாண்டி நாட்டு உத்தமசோழவளநாட்டு முள்ளிநாட்டு நிகரிலிசோழச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸ-
பையார்க்கு-

7 முடிகொண்டசோழப் பேராற்றின் தென்கரையில் எழுந்தருளி இருக்கும் ஸ்ரீ கயிலாஸமுடைய மஹா
தேவர்க்கு தேவதானமும்

8 சுத முடிகொண்ட சோழவளநாட்டு மெய்கொண்டநல்லூர் கழுமார் நிலத்தில் முன்பு இத் தேவர்க்கு
இறையிலியாய் வரியி லிட-

[1] The inscription is built in at the right end.

[2] *Ep. Ind.*, Vol. XI, p. 293.

[3] No. 247 of 1929–30.

9 பாதசெகரநல்லூரொடும் அடைய நீல்னல் வெலியும் இன்னிலத்தால் நமக்கு இறுக்க[க்*]கடவ இறையும் வுர்க்கழஞ்சும் கு-

10 மாக்[கச்]சாணமும் தறி இறை தட்டார்ப்பாட்டமும் பாடிகாவல்க் கூலியு முள்ளிட்ட அந்தரா[ய*]ங்களும் யாண்டு ௩-[ஆவது*] [மு]தல் இத்தெவ-

11 ர்க்கு வெண்டு[ம்*] நிவந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக தெவதான இறையிலியாக வரியிலிடுவித்துக் குடுக்க வென்று விரமெ துணை-

12 யாகவும் தியாகமெ அணியாகவும் செங்கொலொச்சிக் கருங்கலி கடிந்து கூடல்சங்கமத்து ஆஹவம-

13 ல்லனை அஞ்சுவித்து விக்கலனையும் சிங்கணனையு முடைபுறங் கண்டு மற்றவர் மஹாதெவியரொ-

14 டும் வராஹ-ஞாஹனங் கைக்கொண்டு விஜயாபி[ஷெ*]கஞ்செய்து விற்றிருந்தருளிய(ன) ந[ம*]மையர் திருமுகம் வர-

15 வாடிஞ் செய்தருளி வந்தமையில் முடிகொண்டசொழவளநாட்டு மெல்வெம்ப நாட்டுக் கல்லூர நி நிலத்தில் இத்தெவர்

16 தெவதானம் சிவபாதசெகரநல்லூர்ரொடும் அடைய நிலன் காய் வெலியும் இன்னிலத்தால் நிலவொபாதி வந்த

17 காணிக் கடன் காசு ௲௰௨-காலும் நெல் அஞ்னூற்று அறுபத்து எழுகலனெ பதக்கு நானாழியும் இவ் வூரில்

18 யாண்டு ௩-ஆவது முதல் சுருக்கி வெறு முதலாக இவ்விறை யாண்டு ௩-ஆவது முதல் ஆட்டா-

19 ண்டுதொறும் நின்றிறையா வரி இறுப்பதாக இறை க[ண்டு] இவ் விறையும் இன்னிலத்தால் வந்த வர்க்க கழ-

20 ஞ்சும் குமா[க்கச்ச]ாணமும் தறி இறை தட்டார்ப்பாட்ட[ம்*] உள்ளிட்ட [இ]றைபாட்ட மின் பாட்டமும் பாடிகாவல்க்கூலி[யு முள்ளிட்]-

21 ட அந்தராயங்களும் உத்தமசொழவளநாட்டு முள்ளி நாட்டு நிகரிலிசொழச் சதுர்வெதிமங்கலத்து ஸ்ரீ க- •

22 யிலாஸமுடைய மஹாதெவர்க்குத் தெவதானமாய் இன்னிலம் வெள்ளரன் வகையில் முதலும் வெறுமு-

23 தலும் பழ ப்]பியரும் யாண்டு ௩-ஆவது முதல் தவிர்ந்து இத்தெவர் தெவதானம் சிவபாதசெகர நல்லூரொடு-

24 கூடி ஒருராய ஒரு புரவாய் இத்தெவர்க்கு வெண்டு[ம்*] நிவந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக யாண்டு ௩-ஆவது முதல் தெ-

25 வதான இறையிலியாக வரியிலிடத் திருவாய்மொழிந்தருளினுசென்று திருமந்திரவொலை சொழ மண்டலத்து நி-

26 த்தவினொத வளநாட்டு ஆவூர்க் கூற்றத்து விளத்தூர் கிழவன் வெளான் சொழபாண்டியனை கங்கை கொண்-

27 ட சொழ [மூவெந்தவெளான் பணி]யாலும் திருமந்திரவொலை நாயகம் இன்னாட்டு பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு

28 சொழபாண்டியத் . . . நாடாழ்வான் ஒப்பினாலும் யாண்டு ௩-ஆவது ௬ாஷமிஷ-னால் புகுந்த கெழ்வி வரியிலிட்-

29 டுக் கொள்கவென்று அதிகாரிகள் சொழமண்டலத்து ஜயங்கொண்டார் வளநாட்டுத் திருநறையூர் நாட்டுத் தண்டந்தொட்-

30 ட முடையார் உதை[யதிவாக]ர னமல ஞானான உத்தம சொழ மூவெந்தவெளாரும் விடையிலதிகாரிகள

31 கண்டராதித்த மூவெந்தவெளாரும் காலகாலகன்ன மூவெந்தவெளாரும் சொழ மண்டலத்து நித்த விநொதவளநாட்-

32 டு ஆவூர்க் கூற்றத்து . . . மூர் உடையார் உதெயமாத்தாண்டன தொனுலான கண்டராதித்த மூவெ (ந்த)-

33 வெளாரும் ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு மதுராந்தக வளநாட்டு ஆண்மாநாட்டுப் புரசெரிநல்லூர கிழான் . . . .

34 இலபெற்றானான ராஜதிவாகரமூவெந்தவெளாரும் இன்னாட்டு சொழபாண்டியக்குலசனிப் பெள்-ளுடையார்

No. 192.

(*A.R. No.* 417 *of* 1929–30.)

Āttūr, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District.

On the south wall of the central shrine in the Sōmanātha temple.

This record which is dated in the **25th year** of **Māṟavārman Vikrama-Chōḷapāṇḍya-dēva** refers to the gift of paddy by a certain Udaiyadivākaraṉ Tirumūrti of Mādēvimaṅgalam in Paṇaiyūr-nāḍu in Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu, a district of Sōḷa-maṇḍalam for providing *pañchagavya* on the days of *amāvāsyā* to the image of god Teṉ-Tiruppūvaṇam-uḍaiyār, in the temple of Sōmanāthadēva at Āṟṟūr, and for feeding ten *brāhmaṇas* on those days in the temple. These *brāhmaṇas* were required to be *paradēśis*, i.e., those who did not belong to the village but had come there after a sacred bath in the *saṅghamukam* and should be of good character (*nallārāy-iruppar*). The ingredients for the *pañchagavya* (the five products of the cow) are enumerated as milk, curds, ghee, *gōmūtra* and *gōmaya*.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*||] கொமாறவந்மராந உடையார் ஸ்ரீவிக்கிரம சொழ-
2 பாண்டிய தெவர்க்கு யாண்டு இருபத்தஞ்சாவது ராஜராஜ-
3 ஜப்பாண்டிநாட்டு உத்தமசொழ வளநாட்டு குடநாட்டு ப்ர-
4 ஹ்மதெயம் ராஜ[ர*]பிராஜச் [சருப்பெதி]மங்கலத்து வடபிடா-
5 கை ஆற்றூர் ஸ்ரீஸொமநாததெவரான தென் திருப்பூவணமு-
6 டையார்க்கு அமா[வா*]ஸிதொறும் பஞ்சகவ்யங்கொண்டு திருவா-
7 ராதனை பண்ண த்ரவ்யங்களுக்கு பால் நாழிக்கு நெல் இரு நாழியு-
8 ம் தயிர் உரிக்கு நெல் நாழியும் நெய் உழக்குக்கு நெல் அஞ்ஞாழி-
9 யும் கொமூத்திரத்துக்கும் கொமயத்துக்கு[ம்*] நெல் உரியும் கலசம் ஒன்ப-
10 துக்கும்(ப்) பூணூல் கும்பம் நலூருக்கு விலை நெல் அறுநாழியும் இ . . .
11 சின்ன ஈழட்ட நெல் கு[று*]ணி ஒரு நாழியும் மொட்ட அரிசி நாழிக்கு நெல் இரு நாழியும்-
12 ஆராதிச்யத்துக்கு குங்கும . . . க்கும் நெ[ல்*]லு உழக்கும் ஸ்வேத புடவை ஒன்று-
13 க்கு நெல் தூணிப்பத . . . . . . து அரிசி பதக்குக்கு நெல் ஐங்குறுணியும்
14 . . . . நெல் அஞ்-
15 ஞாழியும் . . . . ஆழாக்கு நெல் இருநாழி உரியும் தயிர-
16 முது இரு நாழிக்கு நெல் நானாழி[யும்] அடைக்காயமுது எட்டுக்கும் இலையமுது முப்பத்தி-
17 ரண்டுக்கும் நெல் இரு நாழியும் . . . ரெஷைத் திருப்பள்ளித்தாமம் கொடு வருவார்க்கு நெல
18 லு நானாழியும் திருவமுது அட்[ட மி]டா இரண்டும் சட்டி நாலும் ஒலெ[மி] இரண்டுக்கும்
19 நெல் அறுநாழியும் விறகுக்கு நெல்லு நாழியும் திருவாராதனை செய்வானு[க்கு*]
20 நெல் குறுணியும் அற்றை நாளால் சங்கமுகம் தீர்த்தமாடி வந்த ப்ராஹ்மணர் பரெ-
21 தசிகளாய் நல்லராயிருப்பர் பதின்மர்க்கு கலம் ஒன்றினுக்கு அரிசியும்
22 கறியும் நெய்யும் அட்டுவதுக்கும் பாக்கும் வெற்றிலைக்கும் நெல் பதிலு-
23 மியாக நெல் கலனெ இ . . . . [இ]லை அ[ட்*]டவெண்டுங் குசக்கலத்துக்கு
24 நெல்லு அறு நாழியும் . . . . . இரு நாழியும் ஆக ஒரு மாஸத்துக்கு வெண்டு-
25 நெல்லு இரு கலனெ இரு தூணிப் பதக்குக்கு . . . . ண்டுதொறும் . . . . . .
26 . . . . . . த்திரு கலனெ தூணிப்பதக்கெக்கு . . . . . ஆண்டுதொறும் . . . .
27 துவதற்கு சொழமண்டலத்து க்ஷத்ரி[ய*]சிகாமணி வளநாட்டு பனையூர் நாட்டு மா-
28 தெவிமங்கலமுடையான் உதையதிவாகரன் திருமூர்த்தி வைத்த நெல் ஆறு-
29 பத்தைங்கலம் இந் நெல் ஆறுபத்தைங் கலத்தாலும் முக்காற் பலிசைய்-
30 யெற்றி ஆட்டை விட்டன் அரைப் பலிசையாற் பொலிந்து வரு நெ[ல்*]லு
31 முப்பத்திருகலனெ தூணிப் பதக்கும் திங்கள்தொறும் அட்டுவதா-
32 க[க்*]கைக்கொண்ட இக்கொயிலில் சிவப்ராஹ்மணன் ஹாரீதன் ஹ[ரிஹ]-
33 ரன் செ[ரமனு]ம் இக்கொத்திரத்து சொமன் தண்டியும் காஸ்யபன் ந . . .
34 ணன் பிச்சனும் உள்ளிட்ட ஶிவப்ராஹ்மணரொம் நாங்களும் . . . .
35 . . லு . . வத்தாரும் இந்திவந்தம் சந்த்ராதித்தவற் செலுத்த . . .
36 . . . க்கொயிற் ஶிவப்ரா [illegible]

35 பூவனிவ [illegible] ரானுன உத்தமசொழத் தமிழ[illegible]ரும் இன்னுட்டு இராஜெந்த்ரசொழனா ஞட்டு மிழ-

36 லைக் கூற்றத்துக் [illegible] கூற்று [illegible]பொலட்டசொழநல்லூர் உடையார் குமரன்கோனுரான வானவன் மூவெந்த-

37 வெளா[ரும்*] இன்னுட்டுப் பொன்பற்றி உடையார் பட்டன் தாமொதிர(ர)னுரான ராஜராஜப் பொன் பற்றி கிழப்பவை-

38 யரும் ராய புரவுவரி திணைக்களத்துக் கண்காணி ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு மதுராந்தக வளநாட்டு அழுப்ப பண்-

39 டியகரவக்கிழ் தெவ்வுடைய உடையான் செந்திலாதித்தனான ராஜகெசரி மூவெந்தவெளானும் இரானு-ம்

40 மாமலிரவளநாட்டுக் கருந்க்கு டயான் ஆச்சன் பரமனுன இராஜாட்டு சொழபாண்டிய மானவிரவள நாட்டு முடி-

41 ந்தவெளானும் இன்னுட்டு ராஜெந்த்ரசொழவளநாட்டு மிழலைக் கூறறத்து வடபாம்பாற்று அண்டக் குடையான் க-

42 ரையன்கப......பண்டித்திரப் பல்லவரையனும் புரவுவரி திணைக்களமும் இன்னுட்டு மிழலைக் கூற்றத்து வ

43 ட........ல்லூர் உடையான் திருக்க [ாளி] சிரானுன சிவபாதசெகரமூவெந்தவெளானும் இன்னுட்டு மது-

44 ....னுட்டு கரைமிருக்கை நரலொககந்தாநல்லூருடையான் வெளான் மும்முடி சொழனான ராசு-

45 ....னுட்டு மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற் கூற்று சிபராந்தக நல்லூர்ச் செம்மறை உடை-

46 damaged

47 . . . யானிடைக்கா தெவரும் புர[வு]வரிநாயகம் சொழமண்டலத்து [க்ஷ]த்ரசிகாமணி..

48 ....வளநாட்டுத் திருநறையூர் நாட்டுச் செற்றூர்க் கூற்றத்து உழவசெரி உடையான் அரங்கன் பொற்க்காரியான

49 ரவிகுலராஜ மூவெந்தவெளானும் ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு மிழலைக் கூற்றத்து நடுவிற்க் கூற்று சிபராந்தநல்லூர் புன

50 கஞ்செரி உடை[யா*]ன் தெவன் குலபரணியும் வரிப்பொத்தகம் இன்னுட்டு திருக்கானப்பெர்க் கூற்றத்து சிறு[கா]னப்பெரு-

51 டையான் காவன் சத்தியும் சொழமண்டலத்து அருமொழிதெவ வளநாட்டுப் பிறங்காழிடை நாட்டுக் குழலூருடையான் கக-

52 ன் எழுவனும் மூக்கவெட்டி ராஜராஜப் பாண்டிநாட்டு ராஜெந்த்ரசொழ வளநாட்டுக் கொடுமைக் குளமுடையான்....வரு

53 .' யான் அரிந்தவன் மூவெந்தவெளானும் இன்னுட்டு முடிகொண்டசொழ வளநாட்டு ஆ[ரி]நாட்டு இள நல்லூருடை-

54 யான் கூத்த[ாடி] ஜனுநகனை சொழகுலசுந்தர மூ[வெந்த*]வெளானும் வரிப்பொத்தகக் கணக்கு இன்னுட்டு மிழலைக் கூற்றத்து மிழக்கூ-

55 ற்று உத்தமசொழந[ல்*]லூர் உடையான் கண்டனரங்கனும் இன்னுட்டு மதுராந்தக வளநாட்டு ஆன்மாநாட்டு மண்ணை கொண்ட

56 சொழ நல்லூர் உடையான் வெளான் சொலையான ராஜந [ா*] ராயண மூவெந்த வெளானும் இன்னுட்டு வடதலைசெம்பி நா-

57 ட்டு மதுராந்தக நல்லூருடையான் சூற்றி[யாட்கொண்டா*]னுன விக்கிரமசிங்கச் செம்பி நாட்டு மூவெந்த வெளானும் இன்னுட்டுக்கி-

58 ழி வியலூட்டத்துக் சிறுகூருடையான் சடையன் கூத்தனுன செம்பியன் வரிழிலி மூவெந்தவெளானும் வரிழிலி இன்னுட-

59 டு [சோ]ணுடுப் புல்லாயூ[ரு*]டையான் கொற்றன் கருணாகரனும் இன்னுட்டுத் திருக்கானப்பெர்க் கூற்றத்து உசசெரி உடையான விக்கிரமன்

60 வீதிவிடங்கனும் இன்னுட்டு மருதூருடையான் சிறியான் செழியனான விக்கிரமசொழக் குலக்குடி நாட்டு விழுப்பரையனும் சொழ-

61 மண்டலத்து ஆர்க்காட்டுக் கூற்றத்துக் கருப்பூருடையான் அரையனுதித்தனும் பட்டொலை ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு மி-

62 மூலைக் கூற்றத்து கீழ்கூற்று ராஜகேஸரிநல்லூருடையான் கண்டன் சுந்தரனும் இன்னாட்டு நடுவிற்கூற்று கீபாரந்தகநல்-

63 லூர் உடையான் குலசே[க*]சந்திர னம்பலக்கூத்தனை [நி]ருபகிச்சந்திர விழுப்பரையனும் இன்னாட்டுச் சோழகோனை குலக்கீழ் நல்லு-

64 யனுடையான் சங்கரன் கணவதியும் வரிய்லிடுவித்த புர[வு*]வரிதிணைக்களம் சிவபாதசேகர முவெந்த வெளானும் ராஜசுந்தர முவெந்தவெ-

65 ளானும் வரி[ரிலிட்டு வாசி]த்த வரிப்பொத்தகக் கணக்கு உத்தமசொழ[நல்லூ]ருடையான் கண்டனரங்கனும் வரியிலிட்ட வரியிலிடு புள்வாயூ

66 ருடையான் கொற்றன் கருணாகரனும் படலொலை எழுதின பட்டோலை ராஜகேஸரிநல்லூர் உடையான் கண்டன் சுந்தரனும் [ல்]-

57 வயலுடையான் சக்கரன் கணவதியு மிருந்து யாண்டு [டு]-வது நாள் நூற்றெட்டு-னால் வரியிலிட்டது [|*] இப்படி வரியிலிடனை-

58 மக்கு புர[வு*]வரி திணைக்களம் ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு இராஜேந்திரசொழவளநாட்டு மிழலைக் கூற்ற[த்து*] வடபக்கூற்று அருமொ-

59 ழி தவப்பல்லூருடையான் திருக்காளி சிராலனை சிவபாதசேகர முவெந்தவேளான் எழுத்து [|*] புர[வு] வரி திணைக்களம் இன்னாட்டு பூ-

0 ங்கானநாட்டுக் கனாஇருக்கை நரலோகசுந்தரநல்லூருடையான் வெணான் மும்மடி சொழனை ராஜசுந்தர முவெந்தவெளா-

1 னெழுத்து [|*] முகவெட்டி இன்னாட்டு ஆநாட்டு இளநல்லூருடையான் [கூத்தாடி] ஜனநாதனை சொழகுலசுந்தர முவெந்தவெள-

2 ானெழுத்து [|*]

3 இவை முகவெட்டி இன்னாட்டு மெல் இரணிய முட்டத்து கொடுந்தைக் குளமுடையான்..........

4 ளான் எழுத்து [|*] இவை புரவுவரிதிணைக்களத்துக் கண்காணி இன்னாட்டு மானவிர வளநாட்டு திருக்கழுதகுடி உடையான் அச்சன் பாமனை பராகிர-

5 மசொழ பாண்டிய மானவிரவளநாட்டு முவெந்த வெளான் எழுத்து இவை புரவுவரி திணைக்களத்து வரிப்பொத்தகக்கணக்கு இன்னாட்டுக் கீரணியமுட்டத்து

6 சிறுதூருடையான சடையன் கூத்தனை செம்பொன் எயிலி முவெந்தவெளான் எழுத்து [|*] வரியிலிடு இன்னாட்டு [கெ*]சாணாட்டு புள்வாயூருடையான் கொற்ற..க....

7 கான் எழுத்து [|*] இவை புர[வு*]வரி திணைக்களத்து வரிப்பொத்தகக்கணக்கு [இன்னா]ட்டு மிழலைக் கூற்றத்துக் கீழ்கூற்று உத்தம சொழநல்லூர் உடையான் கண்டன ரங்-

8 கன் எழுத்து [|*] இவை புரவுவரி திணைக்களத்து . . . . ட்டு மிழலைக் கூற்றத்து [கீழ்கூற்று] ராஜகேஸரிநல்லூருடையான் கண்டன் சுந்தரன்[1]

No. 195.

(*A.R. No.* 408 *of* 1906.)

Sevil Pēri, Tirunelveli Taluk, Tirunelveli District.

On the north wall of the central shrine in the Aḷagar temple.

This record which belongs to the same **Jaṭāvarman Chōḷapāṇḍya** is dated in his [?]gnal **year** and registers a gift of twenty-five sheep by a certain Peṟṟakāri Āḷa-lāṉ, a shepherd of the temple of Tirunelvēlidēvar in Kīḻ-Vēmba-nāḍu for burning mp in the temple of Teṉ-Tirumāliruñjōlai-Āḷvār on behalf of Vēmbaṉ Kuḷavaṉ akāri.

Alagarkōyil in the Madurai District is called Tirumāliruñjōlai and the god at ipēri has been named Teṉ-Tirumāliruñjōlai in consideration of its position to the h of its Madurai namesake.

Text.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] கோச்சடையவர்மரான உடையார் ஸ்ரீசொழபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு உ-ஆவது ராஜராஜப்பாண்டி நாட்டு முடிகொண்டசொழ வளநாட்டுக் கீழ்வெம்[ப] நாட்டுத் திருநெல்வேலித் தெவர் வெட்டி-

ஸ்ரீ இடையன் பெற்றகாரி ஆளவந்தான்னொன் வெ[ம்]பன் இடையன் குளவன் பெற்றகாரியைச் சாத்தி தென்திருமாலிருஞ்சொலை ஆள்வ[ார்க்கு] சந்திராதித்தவல் எரியவைச்ச தாராநிலை விளக்கு ஒன்றுக்கு நெய் ஆழாக்குக்கு வை[ச்]-

ச சாவா மூவாப் பேராடு இருபத்தைஞ்சு இவ்வாடு இருபத்தைஞ்சும் எகக்கொண்டு நெய் [செ]லுத்தக் கடவானொன் [|*]

Continuation lost.

No. 193.

(*A.R. No.* 329 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VĀLĪŚVARA TEMPLE.

This record belongs to Māṟavarmaṉ Parākrama-Chōḷapāṇḍyadēva and is dated in the 3rd regnal year. As he bears the title Māṟavarmaṉ, there must have been a viceroy with the title Jaṭāvarmaṉ between him and Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya. This Parākrama must have been the last Chōḷapāṇḍya viceroy, and with him this administrative device of appointing viceroys to this outlying province was apparently given up.

This record registers a gift of sheep by a certain Rāmaṉ-Kēṇi *alias* Naḍuvirukkai Danmaśeṭṭi for a lamp in the temple of Tiruvālīśvaram-uḍaiyār. The man with whom the sheep were left, namely, Nāśakaṉ Kūvāṇai also figures in No. 170 above.

Text.

1 ஸ்ரீ கொமாறவர்மரான உடையார் ஸ்ரீ
2 பராக்கிரம சொழ பாண்டிய தெவற்கு
3 யாண்டு ௩-ஆவது திருவாலிச்சரம் உடை-
4 டயார்க்கு இராமன கெணியான நடுவிரு-
5 க்கை தந்ம செட்டி வைச்ச திருவிளக்கு
6 அரை நெய்யாழாக்கு ஆடு இருபத்தை-
7 ந்து இவை வைக்கொண்டு இந்நெய்
8 சந்திராதித்தவற் அட்டக்கடவான நாச
9 கன் கூவாணை [||*]

No. 197.

(*A.R. No* 613 *of* 1916.)

ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE.

This record of Māṟavarmaṉ Parākrama-Chōḷapāṇḍyadēva is dated in the 4th year and registers a gift of 12 *kāśu* by Yōgadēva and Sōmadēvī from Kāśmīradēśam for burning a lamp in the temple of Śrī-Kayilāyamuḍaiya-Mahādēva at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

It is of interest to notice that natives of Kāśmīradēśam sojourned in the south, either on pilgrimage or as a result of the patronage extended to Śaivism by Chōḷa and Pāṇḍya kings. Several natives of Kāśmīradēśam and Āryadēśam have figured in Chōḷa and Pāṇḍya epigraphs.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கொமாறவர்[ம]ரான உடையார் ஸ்ரீபராக்கிரம சொழபாண்டிய[தெவ]ற்கு யாண்டு [௪]-
வது
2 க[ா]ஸ்மீரதெசத்து யொகதெவரும் ஸொமதெவியுமாய் [ராசராசப் பாண்டிநாட்டு உத்தம
சொழவளநாட்டு முள்[ளி]
3 நாட்டு ப்ரஹ்மதெய[ம்] நிகரிலிசொளச்சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாய(முடைய)முடையார்க்கு
திருநொந்தாவிளக்குக்கு
4 இதெவர் ஸ்வைபராஜ்யனை அம்பலவ[ன்*] நக்கபிரான் பட்டனும்...[செந்திலும்] நக்கன் சங்க-
5 ரநாராயணனும் அடிகள் சாத்த பிரானும் அம்பலவன் சித்தனும் கருமாணிக்கன் திருவிக்கி-
6 ரமனும் பிராம நெற்றியானும் உள்ளிட்ட அகநாழிகையார் வசம் வெச்ச காசு ய[ஈ] இக்காசு பன்னிர
7 ண்டுங் கொண்டு பலிசைக்கு பொலியூட்டாக திருநொந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவற் எரிப்போமாக
கல்லி-
8 ல் வெட்டுவித்துக் குடுத்தோம் இவ்வனைவோம் யொகதெவருக்கும் [ஸொமதெவிக்கும்] [||*]

MEDIAEVAL PANDYAS

(JATAVARMAN SRIVALLABHA.)

No. 198.

(*A.R. No.* 323 *of* 1908.)

KURUVITTURAI, NILAKKOTTAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE CHITRARATHA-VALLABHA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This record of the 2nd year of Jaṭāvarman Śrīvallabha, commences with the historical introduction, 'Tirumaḍandaiyum,' etc., and registers a gift of 100 *diramam* by the two widows of a *brāhmaṇa* named Tūrppil Śrīdhara-Bhaṭṭa of Chōḷāntaka-chaturvēdimaṅgalam, and both of them sisters of a certain Sundarattōḷ-uḍaiyāṉ-Bhaṭṭaṉ of Gōmapuram, through whom the endowment is stated to have been made. The interest collected on the investment amounted to 2 *diramam* per month, i.e., it worked to 24 per cent per annum.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் ஜயமடந்தையுந் திருப்புயங்களிற் சிறப்ப எண்டிசையுங் குடைநிழற்ற இரு நிலமும் பெருமை யெய்[த*]த மன்னர் பொ. வ [ட] வனதி[ர]ரச மாப்பிலே வரு [மகா]முடி குடி டெ.ள குமரியெய் முதலாய் நிலைக்கடலெய் எல்லையாகப் பார்முழுதும் வெண்ணி பாதந் செங்கோலு டன் வளர.வ[ா]-

2 சிங்காசநத்து உலகமுழுதுடையாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய ராஜோதல் மதிக[ன]ர[ம்*] விளக்கிய சொறுதல சொக்கடபயந்தரான திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ வல்லபதேவர்க்கு யாண்டு உ-வது பாகநூர் கூற்றத்து வடதுதெய்ம் ஸ்ரீசொழாந்தகச்சதுர்வெதிமங்கலத்து பத்த[ா*]

3 ஓசென் தூர்ப்பில் சிதரபட்டன் வ்ராகணிசோர் ஸ்ரீதெவிச்சானியும் ஸ்ரீநாகெமிச்சானியும் இவ்விருவொம் எங்கள் தமையன் கொமபுறத்து சுந்தரதொமுடையானறுடன எங்களுக்கு முதாளேருடை[ம*] கொண்டு இவ்வூர் திருச்சக்ரவத்தி[க*] தெம்பெருமானுக்கு சந்திராதித்தவற் திருநுந்தாவிளக்கெரியக் கடவதாக இவ்வாள்வார் ஸ்ரீ-

4 பண்டாரத்து இக்கொயிலுக்கு திருப்பணி செய்விக்கிற ஸ்ரீதாருச்சேரி......ஏர் நாராயணன் நீன பொன்மெனியான ஸ்ரீமருடராளா கண்காணிப்படி ஸ்ரீபண்டாரத்தில் ஒடுக்கின திரமம் நூறு இத்திரமம் நூறும் முதல் முதலே முறுக்கு செதமின்றியெய் சந்திராதித்தவற் நிற்பதாகவும மாஸத்திரண்டு திரமம் பலி-

5 சை பொலிவதாகவும் இப்பலிசைத் திரமம் இரண்டாலுமெய் சந்திராதித்தவற் நிச்தம் உழக்கெண்ணை திருநுந்தாவிளக் கெரிவதாகவும் [|*] இப்பரிசு ஸம்மதித்து இத்திரமம் நூறும் ஒடுக்குக கொண்டொம இவ்வாள்வாரகண்க்களொம் [|*]

6 இத்திரமம் நூறும் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஒடுக்குவிச்சக் கொண்ட இவ்வாள்வார் கந்கணில் ஸ்ரீமருடராள னென் இவை என்னெழுத்து [|*] இப்படி அறிவென அம்பில் நாராயணன் சிராமனென் இவை என்னெழுத்து [|*] இப்படிக்கு முழுகன் கொமபுறத்து சுந்ததொ-

7 முடையானபட்டனென் இவை என்னெழுத்து [|*] இப்படிக்கு இவை அம்பில் குமொச....[பிச்]சன் மாதவபட்டனுன சொரிமாறநாடென் இவை எ[ன்*]னெழுத்து ||-இப்படி இவாகள அருளிச் செய்ய இவ்வெழுத்து வெட்டினென் இக்கொ-

8 யில் தச்சாசாரியன் சதுரசெகரன் சொருடையானுன [திருச்]சக்கர ஆசாரியனென் இவை என்னெழுத்து ||-

No. 199.

(*A.R. No.* 539 *of* 1911.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE FIRST *prākāra* IN THE BHAKTAVATSALA TEMPLE.

This record dated in the 2nd year of Śrīvallabha may be attributed to Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha. It registers a gift of sheep by Śrīvallabhaṉ-Rāmaṉ of Muḷḷi-nāḍu for burning a lamp in the temple of god Emberumāṉ who was pleased to be stationed at Bhaktapriyam.

Text.

1 —[ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீவல்லவதேவற்கு யாண்டு உ-வது [மல்லி] நாட்டு இரக்கும் சுரு...

2 திராளுள ஸ்ரீவல்லவ விர[ா*]ம(ா)ன்னெ[ன்*] முன்னி நாட்டுச் செ(ா)ழவண்டாதெவிசாறுப்பெரியங்கள-
ககு ஸ்ரீவுத்தப்பிரியத்து நின்றருளின எம்பெருமானுக்குச் சந்திராதித்தவல் நிசதம் ஆழாக்கு நெய்
க்கு-

4 விளக்குச் செல்லக்கடவிதாக சாவா மூவாப் பெராடாக விட்ட ஆடு இருபத்தஞ்சு இருபத்தஞ்சும
பதெ-

5 ன(ா)ட்டு மண்டலத்து ஸ்ரீ[வை*]ஷ்ணவர்களை செலித்துவித்து கொள்ளக்கடவதான ஸ்ரீபத்த
பிரியத்து

6 நின்றருளின எம்பெருமானுக்கு ஸ்ரீவல்லவ விராமனெய் ||-

No. 200.

(*A.R. No.* 507 *of* 1907.)

Madurai, Madurai Taluk, Madurai District.

On the thirteenth stone in the Madanagōpālasvāmin temple.

This short inscription is engraved on a slab[1] in the Madanagōpālasvāmin temple at Madurai and is dated in the 3rd year of Tribhuvanachakravartin Śrīvallabha and may be assigned to the Jaṭāvarman of this name. His queen Ulagamuḷuḍuḍaiyāḷ endowed some land for the maintenance of a *maṭha*. Apparently this slab was brought from some Śiva temple and is now found in the compound of the Vishṇu temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] யாண்டு [ங]
2 திரிபுவனச்சக்கரவத்தி-
3 கள ஸ்ரீவல்லவதெ-
4 வர் நம் பிராட்டியார் உ-
5 லகமுழுதுடையார்
6 கொண்டு விட்ட மடப்-
7 புறம் நிலம் ச..-
8 எ[|*] [இத்] வுதாகெலீரு-
9 ஈ ஈமெ [||*]

Nó. 201.

(*A.R. No.* 19 *of* 1929.)

Sivapuri, Tiruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the north wall of the *prākāra* in the Svayamprakāśēśvara temple.

This epigraph dated in the 3rd year of the king who is simply called Śrīvallabha, without any distinguishing epithet, has, on palæographical grounds, to be attributed to the Jaṭāvarman of that name. It registers a gift of one *mā* of land made by a certain Tiruchchiṟṟambalamuḍaiyāṉ Niṟaitavañjeydāḷ for a lamp to be burnt in the temple of Tiruttāṇḍōṉṟiyāṇḍār.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு மூன்றாவது
2 இவ் வூர்த் திருச்சிற்றம்பலமுடையாந் நிறை[தவ]-
3 ஞ்செய்தாள் திருத்தா[ந்]தொன்றியா-
4 ண்டாற்கு வைச்ச திருநுந்தாவிளக் கொண்-
5 றும் சந்திராதித்தவற் செல்வுதாக கொண்-
6 டுவிட்ட நிலம் பரம்பூடி ஒருமா தொக்கலி
7 வயல் விழுப்பாகத்து மேற்கு இரண்டு தடியு-
8 ம் நிலையாக நிலம் ஒருமா |—இட. திருவிளக்கு நிறை நூற்று பலம் [|*] இது பன்மாஹெசுவ
இரக்ஷை |—

[1] This slab is not traceable now.

No. 202.

(*A.R. No.* 394 *of* 1929-30.)

ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀ TEMPLE.

This record dated in the 3rd year of Śrīvaladēva, i.e., Śrīvallabhadēva, has attributed to Jaṭāvarman Śrīvallabha. It registers a gift of money by Pūv the wife of Appi pūvan, a *veḷḷāḷa* of Aṅguttanallūr in Kaḷattirukkai-nāḍu for a la in the temple of Sōmanāthadēva at Āṟṟūr.

Text.

1 ஸ்ரீவலதேவற்கு யாண்டு ௩-ஆவது ஆற்றூர் ஸ்ரீ ஸோமநாதற்கு களத்திருக்கை நாட்டு அங்குத்த நல்லூர் வெள்ளாழந்

2 அப்பிபூவநக்குடையாள் பூவந்தி இருக்காண் திமத்து நிலவிளக்கு(க்கு) செய் ... வைத்த காசு ½ [illegible]-

3 ... ஒரு சந்திராதித்த செலு[த்]துவதாநோம் அகநாழிகையோம் [||*]

No. 203.

(*A.R. No.* 345 *of* 1930-31.)

VĒPPILAIPPAṬṬI, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ROUND A PILLAR IN THE GAṄGAIAMMAN TEMPLE.

This inscription is dated in the 3rd year of Śrīvallabhadēva and states that this pillar was put to mark the site of the bund (*aṇaikuṟi*) of the tank (*ūruṇi*) of Iruñjōṇāḍu by Araiyaṉ Madhurāntakaṉ *alias* Karunilakkuḍi-nāḍāḷvāṉ

Text.

1 ஸ்ரீ ஸிவல்லபதேவ(ர்)ற்கு யாண்டு ௩ இருஞ்சோ நாட்டு

2 ஊருணி அரையன் மதுராந்தகனா ...

3 கருநிலக்குடி நாடாள்வான் இட்ட அணைகுறி ||

No. 204.

(*A.R. No.* 27 *of* 1909.)

KUNNAKKUDI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON A PILLAR ON THE ROCK-CUT CAVE ON THE HILL.

This record dated in the 4th year of Jaṭāvarman Śrīvallabhadēva is much damaged at the end. Its contents cannot, therefore, be correctly ascertained. It appears to register a gift made by Veḷḷāṇai-Viṭaṅkaṉ Avaiyañjāṉ, the chief of Adaḷaiyūr in Kēraḷasiṅga-vaḷanāḍu, of certain taxes due from Mēṟkaṇṇamaṅgalam in favour of the temple of Śrīmūlasthānam-uḍaiya-Nāyaṉār on the hill called Tirumalai in Adaḷaiyūr-nāḍu.

Text.

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ] [||*] [தி]ருமடந்தையு-
2 ம் ஜயமடந்தையும் இ-
3 ருபுயங்களில் திருந்[து]ப இ-
4 ரு நிலமும் பெருமை பெய-
5 தி வெண்குடைபுநிழல் குளிர-
6 நிழற்ற மன்னவர்சன் வந்திறை-
7 றஞ்ச வருமாபில மகிழ்மடி இ-
8 டித் தென்குமரியும் வட-
9 கங்கையுந் திகைக்க-
10 ல வெல்கொயாகப் பார்முழு-
11 தும் கயலொளி பரந்து செ-
12 ங்கோலுடன் வளர வீ-
13 ரசிம்மாசனத்து உலகமு-
14 முடையாளுடன் வீற்றிருந்த-
15 ருளிய மாறுபந்தம் மதிக்குலப-
16 விளக்கிய கோநாத்த கோ-
17 ஜடாபன்மராந ஸ்ரீ ...
18 சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவ-
19 ற்கு யாண்டு ௪-ஆவது கேரளஸிங்க-
20 வளநாட்டு அதளையூர் நாட்டுத

21 செருற்றுப் பொக்கு திருமலையப-
22 வ ஸ்ரீமுலஸ்தானமுடைய நாய-
23 னார்க்கு இன்னூட்டு அதிக்கு நா-
24 ழுவான் வெள்ளாளன் இடையன் அ-
25 யைநூரான்றென் மெற்களனை-
26 மலைந்து எனதெருபாதியால் வ-
27 ந்த இறை குடிமை வந்த ’தி....
damaged after this.

No. 205.

(*M.R. No.* 493 *of* 1909.)

Sōlapuram, Kovilpatti Taluk, Tirunelveli District.

On the east wall of the *maṇḍapa* in the Veṅkaṭāchalapati-Perumāḷ temple.

This record of Jaṭāvarman Śrīvallabha which is dated in the 4th regnal year is of interest as mentioning a *piḷḷaiyār* or prince named Sundara-Pāṇḍyadēva, who was camping at Arukai-Kuṟattūr in Aṇṇā-nāḍu at the time of issuing this inscription. It is stated that on the representation made by the *sabhā* of Sundarapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, a *devadāna-brahmadēya* village of god Sundarapāṇḍya-viṇṇagar-Āḻvār in the same *nāḍu* the prince made a gift of land to the temple.

This Sundara-Pāṇḍya who is described as a "*Piḷḷaiyār*" was apparently the son of Śrīvallabha, but he does not appear to have succeeded to the Pāṇḍya throne.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திருமடந்தையுஞ் ஜெயமடந்தையுந் திருப்பு-
2 யங்களி லினிதிருப்ப இருநிலமும் பொருசை ம-
3 டய்[ய*]ந் எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்னவ ரெ-
4 ல்லாம் வந்திறைஞ்ச முறையில் வந்த மணிமுடி சூடித் தென்குமரியும் வடகெங்கையுந்
5 திரைக் கடலில் வெல்லையாகப் பார் முழுதுங் கல்லினை பாங்கு செங்கோலுட-
6 ன் வளர மன்னிய வீரஸிம்ஹாஸனத்து உலகமுழுதுடையாரொடும் வீற்றிருந்த-
7 ருளிய மாமுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய கொழுநற் கோச்சடையபன்மரான திரிபுவ-
8 னச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு நாலாவது பிள்ளையார்
9 ஸ்ரீஸுந்தரபாண்ட்யதேவர் அண்ணா நாட்டு அருகை குறத்தூரில் எழுந்தருளியி-
10 ருக்க கோயில் உள்ளாலைப் பள்ளியறை கூடத்துப் பள்ளிக்கட்டிலி லெழுந்த-
11 ருளியிருந்து இ[ந்*]நாட்டு சுந்தரபாண்டிய விண்ணகராழ்வார் தெவதான ப்ரம்மதேயம்
12 ஸ்ரீஸுந்தரபாண்ட்யச் சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் செய்த விண்ணப்பத்தினாலி-
13 னபடி [।*] நம் பெரால் இவர்களுக்கு தெவதான ப்ரம்மதேயமாக தந்த நிலங்களுக்கு
எல்லை [।*]
14 வெண்பைக்குடிநாட்டு தடையனூர் மட்டத்து திருச்சனூர்க்கும் அமண்பு-
15 த்தூர்க்கும் வொண்டையநெரிசைக் கிழெல்லை காணியாற்றி தாழ்வெய் தெற்க்கு நொ-
16 க்கி பொந்து சவர்ணி மெல்லைகொம்பிலெ எறி மெற்கு நொக்கி பொந்து கலாவா-
17 ய்க்காலெ எறி பரிபை வைத்து வைச்ச இடத்தெ மெற்கு நொக்கிப் பொந்து மெல்லி-
18 புத்தூர்ப் பெருவழியெ வடகிழக்கு நொக்கிப் பொந்து கலாவாய்க்காலெ எறி வடக்கு நொ-
19 க்கிப் பொந்து குண்டாறை கலந்து வெச்ச கலடிக்கும் திருச்சனூர்க்கும் நடுவில் நாரா-
20 சப்பெருவாய்வெ வடக்கு நொக்கிப் பொந்து மூயிக்கரையெ எறிக் கரையெ மெற்கு
21 நொக்கி இருச்சனூர்ப் புறக்கரையெ பொந்து மெல்லதுடக் கொம்பிலெ எறி இக்குளத்து-
22 க்கு [illegible] கீழ்க்கு நொக்கி வடக்கு நொக்கி கலாவாய்க்கலெ பொந்து இக்குளத்து வ-
23 டமேற்க்கு [illegible] எறி பரிபை வைத்து வைச்ச வடமெற்கு நொக்கிப் பொந்து

The lines [illegible] containing boundaries of [illegible] land are very much damaged as the letters appear to have been chiselled [illegible] following can be read—

[illegible] ....மேல எல்லை....கைவெற்கு கிழக்கும் [illegible] கெற்கும் வட எல்லை குரம்பூகாட்டு [illegible] [illegible] நந்தெல்லைகளுள் பாதியும் நீர வாந்து கல்ல....

24 . . . . . புத்தூர் மெல் கடைக்கொம்பிலெ எறி வடக்கு நொக்கிப் பொலிக்குளத்து நீர் வாக்-
25 கெய் கிழக்கு நொக்கிப் பொய் தென்பிடாரர் குளத்துத் தென்கொம்பை எறி கிழக்கு நொக்கிப் பொ-
26 பாய் முழியை வலத்து வைச்ச இடத்தெ பொய் கொண்டயனெரி நீர்வாக்கெய் தென்கிழக்கு
27 நொக்கிப் பொந்து உசாத்திலெ எறி நீர் குன்றத்து நீர்நக்கலெ மெற்கு நொக்கிப் பொய் காளியாற-
28 றிலெ வந்து இன்நான்கெல்லைக் குள்பட்ட குளங்களும் நிலமும் நத்தமும் நத்தப்பாழும்
29 இந்நாட்டு உபனயனமங்கலத்துக்கு எல்லையெ . . குளத்து நீர்நக்கலெ தெற்கு
30 நொக்கிப் பொந்து சடையப்பிராட்டி நீர்நக்கலெ பொந்து இக்குளத்து மெல்கொ-
31 ம்பெ எறி மெற்கு நொக்கிப் பொந்து வழியெ வடமெற்கு நொக்கி பொந்து உபநயன-
32 மங்கலத்து மெல்கொம்பெ எறி மெற்கு நொக்கிப் பொந்து இக்குளத்து நீர்வாக்கெ-
33 ய வடக்கு நொக்கிப்பொய் தாழ்வை எறி முழியை வலத்து வைத்த இடத்தெ கிழக்கு
34 நொக்கி. பொய் வெலங்குளத்து நீர்நக்கலெ வந்து இந்நான்கெல்லைக் குள்பட்ட குளமும்
35 நிலமும் நத்தமும் நத்தப்பாழும் ஆண்மை நாட்டு [வெள்ளி] குன்றத்து[1]

No. 206.

(*A.R. No.* 6 *of* 1929.)

DALAPATISAMUDRAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE SHRINE IN THE TIRUNĀGĒŚVARA TEMPLE.

This inscription dated in the **4th year** of the king is engraved in slightly later ript. The lateness of the script may be accounted for by supposing that the earlier cords were re-copied later at the time of some renovation. The king is stated to ave been seated on the *paḷḷikkaṭṭil* called *Pāṇḍyarājaṉ* in the *Aḷagiya-Pāṇḍyaṉ* hall the palace at Madurai when, on the petition of a certain Ayyar of Mānābharaṇamaṇ-ḍalam, he made tax-free some lands belonging to the temples of Varaguṇa-Īśvaram-ḍaiyār, Tirumāgēśvaramuḍaiyār and Puravuvariśvaramuḍaiyār, at Perumbaḷañji Nāṭṭārruppōkku.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥ *] திருமடந்தை[யுஞ்*] ஜயமடந்தையுந் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப விரு-
2 நிலமும் பெருமையெய்த வெண்டிங்ல[ச]யுங் குடைநிழற்ற மன்னரெ-
3 ல்லாம் வந்திறைஞ்ச மாமில ஒ[ரு*] [ம]ணிமுடி சூடித் தென்குமரி முதலாகத் திரை-
4 க்கடல் லொரெல்லையாகப் பார் முழுதுங் கய[லா*]ணை பரந்து செங்கொலு-
5 டன் வளர மன்னிய வீரஸிம்ஹாஸ(ர)னத்து உலகமுழுதுடையா-
6 ரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் [மதிக்குல]ம் விளக்கிய[2] கொச்-
7 சடையபன்மரான த்ரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீவல்ல[ப*]தெவற் மாட-
8 க்குளக்கிழ் மதுரைக்கொயிலி னுள்ளாலெ அழகிய பாண்டி[ய*]ன் கூ-
9 டத்துப் பள்ளிக்கட்டில் பா ண்டியராஜ[னி]ல் எழுந்தருளி இருந்து நாட்டாற்று[ப்]-
10 பொக்கு பெரு[ம்]பழஞ்சியில் வரகுணஈஸ்வரமுடையார் கொயிலிலுந் திருநாகீ-
11 ஸ்வரமுடையார் கொயிலிலும் புரவுவரிஸ்வரமுடையார் கொயிலிலும் தெவகன்(கன்)-
12 மிகளு[ம்*] ஸ்ரீமஹெஸ்வரகண்காணி செய்வார்களும் செய்ய திருவாய்மொழிந்தருளினபடி இத் தெவர்-
13 களுக்கு இவ்வூர் பெருவழிக்கு கிழக்கு மெக்கும் பழந்தெவதானமாய் இத்தெவர்கள் காராண்மைய்யா-
14 ய் வருகிற நில இறைப்படி வெலிநிலம் இத்தெவர்களுக்கு திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வெண்டு-
15 (ம்) நித்தல் நிமந்தங்களுக்கு அந்தராயமுள்பட தெவதான இறையிலியாக யாண்டு ச-வது
16 முதல் பெறவெணுமென்று மானாபரணமங்கலத்து ஐய்யர் நமக்குச் சொன்னமையில்
17 இத்தெவர்களுக்கு வெண்டு நிமந்த[ங்*]களுக்கு அந்தராய முள்பட தெவதான இறையிலி-
18 யாக நாட்டாற்று[ப்*]பொக்கு பெரும்பழஞ்சி பெருவழிக்கு கிழக்கு மெற்கும் இத்தெவர்கள் பழந்-

[1] The continuation is not traceable.

[2] கொமுதல் is omitted here.

19 தேவதானமாய் காராண்மை இறையிலியாய் வருகிற இன்னிலம் வெலி நிலமொன்று யா-
20 ண்டு ௪-வது முதல் கைக்கொண்டு திருப்படி மாற்றுள்ளிட்டு வேண்டு நித்தல் நிமந்தங்-
21 கள் செல்ல[ப்*] பண்ணுக வென்று திருவாய்மொழிந்தருள புரவுவரியார் எழுத்திட்ட உள்-
22 வரிப்படியாலுள்ள நிலங் கல்லில் வெட்டுக என்று திருவாய்மொழிந்தருளினார் [|*] இவை
23 தென்னவதரையன் எழுத்து [|*] இவை வன்று உடையா னெழுத்து உ-

No. 207.

(*A.R. No.* 226 *of* 1932–33.)

PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, TIRUVAḺUDĪSVARA TEMPLE.

This record of **Jaṭāvarman Śrīvallabha** is dated in his **4th year**; but as it is damaged after the sixth line its purport cannot be made out. Peruṅguḷam had the other name of Uttamapāṇḍyanallūr.

Text.

1 [||] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையுந் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இருநிலமுக பெருமை எய்த
2 எண்டிசையும் குடைநிழற்ற மன்னவரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபில் வந்த மணிமுடி சூடி தென்
3 குமரியும் வடகங்கையுந் திரைக்கடலெ எல்லையாக பாமுழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கோலு-
4 டன் வளர மன்னிய வீரஸிம்ஹாஸநத்து உலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக்-
5 குல[ம்*] விளக்கிய கோமுதல் கொச்சடையபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லப தெவற்கு யா-
6 ண்டு நாலாவது திருவழுதி வளநாட்டு பெருங்குளமான உத்தமபாண்டியநல்லூர் திருவழுதி ஈ
7 ஸ்வரம் உடைய (damaged after this).

No. 208.

(*A.R. No.* 30 *of* 1909.)

KUNNAKKUDI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE ROCK LEFT OF ENTRANCE INTO THE FIRST CAVE TEMPLE.

This inscription dated in the **4th year of Jaṭāvarman Śrīvallabha,** seems to register the gift of land made tax-free in Kīḻkkaṇṇamaṅgalam by Adaḷaiyūr-nāṭṭāḻvāṉ Mummuḍiśōḻaṉ Vīraśēkharaṉ.

Text.

1 ஸ்[வஸ்திஸ்ரீ] [||*] திருமடந்தையுஞ் ஜய-
2 மடந்தையும் திருப்புயங்களிலி நிதி-
3 ருப்ப இருநிலமும் பெருமையெய்த எண்-
4 டிசையும் குடை நிழ[ற்]ற மன்னவரெல்லாம்]
5 வந்திறைஞ்ச மர[பிலெ] வருமணிமுடி சூ-
6 டித்தென்குமரியும் வடகங்கையு-
7 ந் திரைக்கடலெ யெல்லையாக(க)[ப்ப]-
8 ரா [முழு]துங் கயலாணை பரந்து செங்-
9 கோலுடன் வளர வீரஸிஹாஸன-
10 த்து உலகமுழுதுடையாளுடன் வீற்றி-
11 ருந்தருளிய மாமுதல் திக்குலம் விள-
12 க்கிய கோமுதற் கொச்சடையபன்ம-
13 ரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்ல-
14 [ப]தெவற்கு யாண்டு ச ஆவது கோனாடு-
15 ள வளநாட்டு அதளையூர்நாட்டுத் தெகு-
16 நற்பொக்கத் திருக்குன்றக்குடித் திருமலை

17 யில் ஸ்ரீமூலஸ்தான முடைய நாயனார்க்கு
18 இன்னாட்டு அதளையூர் நாட்டாழ்வான் மு-
19 ம்முடிசொழன் விரசெகரநெந் சிழக்(க)க-
20 ண்ணமங்கலத்து என்னெபாதியால்
21 வந்த இறை குடிமை கடமையும் புற-
22 விறை அந்தராயம் எப்[பெறப்பட்ட]து

No. 209.

(*A.R. No.* 641 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE DAKSHIṆĀMŪRTI SHRINE IN THE AMMAINĀTHA TEMPLE.

Dated in the 5th year of **Śrīvallabha** who has the simple title of Tribhuvana-chakravartigaḷ only, this record registers a gift of sheep by Sētuvuḍaiyāḷ, wife of Kuppai-Nambi, a *brāhmaṇa* of Sēravaṇmahādēvi-chaturvēdimaṅgalam for burning a lamp in the temple of Śrīkayilāsamuḍaiya-Mahādēva in the village.[1] These sheep to have been purchased for 90 *diramam*.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லவதெவற்கு யாண்டு [அஞ்]சாவது முள்ளி நாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ஸ்ரீசெவ-
2 ண்மாதெவிச் சதுவெ[ர்]திமங்கலத்து ஸ்ரீகயிலாஸமுடைய மஹாதெவர்க்கு . திருவிப் பாடகத்து குப்பை நம்பி ப்ராஹ்மணி செ-
3 துவுடையாள் இத்தெவற்கு வைத்த திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு சாவா மூவாப் பெராடு ஐம்பதும் கைக்கொண்டு சந்த்ரா-
4 தித்தவற் திருநுந்தாவிளக்கு நித்தம் உழக்கு நெய் செலுத்தக் கடவொமானோம் இக்கொயில் ஸிவப்ராஹ்மணர் சிவன் சாத்தபிரா[ன்*] பட்-
5 டும் அம்பலவன் நக்கபிரான் பட்டும் சங்கரநாராயணன் சக்கரபாணியும் சிவன் ஸ்ரீகயிலாஸ முடையானும் சொமா-
6 ன் . . . பிரான் பட்டும் இவ்வனைவொம் இக்கொயில் எங்கள் பக்கல் விலை ஒற்றி தன்ம தானமுடையா-
7 ரும் இப்படியெய் செலுத்தக்கடவராக சம்மதித்தொம் இவ்வனைவொம் இவ்வாடைப்புக்கும் அன்று-
8 ம் [விலைக்குப்] பெசின [திரமம்] தொண்ணூ[றும்] அறக்கொண்டு நாள் ஒன்றுக்கு நெய் உழக்கு செலுத்தக்கடவொம் இ-
9 . . . . . . சந்திராதித்தவரையும் செலுத்துவைக்கு நாரக்குத்தி விளக்கு எடை பதிநெ-
10 ட்டும் கைக்கொண்டொம் இவ்வனைவொம் ||—

No. 210.

(*A.R. No.* 644 *of* 1916.)

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

AT THE RIGHT ENTRANCE INTO THE FIRST *prākāra* OF THE AMMAINĀTHA TEMPLE.

This record of the 5th year of the king registers a gift of sheep by Sēnaṉ Siddaṉ for burning a perpetual lamp in the temple of Kailāsamuḍaiyār at Sēravaṇmahādēvi-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

[1] Incomplete.

Text:

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] கொ-
2 ச்சடையபந்-
3 ரான உடையார்
4 ஸ்ரீவல்லபதே-
5 வற்கு யாண்டு
6 ஐஞ்சாவது முன் -
7 னிநாட்டு ப்ரஹ்மதேய-
8 ம் செர்[வ]ன்மாதேவிச்-
9 சதுர்வேதிமங்கலத்-
10 து ஸ்ரீகயிலாஸமு-
11 டையார்க்கு செந்த;
12 ன் சித்தநான சநெம-
13 ய மாணியான் கர-
14 வழிநாட் டு[ய]-
15 யக்கொண்டான்
16 [செ]ன்தன் சித்தனை . .
17 ய செறு . [வனென்]
18 வைத்த திருநந்-
19 தாவிளக்கு ஒந்று-
20 க்கு வைத்த சாவாமூ-
21 வாப்பேராடு ஐம்-
22 பதும் இவை
23 ஐ[ம்*]பதும் கைக்-
24 கொண்டு இவ்வே-
25 யிற்[றா]ல் நெய் உ-
26 ழக்கும் செலுத்த-
27 க்கடவனெனந் இசெ-
28 டயந் கா[ரி] சாத்தந-
29 ான [ஸ்ரீ]கரி[வி]சொழ-
30 க்கொனெந் [|*] இந்நெ-
31 நம்முட்டில் இக்தே-
32 வர் கந்மிகளெ விடெ-
33 ட இட்டு(ப) தண்டம் ஒ-
34 கான்றும் பிநனேயு-
35 ம் எந் வறகத்தாரை-
36 யும் கொண்டு செலு-
37 த்தக் கல்வெட்டிக்கு-
38 டுத்தெந் காரிசாத்-
39 தனென் [|*] இத்திருவிள-
40 க்கு[1] என் தலெழு[2] மெ[லிந] [||*]

No. 211.

(*A.R.* No. 456 of 1906.)

Āṇaimalai, Madurai Taluk, Madurai District.

On a stone built into the floor of the platform in the shrine of the goddess in the cave-temple.

This is a fragmentary inscription, the beginning and end being lost. The 6th regnal year of a **Śrīvallabhadēva** is mentioned in line 2. A gift of land in the village Durgābhagavatinallūr made probably by Kandāḍai Kāḷamēgha-Bhaṭṭa of the Āpastamba-sūtra seems to have been recorded originally. Palæographically the record may be assigned to the 12th century.

Text.

1 . . . . [3]ணிசேனி 8ரசொஉமாக்ஷ |
ளாதல் வாயராவத-
2 . . . . ரன் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு ஆறாவது தொண்-
3 . . . . ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து கந்தாடைக் காளமேகபட்டன்-
4 . . . . . . துர்காபகவதிநல்லூரில் நீர்நிலத்துப் பழம்படி-
5 . . . . மிரண்டெ வெட்டுமாவில் இதில தனக்கு மிலக்குப்-

[1] Some words like காத்தாணடி seem to have been omitted here.
[2] F தலை.
[3] The [slab] on which this was e[n]graved is not now traceable in the temple. During repairs, it appears to have bee[n] [t]hrown aw[ay].

No. 212.

(*A R. No.* 536 *of* 1911).

SĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE W LL OF THE BHAKTAVATSALA TEMPLE.

This record is damaged in the middle. It is dated in the 6th year of Śrīvallabha-**dēva**, and can palæographically be attributed to the king of that name who flourished in the 12th century A.D. A gift of six *āṇai-achchu* is registered but the name of the donor is lost.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [| *] ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு ௬ வது முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் சேரமன் மாதெ-
2 தெவிச் சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீபக்தவத்ஸலத்து எம்பெருமானுக்கு . . . . . . நிலை வச்ச திரு-
3 நந்தாவிளக்கு இன்வெம்பருட்டு திருநெல்வெலிய் திருக்குடமூக்கில் . . . . சன் இ-
4 ட்வான்வார் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஆள்வார் கணபிகள்ளொடுங்கூட ஒடுக்கின ஆனை அச்சு ஆறு
5 இ[வ்*]வச்சு ஆறுக்கும் பலிசைக்குச் செலவாக சந்த்ராதித்யவற் ஆள்வார் ஸ்ரீபண்டாரத்தி லெல் . . . . . .
6 செலுத்துவொமாக சம்மதித்துக் கல்வெட்டிக் குடுத்தோம்[1]

No. 213.

(*A.R. No.* 43 *of* 1929.)

ŚIVAPURI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE SECOND *prākāra* IN THE SVAYAMPRAKĀŚA TEMPLE.

This record which begins with the characteristic historical introduction is dated in the 6th year of the king's reign, and registers a gift of land by Tillaināyakaṉ Taruṇēnduśēkharaṉ of Ariyal, a merchant living at Aruviyūr *alias* Nānādēśipperun-deruvu in Kēraḷasiṅga-vaḷanāḍu, for the expenses of offerings, etc., in the temple of Abhimuktīśvaram-Uḍaiyār at Nṛipaśēkhara-chaturvēdimaṅgalam. The land was called *Tillaināyaka-vāykkāl* in the name of the donor.

Aruviyūr, which is called Nānādēśipperunderuvu has the other name of Dēśi-uyyavandapaṭṭaṇam in another record from the same temple. It must have been a merchant colony of some importance in those days.

Text.

1 — ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களில் இனிதிருப்ப இருநிலமடந்தையும் பெருமை யெ[ய்*]த எண்டிசையும் குடைநிழற்ற மன்னவர்கள் வந்திறைஞ்ச வருமரபில் ட
2 னிமுடிசூடி தென்குமரியும் வடகங்கையும் திசைக்கடலெ யெல்லையாக பாருழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கோலுடன் வளர மன்னிய விக்ரமாபரணத்து உலகமு-
3 முது உடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குலம் விளங்கிய கோமுதல் கோச்சடைய பந்மரான திரிபுவநசக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லப தேவற்கு யாண்-
4 டு ௬ ஆறுவது கெரளஸிங்கவளநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் நிருபசெகர சதுர்வேதிமங்கலத்து அபிமுக்தீ ஸ்வரமுடைய உடையார்தெவற்கு திருமடைப்பள்ளிப்புறமாக இந்நாட்டு அருவி-
5 யூரான நானாதெசிய் பெருந்தெருவில் வியாபாரி அரியலுடையான் தில்லைநாயகந் தருணெந்து செகரந் இவ்வூர் மொழி சாத்தப்பிராந் வாமனந் பக்கல் கொண்டு குடுத்த நிலமாவது [| *] மு-
6 டிகொண்டசொழப் பெரிங் கீழ் பெருமட்டியூர் வயல் தெற்கிலொற்று சித்தவிளாகத்து கீ- ழ்கால்லொழுகைக்கல் மெல்வாய்ப்பு தெற்குநொக்கின செய்யலைக்கு மெற்கும் தெந்தெல்லை
7 திருவுண்ணாழிகை வாய்க்கால் மெற்குநொக்கி போனவாய்க்காலுக்கு வடக்கும் மெல் எல்லை திருச்சுரா- தொன்றி உடையார் தெவதானத்துக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை முடிகொண்-

[1] A few letters are lost at the end.

8 ட சொழ பெரெரிக்[ ]கரைக்கு தெற்கும் ஆக இச்சுட்டப்பட்ட பெருநாந்கெல்லைக் குளப்பட்ட நிலம் அளவுகோல் அருள்நிதியால் முக்காணி அரைக்காணிக் கீழ் அரைக்காலும் வாக்கி திவ-
9 லேநாயகவசக்க லென்று பெரும் இட்டு இத்தெவற்கு திருநந்தவானம் கிழக்கெல்லை மத்திம னாரைத் திருமாளிகைக் கிழசுவர்கொண்ட ரெல்லைக்கு மெற்கும் இத்திருமாளிகை-
10 க்கு வடக்கும் டாகேவயக்கல் கிழ்வரம்புக்குக் கிழக்கும் வடக்கு வாய்காலுக்குத் தெற்கும் இத்திவ்லேநாயகவசக்கனுக்கு கிறெய டிரைவியமு[ம்*] விறைய்த்திரைவியமும் கைவிலெ யற-
11 க்கொண்டு பழந்தெவதானஞ் செய்தபடி செய்வுதாக இறையிறக்கிக் குடுத்தொம் இவ்வூர் சபையொம் [|*] பந்நேரஹெஸ்ரா இரக்ஷை ||—

No. 214.

(*A.R. No.* 410 *of* 1929–30.)

Āttūr, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District.

On the west and south walls of the central shrine in the Sōmanātha temple.

This record begins with the introduction commencing with *Tirumagaḷ Jayamagaḷ*,[1] etc., and is dated in the **6th year** of **Jaṭāvarman Śrīvallabhadēva**. It appears to relate to some assignment of the taxes on the lands at Tiruchchiṟṟambala-nallūr in Koṟkai-nāḍu for providing worship in the temple of Sōmanāthadēva at Āṟṟūr in Kuḍa-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமகள் சயமகள் திருப்புயத்திருப்ப இருநிலத்தொருகுடை நிழற் பொர்வலி செம்பியர் சின[ப்]புலி யொதுங்க அம்புயர் மெருவிற் கயல்விளையாட பார்மிசை ம[ந்ந] . . . . . மரம் மாற்றி நாற்றிசை மன்னவர் திறை முறை[ய]ளப்ப மன்னவ . . . . ந்தருள மாமுதல் மதிக்கு[லம் விளக்]கிய கொமுதல் கொச்சடையபந்மரான உடையார் ஸ்ரீவல்லபதெவர்க்கு யாண்டு ஆறுவது குடநாட்டு ஆற்றூர் ஸொமநாத தெவர்க்கு திருவமுது பெறவெண்டும் நிவந்தங்களுக்கு [இரு]ப்பதாக இன்னாட்டு[2] . . . . . . இன்னாட்டு கொற்கை நாட்டு பிறிந்த திருச்சிற்றம்பலதெவநல்லூர்க்குக்கடவதான கடமையும் ஊர்க்கழஞ்சு குமர[க்*]கச்சாணம் உள்ளிட்ட அந்தராயங்களும் உட்பட யாண்டு ஆறுவ-
2 து முதல் தெவதான . . . . . . யானமைக்கு திருமந்திர ஓலை ஆரிநாட்டு ஞமு . . . . எழுத்தினல் வரவாதஞ் செயதருளிவந்த திருமுகப்படியும் கிழ்குண்டாற்று சொழசிகாமணிநல்லூருடையார் மொன . . . . . லிங்கத்தரையனும் மெற்படி புரவரி திணைக்களத்து முகவெட்டி கிழ்குண்டாற்று சொழசிகாமணிநல்லூருடையான் செந்தன் பட்டாலகனை அனுக்கு மூவெந்த வெளானும் காஞ்சிஇருக்கை மணையூருடையான் மந்திரி பூப . . . . . கிரனூருடையானும் தாமரைக்குடையான் சிங்கன் செந்தனான மது ரொந்தயப் பல்லவரையனும் வடமுட்டநாட்டு ஆ[ற்]றூருடையான் சொலை ஆசான் அபிமான துங்க மூவெந்தவெளானு-
3 ம் புரவரி திணைக்களக்கா . . . . . . மிழலைக் கூற்றத்துப் பாம்பாற்று அரய . . . . . நல்லூருடையா . . . . . பாதசெகரமூவெந்தவெளானும் . . . . . . ருன சாத்தன் ஆதித் . . . . . . ண்டில மூவெந்தவெளானும் . . . . . ற்றத்து மானாபரணநல்லூரு டையான் விடங்கன் கூத்தனன செம்பியன் திருக்காளப்பெர் நாட்டு மூவெந்தவெளானும் வ . . . . த்தமங்கலமுடையான் வெளான் . . . . . . மூவெந்தவெளானும் எழுத்திட்டு உள்வரிப்படியும் யாண்டு ஆறுவது முதல் தெவதான இறையிலியானமைக்கு கல்வெட்டுகெ ||—

No. 215.

(*A.R. No.* 321 *of* 1908.)

Kuruvitturai, Nilakkottai Taluk, Madurai District.

On the north wall of the shrine in the Chitrarathavallabha-Perumāḷ temple.

This inscription is dated in the **7th year** of **Śrīvallabha**. Tiruvaraṅgaṉ-Peṟṟatiru, wife of Appaṉ-Īśvaraṉ, made a gift of gold for providing offerings to the god Uyyakkoṇḍāḷvār set up by her in the temple of Paramasvāmin who was pleased to stand in Tiruchchakkara-tīrtham in Pāgaṉūr-kūṟṟam.

---

[1] This inscription which belongs to a different Śrīvallabha got included here by mistake.

[2] Built in by the Dakshiṇāmūrti shrine. Stones are damaged in some places.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திருமடந்தையு[ம்*] ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப பண்டிகையும் குடை நிழற்ற இருநிலமும் பெருமையெய்த மன்னவ ரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபினொ வரு முடிசூடி தென்குமரியும் வடகங்கையும் நிலை . . . லுமெ யெல்லையாக பார் முழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கோலுடன் வளர மன்னிய விரவிந்தராஸனத்து உலக முழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளி மாமுதல் மதிக்குலம் [வி]ளக்கிய கொழுதமிழ் கொச்சடைய-

2 பந்ரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு ஏழாவது பாகனூர்க்கூற்றத்து திருச்சக்காத்திருக்கந் நின்றருளின படாரோகிகள் கொயிலுக்கு ஸ்ரீபலி எழுந்தருளுகைக்கு நெற்குப்பை நாட்டுக் கொளாந்தகபுரத்து வ்யாபாரி அப்பனி சுவரன் அகமுடையான் திருவரங்கன் பெறறதிரு எழுந்தருளுவித்த உய்யக்கொண்டான்வார்க்கு வகை ஒன்றுக்கு திருப்பொனகத்துக்கு அரிசி நாழு[மி*]யும் இதுக்கு வெண்டும் கறியமுதும் நெய்யமுதும் தயிரமுதும் அடைக்காயமுதும் இலையமுதும் முட்டாமல் கூத்ரா

3 ஒத்தவல் செல்வதாக இதுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு நெல்லு பதிறுழியாக இவ்வான்வார் ஸ்ரீபண்டாரத்தெ முட்டாமல் இவ்வான்வார் கண்மிகளெ செலுத்துவொமாக இவ்வான்வார் ஸ்ரீபண்டாரத்து இவன் ஒடுக்கின செம்பொன் பன்னிரு கழஞ்சு இப்பொன் பன்இருகழஞ்சம் ஒடுக்குவித்து[க்*]கொண்டமைக்கு[|*] ஸ்வஸ்தி

No. 216.

(*A.R. No.* 309 *of* 1918.)

MĀṞANDAI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE, KAILĀSANĀTHA TEMPLE.

This inscription of the 7th year of Śrīvallabhadēva states that the stone temple of god Śrīkayilāsamuḍaiyār at Māṟan-Tāyanallūr *alias* Vikramapāṇḍyapuram in Muḷḷi-nāḍu was erected by a certain Māṇi Bahuvāyaṉ *alias* Aḻagiya-Sō........yaṉ.

Text.

1 ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு ஏழாவது முள்ளிநாட்டு மா[றந்தாயநல்]லூரான விக்கிரம பாண்டியபுரத்து ஸ்ரீகயிலாஸமுடையார் கொயில் திருக்கற்றளி எடுப்பித . . . .

2 வியூர் மலை அமுதுஞ் செய்த மாணி பகுவாயனுன அழகியசொ . . . யன் ||—

No. 217.

(*A.R. No.* 38 *of* 1909.)

KUṈṈAKKUḌI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH PILLAR IN THE ROCK-CUT CAVE.

This record dated in the [8]th year of the king registers a gift of 1 *mā* of land by Ghaṭṭi-araśaṉ of Tirukkuṉṟakkuḍi in Tēṉāṟṟuppōkku for a flower garden to the god Tēṉāṟṟu-Nāyakar and another piece of land to god Piḷḷaiyār, presumably in the same temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரும-
2 டந்தையும் [ஜயமடந்*]தை-
3 யும் திருப்புயங்க-
4 ளி லினிதிருப்ப[1] பெரு-
5 மையெய்தி என்-
6 டிசையுங் குடை-
7 நிழற்ற மன்னவர்க-
8 ள் வந்திறைஞ்ச வரு-
9 மரவில் மணிமுடி சூ-
10 டித் தென்குமரியு-
11 ம் வடகெங்கை-

[1] One line is omitted here by the engraver.

12 யும் திரைக்கட-
13 ல் எல்லையாக-
14 ப் பார்முழுதும-
15 கயலாணை பரந்-
16 து செங்கோலுடன் வளர விசயமராசநீ-
17 த்து உலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிரு-
18 ந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய கொ-
19 ராமுதற் கொச்சடையப்பன்மாறந த்ரிபுவநச்-
20 சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லவதெவற்கு யாண்டு-
21 [அ]-ஆவது தென்னாற்றுப்பொக்குத் திருக்குன்ற-
22 க்குடிக் கட்டி அரசனென் தென்னாற்று நாயகற்கு
23 திருநந்தவநம் அவிச்சவேக் கீழ்கரையும் தெ-
24 ன்கரையும் செய்கைக்கு விட்ட நிலம் திருக்கு-
25 ன்றக்குடிக்குளத் துன்வாய்ப் புறக்குளத்தில் புற-
26 கரையிலும் மெற்கண்ணமங்கலத்தில் வ-
27 டவயலில் தடி இரண்டும் ஆக நிலம் ஒருமாவு-
28 ம் [பிள்ளை]யார்க்கு மாறன் சாத்த விலை . . . . .
29 டிக்காட்டிலெ காணிச்செயும் குடுத்தென் கட்டி-
30 அரசனென் [||*]

No. 218.

(*A.R. No.* 66 *of* 1929.)

Śivapuri, Tiruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the belt of the verandah in the first *prākāra*, Svayamprakāśa temple.

This record dated in the 8th year of Tribhuvanachakravartin **Śrīvallabhadēva** has to be assigned to this king Jaṭāvarman Śrīvallabha. It registers that Danadan Pagaiveṉṟa-kaṇḍaṉ *alias* Tuvarāpativēḷāṉ made a gift of land by name Añjādakaṇḍa-Nāvalkuḷam by purchase, for the kitchen expenses of the temple at Tiruttāṇḍōṉṟīśvaram-Uḍaiyār at Nṛipaśēkhara-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Kēraḷaśiṅga-vaḷanāḍu.

Text.

1 உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவநசக்ரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு அ-வது கெரளசிங்க வளநாட்டு ப்ரஹ்மதெசம் ந்ருபசெகர சதுவெதிமங்கலத்து திருத்தாண்தொன்றிசுரமுடையாற்கு

2 தனதந் பகைவென்றகண்டநாந துவராபதி வெளாநெந் இத்தெவற்கு திருமடை[ப்*]பள்ளி புறமாக இறைகழித்து குடுத்த நிலமாவது [|*] காலிநாட்டு பாண்டக்குடி வெள்ளா[ர்களில்] சிறைகண்டன் பெற்று-

3 ளுள்ளிட்டார் பக்கலும் உய்யநின்றுவொர் பக்கலும் இத்தெவர் ஆதிசண்டெஸ்வரர் திருநாமத்தால் விலைகொண்ட அஞ்சாதகண்ட நாவல்குளம் வயலில் சுற்று முற்றிலும் உள்ள புஞ்செ நஞ்செயு மற்று எப்பெற்பட்டநவு மிறை கழித்து குடுத்தெந் தனதந் பகைவென்ற கண்டநாந துவராபதிவெளாநெ[ந்*] [|*] இது பந்மாஹெ[ஸ்வர] ரக்ஷை ||

No. 219.

A.R. No. 31 *of* 1909.)

Kuṉṉakkuḍi, T ruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the verandah of the north wall of the rock-cut cave.

This record which is dated in the [9 th year of **Śrīvallabhadēva**, may be assigned to this king. It registers a gift of land by Nāṭṭāṉ Aḍavi of Tirukkuṉṟakkuḍi in Tēnāṟṟuppokku in Kēraḷasiṅga-vaḷanāḍu, for burning a lamp in the temple of Tirumalai-uḍaiya Nāyaṉār, apparently the god in the rock-cut temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[1] [||*] ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு [௯] ஆ-
2. து கெரளஸிங்கவளநாட்டு தெந்நாற்றுப்பொ-
3 க்கு திருக்குளறக்குடி நாட்டான் அடவியென்
4 திருமலையுடைய நாயநா[ர்*]க்கு வைகவிளக்கு
5 ஒன்றுக்கு நிவாந்தக் குடுத்த நிலம் திருக்கு-
6 ளறக்குடி வயலில் கிழக்கடைய மணியாத்திறல் ...
7 . . . . வாயில் திருவிளக்கு . . . . . நிலம்
8 காணியும் கல் [|*] இது பந்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை [||*]

No. 220.

(*A.R. No.* 326 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE VĀLĪŚVARA TEMPLE.

This mutilated epigraph belongs to the same king and contains the **regnal year 9.** It mentions a previous donation of Sundara-Pāṇḍyadēva, and registers a grant of 2 *mākkāṇi* of land for providing sandal paste and camphor to god Tiruvālīśvaram-Uḍaiyār. A merchant of Rājarāja-Eṟivīrapaṭṭaṇam is also referred to as agreeing to supply these articles to the temple.

Text.

1 . . . . . கம் முளுது[மு]டையா-
2 (ர்)ரொடு விற்றிருந்தருளி-
3 ய மா[முதல்*]மதிகுலம் விளக்கிய
4 . . . . . . கொச்சடையபன்-
5 மரான த்ரைலொக்யசக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ-
6 வல்[ல]பதெவர்க்கு யாண்டு ௯-
7 ஆவது முள்ளிநாட்டுத் திரு-
8 [வாலி]ச்சரமுடைய மஹாதெ-
9 [வர்க்கு] திருமெய்ப்பூச்சு சா-
10 [த்தி] அருள முன்பு சந்தன
11 ப் . . . . . லெ கொண்ட[ா]ள-
12 ஸ்ரீஸுந்தரபாண்டிய தெவ[ர்*]-
13 பிரஸாதஞ் செய்தருளின தி-
14 ருமுகப்படி நாள் ஒன்றுக்குத் தி-
15 ருமெய்ப்பூச்சுக்கு சிகைட-
16 கு சந்தன முக்கழஞ்சாகவும்
17 பச் . . . . . . ம் [செ]-
18 லுத்துவதாக இவ்வூர் ராஜரா-
19 ஜ எறிவீரபட்டணத் திருக்கு-
20 ம் வியாபாரி கண்ணகுடை-
21 யான ஆன திருவெகம்புமுடை-
22 யான் இவன் வறகத்தாரு-
23 ம் . . . . . . செலுத்துகைக்கு இத்தெவர் தெ-
24 வதானம் சிவசரணசெகரநல்லூரிலெ சந்தன கற்பூரத்துக்-
25 கு விருத்தியாக இரண்டு மாக்காணி நிலம் இட்டுக்குடுக்க
26 வென்று இக்குழில் தெவகந்மிகளுக்கும் ஸ்ரீமாஹெஸ்[வ]ரக்க-
27 ணகாணி செய்வார்களுக்கும் இக்கொயிற் பிடித்த அவனி-
28 ய்வெந்தந் . . . . . . வார் சுந்தரபாண்டியதெவர் திருமுகம . . . .
29 பிரஸாதஞ் செ[ய்*]தருளி வந்தமையில் இக்கொயில் தெவர்கந்மி-
30 கள் கலியாணசுந்தரபட்டனும் புரவிவரிபட்டனும் . . .
31 குலபட்டனும் அஞ்ஞூற்றுவபட்டனும் பஞ்சமாவெஹ[ர]பட்டனும் நாலாயி-
32 ரபட்டனும் இக்கொயில் மாடாபத்தியம் ஆட்கொண்ட நாயகப் பிச்சனுள அண-
33 ட நாட்டு கந்தாளும் சைவசிகாமணிபிச்சனும் அவனிபாரயர் கண்காணி திருச்சி-
34 றம்பலமுடைந்தவெளாந கணகா ... ... வார் மருவின[2]

[1] Above this is a record of Kulōttuṅga I 49th year—

[2] The continuation is damaged.

No. 221.

(*A.R. No.* 499 *of* 1909.)

SŌḶAPURAM, KOVILPATTI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE VEṄKAṬĀCHALAPATI TEMPLE.

This record of the king which is dated in the **9th year** furnishes a few incomplete astronomical details. It is much damaged and seems to mention that the *Śrībhaṇḍārigaḷ* of the temple of **Uttamaśōḷa-Viṇṇagar-Emberumāṉ** in Ānmā-nāḍu permitted some weavers to settle near the temple under certain conditions.

Text.

1 ||ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] கொச்சடை[ய*]பன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள்
2 ஸ்ரீவல்லபதெவர்க்கு யாண்டு கூ-வது மெஷநா[யி*]ற்று முதல் . . . .
3 பக்ஷத்து வெள்ளிக்கிழமையும் செ[வ்*]வாய்க்கிழமை . . . . .
4 தி [நாள்] ஆந்மாநாட்டு உத்தமசொழவிண்ணகர எ . . . . .
5 கொயில் ஸ்ரீபண்டாரிகளொம் இந்நா . . . .
6 . . . .
7 . . . . . . திரும . . . .
8 மும் . ல காரணமின . . . மின உபெச இம்மின இருபத்து-
9 நாலுக்கும் மாத மொன்று[க்*]கு தறி ஒன்றுக்கு ம் பணமும் இ . . . காசு-
10 . இறுப்பாராகவும் [|*] இப்படிக்கு முன்பும் எற்றகருக்கமுள்ளவ . . .
11 களுக்கெ பரமாவதாகவும் [|*] இப்படி வாடாக்கடமையா[க*] இறுக்-
12 கிற தங்களுக்கு வெண்டு தறி எறிக்கொள்வதாகவும் [|*] இப்படி-
13 ச்சமமதித்து அடை ஓலை வ ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தெ-
14 ாம் இவ்வனைவந்தும் ஸ்ரீபண்டாரிகளொ[ம்*] இப்படி சம்மதி .
15 . . வி[ந்]றிருநதான் பட்டன் எழுத்து ||—

No. 222.

(*A.R. No.* 17 *of* 1929.)

SIVAPURI, TIRUPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND *prākāra*, SVAYAMPRAKĀŚA TEMPLE.

This record registers a gift of sheep by Īśāṇadēvī for a lamp in the temple of Tiruttāndōṉṟīśvaram-Uḍaiyār at Nṛipaśēkhara-chaturvēdimaṅgalam in Kēraḷaśiṅga-vaḷanāḍu on behalf of her daughter Piḷḷaiyāḷvāḷ.[1] The regnal year of the king is 9, and though the usual historical introduction is absent, this record may be attributed to **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha**.

Text

1 || [ஸ்வ]ஸ்தி ஶ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவ[ர்*]க்கு யா-
2 ண்டு ஒன்பதாவது கெரளசிங்கவளநாட்டு நிருபசெகர சதுர்வெதி-
3 மங்கலத்து திருத்தாநதொந்றீஸ்வரமுடையார[க்*]கு இத்தெவர் அடியா-
4 ள் ஈசானதெவி தந்மகள் பிள்ளை ஆ[ள்*]வாளை சாத்தி ஒரு திருநந்தாவிளக்கு இ-
5 ம்பதாடும் விட்டு நிலவிளக்கு ஐம்பதின் பலத்தால் நிலவிளக்கு-
6 ம் விட்டு எரிய[ப்*] பண்ணி சந்தி[ரா]திச்சவற செல்வதாக செய்தெந ஈசா-
7 னதெவியென் [|*] இது பந்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை[1] ||—

---

[1] Near this is the following fragmentary inscription, engraved in a separate panel—

1 பூவாயல் கூடிட்டுக் கொள்ளல் நக்கந விலம் நாலுமாவுக்கு எல்லை ஆவது இறுப்பைச்செ-
2 ய மெலாம்பு கொண்ட செய்யைக்கு கிழக்கும் தெந் எல்லை திருவாதவூராளி வயக்கல் தெந
வரம்புகொண்[ட*] செ-
3 வவைக்கு வடக்கும் இச்செய் மெல்வரம்பு கொண்ட செய்வைக்கு மெற்கும் வடவெல்லை வா
காலுக்கு தெ
4 ற்கும் இசைட்டட பெருமா செவ்வீக்குள்பட்ட நிலம் கூடிட்டுக் கொள்ள நாலுமாவும்
முத்திக . . .

No. 223

(*A.R. No.* 326 *of* 1908.)

KURUVITTURAI, NILAKKOTTAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE CHITRARATHA-VALLABHA-PERUMĀL TEMPLE.

This record of the 9th year and 380th day of the king states that the king was seated on the seat *Pāṇḍiyarājaṉ* in the hall called *Alagiya-Pāṇḍiyaṉ-kūḍam* in the palace at Madurai. On this occasion his officer Kāliṅgarājaṉ represented that certain lands in the *dēvadāna* of Tiruchchakkarattāḻvār may be given as *kārāṇmai* to Śri-Harushaṉ-Nārāyaṇa-Bhaṭṭa-Vājapēyayājin of Kīraṉūr living in Śōlāntaka-chaturvēdimaṅgalam. The king thereupon did as requested and fixed the taxes payable by him. Among the boundaries of the land a stone-dam called *Parākrama-Pāṇḍiyaṉ-kallaṇai*, *Vīra-Pāṇḍiyaṉ-kāl*, and *Śrīvallabhappērāṟu* are mentioned and *Parākrama-Pāṇḍiyaṉ-kaṭṭaḷai* is also referred to thus indicating that a Parākrama-Pāṇḍya and a Vīra-Pāṇḍya were Śrīvallabha's predecessors.

This royal order issued in the name of Kōnēriṉmaikoṇḍāṉ and relating to the same transaction, is engraved in continuation of the above record.

Text.

A

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களில் இனிதிருப்ப இருநிலமும் பெருமை எய்த எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்னவர் எல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபிலே வருமணிமுடிசூடி தென்குமரி முதல்[ா]றிய நிரைகடலெ எல்லையா(யா)கப் பார்முழுதுங் கவலாமே காத்து செங்கோலுநடந் வழுவ மநநெறி விளங்குவதாக உலகமுழுதுடை யாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிகுல[ம்] விளக்கிய கொழுந்தற் கோச்சடைய-

2 பன்மரான திரிபுவனச் சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவர் மதுரைக் கோயிலில் உள்ளாலை அழகி[ய*]பாண்டியன் கூடத்து பள்ளிக்கட்டில் பாண்டியராஜநில் எழுந்தருளி இருந்து செய்யத் திருவாய் மொழிந்தருளினபடி [|*] பாகனூர்[க்*]கூற்றத்து வைராகதேயம் சொழாந்தகசதுர்வேதிமங்கலத்து கீரனூர்செரி கிழவன் ஸ்ரீஹருஷன் நாராயணபட்ட வாஜபெயாஜி வாஜபேயயாஜிகளுக்கு இவ்வூர் திருச்ச[க்*]கரத்தாள்வார் தேவதானம் பராக்கிரம பாண்டியன கட்ட-

3 ளையில் இத்தெவர் இவநுக்கு[ம்*] இவந் வழித்தாற்கும் குடிநீங்காக் காராண்மையாக ஸ்ரீமுகங் குடுத்த ஸ்ரீமுகப்படி நாள்செல்லக் குன்றப்பட்ட நிலம் யாண்டு ஒன்பதாவது முதல் குடிநீங்காக் காராண்மையாகப் பெறவேண்டுமென்று காலிங்கராஜன் நமக்குச் சொன்னமையில் பாகனூர்[க்*]கூற்றத்துச் சொழாந்தகச்சதுர்வெதிமங்கலத்து கீரனூர்செரிக் கிழவன் ஸ்ரீஹருஷன் நாராயணபட்டவாஜபெயாஜிவாஜபேயயாஜிகளுக்கு இவ்வூர் திருச்ச[க்*]கரத்தாள்வார் தெவதா-

4 நம் பராக்கிரமபாண்டியந் கட்டளைய இத்தெவர் இவனுக்கும் இவந் வழித்தாற்கும் குடிநீங்காக் காராண்மையாக குடுத்த ஸ்ரீமுகப்படி பராக்கிரம பாண்டியன்பெராற்றுக்கு மெற்கும் கருமாணிக்க வசக்க ஊறவுந் காலுற்றுக்கு வடக்கும் பராக்கிரமபாண்டிய[ன்*] கல்லணைக்கு கல்லிறக்கும் கற்க்களத்துக்கு மெற்கும் வைய்கைப் பெராற்றுக்குத் தெற்கு விராக்கமங்கலத்துத் தலைவயலுக்கு மெற்கும் இந்நான்கெல்லையின் நடுவுபட்ட

5 நிலத்தில் குருவிக்கல்லுடைப்புக்கு மெற்கும் பராக்கிரம பாண்டியப்பெராற்றுக்கு வடக்கும் பெரிய உடைப்புக்குக் கிழக்கும் வைய்கைப் பெராற்றுக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட நிலம் நீக்கி நீக்கி நின்ற நிலம் தநக்கும் தந்வழித்தாற்கும் குடிநீங்காக் காராண்மையாக இந்நிலத்துக்கு ஸ்ரீவல்லபபெரா[ா]ற்றுக்காலும் கல்லி காலும் வெட்டி நிலமும் வசக்கி பயிரெற்றி விளைச நிலத்துக்கு மேல்குடி மேல்முதல் கொள்ளும் நிலம் ஒரு மாவுக்கு காற்காசும்

6 முதலுமக்கும் விரபாண்டியந் காலால் நெல் ஐங்கலமும் இறுப்பாநாகவும் குறுவை விளைச நிலத்துக்கு இக்கொள்ளுதும் இக்காலாலும் இவ்வரிசையில் ஒந்று முக்காலாந காசும் ஒந்று முக்காலாந நெல்லும் இறுப்பாநாகவும் யாண்டு ஒந்பதாவது முதல் இவநுக்கும் இவன் வழித்தாறகும் குடிநீங்காக் காராண்மையாக குடுத்தோமென்று திருவாய்மொழிந்தருளினார[| *] இவை முத்தூற்றுக் கூற்றத்து செழுவநூர் மதிசூதந அம்பலக்கூத்தநெ[ந்] தெந்ந-

7 வன் முதலிநாட்டு மூவெந்தவெழாந் எழுத்து[|*] இவை கொழுவநூர் உடையாந் சனபுர தெவந் குவலயசந்திராநந குமணராஜன எழுத்து [||*]

B

1 கோநெரின்மை கொண்டாந் பாகனூர் கூற்றத்துச் சொழாந்தகச் சதுர்வெதிமங்கலத்து அருஞ்சேரிக் கிரனூர் ஸ்ரீஹரு‌ஷந் நாராயணபட்டவாஜபெ-
2 யாஜி ஸவக்ஷத்ராக்களுக்கு இவ்வூர் திருச்சக்கர[த்*]தாழ்வார் தெவதாநம் பராக்கிரம பாண்டியன் கட்டளையில் தநக்கும் தந் வழித்தாற்க்கும் காராண்மையாக தந்த நிலத்துக்கு இத்தெவர் ஸ்ரீமுகப்படி பராக்கிரமபாண்டியப்பெராற்றுக்கு மெற்கும் கருமாணிக்கவசக்க லெறவந்த காநாற்றுக்கு வட-
3 க்கும் பராக்கிரமபாண்டியந் கல்லணைக்கு கல்லிறக்கும் கற்கழத்துக்கு கிழக்கும் வைகைப் பெராற்றுக்கு தெற்கும் விளக்கமங்கலத்து தலைவயலுக்கு மெற்கும் இந்நுந்தெல்லையில நடுவுபட்ட நிலத்தில் குருவிக்கல்லுடைப்புக்கு மெற்கும் பராக்கிரமபாண்டிய பெராற்றுக்கு வடக்கும் மெலை உடைப்புக்கு கிழ-
4 க்கும் வைகைப் பெராற்றுக்கு தெற்கும் இந்நடுவுபட்ட நிலம் நீக்கி நீக்கிநிந்ற நிலத்துக்கு ஸ்ரீவல்லவ(வ)ப்பெரா றெந்று காலுங் கல்லிச் காடும் வெட்டி நிலமும் வசக்கிப் பயிரெ[ற்*]றி விளைஞ்ச நிலத்துக்கு மலைக்குடி மலைமெல்கொல் நிலம் ஒருமாவுக்கு காற்காசும் முதலழக்கும் விரபாண்டியன் காலால் நெல் ஐந்-
5 கலமும் இருப்பாலுகவும் [|*] குறுவை விளைஞ்ச நிலத்துக்கு இவ்வரிசையில் ஒன்று முக்கால இருபபதாகவும் யாண்டு ஒந்பதாவது முதல் தநக்கும் தந் வழித்தாற்கும் குடிநீங்[காக்*]காராண்மையா[க*] தநதொம் [|*] கைக்கொண்டு அநுபவிக்க [|*] இவை தெந்நவந் முதலி நாட்டு முவெந்தவெழா[ன்*] எழுத்து [|*] நாள் முன்னூற்று முப்பது ||—
6 இவை இக்கொயிலில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் அருளிச்செய்ய இவ்வெழுத்து வெட்டிநெந் பாகனூர் கூற்றத்துச் சொழாந்தகசதுர்வெதிமங்கலத்து தச்சாசாரியந் சந்திரசெகரந் சொறுடையாநாந திருச்சக்கர ஆசாரியநெந் இவை எந் எழுத்து ||—

No. 224.

(*A.R. No.* 325 *of* 1908.)

Kuruvitturai, Nilakkottai Taluk, Madurai District.

On the south wall of the Chitrarathavallabha-Perumāḷ temple.

This record does not contain the name of the king but purports to have been issued by the god himself, who is called Śārṅgin of Chakratīrtham ; but it may be attributed to the time of **Jaṭāvarmaṇ Śrīvallabha** because a new channel with the name of Śrī-vallabhappērāṟu is mentioned as having been dug to irrigate some lands. Further, the donee Śrī-Harushaṇ-Nārāyaṇa-Bhaṭṭa-Vājapēyayāji of Kīraṇūr mentioned here figures in another record of this king (No., 223 alove) with which this has to be connected.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்வகல் லொகரக்ஷைகதீக்ஷிதஸ்ய வக்ஷஸ்தல காருண்ய ஸாகரஸ்ய ஸாரங்கிண ஸ்ரீசக்ரதீர்த்த நிவாஸிந || நம் சொழாந்தகச் சதுர்வெதிமங்கலத்து அராஞ்சேரிக் கிரனூர் ஸ்ரீஹருஷந் நாராயணபட்ட வாஜபெயயாஜிக்கு நம் அடுக்களைப் புறமாந நிலம் பராக்கிரமபாண்டியந் கட்டளையில் பராக்கிரமபாண்டியப் பெராற்றுக்கு மெற்கும் கருமாணிக்க வசக்கவெ[ள*]ற வந்த காநாற்றுக்கு வடக்கும் பராக்கிரம பாண்டியன(க) கல்லணைக்குக் கல்லிறக்கும் கற்களத்துக்கு கிழ-
2 க்கும் வைகைப் பெராற்றுக்கு தெற்கும் விளக்கமங்கலத்து தலைவயலுக்கு மெற்கும் இன்னுந் தெல்லைக்கு நடுவுபட்ட நிலத்தில் குருவிக்கல்லுடைப்புக்கு மெற்கும் பராக்கிரமபாண்டியப் பெராற்றுக்கு வடக்கும் மெலை உடைப்புக்கு கிழக்கும் வைகைப் பெராற்றுக்குத் தெற்கும் இன்நடுவுபட்ட நிலம் நீக்கி நீக்கி[நின்]ற நிலம் தநக்கும் தந் வழித்தாற்க்கும் குடிநீங்காக் காராண்மையாக தன்தொம் [|*] இன்நிலத்து ஸ்ரீவல்லவப்பெராறென்று காலும் கல்லிக் காடும் வெட்டி
3 நிலமும் வசக்கிப் பயிரெற்றி விளைஞ்ச நிலத்துக்கு மலை[க்]குடி மலைமெற்கொளால் நி[ல*]ம் ஒருமாவுக்கு காற்காசும் முதல[ழ]க்கும் விரபாண்டியன் காலால் நெல் ஐங்கலமும் இருப்பாலுகவும் குறுவை இவ்வரிசையில் ஒன்று முக்காலாந காசும் ஒன்று முக்காலாந நெல்லும் இருப்பா-தாகவும் சொந்தொம் [|*] இ[ந்*]நிலம் கைக்கொண்டு பயிரெற்றி விளைஞ்ச நிலத்துக்கு ...]மொழுகி ... சாக்கிலெய் இருந்து அருமால் இவை திருப்புத்தூர் உடையான் ||—

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ்ஜயமட-
2 ந்தையுந் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இருநி-
3 லமும் பெருமை பெ[ற்*]ற வெண்டிசையுங் கு-
4 டைநிழற்ற மன்னவரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச வரு-
5 மாயில் முடிசூடி தென்(க்)குமரியும் வடகெங்கையு-
6 ந்திரைக்கடலுமெ யெல்லையாகப் பார்முழுதுங் கயலா-
7 ணை பரந்து செங்கோலுடன் வளர மன்னிய விரஸிம்ஹாஸனத்
8 து உலகமுழுதுடையாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதி-
9 க்குலம் விளக்கிய கொமுதற் கொச்சடையபந்மரான த்ரிபுவன-
10 ச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு பத்தாவது நாளிரு-
11 நூற்றறுபதினால் மாடக்குளக்கீழ் மதுரை யுள்ளாலே அழகி-
12 ய பாண்டியன் கூடத்திற் பள்ளிக்கட்டில் பாண்டியனி லெழுந்த-
13 ருளியிருந்து செய்யத் திருவாய் மொழிந்தருளினபடி [|*] கௌனிக்-
14 கவளநாட்டு வைரதெயந் திருப்புத்தூர்த் திருத்தளி மஹாதெ-
15 வற்க்குத் திருப்படிமாற் றுள்ளிட்ட[1] வெண்டு நிமந்தங்களுக்கு இ-
16 றுப்பதாக இன்னாட்டு மண்ணுணிமங்கலமான மெற்திரு-
17 மங்கலம் மாடை பதினெழுசையெ ஒருமாவும் கீழ்முன்-
18 றிவயல் மாடை இருபத்தைஞ்செ முக்காலெ மூன்றுமா-
19 வும் ஆக மாடை நாறபத்து மூன்றெ யொன்பது மாவும்-
20 யாண்டு பத்தாவது முதல் தெவதானம் இறையிலியா[ய்*]
21 இறுப்பதாகப் பெறவெண்டுமென்று காலிங்கராய-
22 ன நமக்குச் சொன்னமையில் கொளகிக்கவளநாட்டு வைர-
23 தெயந் திருப்புத்தூர்த் திருத்தளி மஹாதெவற்குத் திருப்ப-
24 டிமாற் றுள்ளிட்டு வெண்டு நிமந்தங்களுக்கு இறுப்ப-
25 தாக இன்னாட்டு மண்ணுணிமங்கலமா-
26 ன மெற்திருமங்கல மாடை பதினெழுசை-
27 யெ யொருமாவும் கீழ்முன்றிவயல் மாடை
28 இருபத்தைஞ்செ முக்காலெ மூன்றுமாவும் ஆக
29 மாடைய நாற்பத்து மூன்றெயொன்(ப)து-
30 மாவும் யாண்டு பத்தாவது முதல் இறையிலியாகக் கு-
31 டுத்தொமென்று திருவாய்மொழிந்தருளினார் [|*] இவை பரா
32 க்ரமபாண்டிய உத்த(மந்தி)ரமந்திரி யெழுத்தினால் முடித்து
33 இவ்வூர்களுக்குப் பெருநான்கெல்லை கீழெல்லை ஆற்று-
34 க்கு மெற்க்கும் தென்னெல்லை சவரமங்கலத்துக்கும் பெச-
35 ந்திருடிக் கற்குளத்துக்கும் பெருங்குளத்துக்கும் வடக்-
36 கும மெலெல்[லை*]லெ மெல்முன்னி வயலுக்கும் தலையாதி-
37 லெ வாய்க்கால் வரம்பு வடக்கு நொக்கிப்பொன செய்யை-
38 வக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை பிறை வயலுக்கும் உ-
39 லோக்குடிக்கும் ஆற்றுக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்விசை-
40 சந்த பெருநான்[கு]எல்லைக் ககப்பட்ட இவ்வூரிர-
41 ண்டும் வயிற்(ச்) சுற்றுமுற்றும் உண்ணில ஒ-
42 ழிவின்றி திருத்தளி மஹாதெவற்கு இறையிலி-
43 யாகக் குடுத்தொம் ௐ[2]

---

[1] Read உள்ளிட்டு.

[2] The inscription stops here.

No. 239.

(*A.R. No.* 318 *of* 1908.)

KURUVITTURAI, NILAKKOTTAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CHITRARATHAVALLABHA-PERUMAḶ TEMPLE.

This order was issued when the king was seated in the seat *Pāṇḍiyarājaṉ* in the *Aḻagiyapāṇḍiyaṉ* hall in the palace at Śōḻāntaka-chaturvēdimaṅgalam in Pāgaṉūr-kūṟṟam and the **11th year** quoted in the sixth line of the record was the year in which it was issued. Siddhakuṭṭi-Mādhavaṉ *alias* Śōḻamuttaraiyaṉ, the *kiḻāṉ* of Māṅgāḍu in Māṅgāḍu-nāḍu, a subdivision of Puliyūr-kōṭṭam, a division of Toṇḍaimaṇḍalam had endowed some lands to the temple of Tiruchchakrattāḻvār in the village in the 2nd year, apparently of this king himself, but as a portion of them was not in the enjoyment of the temple as tax-free *dēvadāna* the king rectified this defect on a representation made by his officer Kāliṅgarājaṉ. It is stated that the lands had been reconstituted into a new village called Kulaśēkharamaṅgalam from the 2nd year itself from which it can be inferred that a Pāṇḍya king named Kulaśēkhara flourished at this time. A channel called *Parākramapāṇḍiyappēṟāṟu* is also mentioned.

Text.

A

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களில் வீற்றிருப்ப இருநிலமடந்தையும் பெருமை எய்த எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற (இருநிலமடந்தையும் பெருமை எய்த) மன்னவரெல்லாம் வந்தி[ற*]றைஞ்ச மரபிலே வரு மணிமுடி சூடித் தென்குமரி முதலாய திரைகடலே எல்லையாகப் பாருமுழுதுங் கவிகையிலே பரந்து செங்கோலுடனுலாவ ம(னு)நெறி விளங்க அரசுவீற்றிருந்து உலகமுழுதுடையாரோடும் வீற்றி[ரு*]ந்-

2 தருளிய மாமுதல் மதிக்குல[ம்*] விளக்கிய கோமுதற் கொச்சடையபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவர் பாகனூர்[க்] கூற்றத்து சோழாந்தகச்சதுர்வேதிமங்கலத்து (விட்டருளிந) கோயிலில் உள்ளாலை அழகிய பாண்டியந் கூடத்து பள்ளிக்கட்டில் பாண்டியராஜநில் எழுந்தருளி இருந்து செய்யத் திருவாய்[ம*]ொழிந்தருளினபடி [|*] பாகனூர்க் கூற்றத்து சோழாந்தகச் சதுர்வேதிமங்கலத்து

3 திருச்சக்கரத்தாழ்வார்க்கு தொண்டைமண்டலத்து புலியூர்க்கோட்டத்து மாங்காட்டுநாட்டு மாங்காடு கிழான சித்தகுட்டி மாதவனந சோழமுத்தரையந் சோழாந்தகச் சதுர்வேதிமங்கலத்து ஊர்ச்செயார் பக்கல் காசு குடுத்து விலைகொண்டு குடுத்த நிலமைப்படி விழுக்கமங்கலத்து தலைய[ம*]றுக்கும் பராக்கிரமபாண்டியப் பேராற்றுக்கு மேற்கும் மூவாயி-

4 ரநல்லூர் கல்குடிகளுக்கு விட்ட புன்செய்[க்*]கு வடக்கும் பராக்கிரமபாண்டியந் க[ல்*]லிலைக்கு கல்லிறக்கும் கற்கழுத்துக்கு மேற்குடைய வலைமையாற்றுக்கு தெற்கும் இக்கொல்லை[க்*]கு உட்பட்ட கொல்லை நிலத்து பழம்பாட்டப்படி முன்பு தேவதாந இறையிலியாக இட்ட நிலம் பன்னிருவேலியும் ஸ்ரீகோயிலும் திருமுற்றமும் மடவிளாகமுமாக விட்ட நிலம் ஐவேலியும் வலைமையாற்றுக்கு வட-

5 கரையில் விலைகொண்டு இறையிலி இட்ட நிலம் அ[ரு]செ ஒருமாவரையே அரைக்காணியும் ஆக நிலம் இருபத்திரண்டேய் ஒருமாவரையே அரைக்காணியும் ஸ்ரீகுலசெகரமங்கலமென்னும் திருநாமத்தால் இரண்டாவது முதல் தேவதாந இறையிலியாக இட்டு அநுபவித்து வாரா நி[ன்*]ற தென்றும் இந்நிலத்தில் வடகரையில் இறையிலி இட்ட நிலம் அருசெய் ஒரு மாவரையே அரைக்காணியும் இத்தேவற்கு சேரவல்லாமை-

6 யால் இந்நிலம் பதினொன்றாவது முதல் மாறித் திறப்பாக்கி இந்நிலத்துக்குத் தலைமாறு தென்கரையில் ஆழ்வார் தேவதாநமாய்த் திறப்பாய் இறுத்து வருகிற நிலத்திலே அருசெய் ஒருமாவரை அரைக்காணியும் முன்பு இறையிலி இட்ட நிலத்துக்கு சே[ரா]க இடப்பெறவேணு மென்றும் ஸ்ரீகோயிலும் திருமுற்றமும் மடவிளாகமும்மாக இட்ட நிலம் ஐவேலியில் முவேலி இத்தேவற்குச் சேரவல்லாமையில் மாறித் திறப்பாக்கி நீக்கி நின்ற நிந்நிலம் இரு-

7 வே[லியு]ம் ஸ்ரீகோயிலும் திருமுற்றமும் திருநந்[த*]வனமும் மடவிளாகமுமாக இடப்பெற வேணுமென்று காலிங்கராஜன் நமக்குச் சொந்நமையில் திருச்சக்[க*]ரத்தாழ்வார்க்கு திருப்படி மாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக விழுக்கமங்கலத்து தலையமறுக்கும் பராக்கிரமபாண்டியப் பேராற்றுக்கும் மேற்கும் மூவாயிரநல்லூர் கல்குடிகளுக்கு விட்ட புந்செய்க்கு வடக்கும் பராக்கிரமபாண்டியன் கல்லிலைக்கு கல்லிறக்கும் கற்கழுத்துக்கு

8 கிழ(க்கு)க்கும் பராக்கிரமபாண்டியப் பெரா[று*]றுக்கு தெற்கும் நிரைபட்ட செல்காலாய் வருகிற நிலத்து மெய்பக்க மடையாய் பழம் பாடகப்படி நிலம் பன்றிருவெல்லும் இந்நிலத்தொடு மடைய வடகரை இறையிலி மாறித் திருப்பாத நிலத்துக்குத் தலைமாறு செல்காலாய வருகிற நிலத்தில் நிலம் முன்றரையும் தரிசு வசக்கிப் பயிர் செய்யலாகு நிலத்து நிலம் ஒன்றரை யெ ஒருமாவரையெ அரைக்காணியும் ஆக நிலம் பதிநெ(நெ)ணெ ஒ[ரு*]மாவரை-

9 யெ அரைக்காணியும் ஸ்ரீகோயிலும் திருமுற்றமும் திருநந்தவனமும் திருமடவிளாகமும் நிலம் இருவெலியும் ஆக நிலம் பத்தொன்பதெ ஒருமாவரையெ அரைக்காணியும் இவ்வூர்ல கருக்கி வெறு மு[த]லாக்கிக் குலசேகரமங்கல மென்னும் பெயரால் யாண்டு பதிநெ[ன்*]ருவது முதல் தெவதான இறையிலியாக இடபொமென்று திருவாய்மொழிந்தருளினார் [।*] இவை அண்டநாட்டு பெருமங்கலூர் மந்திரி திருமலை உடையானான உத்தரமந்திரி எழுத்து [।*] இவை மிழலைக்கூற்றத்து விளாகூற்று கொளுவனூ-

10 ருடையான் கணபுரவன் குலைய சந்திரனான குமா[ர*]ராஜன் எழுத்து ||-

(B)

This record is the *uḷvari* relating to the transaction registered in the previous inscription, and it is specifically dated in the 11th year of the king.

1 யாண்டு பதிநொன்றுவது தெவதான இறையிலி நீல நின்ற நிலத்துக்கு உள்வரி [।*] பாகனூர்க் கூற்றத்து சொழாந்தகச் சருப்பெதிமங்கலத்து திருச்சக்கரத்தாழ்வார்க்கு திருப்படி மாற்றுளிட்டு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக தொண்டைமண்டலத்து புலியூர்க் கொட்டத்து மாங்காட்டு நாட்டு மாங்காடுடையான் சித்தகுட்டி மாதவனான சொழ(க)முத்தரையன் செழாந்தக-

2 ச்சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் பக்கல் காசு குடுத்து விலைகொண்டு குடுத்த படிமாணப்படி நிலம் விளக்கமங்கலத்துத் தலைவயலுக்கும் பராக்கிரமபாண்டியப்பெராற்றுக்கு மெற்கும் ரவமிறநல்லூர்க் கற்குடிகளுக்கு விட்ட புன்செக்கு வடக்கும் பராக்கிரமபாண்டியன சலவிளைக்கு கலலிறக்கும் கறகுழத்துக்கு கிழக்கும் பராக்கிரமபாண்டியப் பெராற்றுக்கு தெறகும் நிரைபட்ட நிலத்து யெல்பக்க மடை[ய*] முன்பு தெவதான இறையிலியாக இட்டுப்

3 பயிர் சென்று வருகிற நிலத்துப் பழம்பாடகப்படி . . . . வடகரையில் முன்பு இறையிலி இட்ட நிலம் இருசெ ஒரு மாவரையெ அரைக்காணியும் இவ்வாள்வ[ா*]ர்க்கு செவலையமையில இந்நிலம் பதிநெ[ன்*]ருவது முதல் மாறித் திறப்பாக்கி இந்நிலத்துக்கு தலை மாறு தென்கரையில் இறையிலியான நிலத்துக்கு செர்வாக திறப்பாய் இருந்து வருகிற செல்கால நிலத்து இட்ட நிலம் முன்றரையும் தரிசு வசக்கிப் பயிர்செய்யலா-

4 ம் நிலத்து இட்ட நிலம் ஒன்ற . [ரை] ஒருமாவரையெ அரைக்காணியும் ஆக நிலம் பதினெழெ ஒருமாவரையெ அரைக்காணியும் ஸ்ரீகொயிலும் திருமுற்றமும் திருநந்தவனமும் திருமடவிளாக முமமாக இட்ட நிலு லுவெலியில் நில[த்]க்க இட்ட நிலம் இருவெலி ஆகப் பழம்பாடகப்படி இட்ட நிலம் பததொன்பதெய ஒருமாவரையெ அரைக்காணியு[ம*] இவ்வூர்ல கருக்கி ஸ்ரீகுலசெகரமங்கலமென்னும் திருநா-

5 மத்தால் வெறு முதலாக்கி யாண்டு பதிநொன்றுவது முதல் தெவதான இறையிலியாய் நீல நின்றமைக்கு இவை புரவரி திணைக்களத்து முகவெட்டி மிழலை[க்*] கூற்றத்து வென் மாங்கலமுடையான் வெழா[ன*] ஆழியுரையையன் எழுத்து ||| இவை அண்ட நாட்டுப் பெரு மணலூர் மந் . . . . ஸ்ரீவல்லவ உத்தரமந்திரி எழுத்து [।*]

No. 230

(*A.R. No.* 423 *of* 1929-30.)

Āttūr, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District.

On a Pillar in the *antarāḷa* of the Sōmanātha temple.

Dated in the 1[1]th year of Jaṭāvarman Śrīvallabha this record registers a gift of sheep and a lamp-stand by a brāhmaṇa lady named Āṇḍamaichchāṇi, the wife of a certain Śāraṅgapāṇi-Tirunīlakaṇṭhaṉ of Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu, a subdivision of Pāṇḍi-nāḍu. The same lady also made a gift of money for feeding itinerant pilgrims who came to the village (*apūrvigaḷāy vandār*). The lamp-stand is stated to have been cast with a figure of a woman holding a lamp.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையு[ம்] திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இரு-
2 நிலமும் பெருமை எய்த வெண்டிசையும் குடை நிழற்ற மன்னவரெல்லாம் வந்தி-
3 றைஞ்ச [ம]?[பி]லெ வரு[மணி] முடிசூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையும் [இ]டைச
4 டைய எல்லையாகப் பார்முழுதுந் தய ?வோ பரந்து செங்கோலுடனனைனா
5 மன்னிய விசிங்காதனத்து உலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல்
6 மதி[க்*]குல[ப்*] விளங்கிய கொமுதல் கொச்சடையவர்மராகிய திரிபுவன[ச்*]சக்கரவ-
7 த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு ம[க] ஸ்ரீபாண்டிநாட்டுக் குடநாட்டு ஆற்றூர்
8 செந்தமங்கலத்து ஸ்ரீசொமநாத தெவற்கு நீர்த்தம் நிவந்தம் திருநுந்தாவிளக்கு
9 செல்வதா[க*] இன்னூட்டு முள்ளிநாட்டு ஸ்ரீவைராகூடெசம் தனியூர் ஸ்ரீராஜராஜச் சதுர்வெதி மங்கல-
10 த்து ஸ்ரீமும்முடிசொழச்சேரி யிரண்டாஞ்சேரி சூறுக்கை சாரங்[க*]பாணி தி[ருநி]ல
11 கண்டன் வைராகூணி ஆண்டமைச்சானி வைத்த திருநுந்தாவிளக்கொன்றும் தரா இடை
12 நாற்பதால் தன்ச்சமாகவும் தன்னை அமைஞ்ச நிற்க வா[ர்*]த்த சிறுநீர் விளக்கும் இந்
13 னிலைக்கு வைத்த ஆடு ஐம்பதும் இக்தெவர் கொயிலிலெ தெ[வ*]ரடி இத்தெவர்கன்-
14 மிகளும் ஸ்ரீமாஹெஸ்வர[ர்*]க்காணி செ[ய்*]வார்களும் இத்தெவர் வெட்டிக்குடி இடையரில்
15 பத்தன் சொறன் சொறன் நம்பானன விரபத்ர[ப்பிச்ச*]னை அழைத்து இந்த ஆடு ஐம்பது-
16 ம், கைக்கொண்டொன்று காட்டிக்குடுக்க நான் சொறன் நம்பாநான விரபத்ர[ப்*]பிச்சன்-
17 னென் இவ்வாடு ஐம்பதும் இவ்வாண்டு முதல் சாவாமூவாப் பெராடாக் கை-
18 கொண்டு என்மக்கள் மக்கள் அன்னுவாழுள்ளதனையும் நித்தம் உழக்கு நெய் இக்-
19 கொயிலில் சிவவைராகூணரில் முறைசெய்வான் வசம் சந்திராதித்தவற செலுத்தவாரா-
20 க கல்லில் வெட்டிக்கொள்க வென்று சம்மதி[த்*]துக் குடுத்தென் சொறன் நம்பாநான
21 விரபத்திரப்பிச்சனென் [||*] இக்கொயிலில் தெவகன்மிகளுக்கும் ஸ்ரீமாஹெஸ்வரக்கண்கா-
22 ணி செய்வார்களுக்கும் இத்திருநுந்தா விளக்கு வை[த்த] திருநிலகண்டன் வைராகூணி ஆ-
23 ண்டமைச்சானி அபூர்விகளாய் வாந்தார் உண்டு தனக்கு தாகங்கெட வைத்த ச-
24 ட்டி ஐப்பழக்காக பாற்சொறும் இதுக்[1]தக்க கறியும் சந்திராதித்தவற செல்வதாகப்
25 பொலியூட்டு இக்கொயிலில் தொண்[ணூ]றுவட்ட முறைசெய்து காணியான
26 சிவவைராகூணர்க்கு அமைந்து அடைவு முதலிகள் ஹாரதூசன் பாற்கரன் தெவக-
27 நான நித்தகல்யாணபட்டனும் ஹாரதூசன் பாற்கரன் சூரியதெவந்நான
28 விரபத்திரபட்டனும் ஹாரதூசன் சிவதெவன் சொமனும் காடன் சிங்கன் இருபத்-
29 தெவனும் உள்ளிட்ட சிவவைராகூணரொம் கைக்கொண்ட காசு எட்டொனு-
30 ம் வைத்த விளக்கு நிசதம் காசு அரையும் நாங்கள் தொண்[ணூ]று வட்டமுறை கை-
31 க்கொண்டு நித்தலும் பத்தியான வந்திருமை செய்வார்களொம் இவன்
32 வைத்த வெண்கலம் எழு . . ல்களில பொ[ற்*]த் கொண்டா . . . ம்புறா இ-
33 வளுக[2]

No. 231.

(*A.R. No.* 27 *of* 1927)

VIJAYANĀRĀYAṆAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A STONE CALLED VĀṆIYAṆ-KALLU NEAR A TANK.

This record dated in the **12th year** of **Jaṭāvarmaṇ Śrīvallabha** relates to the breaching of the tank called Manōmayanēri at Vijayanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam and to its being closed by a certain Nambi Śaṅkaraṇ Vāsudēvaṇ of Turuttimaṅgalam who was in charge of the village under Iravi Kōdaivarman, the ruler of Vēṇāḍu. This agent is also stated to have made an endowment of land so that from its income the bund of the tank may be repaired and maintained every year. The channel which was also repaired by him got the new name of *Vāsudēvappērāṛu* (*See* No. 226 above)

This record is of interest as it gives the information that the Vēṇāḍu ruler Kavi Kodai was a contemporary of Jaṭāvarmaṇ Śrīvallabha.

---

[1] Read இதுக்கு.

[2] The record stops after this.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தை-
2 தயுஞ் ஜெயமடந்தை-
3 தயுந் திருப்புயங்க-
4 ள் விளிறிருப்ப இ[ரு*]நில-
5 மும் பெருமை யெய்த
6 எண்டிசையுங் குடை
7 நிழற்ற மன்னவரெல்-
8 லாம் வந்திறைஞ்ச [மண்]-
9 டில வந்த மணிமுடி சூ-
10 டித் தென்குமரியும் வ-
11 டகங்கையுந் திசைக-
12 டனும் எல்லையாக-
13 ப் பார்முழுதும் சயமா-
14 லை பரந்து செங்கோல் உ-
15 டன்வளர மன்னிய வீர-
16 ஸிம்ஹாஸநத்து உலக-
17 முழுதுடையாரொடும்
18 வீற்றிருந்தருளிய மாமுத-
19 ல் மதிக்குலம் விளக்கிய
20 கோமுதற் கோற்சடைய-
21 வந்மரான த்ரிபுவநசக்ர-
22 வர்த்திகள் ஸ்ரீவல்ல-
23 பதேவர்க்கு யாண்டு
24 1௰-வது மாசித் திங்கள்
25 பெருமழைபெய்து விசை-
26 யநாராயணச் சதுர்வேதி-
27 மங்கலத்-
28 து ஸ்ரீயபி-
29 நாமயந் எ
30 ரியில் ஏழி[illegible]
31 மடைக்கு மெ-
32 ற்க முரிந்த
33 இக்குளத்து-
34 க்கு நீர்பாயி-
35 ற கால் முப்ப-
36 த்திரண்[டு] த்-
37 தில உடை[ப்ப]-
38 காலுங்குள-
39 மும் அடை-
40 க்க[illegible] பெருகி-
41 தயிருந்த நா-
42 ளில் காலும்-
43 குளமும் அடை-
44 டப்பிச்சார் செ-
45 வளூடு வாழ்-
46 கிற இரவி கொ-
47 டைபந்மற்கா-
48 க இவ்வூர்க்கு
49 முதலித்தரா-
50 குசெய்கிற
51 தருத்தியரா-
52 கலத்து நம்பி சங்க-
53 ரந் வாஸுதேவந் இக்-
54 காலில் உடைப்பும் குள-
55 த்தில் உடைப்பும் அ-
56 டைப்பிச்சமையில்
57 இக்கால் ஸ்ரீவாஸுதே-
58 வப்பேராறென்றும் இ-
59 க்குளத்தில் உடைப்பு
60 ஸ்ரீவாஸுதேவப் பெருங்-
61 கரையென்றும் திருநாம-
62 ஞ்சார்த்தி கல்வெட்டி-
63 [க்குடுத்]தோம் நாட்டா-
64 ற்றுப்போக்கு வழக்க-
65 தேயம் ஸ்ரீவிஜெயந-
66 ராயண சதுர்வேதிம-
67 ங்கலத்து ஸபையோம்
68 மெயெழம் [|*] இக்குளம்
69 மெல் செய்ய இந்த-
70 ம[illegible] விகொள்
71 வி[illegible] நிலம் திருநில-
72 கண்டவாய்க்காலும்-
73 குத் தெற்கு எட்டாங்-
74 கால் நடுவில் பிலா-
75 ற்றுக்குக் கிழக்கு முதற்-
76 பாடகத்துமெ-
77 றயில் வடக-
78 கடைய நில-
79 ம் அரைமா-
80 வும் இரண்-
81 டாம் பாடகத்-
82 து வடமேல்-
83 மூலைச்செறு-
84 ல் தெற்கடை-
85 ய நிலம் கா-
86 ணி அரைக்கா-
87 ணியும் ஆக நி-
88 லம் முக்காணி
89 அரைக்காணி
90 யும் [ம]மெற இ-
91 குப்பூவுக்கு நாற்-
92 கலநெல்லு
93 இந்நிலம் ப-
94 றறி நிற்றூர் செ-
95 லுத்துவது-
96 ஈக விட்டது [|*]

No. 232.

(*A.R. No.* 476 *of* 1929-30.)

ŚENDAMAṄGALAM, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE KAILĀSANĀTHA TEMPLE.

This record is dated in the 12th year of **Jaṭāvarman Śrīvallabhadēva,** and registers sale of land by the assembly of some village, whose name is lost, to the temple of god Kailāsamuḍaiya-Nāyaṉār at Śēndamaṅgalam in Āṟṟūr, a *brahmadēya* in Kuḍanāḍu. The assembly is stated to have met in a *maṇḍapa* in the temple of god Tirunārāyaṇa-viṇṇagar-ālvār at the same village. Mention is made of Śrīvallabha-vaḷanāḍu, a division of Pāṇḍi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் ஜயமடந்தையுந் திருப்புயங்களில் இனிதிருப்ப இருநிலமடந்தை[1] . . . . . திரண்டிகையுங் குடை நிழற்ற மன்னவரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மாமிசை வருமணி[மு]டி சூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையுந் திரைக்கடலெ எல்லையாகப் பார் முழுதுங் கவலையின . . . . செங்கோலுடன

2 வளர மன்னிய வீரஸிம்ஹாஸநத்து உலகமுழுதுடையாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுகமதிக்கும் விளங்கிய கோமுதற் கோச்சடையபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ[வல்ல]பதேவர்க்கு யாண்டு [ப]ன்னிரண்டாவது ஸ்ரீபாண்டிநாட்டு ஸ்ரீவல்லப வளநாட்டு . . . . யந்தலை-

3 செ . . . . லமெயொங் குடநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ஆற்றூர் செந்தமங்கலத்து மேல் கோயில் திருநாராயண விண்ணகராழ்வார் கோயிலில் திருமண்டபத்துக் கூட்டக்குறைவறக் கூடி இருந்து ஸ்ரீபண்டாரத்தலைத்து ந[ா*]ராயணன் திருகுறு . . . . னிக்க.

4 ருக்கு ப . . . . . கலன் டணியாலும் செயநகலூர் நாராயண னிவன் பணியாலும் இவ்வூர் ஸ்ரீகைலாஸமுடைய நாயனார்க்கு நாங்கள் சந்திராதித்தவர் நி[ற்க] இறையிலி தேவதானமாக விற்றுக் குடுத்த கருஞ்செய் பூமியாவது [|*] ஒ . . . . . ளைத்து அடிச்செய-

5 வில நெ . . . . பொன்வழிக்குத் தெற்கு சோலை நாராயணன் நிலம் நாலுமா இதன் தென்கீழ்ப நாராயணன் திருக்குறுங்குடி நிலம் பத்துமாவும் இத[ந்]ன் தலை வாமனநாராயணன் சக்கரபாணி நிலம் பத்துமாவும் இதன் தென்கிழக்கு திருவாய்க்குலமு-

6 டையான் . . . . . தென்கீழ்த்தலை திருவிக்கிரமன்னின் கண்ட நிலம் எழுமா . . ம் இதன் வடதலை நாராயணன் வாணதேவன் நிலம் ஆறுமாவரையும் இதன் வடகீழ் தேவன் சக்கரபாணி பற்றில தெற்கடைய இட்ட நில நாலுமாவும் ஆக . . . . . . ரைவெலியும் தலைமா-

7 வில் கல்வெட்டி . . . இருநூற்றைம்பத்நாறு குழிகொண்ட நிலம் ஒருமாவாக ஐம்ப . . . ட்டிநால் இரண்டரை வெலிக்கும் மேலெல்லை ஸ்ரீ . . . . ன் பகவன் வாகை பொரு ஏ[ரியின்] மேல்வரம்புக்கு மெற்கும் தென்னெல்லை உப்பரிபெருவழிக்கு வடக்கும் க[ரை]ய . . . . . லமுடையான் தேவர-

8 ம்புக்கு வடக்கும் மேல் . . . சோலை நாராயணன் அடிச்செய்க் கீழ்வரம்புக்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை நெடும்பார்க்குட்போன வழிக்குத் தெற்கும் இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லை உட்பட்ட நிலத்தில அருகருப்பு காஞ்சு நீக்கி நிலம் இரண்டரையெ . . . . . . த்தவற நிற்க இறையிலி-

9 தேவதானமா . . . . . . மறுவாளைமயோம் ஆற்றூர் செந்தமங்கலத்து ஸ்ரீகைலாஸமுடைய நாயனார்க்கு [|*] இப்படிக் விற்றுக்குடுத்த மாவுபிக்கு எம்மிலிசைந்த விலைப்பொருள் இவ்வூர் திருவையொற்றி . . . . லாலையன் திருவிக்கிரமன் [பக்கல்] இத்தெ . . . .

---

[1] Stones lost in the middle.

Further portion is built in.

No. 233.

(*A.R. No.* 285 *of* 1923.)

TIRUKKŌSHṬIYŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.
ON A PILLAR IN THE *maṇḍapa* IN THE NĀCHCHIYĀR SHRINE IN THE SAUMYANĀRĀYAṆA TEMPLE.

This record is dated in the 13th year of **Jaṭāvarman Śrīvallabha** whose historical introduction is summarised in the words '*Śrī-meykīrttikku mēl*' and registers the gift of taxes amounting to 100 *paṇam* by the *nāṭṭavar* of Sōlapāṇḍya-vaḷanāḍu, a sub-division of Kēraḷasiṅga-vaḷanāḍu, for burning two lamps in the temple of Sokka-nārāyaṇa at Tirukkōṭṭiyūr. This amount was agreed to be paid annually from *nāṭṭuviniyōgam* along with the *nāṭṭuvari*.

Text.

1 [ஸ்வஸ்தி]
2 ஸ்ரீமெய்க்கீர்த்திக்கு மே-
3 ன் ஸ்ரீ கோச்சடை[ய]-
4 பன்மரான திரி-
5 புவனச்சக்ரவ-
6 த்திகள் ஸ்ரீவல்-
7 லபதேவற்கு
8 யாண்டு 13வது நெ-
9 கரளசிங்கவள-
10 நாட்டு சொழபா-
11 ண்டிய வளநா-
12 [ட்]டு தெ-
13 வதா-
14 ன-
15 ம்
16 தி-
17 ரு-
18 க்கோ-
19 ட்டி-
20 யூர் நாயனார் சொ-
21 க்கநாராயணர் தி-
22 ருமுன்பு நாங்கள்
23 வைத்த திருநந்தாவி-
24 ளக்கு இரண்டுக்கு நா-
25 ள் முப்பது வட்டத்-
26 துக்கு நெய் இருப-
27 [து] நாழி ஆக [அ]வத்த
28 நெய்க்கும் இது இ-
29 டுகிற செ-
30 லாக்க-
31 நாராய-
32 ண சி[று]க்-
33 கறுகும்
34 ஆண்டு

35 ஒன்று
36 க்கு நூ-
37 று ப[ண]-
38 ம் எங்கள் நாட்டு வரி-
39 யுடனே கூட நாட்டு விநி-
40 யோகமாக வைத்துக் கு-
41 டுப்போமாகவும் [|*] இந்-
42 த தன்மம் தரவேணுமென்-
43 று வேண்டிக் கொ[ண்][டோ]-
44 மில் இப்படி சந்திரா-
45 [தி*]த்தவற் செல்[ல]க் கல்-
46 லிலும் செம்பிலு-
47 ம் வெட்டிக்குடுத்-
48 தோம் சொழபாண்-
49 டியவளநாட்டு நா-
50 ட்டவரோம் [|*] இப்ப-
51 டிக்கு நாட்டுக் கண-
52 [க்கு] திருக்கோட்டியூ-
53 ர் வெட்கொவன் வ-
54 லங்கை நாராயண மூவே-
55 ந்தவெளான் எழுத்து [|*]
56 இவை ம-
57 ட்டி மரு-
58 டைய
59 ரன்
60 வெ-
61 ட்டுக-
62 ரவ
63 ன்-
64 [தி]ருப்பெ-
65 சகர மூ
66 வெந்த (வெந்த) வெ-
67 ளான் எழுத்து உ

No. 234.

(*A.R. No.* 291 *of* 1923.)

TIRUKKOSHTIYŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE STORE-ROOM IN THE SAUMYANĀRĀYAṆA-TEMPLE.

This record is dated in the 13th year of Jaṭāvarman Śrīvallabha and was issued from the throne called *Kaliṅgattarāiyan* in the *Alagiyapāṇḍiyan-kūḍam*. From it we learn that the natal star of the king was Chittirai and that the king remitted certain taxes on Aṇḍūr *alias* Nāṭṭārmaṅgalam and Puṛkuḍi in favour of the temple of Alagiyamaṇavāḷāḷvār in the east of the Periyakōyil at Tirukkoṭṭiyūr for the conduct of a nine-day festival in the month of Aippaśi, ending with the day of the king's asterism, Chittirai.

Text.

1 —ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் ஜெயமடந்தையுந் திருப்புயங்களின் வீற்றிருப்ப இருநில மும் பெருமை எ[ய்] . . . . . நிலமகளுடன் மாலிலை வருமுடிசூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையு-

2 ந் திசைக்கடலும் பெல்லைகளில் பரிமுழுதும் கயலினை பாந்து செங்கோலுடன் வளர மன்னிய விரவிராஜர் . . . . . மதிக்குடைய விளக்கிய பொழுதல் கொச்சையை யுதரான திரிபுவனச்ச-

3 க்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு பதின்மூன்றாவது கோனாடுகேரளநாட்டு தெவதானத் திருக்கோட்டியூர் பெரி . . . . த் திருநாள் எழுந்தருளுவதற்கு இந்நாட்டு அண்டூரான நாட்டார்மங்கல-

4 மும் புற்குடியும் வரியிலிட்டு வந்த திருவாய்க்கேழ்வியும் உள்வரியும் திருமுகமும் கடை சரும் கல்வெட்டுவிக்க வென்று [பு] . . . தருபன் நக்கன் . . . ஸை நாராயண நிகமங்கலமுடைய காசு-

5 ஸ்ரீ காலேத்துக்கிருதக்கலையும் காரூடன் நாராயண சக்கரநாராயணமட்டாமினை இரட்டை மாடமுடைய காசுக . . . . . . யும் கல்வெட்டுவிக்கவென்று அருளிச்செய்ய இவர் கள் கண்காணி-

6 யாக இவ்வூர் தச்சாசாரியன் திருவரங்கதேவன் பொற்சாத்தனான திருக்கோட்டியூராசாரியனைக் கொண்டு கல்வெட்டுவித்தப . . . . . பாண்டியன் கூடத்துப் பள்ளிப்பீடம் கலிங்கத்தரையனில் எழு-

7 ந்தருளி இருந்து திருவாய்மொழிந்தருளினபடி [||*] கோனாடுகேரளநாட்டு திருக்கொட்டியூர் பெரிய ஸ்ரீகோயிலிற் கிழைத்திருநிலை . . . . . நாம் பிறந்த சித்திரைநாள் தீர்த்தமாகக் கொண்டு ஒன்பதுநாள் திருவிழா எழு-

8 ந்தருளுவதற்குத் திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்குத் தேவதானம் இறை யிலியாக இருப்பதாக இந்நாட்டு புற்குடி[யு] . . . . . காட்சி மிருநிக்குறைவு உள்ளிட்டுக் கொண்டுடையராய் அருமவி-

9 த்த வாருர் அண்டூரும் பதின்மூன்றாவது முதல் அந்தராயம் உட்படத் தேவதானம் இறை யிலியாக இட்டபெறவேண்டுமென்று . . . . . [ஸ]வன் மங்கலநாதன் நமக்குச் சொன்னமையில் கோனாடுகேரளநாட்டுத் தி-

10 [ருக்]கோட்டியூர் பெரிய ஸ்ரீகோயிலிற் கிழைத்திருநிலை அழகியமணவாளற்கு ஐப்பிசைத்திருவிழா எழுந்தருளுவதற்கு நாம் பிறந்த சித்திரை நாள் . . . . . திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இருப்பதாக இந்நாட்டு புற்-

11 குடியும் இந்நாட்டு நாட்டார்மங்கலமும் இவ்வாழ்வார் திருநாமத்தால் காராண்மை மியாட்சி மீந்த கைடு உள்ளடங்க விலைகொண்ட . . . . . மெனவும் பெயராலும் யாண்டு பதின்மூன்றாவது முதல் அந்தராயம் உட்பட தேவ-

12 தான[ம்] இ யாக . . . . கொழுவிப்படியும் நம தலைப்பாடும் கொயிலிலே ல ட்டிதக்கொள் . . . . ச மந்திரி திருமலையாட ரக்ஷி வடிவ உத்தரமந்திரி எழுத்து [||*] இவை முனையரையன் எழுத்து

This record is the order issued by the king as Kōneriṇmaikoṇḍāṉ and it relates to the document noted above, in continuation of which it is engraved.

1 கோனேரின்மைகொண்டான் திருக்கொட்டியூர் மூலபருடையார்க்கு [|*] தங்களூர்ப் பெரிய ஸ்ரீகோயிற்கைமழந்த . . . . . கைக்கு நாம் பிறந்த சித்திரை நாள் தி...மாசக், கொண்டு —ஒன்பது நாள் எழுந்தருளுகைக்குத்

2 திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக இந்நாட்டு புறாமியும் இவ்வாழ்வார் கன்மிகள் நாட்டார் பக்கல் காரான்மை[ட] . . . . . . நாட்டார மங்கலமும் யாண்டு பதின்மூன்றாவது முதல் அந்தராயம் [உட்பட]த் தேவதா-

3 னம் இறையிலியாக வரியிலிட்டு நம்வரியிலார் எழுத்திட்ட உள்வரியும் காலிங்கராஜன் ஓலையும் பொருக்காட்டச் சொன்னோம் [|*] தாங்கள இவ . . . . . கும் நமக்கெழுத்திட்டபடிக்கு[ம்] நம் ஓலைப்படியும் சந்திராதித்தவற் செல்வதாகக் கல்லி-

4 லும் செம்பிலும் வெட்டுவித்துக்கொள்க [|*] இவை பராக்கிரமபாண்டிய உத்தர மந்திரி எழுத்து ||

In continuation of the above is the following copy, which gives publicity to the fact that some lands were made tax-free by the king for the purpose mentioned therein.

1 த்தேவர் . . . . இறையிலி தானம் . . . . ஸ்ரீ கோயிலில் கைமழந்திரு நிலையில் அழகிய மணவாளாழ்வார் ஐப்பிகை மா-

2 ஸத்துச் சித்திரைத் திருநாள் திருவிழா எழுந்தருளுகைக்கு திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக யாண் . . . . . இட்ட இன்றுட்டு புறகுழி மாடை எட்டெ காலும் இந்நாட்டு நாட்டார் பக்கல இவ்வாழ்-

3 வார் திருநாமத்தால் ஸ்ரீபண்டாரத்து காசு குடுத்து விலைகொண்ட பிரமாணப்படி காரான்மை மியாட்சி மிந்திர றையுள்ளடங்க அனு . . . . . லெற காலும் ஆக மாடை முப்பத் தொன்பதரையும் யாண்டு பதின்மூன்றாவது முத

4 ல் அந்தராயம் உட்படத் தேவதானம் இறையிலி இட்டமைக்கு இவை புர[வு*]வரி திணைக்களத்து முகவெட்டி பொன்பற்றி உடையான் பட்டாலை . . . . . நாட்டு ஆற்றூருடையான் அரை டன் சக்கரதேவனுன பழந்திவராஜன் எழுத்து ||—

5 இவை புர[வு*]வரி திணைக்களநாயகம் தறுமூருடையான் எழுத்து [|*] இவை புர[வு*]வரி திணைக்களத்து முகவெட்டி காந்தைகுடையான் எழுத்து [|*] இவை . . . . ஞன சோலை அரைசன எழுத்து [|*] இவை புர[வு*]வரி திணைக்களநாயகம் மாயனூருடையான் எ-

6 ழுத்து [|*] இவை புர[வு*] வரி திணைக்களநாயகம் பனங்கா[டு] உடையான் எழுத்து [|*] இவை புர[வு*]வரி திணைக்களநாயகம் பொன்பெற்றி உடையான் அரையன் . . . . . . லோக் கூறாத்து வெள்ளூருடையான் அரையன் வைத்தவானபொருன் எழுத்து [|*] இவை புர[வு*]வரி-

7 திணைக்களநாயகம் வட[க]வழி நாட்டு திருமாறூருடையான் சந்தான் பெற்றுன் எழுத்து [|*] இவை புர[வு*]வரி திணைக்களத்து முகவெட்டி செருப்பாழ் . . . . . . ருடையார் காலம் பணித்த காலிங்கராஜன் அறிவித்ததாவது தங்களூர்ப் பெரிய ஸ்ரீ

8 கோயில் கைமழந்திரு நிலையில் அழகிய மணவாளாழ்வார் ஐப்பிகை மாஸத்துச் சித்திரைத் திருநாள் திருவிழா எழுந்தருளுகைக்கு திருப்படிமா . . . . . . கும் யாண்டு பதின்மூன்றாவது முதல் அந்தராயமுட்பட தேவதானம் இறையிலியாகவு-

9 ம் இந்நாட்டு நாட்டார் பக்கல் இவ்வாழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்து காசகுடுத்துத் திருநாமத் தால் விலைகொண்டுடையராய் அனுபவித்து வருகிற அன் . . . . . இவ்வாண்டு முதல் அந்தராயம் உட்பட தேவதானம் இறையிலியாய் இறுப்பதாக-

10 [திருவாய்] மொழிந்தருளிய படியாலத் செய்தருளின திருமுகமும் புர[வு*]வரியார் எழுத்திட்ட உள்வரியும் பொருந்த இவ்வூர்கள் . . . . இவை புர[வு*]வரி திணைக்களநாயகம் வெளியாற்றூருடையான் எழுத்து [|*] இவை

11 காலிங்கராஜன் எழுத்து ||—

No. 235.

(*A.R. No.* 52 *of* 1929.)

ŚIVAPURI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE SECOND *prākāra* IN THE SVAYAM PRAKĀŚA TEMPLE.

This inscription dated in the 15th year of reign of Śrīvallabha registers a gift of land made by Araśu Madalaikkūttan *alias* Śivakaruṇālayan, a merchant of the *Maṇigrāmam* guild of Koḍumbāḷūr for providing *piṭṭu* offering to the god Tiruttandōnrīśvaram-uḍaiyār.

The *Maṇigrāmam* guild of Koḍumbāḷūr is mentioned in an earlier record of the time of the Chōḷa king Parakēsarivarman from Salem. Aruviyūr, a village near Sivapuri was a trading centre and was called Dēśi-uyyavanda-paṭṭaṇam. Merchants from different localities must have colonised this settlement.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் ஜெயமடந்தையும் திருப்பு[யங்க]ளி லினிதிருப்ப இருநிலமு-

2 ம் பெருமை யெய்த எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்னவர் எல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபின்

3 வந் மணி முடி சூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையுந் திரைக்கடலே எல்லையாகப் பார்முழுதுங் காவலாகே

4 பரந்து செங்கோலுடந் வளர மன்னிய வீரஸிம்ஹாஸனத்து உலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிரு-

5 ந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய கோமுதற் கோச்சடையபந்மரான திரிபுவனச் சக்கரவத்தி-

6 கள் ஸ்ரீவல்லவதெவற்கு யாண்டு ௰௫-ஆவது கெரளசிங்க வளநாட்டு வடபூதெயம் திருபசெகரச் ருப்பெ-

7 திமங்கலத்துத் திருத்தாந்தொன்றி ஈஸ்வரதெவற்கு நித்த நிவந்தஞ் சந்திராதித்தவற் பிட்டமுது செய்த-

8 ருளுவதற்கு கொடும்பாளூர் மணிக்கிராமத்து வியாபாரி அரச மதலைக் கூத்தனன சிவகருணாலயந் நீலம் கொ-

9 ண்டுவிட்ட பரிசாவது [|*] இவ்வூர் ஈஸ்வர மூலன் குற்றி வடகேநாதநான திருச்சிற்றம்பல மூவெந்த வெளாநெந் முடி-

10 கொண்ட சொழப் பெரேரிக் கிழ் பெருமட்டியூர் தென்பிலாற்று சொழ பாண்டியவதிக்கு கிழக்கு நலாங்கண்-

11 ணுற்று இராசெந்திர சொழ வாய்க்காலுக்கு தெற்கு நாலாஞ்சதுரத்து வாசுதெவந் பக்கலும சக்கரபாணி-

12 ஆதித்தந் பக்கலும் பிராந்தகன் சந்ததே தொளுடையாந் உள்ளிட்டார் பக்கலும் நான் விலைகொ-

13 ண்டு உடையநா யநுபவித்து வருகிற தெற்கருடைய இரண்டுமா அரியாள் வயக்கல் அளவுகோல் அருளா-

14 நிதியால் ஒருமா அரைக்காணியும் இதந் தென்தலை முதநிலமும் கிழெல்லை சொதி மாணிக்கத்திற் நெர்மெற்கு-

15 ந் தென் எல்லை ஆற்றுக்கு வடக்கும் மெல் எல்லை சந்திரசெகர வயக்கல் நெர் கிழக்கும் வடவெல்லை மாவொ-

16 டு இரட்டைக்கு தெற்கும் இவ்வெல்லைக்கு உட்பட்ட நிலமுற்றும் சன்டெயசுவரதெவற்கு எம்பிலி வைஞ்ச விலை-

17 ப்பொருளுக்கு விலைக்கற மாற விலையாவணக் களத்தெ விலைப்பொருள் எல்லாம் அரைசு மதலைக் கூத்தநான சி-

18 வகருணால[ய*]ர் பக்கல் கை இறுக்கிச் கொண்டு ஆதி தண்டெசுவரற்கு விலைப் பிரமாணம் பண்ணிக் குடுத்-

19 தெந் குற்றி வடகேநாதநான திருச்சிற்றம்பல மூவெந்த வெளாநெந் [||*]

No. 236.

(*A.R. No.* 324 *of* 1908.)

Kuruvitturai, Nilakkottai Taluk, Madurai District.

On the west wall of the Chitraratha-vallabha-Perumāl temple.

This record of Śrīvallabha is dated in the **16th year** and the **171st day**. It is connected with No. 229 of the 11th year of the king registering donations made by Māṅgāḍu-kiḻāṉ which are referred to here. These lands which had been taken up for cultivation by a certain Sarvakratukkaḷ had to be irrigated by a new channel but as the *sabhaiyār* of Śōḻāntaka-chaturvēdimaṅgalam objected to the digging of a new channel, the lands could not be cultivated. On the representation of Kāliṅgarājan, the exchange in respect of one plot of land recorded in No. 229 was cancelled and the lands were exempted from the payment of *antarāyam* taxes for four years.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களி லிநிதிருப்ப இருநிலமும் பெருமை
எய்த எண்டிசையுங் குடைநிழற்ற மன்னவரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபிலெ வருமணிமுடி
சூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையும் நிரைகடலெ எல்லையாகப் பார்-

2 முழுதுஞ் சயலாணை பரந்து செங்கொலுடன் வளர மன்னிய விரஸிம்ஹாஸநத்து உலகமுழுதுடையா
ரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிகுல[ம்*] விளக்கிய கொமுதற் கொச்சடையவந்மரான
திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவர் மாடக-

3 குளக்கீழ் மதுரைக் கொயிலில் உள்ள[ா]லெ அழகிய பாண்டியன் கூடத்துப் பள்ளிப்பீடம் கலிங்கத்
தரையநில் எழுந்தருளி இருந்து பதிநாறுவது நாள் நூற்றெழுபத்தொ[ன்*]றி[ல்] பாகனூர்க்
கூற்றத்து ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீசொழாந்தகசதுர்வ்வெதி-

4 மங்கலத்து திருச்சக்கர[த்*]தாழ்வார் கொயிலில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் செய்யத் திருவாய்மொழிந்தருளி நபடி[|*]
இவ்வாழ்வார் திருநாமத்தால் தொண்டைமண்டலத்துப் புலியூர்க்கொட்டத்து மாங்காட்டு நாட்டு
மாங்காடு கிழான சித்தகுட்டி மாதவ-

5 னை சொழ முத்தரையன் காசு குடுத்து இவ்வூர் ஸபையார் பக்கல் வைய்கையாற்றுக்கு வடகரை
யிலும் தென்கரையிலும் விலைகொண்டு குடுத்த ப்ரமாணப்படி நிலத்து இத்தெவற்க்குத் திருப்படி
மாற்றுள்ளிட்டு வெண்டும் நிவந்தங்களு-

6 க்கு இறுப்பதாகக் குலசெகரமங்கலமென்னும் திருநாமத்தால் யாண்டு பதிநொன்றாவது முதல் தெய்வ
தாந இறையிலியாகப் பழம்பாடகப்படி தென்கரையில் இட்ட நீர்நிலம் பதிநெழெ ஒருமாவரையெ
அரைக்காணியு-

7 ம் ஸர்வக்ரதுக்கள் காராண்மைகொண்டு பராக்கிரம பாண்டியன் காலுக்கு மெல் கால் கல்லிப்
பயிரேற்றிநர் என்[ன்]றும் காலுக்கு மெல் கால் கல்லலாகாதென்றும் சொழாந்தகச் சருப்பெதி
மங்க[ல*]த்து ஸபையார் நமக்குச் சொல்லிக் கால

8 தூர்த்தமையில் இந்நிலம் இக்கால் பெறுவிடில் பயிரெறாதென்றும் இன்னிலத்திலெய் ஐஞ்செ ஒருமா
வரையெ அரைக்காணி நிலம் பதிநொருவது முதல் மாறித் திறப்பாகவி இன்னிலத்துக்குத் தீவமாறு
இவ்வாழ்வார் திருநாமத்தால் வட-

9 கரையில் விலைகொண்டுடைய ப்ரமாணப்படி நிலமாய் முன்பு தெவதான இறைஇலி மாறித் திறப்பாய்
யிறுத்து வந்த நிலத்திலெய ஐஞ்செய் ஒருமாவரையெ அரைக்காணி நிலம் திறப்பாய் இறுத்து
வருகிறபடி தவிர்ந்து பழம்படியெ தெவதான இறையிலியாகவும் தென்கரையி-

10 விட்ட நிலத்தில் மாறிந நிலம் நீக்கி நில நின்ற நிலம் பன்நிருவெலியும் ஸ்ரீகொயிலும் திருமுற்ற
மும் திருநந்தவநமும் ம[ட*]ப்புறமுமாக விட்ட நிலம் இருவெலியும் ஆகப் பழம்பாடகப்படி
நிலம் பத்தொன்பதெ ஒருமாவரையெ அரைக்காணியும் இவ்வூர்ரில் சுருக்கி பழம்படியெ-

11 குலசெகரமங்கலமென்னும் திருநாமத்தால் வெறு முதலாய் இவ்வாழ்வார்க்கெய் காராண்மை
மெதாட்சி மிகுதிக் குறைவுள்ளடங்க தெவதாந இறையிலியாக இடப்பெற வெண்டுமென்றும்
இன்னிலத்துக்குப் பதிநாறுவது முதல் நாலாட்டை நாளைக்கு அந்தரா-

12 யம் தவிர வெண்டுமென்று காலிங்கராயன் நமக்குச் சொந்ந[மை*]யில் பாகனூர்க் கூற்றத்துச்
சொழாந்தகசதுர்வ்வெதிமங்கலத்து திரு[ச்]சக்கரத்தாழ்வார் திருநாமத்தால் தொண்டைமண்
டலத்[து] மாங்காடு நாட்டு மாங்காடுகிழான் சித்தக்குட்டி மாதெவனுன சொழ முத்தரையன்

13 கரைந்தெ இவ்வூர் ஸபெஹையார் பக்கல் வடகரை[யி*]லும் தெ[ன்க]ரையிலும் விலைகொண்டுடைய பிரமாணப்படி நிலத்து இத்தெவர்க்குத் திருப்படி மாற்றுள்ளிட்டு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக குலசெ[க*]ரமங்கலமென்னுந் திருநாமத்தால் பதினாறுவது முதல் தெவதான-

14 இறையிலியாகப் பழம் பாடகப்படி தென்கரையிலிட்ட நிலம் பதிநெழெய் ஒரு மாவரையெ அரைக்காணியும் ஸர்வலக்ஷணக்கள் காராண்மையாகக் கொண்டு பராக்கிரமபாண்டியன் காலுக்கு மெல் கால் கலலி இந்நிலம் பயிரெற்றினுரென்றும் காலுக்கு மெல் கால் கல்லலாகா தென்று-

15 ம் சொழாந்தகச் சதுர்வெதிமங்கலத்து ஸபெஹையார் நமக்குச் சொல்லிக் கால் தூர்த்தமையில் இந்நிலம் இக்கால் பெருவிடில் பயிரெறுதென்றும் இந்நிலத்திலெ அஞ்செ ஒருமாவரை அரைக் காணி நிலம் பதினாறுவது மு[த*]ல் மாறித் திறப்பாக்கி இந்நிலத்துக்குத் தலைமாறு வடகரை-

16 யில் விலைகொண்டுடைய நிலமாய் [மு*]ன்பு தெவதான இறையிலி மாறித் திறப்பாயிறுத்து வந்த நிலத்திலெ அஞ்செ ஒருமாவரையெ அரைக்காணி நிலந் திறப்பாயிறுத்து வருகிறமை தவிர்ந்து பழம்படியெ தெவதான இறையிலியாகவும் தென்கரையிலி[ட்*]ட நில-

17 த்தில் மாறின நிலம் நீக்கி நின்ற நிலம் பன்னிருவெலியும் ஸ்ரீகொயிலும் திருமுற்றமுந் திருநந்தவனமும் மடவிளாகமும் உட்பட நிலம் இருவெலியும் ஆகப் பழம் பாடகப்படி நிலம் பத்தொன்பதெய் ஒருமாவரை அரைக்காணியும் இவ்வூரில் சருக்கி பழம்படியெ

18 குலசெகரமங்கலமென்னும் [பெய]ராலாய் இவ்வாழ்வார்கெய காராண்[மை*] மிநாட்சி மிருதிக்குறை வுள்ளடக்கத் தெவதான இறையிலியாகவும் இந்நிலத்துக்குப் பதினாறுவது முதல் நாலாட்டை நாளைக்கு அந்தரா[யம்*] தவிர்வதாகவும நம் வரியிலார் எழுத்தி[ட்*]ட உள்வரியுங் [காலிங்க*]ராய

19 ன் ஒலையும் பொதக் காட்டச்சொன்னொம் [|*] கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்க வென்று திருவாய்மொழிந்தருளினர் [|*] இவை மூவெயதரையன் எழுத்து [|*] இவை பராக்கிரம பாண்டிய உத்தர மந்திரி எழுத்து [|*]

This order was issued by the king to the *Śrīvaishṇavas* of the Tiruchchakkarattālvār shrine granting exemption from certain taxes for four years from the 16th year onwards.

Text.

1 கொநெரின்மைகொண்டான் பாகனூர்க் கூற்றத்துச் சொழாந்தகச் சதுர்வெதிமங்கலத்துத் திருச் சக்கரத்தாழ்வார் கொயிலிற் ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்க்கு [|*] இவாழ்வார்க்குத் திருப்படிமாற்றுள் ளிட்டு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இவ்வாழ்வார் திருநாமத்தால் தொண்டைமண்டலத்து மா-

2 [ங்காட்டு நாட்டு மா*]ங்காடுடைமுடையான் சொழமுத்தரையன் காசு குடுத்து இவ்வூர் ஸபெஹையார் பக்கல் வடகரையிலுந் தென்கரையிலும் விலைகொண்டு குடுத்த பிரமாணப்படி நிலத்து இத்தெவர்க்குத் திருப்படி மாற்றுள்ளிட்டு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாகக் குலசெகரமங்கலமென்னும் பெயரால் பதினாறுவது முதல் தெவதான இறையிலியாகப் பழ[ம்*] பாடகப்படி தென்கரையிலிட்ட [நி]லம் பதினெழெ ஒருமாவரை அரைக்காணியும் சர்வலக்ஷணக்கள் காராண்மையாகக் கொண்டு காலுக்குமெற் கால் கல்லிப் பயிரெற்றினுரென்றும் காலுக்குமெற் கால் கல்லலாகாதென்றும் இவ்வூர் ஸபெஹையார் நமக்கு-

3 ச்சொல்லிக் கால் தூர்த்தமையில் இந்நிலம் இக்கால் பெருவிடில் பயிரெறுதென்றும் இந் நிலத்திலெ அஞ்செய் ஒருமாவரை அரைக்காணி நிலம் பதினாறுவது முதல் மாறித் திறப் பாக்கி இந்நிலத்துக்குத் தலைமாறு வடகரையில் விலைகொண்டுடைய நிலமாய் முன்பு தெவதான இறையிலி மாறித் திறப்பாய் இறுத்து வந்த நிலத்திலெ அஞ்செ ஒருமாவரை அரைக்காணி நிலந் திறப்பாய் இறுத்து வருகி[ன்*]றமை தவிர்ந்து பழம்படியெய தெவதான இறையிலியாகவும் தென்கரை . . . நி[ல*]த்தில் மாறின நிலம் நீக்கி நிலை நின்ற நிலம் பன்னிருவெலியும் ஸ்ரீகொயிலுந் திருமுற்றமும் திருநந்தவனமு மடவிளாகமும் உட்பட நிலம் இருவெலியும் ஆகப் பழம்பாடகப்படி நிலம் பத்தொன்பதெ ஒருமாவரை அரைக்காணியும் இவ்வூரிற் சருக்கி[ப்*] பழம்படி-

4 யெய் குலசெகரமங்கலமென்னும் பெயரால் வெறு முதலாக இவ்வாழ்வார்க்கெய் காராண்மை மிநாட்சி மிருதிக்குறைவுள்ளடக்கத் தெவதான இறையிலியாகவும் இந்நிலத்துக்குப் பதினாறுவது முதல் ந[ா*]லாட்டை நாளைக்கு அந்தராயந் தவிர்வதாகவு மிட்டு நம வரியிலார் எழுத்திட்ட உள்வரியுங் காலிங்கராயன் ஓலையும் [பொத] [க்காட்ட*]ச் சொன்னொம் [|*] தாங்கள் இந்நிலங் கைக்கொண்டு திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்கு செல்லும்படியாகச் செலுத்தி-

5 ப்படியும் உள்வரிப்படியும் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்வது [|*] பதினாறுவது நாள் முந்நூற்றெழுபத்தொன்றிநாள் இவை பராக்கிரமபாண்டிய உத்தரமந்திரி எழுத்து [|*]

This copy was the order subsequently issued by Kāliṅgarāyaṉ to the Śrīvaishṇavas and the *Dēvakaṉmis* of the temple of Tiruchchakkarattāḻvār at Chōḻāntaka-chatūrvēdimaṅgalam.

Text.

1 காலிங்கராயன் ஓலை [|*] சொழாந்தகச் சதுர்வெதிமங்கலத்துத் திருச்சக்கரத்தாழ்வார் கோயிற் ஸ்ரீவைஷ்ணவ வாரியரும் தெவகன்மிகளுக்கும் [|*] இவ்வாழ்வாருக்குத் திருப்படி மாற்றுள்ளிட்டு வெண்டும் நிமந்தங்களுக்குத் தெவதான இறையிலியான இவ்வூர் வடபிடாகை பக்கல்

2 தொண்டை மண்டலத்துப் புலியூர்க் கொட்டத்து மாங்காட்டு நாட்டு மாங்காடு கிழான் சித்தருட்டி மாதவனுன சொழமுத்தரையன் இவ்வாழ்வார் திருநாமத்தால் காசு குடுத்து விலைகொண்டு குடுத்த பிரமாணப்படி நிலத்துக்கு தெங்கரை பராக்கிரமபாண்டியன் கட்டளையில் குலசெகர மங்கலமென்னுந் திருநாமத்தால் யாண்டு பதினொன்றுவது வெறு பிறிந்து தெவதான இறையிலியாகப் பழம்பாடகப்படி இந்நிலம் பதினெழெய் சருமாவரை அரைக்காணியில இவ்வாழ்வார்

No. 237.

(*A.R. No.* 439 *of* 1929–30.)

Attūr, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District.

On a pillar in the south verandah of the first *prākāra* in the Sōmanātha temple.

This record of Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha, which commences with the usual historical introduction is dated in the 16th year of the king. It is much damaged; but from the legible portions it appears to register some gift of land to a certain Sōmaṉ who is described as a *Sāntikkūttaṉ* or one who enacted *Sāntikkūttus*, a variety of dance and stage-play. This *kūttu* is defined in the commentary on the *Śilappadikāram*, the early Tamil epic.

Text.

1 ஸ்ரீ ||ஸ்ரீ திருமட[1]-
2 ந்தையுஞ் செயமடந்தையும் திருப்புயங்கணி லினிதிருப்ப [இரு]நிலமும் பெ[ரு*]மை
3 (பெருமை) [எய்த] எண்டிசையுங் கொ[ல்]ட நி-
4 முரற மன்னவரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மாபில்வந்த மணிமுடி
5 [சூடி] தென்குமரியும் வடகெங்கையும் [திரை]க் கடலெ எ-
6 ல்லையாக பார்முழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கொல்
7 உடன் வழர மன்னிய விரலிம்[ஙாஸனத்து உலகுமுழுது]-
8 டையாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குலம்
9 விழங்கிய கொமுதல் கொச்சடை[யபன்மரா]ன திருபு[வ]னச்சக்கரவ-
10 த்திகள் [ஸ்ரீவல்லவதெ] . . . . . . அழகியபாண்டியன் கூட-
11 த்து பள்ளி . . . . ல் . . . . . எழுந்தருளி இருந்து குடநாட்டு [கு]-
17 [ற்று*] செந்தமங்கலத்து ஸ்ரீசொமநாததெவர் கொயில் சிவப்பிராம-
13 ண[ர்க்கு]ம் ஸ்ரீமாயெஸ்வர கண்காணி செய்வார்க்கும் திருவாய்மொழிந்த[ருளின]-
14 படி[|*] மித்தெவர் . . . . . ருளிய . . . . ச்சாறை வடகரை நிலம் காணியும்
15 . . . . த்த பழநதெவர . . [காணியாய் பின்னைக்கு] . . . யெ இரண்டு [நி]லம் . .
16 . . . . கை கொளுக்குக்-
17 . . . க்கூத்தாடும் பாரசிவன் சாந்தி[க்]கூத்தன் சொமன் . . . . . கூத்த . . .
18 ஞன பாண்டிய[ந்] நிலம் நி . . . . துக்கு கூத்தும் இக்காணியா-
19 க இத்தெவர் குடுத்த முன்பு அநுபொகித்து வந்தமையில் இவ-
20 னுக்கும் இவன் வங்ஸத்தாற்கும் சந்திராதித்தவர் பதின்நாறு-
21 வது முதல் அநுபொகிக்கப் பெறுவதாக நாமும் இவனுக்கு குடு-
22 த்தொம்[|*] கல்லு வெட்டிக் குடுக்க வென்று திருவாய்மொழிந்தருள இப்-
23 படிக்கிவை . . . எழுத்து [|*] இப்படிக்-
24 கிவை . . . . . நான் கும் . . .
25 எழுத்து [|*] இப்படி-
26 க் கிவை வன்நாடு
27 டையான் எழுத்து [|*]

[1] The record is much damaged.

No. 238.

(*A.R. No.* 97 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This record is dated in the 17th year of the king. It registers a gift of money left with the *mūlaparishad* of the village by a merchant of Aruviyūr *alias* Dēśi-uyyavanda-paṭṭaṇam named Vaḍugaṉ Uyyavandāṉ of Tañjāvūr, for a flower garden for the supply of *karumugai* flowers to the temple of Tiruttaḷiyāṇḍa-Nāyaṉār at Tirupputtūr. The flower-garden was called Kiḻaittoṇḍiyūraṉ-Uyyavandāṉ.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் ஜயமடந்தையுந் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இருநி[ல]மும் பெருமை யெய்த எண்டிசையுங் கொடை நிகழ்ந்த மன்னவ-ரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபி-

2 லெ வரு மணி முடி சூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையுந் திரைக்கடலெ எல்லையாகப் பார் முழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கோலுடன் வளர மந்திய விரவிக்காளைத்து முக்கோக் கிழானடிகளோ-

3 டும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய கோமுதல் கோச்சடையபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் [ஸ்ரீவ]ல்லவதேவர்க்கு யாண்டு ௰எ-ஆவது கேரளசிங்க வள நாட்டு ...[கூ]-

4 டையந் திருப்புத்தூர் மூலபருடையோம் இந்நாட்டு அருவியூரான தேசி உய்யவந்த பட்டணத்து வ்யாபாரி தஞ்சாவூர் கிழவன் வடுகன் உய்யவந்தான் இவ்வூர் ஸ்ரீதளி உடையார்க்கு இத்தேவர் தே-

5 வதானம் படையாணி வாய்க்கால் தெற்கில் சேரி வயக்கல் கிளைத் தொண்டி[யூரா]ன் உய்ய வந்தானென்னுந் திருநந்தவானம் கருமுகைத் திருப்பள்ளித்தாமம் சூக்குதற்குச் சந்திராதித்தவற் இத்தேவர் ஸ்ரீப-

6 ண்டாரத்துக் கூத்தாடியால் நாள் க-க்கு விட்டபடி ௨ ப ௨-ம் புடவை முதலுக்கு ஓராண்டுக்குக் காசு க-ம் செலுத்துவதாக ஸ்ரீபண்டாரத்து இவன் ஒடுக்கின செம்பொன் காசுகல்லால் பதினொரு கழஞ்-

7 சே ஆறுமஞ்சாடியும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ ஒடுக்குவித்துக்கொண்டு இந்த வருஷத்துக்கு ௳ இந் நெ[ல்*]லுபயஞ் செலுத்துவொமாக கல்வெட்டுவித்துக் குடுத்தோ[ம்*] மூலபருடையோம் [|*] இது பந்மாஹெ-

8 ஸ்வர ரக்ஷெ || ௨

No. 239.

(*A.R. No.* 331 *of* 1916.)

TIRUVĀLĪŚVARAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE TIRUVĀLĪŚVARA TEMPLE.

This damaged record of the king[1] is dated in his 17th year and registers the exemption of taxes granted on the *dēvadāna* village named Śivacharaṇaśēkharanallūr belonging to the temple of Tiruvālīśvaram-Uḍaiyār at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu. The order was issued by the Sēnāpatigaḷ Rājarāja-Veḷḷappa-Nāḍāḻvār and the document is signed by Mānābharaṇa-Uttaramantrin. The engraver bears the name of Parākramapāṇḍya-perundachchaṉ.

[1] The remark on p. 122, note 1, will apply to this inscription also.

Text[1].

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]
2 தி . . . . . யமகள் திருப்
3 . . . .
4 . . . . . .
5 . . . . சிலை[ப்]
புலி ஏதுங்க . . . . விற்கயல்
7 விளையாட பார்மிசை . . . . . ன்று
8 மொழிமாற்றி நாற்திசை மன்னவர் திறை மு-
9 றையள[ப்ப மன்னி]ய வீர-
10 . . . . சனத்து . . . . . .
11 க்குலம் விளக்கிய கோமுதல் கோச்சடை[ய*] பன்ம-
12 ரான உடையார் ஸ்ரீவல்லபதேவர்[க்*]கு யாண்டு [பதின்*]
13 எழாவது முள்ளிநாட்டு ராஜராஜச் சருப் பெதிமங்-
14 கலத்து திருவாலி ஈஸ்வரமுடையார் தேவ தானம்
15 சிவசா[ரண]சேகரநல்லூரென்று இறை இலியாக ய[ா]-
16 [ண்]டு பதினெழாவது முதல் வரியிலிட்ட ராஜராஜ ச-
17 ருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீவாணதேவ வாய்க் கா-
18 லுக்கு வடக்கு முதற்கண்ணாற்று . . . . . இ[வ்]வாய்க்காலு-
19 க்கு தெற்கு முதற்கண்ணாறும் இரண் டாங்கண்ணா-
20 றும் மூன்றாங்கண் ஆறும் நாலாங்கண் ஆறும்
21 ஐஞ்சாங்கண் ஆறும் ஆறாங்கண் ஆறும் [ஏழாங்கண் ஆறும்] எட்[டா*]-
22 ங்கண்ணாறும் ஆக கண்ணாறு எட்டினுக் கும் மே-
23 லெல்லை . . . . . இவ் கரைக்கு இ-
24 . . . . . .
25 [ண்] ஆறு . . .
26 . . . . . .
27 றுக்கு மேற்க்கு
28 . . ன் எல்லை
29 வாணதேவ-
30 . . . காலுக்கு
31 . . . . . முாவ-
32 . . . . ற்று தெ-
33 . . . . . . ற்கு
34 . . . . . . று
35 . . . .
36 பெருநான்கெ-
37 ல்லையுள் அக-
38 ப்பட்ட நிலம்
39 வெளியும் யா-
40 ண்டு பதினெ[ழா]-
41 வது முதல் தே-
42 வர்க்கு தேவதான-
43 இறையிலி ஆக வ-
44 ரியிலிட்டு இந்த-
45 ஊர்த்துக்குக் [க]ண்
46 . ரின்
47 ஒட்டும் பற்றும் இ-
48 காண்டு அனுப-
49 வித்து வந்தமை-
50 யில் அண்ட நா-
51 ட்டு பரிசு
52 . ர் வளவ-
53 ன் பல்லவ . . . னுக்கும்
54 . . . . .
55 . ல ஜந்த . . . .
56 இந்நீராத்து . . .
57 விரபாண[்டி] . . . . . .
58 தென்னும் . . . . . மும் முதல் . .
59 அனைக்காரம் . . . ாரம் . . . . .
60 ஆட்டாண்டு தோறும் . . . மா . . .
61 இறப்பானுக . . . . ளியிட்ட [ர]ல-
62 ம் இப்படி . . . . . . வன்று . .
63 ஒலை திருமிழலைக் கூற்றத்து உ[ட்]ப . .
64 கொட்டையூருடையான் நாகன் பெருமாளு-
65 ன விரபாண்டிய மூவெந்தவெளான் [ஏழு]-
66 த்திருந் வடுவொதந் செய்தருளின திரு முகம்
67 ம் கள்ருண்டாற்று சொழ சிகாமணி நல்லூர-
68 . . . . . ஸ்ரீ சிவசரண . . . . . ரான . . . . .
69 . . . . யும் புரவுவ[ரி] திணைக்களத்து மு-
70 கவெட்டியும் மிழலைக் கூற்றத்து நடுவில் கூற்று பெ-
71 ரதுவக் குடையான் கட்டி சுந்தரத்தோளனு சுந்-
72 தரபாண்டிய மூவெந்தவெளாளும் கேரளூர் நாட்டு
73 தாமரைச்குடையான் சங்கன் செந்தனுமதுரோ-
74 தயப்பல்லவரயனும் காணுமிருக்கை மண-
75 லூருடையான் மகிழூவணமா மாநாபரண உ-
76 த்தரமந்திரியும் கள்ருண்டாற்றுச் சொ-
77 ழசிகாமணி-
78 நல்லூருடையா-
79 ன் செந்தன் பட-
80 டாலகனுன அ-
81 . . . த்தாமுவெந்த
82 வெளாளும் புர-
83 வுவரி திணைக்களநா-
84 . . ம் . . மிழலைக்-
85 கூற்றத்து வடபாம்-

[1] The record is damaged at the beginning.

86 பாறது அருமொழி-
87 தெவநல்லூருடை-
88 யான திருக்காளிச்-
89 சுகொண்டான
90 சிவபாதசெகர
91 மூவெந்தவெளாளு
92 [ம்] திருக்காளப்பே
93 கூறரத்து மாளு-
94 பரண நல்லூருடை-
95 யான விடககன்
96 கூத்தனான செம்-
97 பியன் திருக்காள-
98 ப்பியர் நாட்டு மூவெ-
99 வந்தவெளாளு-
100 ம் திருமிழலைக் கூ-
101 றரத்து [மி]
102 ப்பாப்பா-
103 றது காயா-
104 வருடையா.
105 ன சாத்தன்
106 ஆதித்தன்
107 ஆன அழுகி-
108 ய பாண்டி-
109 ய மூவெந்த
110 வெளாளும்
111 எழுத்திலும்
112 எ . . . .
113 . . . . .
114 ச . . . .
115 திச்சக் கு-
116 டுத்தமை-
117 க்கு வந்த உ-
118 ளவரிப்ப-
119 டியெ திரு-
120 வாலி ஈஞ்-
121 ரம் முடைய
122 நாயகருக்கு-
123 க் குடுத்த-
124 க் குடுத்தமை-
125 மக்குக் கல்-
126 வெட்டுக
127 வென்று அ-
128 திகாரிகள்
129 . . . . .
130 மெ . . .
131 மூட்டத்த . .
132 ஞா கிழவ-
133 ன சாலைத்தத்தனு-
134 ரான இரு[ங்]வல-
135 [ம]ான மூவெந்தவெ-
136 ளார் வெ ராஜரா-
137 ஜச்சதுவெதி-
138 மங்கலத்து நாலா-
139 . . . . .
140 . . . . தூர்-
141 . ரமாடன ச-
142 ங்கரநாராய-
143 ண்ணும் வக்கி-
144 ப்புறக்கூ திரு-
145 விராமிஸ்ரஜ-
146 . . . . .
147 . . . . .
148 . . . . .
149 சியதெவன்
150 பொண்மெனி
151 சொமாசியாரு-
152 ம் கினிநல்லூர்-
153 ச் சங்கரநாராய-
154 ணன் இருஷிகெ-
155 சவச் சொமாசியாரும் பொது-
156 நதலே ஸ்ரீமாதவபட்டனும்
157 இத்தெவரகநாழ்கையார் இரா-
158 மன் தில்லைக்கூத்தனும் நக்க-
159 ன் தொன்றியும் திருப்பதியம்
160 விண்ணப்பஞ் செய்யும் சைவசி-
161 காமணியும் பனமாயெஸ்ராக்க-
162 ண்காணி பிள்ளை அடியாரும் தென்-
163 வாரவைாசி ராஜெந்த்ரசொழ வி-
164 . . . . வட்டது
165 . . . . நாடன் திருக்கா
166 ளிச் . . . திசை ஆயிரத்த
167 [ஞ்ஞூ] . . . . கண்காணி ஆக இ-
168 . . . . [து]வ்லூர்க் கூற்ற
169 த் . . . ஸ்ரீஷாளமராம
170 த்த . . . . . மன்பட்டனை-
171 [பாண்டி] . . . . . சாரியன்
172 . . . . யர் காணி
173 யான சிவசரணசெகரநல்லூர்(ர்) நில-
174 ம் ஐவ்வெலியிலும் திருவிளக்குப்பு-
175 றமான ஸ்ரீவாஸுதெவ வாய்க்காலுக்கு-
176 த்தெற்கு ஆருங்கண்ணுற்றுத் திருவ-
177 ரங்கவதிக்கு மெற்கு நாலாஞ்செய்-
178 யில் மெற்கடைய நிலம் அரை[மா]
179 வும் ஐஞ்சாஞ்செய் நிலம் ஒருமாவும்
180 ஆருஞ்செய் நிலம் [அரை] மாவும் ஆக நிலம் இரண்டுமாவும் முன்பு உமை அம்மை வைத்தபடியெ தெவர்க்குத் திருவிளக்குக்கு நித்தம் உழக்காழாக் கெண்ணை அட்டி அளக்க[க்] கடவது யாண்டு
181 எட்டாவது முதல் சங்கரப்பாடியான் . . . . கொண்டானை மானுபரண வைகுந்த நாடாழ்வானுக்கும் இவன் வற்கத்தார்க்கும் காணியாகக் கல்வெ-
182 ட்டிக் குடுக்கவென்று ஸெனாபதிகள ராஜ ராஜ வெள்ளப்பநாடாழ்வார் நியொகப் படி கல்வெட்டினமைக்கு தெவர் கங்காணி இரு[ஞ்]ருடையான அரயன் சொழ பாண்டிய . . .
183 வன் தில்லைக்கூத்தனும் நக்கந் தொன்றியும் பந்மாயெஸ்ராக் கங்காணி
184 கொ . . மு . . தருஞ் ஸைவசிகா மணியும் பிள்ளையடி-
185 யாரும் கங்காணியாகக் கல்வெட்டி-நென் பராக-
186 கிரம பாண்டியப் பெருந்தச்சனென் எழுத்து [ஈ].

No. 240.

(*A.R. No*, 474 *of* 1916.)

TEN TIRUPPUVANAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE PUSHPAVANĒŚVARA TEMPLE.

This record dated in the 17th year of the king registers a gift of sheep by Kiḻavaṉ Appaṉ *alias* Śrīvallabha-Pāṇḍyakkōṉ of Koṟkai in Kuḍa-nāḍu for burning two lamps in the temple of Teṉ-Tiruppūvaṇamuḍaiya-Mahādēva in Muḷḷi-nāḍu, a sub-division of Pāṇḍi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் செயமடந்தையுந் திருப்புயங்களில் இனிதிருப்ப இருநிலமும் பெ[ரு]மை எய்தி எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்னவரெல்லாம்

2 வந்திறைஞ்ச மரபில்வரு மணிமுடி சூடித் தென்குமரியும் வடகங்கையும் திரைக்கடலெ எல்லை ஆகப் பார்முழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கோலுடந் வளர (ஸ்வஸ்தி) ம-

3 ன்னிய விரஸிம்ஹாஸநத்து உலகமுழுதுடையாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக் குலம் விளக்கிய கொமுதல் கொச்சடையபந்மரா[ன்*] திரிபுவனச்ச[க்*]கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லப

4 தெவற்கு யாண்டு ௰௭-ஆவது ஸ்ரீ பாண்டிநாட்டு முள்ளிநாட்டுத் தென் திருப்பூவணமுடைய மஹாதெவற்கு குடநாட்டுக் கொற்கை(க்கொற்கை) உடையான் கிழவன் அப்பனான ஸ்ரீவல்லபப் பாண்

5 டி[ய*]க் கோன் இத்தெவற்கு வைத்த திருநந்தா[விளக்கு இரண்டு] சந்திராதி[த்*]தவற் செல்வதாகத் திருநந்தாவிளக்கு க நெய் உழக்காகத் திருநந்தாவிளக் கிரண்டுக்கும் நெய் உரிக்கும் விட்ட சாவா மூவாப் பெராடு நூறு ||—

No. 241.

(*A.R. No.* 16 *of* 1927.)

VIJAYANĀRĀYAṆAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ĀDINĀTHAPERUMĀḶ TEMPLE.

At the time of issuing this record dated in the 17th year and relating to the temple of Varaguṇa-viṇṇagar-Āḻvār at Vijayanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, the king was staying at his camp in that place. The inscription is incomplete. Some gift for worship to god Śaṭhakōpa-viṇṇagar-Āḻvār is also referred to.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] தி[ரும]டந்தையும் ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இருநிலமும் பெருமை யெ[ய்*]த எ . . . நிழற்ற மன்னவரெல்லா[ம்*] வந்திறைஞ்ச மரபில . . . ம் திரைக்கடலு மெல்லையாகப் பார்முழுதுங் கய[லாணை] பரந்து செங்கோலுடன் வளர மன்னிய

2 விரஸிம்ஹாஸ[ந]த்து உலகமுழுதுடையாரொடு[ம்*] வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குல[ம்*] விளக்கிய கொமுதற் கொச்சடையபன்மரான திரி. . . . . . . ன் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு ௰௭-வது நாட்.. .. .. ச்சதுர்வ்வேதி மங்கலத்து எழுந்தருளி இருந்த கொயிலிற் உள்ளாலைப் பள்ளியறைக் கூடத்துப்ப

3 . . . க்கட்டிலில் எழுந்தருளியிருந்து இவ்வூர் வரகுணவிண்ணகராழ்வார் கொயிலில் ஸ்ரீவயிஷ்ணவரும் ஸ்ரீசடகொப விண்ணகராழ்வார் கொயிலில் ஸ்ரீவ[யி*]ஷ்ணவருஞ் செய்யத் திருவா . . . . . . து கார் முத லந்தராயம் உட்பட தெவதான இறையிலியாக விட்ட நிலத்துக்குப் புர[வு*]-

4 வரியா ரெழுத்திட்ட உள்வரி தரச்சொன்னமையும் உள்வரிப்[படிய]ால் உள்ள நிலங் கைக்கொண்டு கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டிவித்து திருப்படிமாற்று உள்ளிட்டு வெண்டும் நிமந்த . . . . . . யெ பாண்டிய வஜ்ரமாராயன் எழுத்தினாலும் வெளியாற்றுடையா ரெழுத் தினாலும்

5 அந்தராயம் உட்பட்ட தெவதான இறையிலி விட்ட நி . . . த்க்கு உள்வரிப்படி யாண்டு ௰௭-வது விசையநாராயணச் சதுர்வ்வெதிமங்கலத்து திருமெற்கொயில் ஸ்ரீவரகு . . . . . . டு நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக இவ்வூரில இவ்வாழ்வார் புக்தெழுதியும தரண்

6 த் தொண்டும் காராண்மை உடையார் அநுபவித்து வருகிற தீவக்ரம ஸ்ரீ .... ம் உதகர ஸ்ரீ வதூவகை எம் உதகர ரூ.... இறையிலி ரூ..... ஆக ரூ.... திரப்பி . . . . ரூ..... ஆக இறையிலி ரூ.... இரண்டெழுக்க.... இவ்வூர் நகேர் திரு-

7 முற்ற[ம்*] ஸ்ரீ சடகோப விண்ணகராழ்வார்க்கு திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டு நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதற்க ஆழ்வாராழ்வார் காராண்மையுடையாராய் அநுபவித்து வ . . . ரூ....ம் ....ரம் ரூ.... ஆக இறையிலி விட்ட ரூ.... எட்டுமாக-

8 காணியும் முக்காலே அரைக்காலும் யாண்டு ....து கார் முதல் அந்தராய[ம்*] உட்பட தேவதான இறையிலி இட்டமைக்கு பரவுவரி[ருணை[க்க]¹-

No. 242.

(*A.R. No.* 37 *of* 1929.)

SIVAPURI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE SECOND *prākāra* IN THE SVAYAMPRAKĀŚA TEMPLE.

This inscription dated in the **18th** year of the king relates to the gift of one *mā* of land in Aruviyūr as measured by *kuḻitūngi* by Arumunaigaṇḍar which was purchased from the officials of Dēvar Duvarāpativēḷār, for the expenses of the temple of god Piḷḷaiyār Dēśināyaka at Aruviyūr *alias* Dēśi-Uyyavandapaṭṭaṇam in Kēraḷaśiṅga-vaḷanāḍu. It is not known why this record was engraved in this temple.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவர்த்[திகள்] ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு ௰௮ பதினெட்டாவது பாண்டிமண்டலத்துக் கேரளசிங்கவளநாட்டு அரு-

2 வியூரான தேசி உய்யவந்த ப[ட்ட]ணத்துப் பிள்ளையார் தேசிநாயகற்கு தேவர் துவராபதி வேளார் கருமிகள் பக்கல் அருமுனைகண்டர் கொண்-

3 டு குடுத்த நிலமாவது [|*] அருவியூர் வயலில் வடக்கில் மடைக்கு வாய்க்காலுக்கு வடக்கு சங்காண்டி வயக்கலும் இதன் கீழை ஐயநம்பி வயக்க-

4 லும் இதற்கெல்லை கீழெல்லை தொந்தி வயக்கலுக்கு மேற்கும் வடவெல்லை வயக்கலுக்கு தெற்கும் மேலெல்லை கரைக்குக் கிழக்கும் வாய்-

5 க்காலுக்கு வடக்கும், இந்நான்கெல்லைக்குட்பட்ட நிலம் குழிதாங்கியால் ஒருமாவும் இருமைப் பள்ளிப்புறமாகச் சந்திராதித்-

6 வற் செல்வுதாக தேசிநாயகற்கு [|*]ன்மா மெய்யூர இரண்டு ¹—

No. 243.

(*A.R. No.* 39 *of* 1929.)

SIVAPURI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE SECOND *prākāra* IN THE SVAYAMPRAKĀŚA TEMPLE.

This record of the **18th year** relates to the founding of an *agaram* called Seyyūmaṅgalam, with the new name of Ambalattāḍi-chaturvēdimaṅgalam, by Kaṇḍan-Sundaṉ *alias* Duvarāpativēḷāṉ, for the merit of Sundan-Kaṇḍan *alias* Duvarāpativēḷāṉ, who was presumably his father. The lands in the village were divided into twenty shares and granted to 20 *brāhmaṇas* who colonised therein. A tax of one *diramam* per *mā* of cultivated land, and no other tax was ordered to be levied on these colonies. The document was caused to be engraved in the temple by Sundaṉ Paḻaivenṟa-Kaṇḍaṉ *alias* Duvarāpativēḷāṉ.

---

¹ One line of the record is lost.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையுந் திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இருநிலம பெருமை எய்த எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்னரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச வருமரபில மணிமுடிசூடி தென்குமரியும் வடகங்கையுந் திரைக்கடலெல் எல்லையாகப் பார்முழுதுங் கயலா[ணை]-

2 பாந்து செங்கொல் உடன் வளர மன்னிய விரஸிம்ஹாஸனத்து உலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந் தருளிய மாறுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய கொழுதற் கொச்சடையபற்மரான திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லவதெவற்கு யாண்டு பதினெட்டாவது சித்திரை[த்*] திங்கள் பாண்டி[மண்]-

3 டலத்துக் கெரளசிங்கவளநாட்டு அகர ப்ரஹ்மதெயம் செய்யாமங்கலமான அம்பலத்ராயச் சதுப்பெதிமங்கல மென்னும் பெரால் இருபது ப்ராஹ்மணற்கு கிழெல்லை முத்தாளக் குளத்து மெலெல்லை[க்*]கு மெற்கும் தென்கிழெல்லை தெற்றியூர் குளத்துவாய் பெரிய ஆற்றுக்கு வடக்கும் தென்னெல்லை காட்டுருணிக்கு வட[க்கும்]

4 தென்மெலெல்லை மலையாழ்வான் செ[த்]நட்ட மகப்பட மெலெ[ல்*]லை திருநாடுடையான் தொட்டத்துக்கும் வடவாயூருணிக்கு தெற்கும் இதன் வடகரை கொண்டிசொலை மசிறுப் [பா]ன் மெல் வர[ப்*]பு மூட்ட அவ்வரப்புக்கு கிழக்கும் சிறுச்செய்யாமங்கலத்து தென்னெல்லைக்கு தெற்கும் இதன் கிழெல்லைக்கு மெற்கு[ம் இ]-

5 தன் வடமெல்லைக்கு வடக்கும் இக்குளத்து [வ]டகரை கொண்டிசொலை அமர்நாகவி பொயன் ஊருணிக்கு கிழக்கும் சிறுச்சத்துருகாலன் வசக்கல் திரடொனவயாக வட எல்லை அஞ்சாத கண்டன் ஊருணிக்கு தெற்கும் வடகிழெல்லை அருவியூர் சிறுகுழத்து மெலெல்லைக்கு மெற்கும் இச்சாற்று முற்றும் உளபடு-

6 குடிகாடுகளும் உண்ணிலை ஒழிவின்றி சாதாபநேவித்[ர*]யங்களுக் குறித்தாமன்னைம் இருபது கூற்றெல்லையுங் குடுத்து அக்கூறெ யஜ்ஞோபநம் பண்ணிக்குடுத்து இதுக்கு ராக்ஷ-மாக இந்நாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் ராஜசெகரச்சதுப்பெதிமங்கலத்து மகாதெவர் திருத்தாண் தொன்றீஸ்வரத்து தருணெந்துசெகரார் கொ-

விலில் ஆண்டா[ர்*]களும் பலமண்டலத்து பன்மாஹேச்வரரும் பட்டு கெட்டும் இட்டு அட்டியும் இ[வ்*]வகாத்துக்கு அழிவுசெய்வாரை காத்தும் கா[ப்*]பிச்சும் இவகரம் விள நிலத்துக்கு விளஞ்ச நிலத்தால் கொல் அருந்தியால் ஒருமா[ச*] செய்க்கு ஆட்டொரு திரமம் இத்தெவற்க்கு ஸ்ரீ-

8 பண்டார[த்*]தெ ஒடுக்கிவிச்சு[க்*] கொண்டு இப்ராஹ்ம(ா)ணரை மற்றெப்பெர்பட்டுது கொள்ள[ப்*] பெறுதாராகவும் இப்படி சந்தன் கண்டனுன் துவராபதி வெளான் பெயரால் அவனுக்கு நன்றாக கண்டன் சந்தனுன து[வ*]ராபதி வெளான் செய்த யஜ்ஞத்தை இவ்விருபது ப்ராஹ்மணர் ஸம்ம-

9 த்தொரும் இக்கொயிலிலெ இப்படி கல்வெட்டி குடுத்த சத்தன்[1] பகைவென்ற கண்டனுன துவராபதி வெளாநென் ||—

No. 244.

(*A.R. No.* 532 *of* 1911.)

Śērmādēvi, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On the west wall of the first *prākāra* in the Bhaktavatsala temple.

This record of the 19 + 1st year has to be attributed to Jaṭāvarman Śrīvallabha though there are no specific indications of this identity. It registers gifts of money by a certain Āṭkoṇḍavilli, Attiyūrāḷvāṉ and Uyyakkoṇḍāṉ of Attiyūr for burning lamps in the temple of Śrībhaktapriyattu-niṉṟaruḷiya-Paramasvāmin at Śēravaṉ-mādēvi-chaturvēdimaṅgalam a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லவதெவற்கு யாண்டு பத்தொன்பதாவது எதிரா மாண்டு முன்னிறுட்-

2 டு வ்ராஹ்மதெயம்[2] செரவன்மாதெவிச் சதுப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீபத்தப்பிரியத்து நின்றருளின பரமஸ்வாமிகளுக்கு

[1] Read சந்தன்.

[2] Read ப்ரஹ்மதெயம்.

3 குசோழீஆள்க்கொண்டவில்லி திருநந்தாவிளக்குக்கு ஒடுக்கின அச்சு ௫ [அஞ்]சும் கொண்டு சாவாமூவா பேராடு ஐம்-

4 [பதும்] கொண்டு இத்திருநந்தாவிளக்குச் சந்திராதித்தவற் இவ்வெம்பெருமான் கன்மிகள் செலுத்தக்கடவராக பெண்டாரத்து அச்சு

5 [ஒ]ருக்கிழவன் ஆ[ட்*]க்கொண்டவில்லியென்[|*]—இப்பரிசு இவ்வெம்பெருமான் கன்மிகள் செலுத்தக்கடவராக அ-

6 த்திமூருழ்வான் வைச்ச திருநந்தாவிளக்கு உடலாக ஒடுக்கிந அச்சு நாலரைய் [|*] இப்பரிசுக்கு வஷ்ட்ரஷீவ்ச ஒன்றுக்கு

7 . . [திமூர்] உய்யக்கொண்டான் ஒடுக்கின அச்சு . [ன்று] [|*] இப்பரிசு வ[ஷ்]ட்ரஷீவ்ர] . . . ஒன்று செல்கட்டவிதாக குமோவி ஸ்ரீ ஸூ[1]

No. 245.

(*A.R. No.* 100 *of* 1905.)

Ambāsamudram, Ambasamudram Taluk, Tirunelveli District.

On the North wall of the Erichchāvuḍaiyār shrine.

This inscription is dated in the 20th year of Jaṭāvarman Śrīvallabha and registers a gift of land for the expenses of the temple of god Tiruppōttuḍaiya-Mahādēvar at Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu. The previous tenants of this land were removed and it was renamed as Nālāyira-viḷāgam and made tax-free from the day Jupiter enters Kumbha.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] திருமடந்[தை]யுஞ் ஜயமடந்[தை]யு விருப்புடன[ர]-

2 ய்ல இனிதிருப்ப இருநிலமும் பெருமை [எ]-

3 ய்த ஈண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்[ன]-

4 வரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபிலே வ

5 [ந்] மணிமுடி சூடி தென்குமரியும் வட-

6 கங்கையுந் திரைக்கடலை எல்லையாகப் பா[ர்]-

7 முழுதுங் கபவுமீன பரந்து செங்கோலுடன்

8 வளர மன்னிய விரஸிம்ஹாஸனத்து உலகமுழுதுடை-

9 யாரொடும் வீற்றிருந்தருளிய மாமுதல் மதிக்குலம் வி-

10 ளக்கிய கோமுதல் கோச்சடையபன்மரான ஸ்ரீவல-

11 ளச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவர்க்கு யாண்டு ௨௰

12 ஆவது முள்ளிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீராஜராஜச்சது-

13 வேதிமங்கலத்து திருப்பொத்துடைய மஹாதே-

14 வற்க்கு திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்த-

15 [ங்]களுக்கு இறுப்பதாக கும்பவியாழமுதல் தேவதான இ-

16 றையிலி இட்டு இவ்வூர் நிர்நிலத்து இதேவர் கோயிலி-

17 ன் உள்பக்கமும் வடபக்கமும் மேல்பக்கமும் அடைய

18 மு[ன்*]னுடையாரும் பழம்பு[டிய]ாரும் ப்ரஹ்மதேயமாக

19 வருகிறபடியுந் தவிர்ந்து இதேவற்கு காராண்மை மீய்யா[ட்*]சி உ-

20 ட்பட நாலாயிர விளாக மென்னும் பேரால் வெறு

21 பிறிந்த நிலம் இ௨ப அரைமெ இரண்டு மாவினுல் தரமெ-

22 த்தகை காணியையில் புரவு நிலத்தொபாதி மாடை ௨௰ரு மாடை இ-

23 ருபதே முக்காலும் கும்பவியாழ முதல் இறையிலி இட்டமை[|*]

24 இவை பு-

25 ரவரி திணை-

26 க்களத்து முகவெ-

27 ட்டி மிழலைக் கூ-

---

[1] The inscription is built in after this.

28 த்தமான செ-
29 யவிசெருத வ-
30 ளநாட்டு இன்-
31 கூற்றத்து வெ-
32 ள்ளூருடையா-
33 ன் வெண்காடன்-
34 ஆன பாக்கரந்
35 எழுத்து [|*] இவை பு-
36 ரவரி திணைக்க-
37 ளநாயகம் மூத்-
38 தூர்[று*] கூற்று மாய-
39 னூருடையான்
40 திருவனந்திசன் பெ-
41 [திரு]வரியான் எ-
42 ழுத்து [|*] இவை-
43 வ ஸ்ரீவல்ல-
44 வ உத்தரம-
45 ந்திரி எழுத்து [|*]
46 இவை வட-
47 வல்லத்திரு-
48 க்கை இளா-
49 ங்குருடையா-
50 ன் திருவனே-
51 மெல் நின்று[ன்*]
52 சோமதெவ-
53 ஞன அழகிய-
54 பாண்டிய மூ-
55 வெந்த வெள-
56 ான் எழுத்து [|*] இ-
57 வை புரவரி
58 திணைக்கள-
59 நாயக-
60 ம் மிழலை-
61 க்கூற்றத்து
62 செய்யான-
63 மான பராக்-
64 . . . . . .
65 ஊர் பொன்
66 பற்றியுடை-
67 யான் அை[ரயன்*] எ-
68 ழுத்து [|*] இவை
69 புரவரி திணைக்-
70 களநாயகம் செ- .
71 சாழமண்டல-
72 த்து விஜாஜவ-
73 ளநாட்டு தெலு-
74 ர் நாட்டு காவனூ[ர்*]-
75 க்காவனூர் கிழ-
76 வன் திருவொற்றியூர் தெர்பொ-
77 லிய நின்றான் எழுத்து[|*] துவ்வூர்
78 க்கூற்றத்து காடன்குடையான் செ-
79 வளான் ஆதித்ததெவன் எழுத்து
80 இவை புரவரி திணைக்களநாயகம்
81 மூகவெட்டி கின் குண்டாற்று சொ . . . .
82 நல்லூருடையான் வெளான் கிழு[கு]த்தரையன்
83 எழுத்து [|*] இவை புர்வ்வரி திணைக்கள[ந]ாயகம்
84 திருவழுதி வளநாட்டு கற்குறிச்சி உடையான் வெ-
85 ளான் எழுத்து [|*] இவை குட்டு ஆற்றூர் பெரியான்
86 . . கிச்சாதிர மூவெந்தவெளான் எழுத்து [|*]

No. 246.

(*A.R. No.* 108 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This record of the **20th year** of Tribhuvanachakravartin **Śrīvallabhadēva** registers a gift of 25 cows and a bull by a *veḷḷāḷa* of Kūṟṟalūr in Kēraḷaśiṅga-vaḷanāḍu, for a lamp in the temple of Śrītaḷi-Paramēśvara at Tirupputtūr.

Taxt.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு ௨௰-ஆவது

2 கெரளசிங்க வளநாட்டு ப்ரஹ்மதெசந் திருப்புத்தூர் ஸ்ரீதளிப் பரமெஸ்வரற்கு இந்நாட்டுக் கூற்றலூர்

3 வெள்ளாளன் [திரு]க்காடுகுடி தெவந் வைத்த திருநந்தாவிளக்கு க ஒன்றுக்கு நித்தந் சூல உழக்கால் உழ-

4 க்கு நெய் சந்திராதித்தவல் அட்டுவதாக இத்தெவர் இடையன் வெந்தன் பட்டாள திருவிடைகொண்ட கை-

5 க்கொண்ட சாவாமூவாப் பெரும்பசு உ௰௫-ம் எறுதெ க-ம் [|*] இது ஸ்ரீ மாஹெஸ்வர ரக்ஷை [||*]

No. 247.

(*A.R. No.* 109 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This record which is also dated in the **20th year** of the king registers the gift of 25 cows and a bull by the wife of *Mahāmātra* Periyāḻvāṉ of Būdaṉūr in Marugal-nāḍu, a subdivision of Gēyamāṇikka-vaḷanāḍu, a district of Śōḻa-maṇḍalam. *Śūlanāḻikkāl* is mentioned as the temple measure.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு [உ]௰-ஆவது கெரள சிங்கவளநாட்-

2 டு ப்ரஹ்மதெயந் திருப்புத்தூர், ஸ்ரீதளி பரமெஸ்வரற்கு சொழமண்டலத்துக் கெயமாணிக்கவள நாட்டு மருக-

3 ல் நாட்டுப் பூதநூர் மஹாமாத்திரன் பெரியாழ்வான் அகமுடையாள் அமுதிற் பிறந்தாள் வைத்த திருநந்தாவி-

4 ளக்கு ஒன்றுக்கு நித்தந் சூலநாழிக்கால் உழக்கு நெ[ந]ய் சந்திராதித்தியவல் அட்டுவதாக இடையன் செரமான் ஜயங்-

5 கொண்டான் எக்கொண்ட சாவா மூவாப் பெரும் பசு உ௰௫-ம் எறுதெ க-ம் இவ்விளக்கு எரிய இட்ட தாரா நிலை விளக்கு க-ம் [|*] இது

6 ...மாஹெஸ்வர ரக்ஷை [||]

No. 248.

(*A.R. No.* 115 *of* 1908.)

TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE KITCHEN IN THE TIRUTTAḶĪŚVARA TEMPLE.

This record is also dated in the 20th year of the same king and states that the kitchen (*irumaḍaippaḷḷi*) in the temple of Tiruttaḷiyāṇḍār at Tiruppattur, a *brahmadēya* in Kēraḷaśiṅga-vaḷanāḍu was constructed by Ulagamuḻuduḍaiyār, who is called the queen (*muḍikkīḻ-nambirāṭṭiyār*).

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவர்க்கு யாண்டு உம-ஆ[வது] சொழ

2 கவளநாட்டு வெ௱ஷடெய்ந் திருப்புத்தூர்த் திருத்தளியாண்டார்க்கு இத்திரு[ம]டைப்பள்-

3 ளி செய்வித்தார் இத்தெவர் மூடிக்கீழ் நம்பிராட்டியார் உலகமு[ழு]துடையார் [।*]

No. 249.

(*A.R. No.* 38 *of* 1929.)

Śivapuri, Tiruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the south wall of the second *prākāra* in the Svayamprakāśa temple.

This record states that Vēḷān Uyyaninṟāḍuvāṉ of Pāṇḍaṅguḍi in Śura-nāḍu made a gift of a field called *Añjāḍagaṇḍaṉ* for the kitchen expenses in the temple of Tiruttāṇḍōṉṟi-īśvaramuḍaiyār at Nṛipaśēkhara-chaturvēdimaṅgalam in the **20th year** of the reign of **Śrīvallabhadēva.**

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதெவற்கு யாண்டு உம இருபதாவது சொழ
சிங்கவளநாட்டு வெ௱-

2 ஷடெய்ம் நிருபசெகரச்சருப்பெதிமங்கலத்து திருத்தாந்தொன்றி ஈஸ்வரமுடையார்க்கு சுரநாட்டுப்-

3 பாண்டங்குடி வெளாந் உய்யநி[ன்*]றுவோந் [பல*] பக்கலும் விலைகொண்ட அஞ்சாத
கண்டன் வழை[யி*]ல் சுற்று முற்றும் இ-

4 தெவ[ர்]க்குத் திருமடை[ப்*]பள்ளிப்புறமாகக் கொண்டு விட்டா[ன்] [।*]

No. 250.

(*A.R. No.* 371 *of* 1929-30.)

Kaṭṭārimaṅgalam, Tiruchchendur Taluk, Tirunelveli District.

On the south wall of the Vīra-Pāṇḍyeśvara temple.

This record which begins with the usual historical introduction **is dated in the 19th year and 500th day** of **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha,** and was issued while he was seated on the throne called Kaliṅgattaraiyaṉ in his palace at Madurai in the subdivision Māḍakkuḷakkīḻ. On the representation of Sundara-Pāṇḍya, who is described as '*nam-piḷḷai*', the lands in the village of Kaṭṭāṇimaṅgalam belonging to the temple of god Māṇavīra-viṇṇagar-Āḻvār in Māṇavīra-vaḷanāḍu were transferred as tax-free *dēvadāna* for the expenses of worship, etc., in the temple of Vīrapāṇḍyēśvaram-Uḍaiyār of the village.

The second part of the record is the *uḷvari* relating to the same transaction.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] தெவதான இறையிலி இட்டபடி ॥ திருமடந்தையும் ஜயமடந்தையும்
திருப்புயங்களி லினிதிருப்ப இருநிலமடந்தை பெருமையெய்த எண்டிசையுங் குடை நிழற்ற மன்னவ
ரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபில் வந்த மணிமுடி சூடித் தென்குமரியும் வடகலையுந்
திரைக் கடலெ எல்லையாகப் பார் முழுதுங் கயலாணை பரந்து செங்கொலுடன் வளர
மன்னிய வீரஸிம்ஹாஸனத்து உலகமுழுதுடையாரொடும் வீற்றிருந்தருளி மது-

2 தல் மதிக்குலம் விளங்கிய கொமுதல் கொச்சடைய[ந்]மாந திருபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லப
தெவற்கு யாண்டு ௰௯-பதாவது நாள் அஞ்ஞூற்றினல் மாடக்குளக்கிழ் மதுரைக்கொயி லுள்
ளாலைப் பள்ளியற[ற]க் கூடத்துப் பீடங் கலிங்கத்தரயனி லெழுந்தருளி இருந்து அபிதகுணவள
நாட்டு கட்டாணிமங்கலத்து வீரபாண்டீஸ்வரமுடைய[ார்] கொயிலில் தெவகன்மிகளுக்கும்
ஸ்ரீமாஹெஸ்வரக்கண்காணி செய்வார்களுக்கு செய்ய திருவாய் மொழிந்தருளினபடி [।*] இத்தெ-

2...3 திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு தேவதான இறையிலி இவ்வூர் மானவிரவளநாட்டு மானவிரவிண்ணகராழ்வார் தேவதான இறையிலி தவிர்த்து எம்மும் இவ்வூர் மானவிரவளநாட்டு மானவிரவிண்ணகராழ்வார் தேவதான இறையிலி தவிர்த்து வீரபாண்டி ஈச்சுரமுடையாற்க்கு தேவதான இறையிலி பெறவேணும் என்று நம்பிள்ளை சுந்தர பாண்டியன் நமக்குச் சொல்லி வரக்காட்டினமையில் இவ்வூர் மானவிரவளநாட்டு மானவிர விண்ணகராழ்வார் தேவதான இறையிலி தவிர்த்து வீரபாண்டி ஈச்சுரமு-

4 டையாற்க்குத் திருப்படிமாற் றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இவ்வூர்ப் பெருநான் கெல்லைக் குள்பட்டது பத்தொன்பதாவதின் எதிராமாண்டு முதல் அந்தராயமுட்பட இறையிலி இட்டு நம் வரியிலார் எழுத்திலு ளுள்வரி தரச்சொன்னோம் [|*] இப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி இத்தேவற்க்கு திருப்படி மாற்றுள்ளிட்ட வேண்டும் நிமந்தங்கள் செல்லப்பண்ணுக வென்று திருவாய்மொழிந்தருளினார் உ இவை வழுதியராயன் எழுத்து [|*]

5 இவை வன்னுடையான் எழுத்து உ

1 இவை அந்தராயமுட்பட தேவ்தான இறையிலி இட்டப்படிக் குள்வரி உ அமிதகுணவளநாட்டு கட்டாணிமங்கலத்து வீரபாண்டி ஈச்சுரமுடையாற்க்கு திருப்படிமாற் றுள்ளிட்டு வேண்டும் நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக மானவிர வளநாட்டு வயிரகமான மானவிரநல்லூ[ர்*] மானவிர விண்ணகராழ்வார் தேவதானம் இறையிலி மாறி யாண்டு மக-பதாவதின் எதிராமாண்டு முதல் இவ்வூர் பெருநான் கெல்லையும் அந்தராய முட்பட

2 தேவதான இறையிலி இட்ட அமிதகுண வளநாட்டு கட்டாணிமங்கலம் பத்தொன்பதாவதின் எதிராமாண்டு முதல் அந்தராய முட்பட தேவதான இறையிலி இட்டமைக்கு இவை புரவரி த[ிணைக்]களத்து முகவெட்டி செருப்பாழி கிழவன் எழுத்து உ இவை புரவரி திணைக்களத்து நாயகம் கப்பலூருடையான் எழுத்து உ இவை புரவரி திணைக்களத்து ஞயகம் வெளூருடையான் எழுத்து உ இவை புரவரி திணைக்களத்து நாயகம் கருமாடையான் எழுத்து உ

3 இவை புரவரிதிணைக்களத்து நாயகம் முகவெட்டி குளத்தூருடையான் எழுத்து உ இவை விராடராஜன் எழுத்து உ இவை அதிஜயபாண்டியப் [பொன்]பற்றி விழுப்பரயன் எழுத்து உ இவை வில்லவராஜன் எழுத்து உ இவை புரவரிதிணைக்களத்து முகவெட்டி வெள் மங்கலமுடையான் எழுத்து உ இவை இவ்வூர் நாடு கிழவன் எழுத்து உ இவை துவ்வூருடையான் எழுத்து இவை புரவரிதிணைக்களத்து முகவெட்டி சிறுகம்பூருடையான் எழுத்து உ

No. 251.

(*A.R. No.* 138 *of* 1910.)

Tenkarai, Periyakulam Taluk, Madurai District.

On a stone set up in the court-yard of the Mūlasthānēśvara temple.

This record of **Jaṭāvarman Śrīvallabha** is dated in the 20 + **1st year** of his reign. It mentions the merchant-guild of Ayyapoḻil and appears to record certain rules framed by them in regard to the social classes *Valaṅgai* and *Iḍaṅgai*. As it is much damaged its full purport cannot be made out.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திருமடந்தை . .
2 ஜயமடந்தை . . .
3 . . . . ய . . . நிதி
4 . . . லமும் பெருமை எய்த
5 [எண்]திசையுங் குடை நிழ-
6 . . மன்னவரெல்லாம் வந்-
7 . றைஞ்ச்* மரயிரா
8 வருடணிமுடி சூடித்
9 தென்குமரி வடகங்கை
10 கத் தொடகடலெ எல்-
11 லியரகப் பார் முழுதும்
12 கயலாணை பரந்து செ-
13 ங்கொலுடன் வளர ம-
14 ண்ணிய வீரஸிங்காஸன-
15 த்து உலகமுழுதுடை-
16 யாரொடு வீற்றிருந்தரு-
17 ளி மாமுதல் மதிக்குல-
18 ம் விளக்கிய தொமுதல்
19 ராச்சடையபருமாந ஸ்ரீ-
20 பு[வ]னச் சக்-
21 கரவர்த்தி. ஸ்ரீ-
22 ...வதேவ-

23 ந்து யாண்டு உ௰-
24 ஆவது மாதந்
25 ஆதிராமன்-
26 கு சந்திக்கு நட-
27 த்த வேண்டு
28 ந தொண்ணூற்றேம
29 தெய்வம் . . .
30 ர்த்த நிரி . .
31 [ரி]த்தின் நய ஸ்ரீ-
32 மதான் ஸ்ரீவ-
33 ல்லவந் கொட்ட-
34 ளுத வாசிறை கூ-
35 டி வா[ர்]த்த ஐப-
36 யமொப்பில் அ-
37 த்தாணி சித்திர-
38 மெழி மூன்று
39 . . . . ட்ட . . .
40 . . க மாசெவா . . . .
41 . . . லையும் ஒன் .
42 . . . .
43 . . . .
44 [ ] . . . .
45 . . . .
46 வகை இடங்கை சிறுதனா[ம] . .
47 ம்லே . . று சொல் . . .
48 . . . ஸ்ரீகார்யம் செய்வார்-
49 களும் ஸ்ரீகாரிய . . .
50 . . . . லையும் எடுத்த
51 எறிஞ்ச நாட்டார் நிரு . .
52 யம் செய்வோமாகவும் வல-
53 க்கை இடக்கை சிறுதனம்
54 என்று [பெறு]வாறு சொல்லு
55 வார் [எ]ன்றும் . . . த்தால்
56 செய்ச்செடியும் லையொ-
57 லியும் . . ன . . மறுத்தார் ம
58 த்த . . . . .
59 . . . . .

No. 252.

(*A.R. No.* 93 *of* 1908.)

Tiruppattūr, Tiruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the east wall of the *maṇḍapa* in the Tiruttaḷīśvara temple.

This inscription belongs to the **21st year of Tribhuvanachakravartin Śrīvallabhadēva,** and registers a gift of 50 sheep by Rājēndraśōḷaṉ Kēraḷaṉ *alias* [Nishadha]rājaṉ for burning a lamp in the temple of Śritaḷi-Paramēśvara at Tirupputtūr. Nishadharājaṉ is evidently identical with Nishadarājaṉ, who has figured in another record (*A.R. No.* 42 *of* 1929) of this king and in another of Kulōttuṅga-chōḷa I (*A.R. No.* 94 *of* 1908), after whose name he had apparently copied his surname Rājēndraśōḷaṉ.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவர்க்கு யாண்டு உ௧-ஆவ
2 து கேரளசிங்கவளநாட்டு வடகூற்றுத் திருப்புத்தூர் ஸ்ரீ தளிப் பரமேஸ்வரர்க்கு இராஜேந்த்ரசோ-
3 ழன் கேரளநான [நிஷத]ராஜந் இத்தேவர்க்கு திருநந்தாவிளக்கு ஒன்று எரிப்பதற்கு குல உழ-
4 க்கால் உழக்கு நெய் சந்திராதித்தவல் அட்டுவதாக இடையன் நக்கன் சோழன் கைக் கொண்ட
5 சாவாமூவாப் பேராடு ஐ[|*] இது ஸ்ரீமாஹேஸ்வர ரக்ஷை [|*]

No. 253.

(*A.R. No.* 41 *of* 1929.)

Śivapuri, Tiruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the south wall of the second *prākāra* of the Svayamprakāśa temple.

This record of the **21st year of Tribhuvanachakravartin Śrīvallabha** registers a gift of land by Tiruchchirrambalam-uḍaiyāṉ Tiruvēṅkaḍattāḷvān of Marudūr, a merchant of Aruviyūr *alias* Dēśi-uyyavanda-paṭṭaṉam for the kitchen expenses of the temple of Tiruttāṇḍōṉri-uḍaiyār at Nṛipaśēkhara-chaturvēdimaṅgalam. The land had been purchased from a certain Māraṉ Koṟraṉ.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு இருபத்தொன்றாவது
கோனேரின்மைகொண்டான் ப்ரஹ்மதேயம் திருப்பெகரச் சது . . .
2 திமங்கலத்து திருத்தாந்தோன்றி உடையார்க்கு மாறன் கொற்றன் பக்கல் திருமடைப்
பள்ளிப்புற[ம*] ஆக இந்நாட்டு அருவியூரான தேசி உய்யவந்த பட்டண-
3 த்து வியாபாரி மருதூருடையான் திருச்சிற்றம்பல முடையான் திருவேங்கடத்தாழ்வாரென்
இத்தேவற்கு திருமடைப்பள்ளிப்புறமாக விலைகொண்டு
4 குடுத்த பூமியாவது[|*] இவ்வூர் மேல்பிடாகை பலகை தெறிப்பானை யோக குடையேரி
குளமும் குளவாயும் அகப்பட வினையில் சுற்று மூற்றிலு முனறத் தொ-
5 ன்று விலைப்ராவூத்திலும் இரை[ஈ]ப்பூத்திலும் முன்றத் தொன்று குடுத்து இத்தேவர்
ஆதிசண்டேஸ்ரதேவர்க்கு திருமடைப்பள்ளி[ப்*]புறமாக சந்த்ராதித்தவற் செ-
6 ல்லத்தாக் கொண்டு குடுத்தேன் திருச்சிற்றம்பலமுடையான் ஆழ்வானென்[||*] இது பன்மாஹேஸ்வ
ர ரக்ஷை உ

No. 254.

(*A.R. No.* 322 *of* 1908.)

KURUVITTURAI, NILAKKOTTAI TALUK, MADURAI D STR CT.

ON THE NORTH WALL OF THE CH TRARATHA-VALLABHA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This record of Jaṭāvarmaṉ S ivallabha dated on the 200th day of the 22nd year of his reign purports to have been issued while the king was seated on the *paḷḷikkaṭṭil* called *Pāṇḍiyarāyaṉ* in the theatre (*nāṭakaśālai*) within the palace at Madurai. It registers the remission of taxes granted by h m in 5 *ve i* of land, for worship, etc., to god Tiruchchakkarattāḻvār at Sō āntaka-chaturvēdimaṅgalam in Pāgaṉūr-kūṟṟam.

The royal order issued under the name of Kōṉēriṉmaikoṇḍāṉ is engraved in continuation of this document and both the records are signed by Parākramapāṇḍya-Uttaramantri.

Text.

(A)

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் ஜயமடந்தையும் திருப்புயங்களில் இனிதிருப்ப இருநிலமும்
பெருமையெய்த எண்டிசையும் குடைநிழற்ற மன்ந(ர)வரெல்லா[ம்*] வந்திறைஞ்ச மரபிலே
[வரு]மணிமுடி சூடி தென்குமரி முதலாய்[த் தி]ரைக்கடலே எல்லையாகப் பார்முழுதும்
தயலாணை பரந்து செங்கோலுடந் வளர மன்னிய விரஸிம்ஹாஸனத்து உலகமுழுது-
2 டையா[ரட]ன் வீற்றிருந்தருளி மாமுதல் மதிக்குலம் வளரக் கொமுதல் கொச்சடையபன்
மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவர் மாடக்குளக்கீழ் மதுரைக்
கோயிலில் உள்ளாலே நாடகசாலையில் பள்ளிக்கட்டில் பாண்டியராயனில் எழுந்தருளி இருந்து
இருபத்திரண்டாவது நாள் இருநூற்றினால் பாகனூர்[க்*] கூற்றத்து சோழாந்தக சதுர்வேதிம-
3 ங்கலத்து திரு[ச்*]சக்கர[த்*]தாழ்வார் கோயிலில் சிவைஷ்ணவர் செய்யத் திருவாய்மொழிந்
தருளினபடி [|*] முதபில்லூரில் தேவதானம் இறையிலியாய் வந்த நிலத்தில் தென்கரை
யில் முன்பு இறந்த நிலம் ஐவெலியும் பழம்படியே இறையிலியாகவும் இவ்வூரில்
இவ்வாள்வார் முன்பு தேவதான இறையிலியாய் வரு-
4 கிற நிலமும் இவ்வாழ்வார்க்குத் திருப்படிமாற்றுக்கும் இக்கோயில் திருப்பணிக்கும் உடலாக
இருபத்திரண்டாவது முதல் அந்தராயம் உள்பட தேவதான இறைஇலியாகப் பெற
வேணும்மென்று பெரியாந் [ன]மக்குச் சொன்னமையில் இவ்வாழ்வார்க்கு முன்பு இவ்வூரில்
தேவதான இறையிலியாய் வருகிற நிலத்தில் இறந்த
5 நிலம் ஐவேலியும் அந்தராயம் இவ்வாழ்வார்க்குத் திருப்படிமாற்றுக்கும் திருப்பணிக்கும்
உடலா[க] இருபத்திரண்டாவது முதல் அந்தராய முள்ப்படத் தேவதான இறையிலியாக
இட்டு உள்வரியும் காலிங்கராயந் ஓலையும் தரச் சொந்நோம் தாங்கள் இப்படி கல்
லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்க என்று திருவா[ய்*] மொழிந்தருளினார் [|*]
இ-
6 வை அண்டநாட்டு பெருமணலூர் மாணி திருமலை உடையானான பராக்கிரம பாண்டிய உத்தர
மந்திரி எழுத்து [|*] இவை மிழலைக் கூற்றத்துக் கொழுவூருடையான் அரையன்
அம்பலக்கூத்தன் எழுத்து [|*]

(B)

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோநெரிமை கொண்டான் திருச்சக்கரத்[த்*] தா[ள்*]வார் கோயிலித் ஸ்ரீவிஷ்ணு-

2 வர்க்கு முன்பு இவ்வூரில் தேவர்தான இறையிலியாய் வருகிற நிலத்தில் பராக்கிரம பாண்டி யன் கட்டளையில் இறந்த நிலம் ஐவ்வெலியும் இத்தேவர்க்கு இறையிலியாகப்பெறவே[ணு] மென்றும் இத்தேவர் அந்தராயம் திருப்படிமாற்றுக்கும் திருப்பணிக்கும் உடலாகத் தவிர வேணுமென்று பெரியா-

3 ன் நமக்குச் சொன்னமை(யி)யில் முன்பு இவ்வூரில் இறையிலியாய் வருகிற நிலத்தால் அந்தராயமும் இவ்வாழ்வார்க்குத் திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டும் நித்த[நிமந்தங்களுக்]கும் திருப்பணிக்கும் உடலாக இருபத்திரண்டாவது முதல் அந்தராயம் உட்பட இறையிலி யாகத் தந்தோம் தாங்களே-

4 ய கைக்கொண்டு திருப்படிமாற்று திருப்பணி செல்லப் பண்ணுக[|*] யாண்டு இருபத் திரண்டாவது நாள்(ன்) இருநூற்றருபிறுல் . . . . . வ[ன்]தல் செய்தருளி . . து இவை பராக்கிரமபாண்டிய உத்தரமந்திரி எழுத்து [||*]

No. 255.

(*A.R. Nos.* 319 *and* 320 *of* 1908.)

KURUVITTURAI, NILAKKOTTAI TALUK, MADURAI DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE CHITRARATHAVALLABHA-PERUMAḶ TEMPLE.

These two complementary inscriptions are dated in the 22nd year of an unspecified king who was evidently Jaṭāvarman Śrīvallabha. One of them is an order (*ōlai*) issued by Kāliṅgarājaṉ to the *Śrīvaishṇavas* of the temple intimating the fact that the lands mentioned in No. 254 above belonging to the Chakkrattāḻvār temple were made tax-free, and the second gives publicity to this exemption granted on these-lands.

Text.

(A)

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ. [||*] காலிங்கராயன் ஓலை [|*] பாகனூர்க் கூற்றத்து சோ[ழ]ாந்தகச்சதுர்வேதிமங்கலத்துத் திருச்சக்கரத்தாழ்வார் கோயிலில் ஸ்ரீ(வி)வயிஷ்ணவற்கு[|*] இ ஆழ் வார்க்கு முன்பு இவ்வூரில் தேவதான இறையிலியாகப் பராக்கிரம பாண்டியன் கட்டளையி[ல்]இ திறந்த நிலம் ஐவெலியும் பண்டுபடியே இறையிலியாகவும் இக்கோயிலில் அந்தராயமும் யாண்டு உடை ஆவது முதல் அந்தராயம் உள்பட தேவதான இறையி-

2 லியாக தந்தோமென்று வ்யவஹாரம் செய்தருளின திருமுகமும் புரவரியார் எழுத்திட்ட ஒலை வரி[யு]ம் போந்தது தாங்கள் இ அந்தராயமும் இ[நி]லத்தால் உள்ளதும் கொண்டு திரும[*]படி மாற்றுள்ளி[ட்]ட நிமந்தங்களும் திருப்பணியும் செல்லப்பண்ணுக [|*] இது கல்லிலும் செம்பிலும் வெ[ட்*]டி கொள்க[|*] இவை காலிங்கராயன் எழுத்து [||*] இவை புரவரி திணைக்க[ள]ஞயகம் வெளியாற்றூர் உடையான் எழுத்து [||*]

(B)

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

2 பாகனூர[க்*] கூற்றத்துச் சோழாந்தகச்சதுர்வேதிமங்கலத்து திருச்சக்கரத்தாழ்வார்க்கு யாண்டு உடை ஆவது திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டு நிமந்தங்களுக்கும் இவ் ஆழ்வார்க்கு திருப்பணிக்கும் இஆழ்வார் தேவதானம் இறையிலியில் தென்கரை பராக்கிரமபாண்டியந் கட்டளையில் முன்பு தேவதானம் இறையிலியாய் நின்ற நிலத்தில் முன்பு இறந்த நிலம் ஐவெலியும்

3 முன்புபோல தேவதான இறையிலி இட்டமைக்கும் இ ஆழ்வார் அந்தராயம் உட்பட இறையிலி இட்டமை [||*]

No. 256.

(*A.R. No.* 709 *of* 1916.)

ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE RĀMASVĀMIN TEMPLE.

This is an incomplete inscription of the 22 + 1st year of the king and it stops after the mentioning the name of the village.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு உ௰உ-ஆவதி[னெதி*] ராமாண்டு ஸ்ரீசேரவன் மாதேவிச்சருப்பெதிமங்கல

No. 257.

(*A.R. No.* 555 *of* 1922.)

TIRUTTAṄGAL, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE *maṇḍapa* IN THE NINṞANĀRĀYAṆA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This record of Śrīvallabha dated in the year opposite to the 22nd year of his reign contains the date 22nd year and [5]40th day at the end. The king while seated on the throne named *Kaliṅgattaraiyaṉ* in his palace at Madurai issued this order to the *mūla-parishad* of Tiruttaṅgāl to the effect that this village which had originally been a *dēvadāna-brahmadēya* of Karunilakkuḍi-nāḍu and had subsequently been made tax-paying was to be restored to its original classification from the 23rd year of the king's reign. The income accruing from the taxes was to be utilised for the expenses in the temple of god Paṇmasvāmin who was pleased to be stationed on the Tirumalai at the place. The order is signed by Araiyaṉ Sōmaṉ *alias* Mīṉavadaraiyaṉ of Ko[ḍ]uvaṉūr in the eastern portion of the Miḻalai-kūṟṟam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] [illegible] [|*] ஸ்ரீராமசேவகாத்ருதேனாத் [illegible] ஸ்ரீகங்காதரோ வேங்க [illegible] [||*]

2 [illegible] [|*] [illegible]

3 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையுஞ் செயமடந்தையுந் திருப்புயங்களில் விளங்கிருப்ப இருநிலமும் பெரு-

4 மையெய்தி எண்டிசையுங் குடைநிழற்ற மன்னவரெல்லாம் வந்திறைஞ்ச மரபிலெ வரு ம-

5 ணிமுடி சூடித் தென்குமரியும் வடக்கையுந் திரைக்கடலெ யெல்லையாகப் பார்முழுதும் நயவாணை பரந்து செங்கோலுட-

6 ன் வளர மண்ணிய சிம்ஹாஸனத் துலகமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய மனுமுதல் மதிக்குலம் விளக்கிய கொ-

7 காமுதற் கோச்சடையவன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு உ௰உ ஆவதி னெதிராமாண்டு மதுரோ-

8 தய வளநாட்டு மாடக்குளக்கீழ் மதுரைக் கோயிற் கட்டணத்துப் பள்ளியறையிற் கலிங்கத் தரயன் பள்ளிப்பிடத்-

9 திலெழுந்தருளியிருந்த திருவாய்மொழிந்தருளினபடி [|*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கோநேரின்மை கொண்டான் கருநிலக்குடி நா-

10 ட்டுத் தேவதான ப்ரஹ்மதேயந் திருத்தங்கால் மூலப்ருடையார்க்குத் தன்னுடை திருமுகமெ நின்றநாளு-[illegible]

* Read [illegible].

11 க்கு மூன்பு தெவதான ப்ரஹ்மதெயமாய் வந்த பிறை திறபயிலெ மிகுத்த வருகையில யாண்டு உம்ல-வதனெதிராமனாறு

12 முதல் தங்களுக்கு நான்கெல்லைக்குள்ளு இறுக்கும் காசு கடமையு நெற்கடமையு மித்திருமலை மெல நின் றருளின பரமஸ்வாமிகளு-

13 க்குத் திருப்படிமாற்றுள்ளிட்டு வேண்டு நிவந்தங்கள் செல்ல இக்கோயிலில ஸ்ரீவைஷ்ணவர் வச மும் ஸ்ரீபண்டாரிகள் யசமு மி-

14 றுத்து வேண்டும் பலபடி நிவந்தங்கள் செல்லப்பண்ணி இப்படி சந்த்ராதித்தவற் செல்ல தாகக் கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெ-

15 ட்டிக்கொள்க ||— இவை மிழலைக் கூற்றத்துக் கிழ்கூற்றுக் கொழுவூருடையா னரயன் சொமனா பிள்ளைத்[ர]ய னெழுத்து ||— ய[ா]-

16 ண்டு உம்ல-வது நாள் இராசம் ஒரும் வ்யவஹாரஞ் செய்தருளுத்து ||—

No. 258.

(A R. No. 574 of 1922.)

TIRUTTANGAL, SATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE LEFT SIDE OF THE ENTRANCE INTO THE ŚEṄGAMALA-NĀCHCHIYĀR SHRINE IN THE NINṞANĀRĀYAṆA-PERUMĀḶ TEMPLE.

This is an incomplete inscription dated in the **23rd year** of the king. It mentions the *mūlaparishad* of Tiruttaṅgal, a *dēvadāna-brahmadēya* in Karunilakkuḍi nāḍu, a subdivision of Madurōdaya-vaḷanāḍu, a district in Pāṇḍi-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*]
2 கொச்சடை
3 யபந்ரார்த-
4 [த்ரி*]வு[வ*]நச்சக்ரவத்[தி*][1]-
5 ன் ஸ்ரீவல்[ல]-
6 தெவற்க்கு [ய]-
7 ாண்டு உமக-[வ]
8 து ஸ்ரீபாண்-
9 டிநாட்டு மத்[து]-
10 ரொதய வள[நா]-
11 ட்டுக் கருநி[ல]-
12 க்குடி நாட்[டு]
13 தெவதாந[ப்ர]-
14 ஹ்மதெய[ம்]
15 திருத்தங்கால்
16 திருத்த . . . .
17 . . . .
18 . . ஞர் முன-
19 பரு[ஷ]டை-
20 [ம் திருமு]லை மெ[ல்]
21 . . . க்குறை . . .
22 . . . டி இரு
23 . . . . க்கு
24 . ர உ[2]

No. 259.

(A.R. No. 56 of 1929.)

SIVAPURI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE EAST WALL OF THE SECOND *prākāra* OF THE SVAYAMPRAKĀŚA TEMPLE.

This record dated in the **24th year of Tribhuvanachakravartin Śrīvallabha** registers a gift of land and a house-site for the maintenance of a *maṭha* at Sivapuri called the Aḻagiya-maṇavāḷaṉ by Aḻagiya-maṇavāḷaṉ Uḍaiyanambi *alias* Aḻagimāṉ of Tirunallūr, a merchant of Araviyūr *alias* Dēśi-uyyavanda-paṭṭanam in Kēraḷaśiṅga-vaḷanāḍu. The land was purchased from Śeṭṭi Jātavēdaṉ. The land-measure in use at this time was *aruḷnidi-kōl*.

Among the boundaries of the land are mentioned the names *Muḍikoṇḍa-Śōḻap-pēṟēri* and *Śōḻapāṇḍiya-vadi*.

[1] The portion in brackets is built in.
[2] This portion is very much damaged.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*] திரிபு[வ*]னச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு உம்சாவது சோனை
சிங்கவளநா[ட்*]டு அருவியூரான

2 தெசி உய்யவந்த பட்டணத்து வியாபாரி திருநல்லூருடையான் அழகிய மணவாளன் உடைய
நம்பியான

3 அளகமாநெ[ன்] இந்நாடு வை[ச]வெடியம் திருவிளக்குச் சருப்பெறுபடைக்[க]த்து திருத்தாந
தொன்றி ஈ-

4 ஸ்வரமுடையார் சிவபுரியில் அழகிய மணவாளன் மடத்துக்கு சந்திராதித்த[வ*]ர் மட[ப்*]புறமா[கக்*]
கொண்டு வி-

5 ட்ட பூமியாவது [।*] முடிகொண்ட சோழப்பெரியாற்றுக்கு பெருமட்டியூர் வயற் தென்பியாற்று
ஸ்ரீசோழ-

6 பாண்டியவதிக்குக் கிழக்கு இரண்டாங்கண்ணாற்று ஸ்ரீ இராஜேந்த்ர சோழவாய்க்காலுக்கு
தெற்கு மூன்றாஞ் சதிர-

7 த்து வடகடைய செட்டி ஜாதவெதன் பக்கல் விலைகொண்ட உடையா[ன்] வசக்கல் அளவு
அள வருணி-

8 நியாய நிலம் அரைமாவின் கீழ் முக்காலே அரைக்காணிக்கும் பெருநான்கெல்லையாவன [।*]
கிழெல்லை இ-

9 ச்செட்டி ஜாதவெதன் இந்த பெருமானுக்கு விற்கும் தெட்டுநல்லெ கவுசிகன் நீரணிந்தான்
ஜாதவெதன் குராத்தான்

10 செ[ட்*]க்கு வடக்கும் தெனெல்லை இச்செ[ட்*] மெற்றலெ தெற்கு நொக்கிப்பொன [வா]ய்[க்*]க்
காலுக்குக் கிழக்கும் வட-

11 வெல்லை இச்செ[ட்*] வடதலெயெல் கிழக்கு நொக்கிப்பொன வா[ய்*]க்காலுக்கு தெற்கும் இவ்
விசைத்த பெருநான்கெ-

12 ல்லைக் குட்பட்ட திருமுற்றும் செட்டி ஜாதவெதன் பக்கல் விலைகொண்டு சந்திராதித்தவ[ர்]
மடப்புறமாகச் செ-

13 ல்வதாக [illegible] திருந[ல்*]லூருடையான் அழகிய மணவாளன் உடையநம்பியென் [।*]
அள-

14 கைமான் கொண்டு விட்ட மடப்புறத்துக்கு மனையாவது [।*] சிவபுரியில் நம்பி கொயில்
வடசிறகில் [illegible] மனை ஒரு மனையும்

15 தாவில் பாதியும் கொண்டு இம்மடத்துக்குக் கறியும் [illegible] இவெதாக பின்னை ஆதி
தண்டெழு[illegible] பக்கல் கொ[ண்டு*] வி-

16 [ட்ட*]யான் திருநல்லூருடையான் அழகிய மணவாளன் உடையநம்பியான அளகைமாநெனும்
அநந்தாளைநம்பியும் [illegible] தந்மம்

17 சந்திராதித்தவற் செல்வதாகச் செம்புருகெறொ[ட்*] [illegible] கல்லிலும் [॥*] இது
[illegible] ரக்ஷை ॥—

No. 260.

(A.R. No. 42 of 1929.)

ŚIVAPURI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE SECOND *prākāra* IN THE SVAYAMPRAKĀŚA TEMPLE.

Dated in the 25th year of the king, this inscription registers a gift of land by the chieftain [illegible] *alias* Bēvar Nishadarājan *alias* Ālālasundarapperumāḷ for the expenses of the temple of Tiruttāndōnrīśvaram-Uḍaiyar. At the end of the record the donor's name is also specified as Tappilāvāchakan. In a record of Parākrama-Pāṇḍya (*A.R. No.* 94 *of* 1908) dated in his 11th year, this chieftain is mentioned as Rājēndraśōḷan Kēraḷan *alias* Nishadarājan of Ponnamarāpati in Puramalai-nāḍu. Parākrama should have [illegible] a near contem[illegible]

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [‖ *] திரிபுவன[ச்*]ச[க்*]கரவத்திகள் ஸ்ரீவல்லவதெவர்[க்*]கு யாண்டு உம[illegible] கோளசிங்கவளநாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் நிருபசெகரச்சருப்பெதிமங்கலத்து திருத்தான்தொன்றிஸ்[illegible] மு-

2 டையார்கு திருமடைப்பள்ளிப்புறமாக இராஜெந்த்ரசொழந் கொளுனை தெவர் நிஷதராய[னு]ன் ஆலாலசுந்தரப்பெருமாள் அதிசயமுந் தன் கடமையும் இறையிலி ஆக குடுத்த

3 நிலமாவது [| *] முடிகொண்ட சொழப்பெரிக் கிழ் பெருமட்டியூர் வயலில்லும் சித்தவிள்ர்க த்திலும் இறையிலி ஆக விட்ட நிலம் முக்காலெ இரண்டு மா[| *] இது சந்திராதித் தவற்

4 செல்வதாக குடுத்தெந் இராசெந்திரசொழந் கொ[ள*]னுன நிஷதராயனுன தப்பிலாவாசக னென் [| *] இது பன்மாஹெஸ்வர ரக்ஷை ‖—

No. 261.

(*A.R. No.* 49 *of* 1929.)

Sivapuri, Tiruppattur Taluk, Ramanathapuram District.

On the south wall of the Svayamprakāśa temple.

This inscription is dated in **the year opposite to the 26th year** of the reign of **Śrīvallabha.** It is incomplete and appears to register gift of money by a *brāhmaṇa* lady of Śivapuri which was invested on the purchase of some land named *Śikhaṇḍi-vaśakkal,* for providing worship to god Tiruttāṇḍōṉṟīśvaram-Uḍaiyār at Nṛipaśē-khara-chaturvēdimaṅgalam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [| *] திரிபுவநச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவல்லவதெவற்கு யாண்டு உமக-ஆவது [illegible] மாண்டு கொளசிங்கவள-

2 நாட்டு ப்ரஹ்மதெயம் நிருபசெகரச்சருப்பெதிமங்கலத்து திருத்தாந்தொன்றிஸ்வரமு[illegible] கண்மிகளொம் இ-

3 வ்வூர் நாராயணன் ஸ்ரீவாஸ-தெவனுள்ளிட்டார் பக்கல் இவ்வூர் முடிகொண்டசொ[illegible] பெரிக்கிழ்ச் சித்தவிளாகத்-

4 து மதுராந்தகவதிக்கு மெற்குத் தென்னெல்லை திருமாலிருஞ்சொலெ நாராயணந் சாத்தபி[illegible] பட்டன் பக்க லித்தெவர் விலை-

5 கொண்ட நிலத்துக்கு வடக்கும் மெ(ல்)லெல்லை ஜாதவெதன் சாத்தபிரான்பட்ட னுள்ளிட்டார் [illegible] துக்கு கிழக்கும் வட-

6 லெல்லை பழங்கரைக்கு தெக்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லைக் குட்பட்ட சிகண்[illegible] கல் பழவரம்பு குறியாக வந்த

7 நிலம் மூற்று இத்தெவர் விலைகொண்ட[ள*]மயில இ[ந்*]நிலம் மெற்கடைய அ[illegible] அருணிதியால் நிலம் காணி அரைக்கா-

8 ணிக்கும் சிவபுரி இருக்கும் ப்ராஹ்மணி உடையாண்டாள் இந்நிலத்து[க்*]கு வெண்டுவ[illegible] டாரத்தெ ஒடுக்கி இந்[1]

No. 262.

(*A.R. No.* 619 *of* 1926.)

Vikkiramaṅgalam, Tiru[illegible]ngalam Taluk, Madurai District.

On the two door jambs of a ruined shrine near the Marudappar temple.

At the request of **Kāliṅgarājaṉ**, the lands in Śekkālai were reconstituted into a new village called Śrīvallavanallūr and given as tax-free *dēvadāna* to the temple of Madurōdaya-īśvaram-Uḍaiyār at Vikkiramaśō[illegible]apuram. The king **Śrīvallabha** was seated in his palace at Madurai, while issuing this record, the date of which is not specified.

---

[1] The inscription stops here.

Text.

1 ஸ்ரீ[கோப்]இர[ா]ஜகேஸரிப[ன்]மு
2 டிசூடிய ராசராசன்
3 ...
4 ...
5 ...
6 வஸ்ஸிறைஞ்ச ம
7 [பி]ன வருமுடி
8 புத் தென்கும
9 நவாய் தீரைக்
10 டலை எல்லையா
11 [ப]பார் முழுதுன்
12 பாயிணை பருந்து
13 ச் செய்தோ
14 டன் வயா சூதி
15 வீரவியாகவ
16 தத உலகமுழு
17 வடைய ரொடு
18 நதிர்[*]கைமுதிய ம
19 நய மதிக்குல
20 ...தி கொழுந
21 கொச்சடைய பற
22 ரான் திரிபுவநச்ச
23 வத்திகள் ஸ்ரீவல்
24 லபதேவர் மதுரைக்
25 ...ள்ள உள்ளா
26 [ழு]மி[ய]பாண்டி
27 யகூடத்து ப[ள்*]ளிக்
28 க பாண்டியரா
29 தில் எழுந்தருளி
30 விக்கிரமசொ[ழ]
31 புரத்து மது[ரா]-
32 நய ஈஸுரமுடை-
33 ய[ா*]ரெதயர்க-
34 ளதி செய்[க]-
35 திருவாய்மொழி-
36 ந்தருளினபடி [|*] இ-
37 த் தெவற்குத் திரு-
38 ப் படிமாற்றுள்ளி-
39 ட்டு வெண்டும் [நிம]-
40 ந்தங்களுக்கு இறுப்ப-
41 தாக செக்கரிலே நா
42 ண்கெல்லே[க்*]குப்பட்ட
43 நிலமும் புன்[சை]யும்
44 ஸ்ரீவல்லபநல்லூர்
45 என்னும் பியரால் தெ-
46 பற வெண்டுமெ-
47 ன்று காலிங்[க*]ராஜ-
48 ன் நமக்குச் சொன்-
49 னமையில் மதுரெ-
50 [ாதை]நய [ஈ]ஸுரமுடை-
51 டயார்க்குத் திருப்படி-
52 மாற்றுள்ளிட்டு வெண்டு-
53 ம் நிமந்தங்களு[க்கு*] இறு-
54 ப்பதாக தந்தொ மெ-
55 ன்று திருவாய்மொழி-
56 ந்தருளினா [|*] இவை அ
57 [ண்ட] நாட்டுப் பெருமண்
58 [லூா] மணி தருமந் மலே . .
59 ஐயா[ற]ன் உத்தர . . .
60 ரி எழுத்து [|*] இவை
61 மன . . . .
62 து . . . . . .
63 கு டு . . . .

No. 263.

(A.R. No. 592 of 1915.)

TIRUMALAIPURAM, SANKARANAYINARKOYIL TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON A PILLAR IN THE ROCK-CUT CAVE.

This damaged inscription of Tribhuvanachakravartin Śrīvallabha states that the king was seated on the *Pāṇḍiyarājaṉ* in the *Alaṉiyupāṇḍiyaṉ* hall in the palace to the north of Śōlāntaka-chaturvēdimaṅgalam in Pāgaṉur-kūṟṟam and issued the order to the *sabhaiyār* of Viranārāyaṇamaṅgalam in Tugavūr-kūṟṟam and of some other village in regard to a new colony founded by him, the name of which is obliterated.

Text.

1 ஸ்ரீ . | கோவிமாறந்து
2 [ஸ்ரீ]வல்லபதே-
3 ...ாத்ார்க் சக்ரக்தீக் சொழாந்தக-

---

1 The inscription is built in at the beginning and at the right end and is damaged at the end.

2 There appears to be a short gap between this and the next line.

4 சுருப்பிடு . . . ரது உ[டை]ய

5 கோயிலின் உள்ளாலை அழகிய பாண்டியன்-

6 கூடத்து பள்ளிகட்டில் பாண்டியரச-

7 . . . எழுந்தருளி இருந்து ஸ்ரீவூர் கூற்றம் விர-

8 நாராயணமங்கலத்து ஸபை . . . பு . . இ

9 ன்றூட்டு [ஆரண] . . . .

10 . . . செய்ய திருவாய்மொழிந்தருளினபடி [|*] [ந]ா-

11 ம் எற்றிந வ[ார]ணவாசி[ப்பு]ரத்து . .

12 . . . . மங்கலத்து பூமி நான்கெல்லை-

13 க்கும் உட்பட்ட நீர் நிலங்களும் களரும் கு-

14 ளமும் குறுச்சிகளும் . . கரையும் மெ-

15 றாக்கிய மரமும் இறைக்கிய இறை[1]

No. 264.

(A.R. No. 7 of 1920.)

DAḶAPATISAMUDRAM, NANGUNERI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE BASE OF THE VERANDAH IN THE TIRUNĀGĒŚVARA TEMPLE.

This record belongs to the reign of **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha** though it is not specifically dated in any regnal year. The king is stated to have been seated on the bed-stead (*paḷḷikkaṭṭil*) called *Kaliṅgattaraiyaṉ* in the bed-chamber (*paḷḷiyaṟaikkūḍam*) in the northern wing of the palace at Rājēndraśōḻapuram in the subdivision Rājasiṅgaṉ-kuḷakkiḻ, in Madurōdaya-vaḷanāḍu while issuing this record. It registers a tax-free gift of land for worship to the god Tirumayilāḍupāṟai-uḍaiya-Mahādēva at Parākrama-Pāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam in Nāṭṭāṟṟuppōkku, and the boundaries of the land were marked out by the king's officers.

The name Parākrama-Pāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam indicates that a king named Parākrama-Pāṇḍya lived about this time; this is also inferable from some other records noticed above.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீவல்லதெவர் மாளிகை முதல்படி மாடக்குளக்கிழ் மதுரொதயவளநாட்டு இரா[ச*]சிங்கன்குளக்கின் இராசெந்திரசொழபுரத்து உள்ளாலை பெரியமாளிகையில் மூன் . . நிலையில் தெற்க்கில்ப் பள்ளியறைகூடத்துப் பள்ளிக் கட்டில் கலிங்கத்தரையனில் எழுந்தருளி இருந்து நாட்டாற்று[ப்*]பொக்குப் பராக்கிரம பாண்டிய சதுர்வேதிமங்கலத்து உடையார் திருமையிலாடு பாறையுடைய மஹாதெவற்க்கு இ-

2 றையிலி தெவதானமாக குடுத்த நிலமாவது [|*] அல்லூர் குளப்புரவு நிலம் நீர் பாய்ந்து நெல்லு விளையுந் நிலம் வெலி ந-லுல் நிலம் அறுபதுமாவும் புன்செய் நால்ப்பத்து ஆறு மாவினால வெலி உவப-வும் இவாற்று[ப்*] பொக்கு திரு[க்*]குறுங்குடியில் குளத்தின்கிழ் நீர் பா[ய்*]ந்து நெல்லு விளைய நிலமனையெ நாலு மாவும் இவ்வாற்று[ப்*] பொக்கு மூன்றூறறுவ மங்கலத்து குளத்தின்கிழ் நீர் பா[ய்*]ந்து நெல்லு விளைய

3 கு கவப-யும் இவ்வூர்களில் நிலம் நூற்றுநால்பத்து ஆறு மாக்காணி[யி*]னால் நிலம் வெலி எழெ ஆறுமாக் காணியும் இந்நிலங்கள் கைக்கொண்டு அமுதுபடி சாத்துப்படி உள்ளிட்டு நித்த நிமந்தங்களுக்கு இப்படிக்கு எல்லைகாட்டி[க்] குடுக்க வென்று திருவாய் மொழிந்தருளி இதற்[க்]கு பெருநான்(ா)கெல்லை ஆவது[|*] கிழ் எல்லை திருவரங்க நல்லூர[ா*] நின்று தெற்[க்]கு நொக்கி[ப்*] பொன பெருவழிக்கு மெ

4 ற்[க்]கும் தென்னெல்லை அன்னியூற்[க்]கு பொன விலக்கு பெருவழிக்கு வடக்கும் மெல்லெ[ல்*]லை திரு[க்*]கண்ணமங்கை ஆழ்வார் திருவிடையாட்டத்துக்கும் கொட்டாற்றுக்கு பொற பெருவழிக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை ஆற்றுக்கு தெற்[க்]கும் இ[வ்*]விசைந்த பெருநான்(கு)கெல்லையும் இதனிடை விட்டு நாடு பள நீக்கி மெற்(க்)கு பொந்த இவ்வூர் குளத்தின் கிழ் நீர்பாய்ந்து நெல்லு விளைய நிலம் இராசெந்திரசொழப் பெரும்பிலாற்றுக்கு மெற்க்கும் தென்னெல்லை கு(ளக்)-

[1] The inscription is damaged and letters are worn out.

5 ளங்கரைக்கு வடக்கும் மெல்லெ[ல்*]லை சொழன்குளத்துக்கு தலைப[ி]ரங்காட்டின நம்பி திரு விடையாட்டத்துக் கிழ்வாம்புக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை பரமெஸ்வரவாய்க்கு தெற்(க்)கும் இ[வ்*] விசைந்த கிழ்மெல் கண்ணாறு முன்றினுல் நிலம் க-வெலியும் இ[வ்*]வாற்று[ப்] பொக்கு திரு[க்*]குறுங்குடி குளத்தின் கிழ் நிலத்துக்கு எல்லையாவது [|*] கிழ்மெலை ஊர்பறப்பில் பாறைக்கு மெற்(க்)கும் தென்னெல்லை ஊரையடுத்து ஊர்பறம்(ப்)புக்கு [வ*]பாகிற வாறு[க்*]கு வடக்கும் மெலெல்[லை*] அய்ய

6 [னு*] கொயிலுக்கு கிழக்கும் வடவெல்லை ஊர்பறம்புக்கு கிழக்கு நொக்கின ஆழங்காலுக்கு தெற்(க்)கும் இசைந்த பெருநான்(கு)கெல்லை காட்டிக் குடுக்க கண்காணி ஆரூர்ச்சடையன் நம்பிநாராயணனும் நம் திருமுன்னடிப்பார் கண்டனும் வடுகன் ஏஞ்சிராமல்[ல]னும் அகப்பரிவாரத்து அரும்பூரச்சனும் கண்காணிக்கும் பணிமகன் நாஞ்சிநாட்டு பிரமதெசம் சுந்தரசொழச்சதுர்ப்பெதிமங்கலத்து பாப்பன் பகவனும் நாட்டாற்று[ப்*]பொக்கு இராசாக்க மங்[க*]லத்து அடிகள்

7 [நாராய*]ணனும் தெவதெ[வெ]சனும் உந்நாட்டுக் கணக்குக் கண்ண னற்கூற்றியும் உத்தெவதானத் துக்கு எல்லைகாட்டின சொழன் திருந்தனு கிழெல்லை காட்டினுன் நரலொக நாதநல்லூர் அச்சன் பிடாரனும் தென்னெல்லை காட்டினுன் அள்ளியூ[ர்க்] கூத்தன் சொழனும் மெலெல்லை காட்டினுன் பராக்கிரம பாண்டியச்சதுர்ப்பெதிமங்கலத்து லமெக் கணக்கு திருவரங்கவெளானும் வடவெல்லை காட்டினுன் திரு[க்*]குறுங்குடிச் செந்தன் சொழனும் இவர்கள்

8 காட்டினபடிக்கு சந்திராதித்தவ[ர்*] செல்வதாக கல்லிலும் செம்பி(ல்)லும் வெட்டிக்கொள்க வென்[று] திருவாய் மொழிந்தருளினுர்—உவை காலிங்கராயன் எழுத்துக்கு அரும்பூருடையான் [எ*]ழுத்து [|*] இவை கண்ணன் சூற்றி எழுத்து [|*]

9 இவை மிழலைக் கூற்றத்து கீழ்க்கூற்று அரும்பூருடையான் எழுத்து [|*] உவை நெம்[ம]லிநாட்டு அழகிய பாண்டிய மூவெந்தவெளா[ர்*] எழுத்து ௳

No. 265.

(*A.R. No.* 477 *of* 1929–30.)

SĒNDAMAṄGALAM, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE KAILĀSANĀTHA TEMPLE.

This record of **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha** is damaged and so its date is lost. It appears to relate to some sale of land and mentions Parāntaka-vaḷanāḍu, a division apparently of Pāṇḍimaṇḍalam.

Text.

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[1]] [||*] திருமடந்தையுங் [செயமடந்தையுந்] திருப்புயங்களி . . . .

2 பரந்து செங்கொலுடன் வழா . . . . ம[ன்னிய வீர]ஸிம்ஹாஸனத்து உலக முழு . . . .

3 ற்டெஹியும் பெற்ற திருக்கெட் . . . . டிமண்டலத்து பராந்தக வளநா . . . .

4 இக்காலத்தெ இவ்வூரைக்கெ . . . . டு இவ்வூர் குடி இருக்க மாட் . . . .

5 கைக்கும் குலையட்டுகைக்கும் எற . . . . [லி]ல்லாமையில இவ்வூர் . . . .

6 கேஹாடெவர்க்கு திருவையொத்தியை . . . . ராயணன் திருவிக்கிரமன் செ . . . .

7 வ்வாய்க்காலுக்கு தெற்கு பராக்கிரம . . . . குவதிக்கு கிழக்கு எழு . . . .

8 டைய அஞ்சிலொன்று நிலம் அரை . . . . லம் ஒரு மாவரைக்காணி . . . .

9 லிலை கலஞ் செய்து அறுத்தொம் . . . . டைய கேஹாடெவற்கு . . . .

---

1 The record is built in at the ends of the lines.—An inscribed stone is also lost in the middle.

No. 266.

(*A.R. No.* 31 *of* 1909.)

KUṈṈAKKUḌI, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT.

ON THE NORTH WALL OF THE FIRST CAVE.

This inscription of **Śrīvallabha** dated in the 4th year records the gift of land for a lamp by Aḍavi of Tirukkuṉṟakkuḍi to god Tirumalaiyuḍaiya-nāyaṉār.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீவல்லபதேவற்கு யாண்டு ௪ ஆ[வ]து

2 து கோனசிங்கவளநாட்டு தெனாற்றுப்போ

3 க்குத் [தி]ருக்குன்றக்குடி நாட்டான் அடவியென்

4 திருமலையுடைய நாயநா[ர்*]க்கு வஷிவிளக்கு [க]

5 ஒந்றுக்கு நிர்வார்த்துக்குடுத்த நிலம் திருக்கு

6 ன்றக்குடி வயலில் கிழக்கடைய மணியாத்திறல்

7 . . . . . . திருவிளக்கு . . . . .

8 . க்காணியும் கால் [|*] இது பந்மாஹேஸ்வர[ர*]ரெக்ஷை

[illegible]

(*A.R. No.* 393 *of* 1917.)

KĪLAPPĀVŪR, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT.

ON THE WEST AND SOUTH WALLS OF THE CENTRAL SHRINE IN THE TIRUVĀLĪŚVARA TEMPLE.

This inscription commences with the *praśasti* of *Tirumaḍandaiyum Jayamaḍandaiyum*, etc., of **Jaṭāvarmaṉ Śrīvallabha** and records the gift of land made tax free in Paṭṭamaṅgalam separated from Kuruṅgāṇam *alias* Teliṅgakulakāla-chaturvēdimaṅgalam to the god of the temple of Tirukkapālīśvaram in Pāgūr *alias* Kshatriyaśikhāmaṇi-nallūr in Kuṟumaṟai-nāḍu. The king whose name and regnal year are lost is stated to have issued the order from the throne called Kaliṅgattaraiyaṉ in his palace at Madurai. The 55th day is however mentioned in the body. The gift land is stated to have been renamed as Sundarapāṇḍiyaṉ-viḷāgam.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமடந்தையும் செயமடந்தையும் திருப்புயத்து கன்னிருந்திருப்ப[1] திருநிலம் பெருமை எய்த எண்டிசையுங் குடைநிழற்ற மன்னவர்கள் வந்திறைஞ்ச மாகில வரும் முடிசூடி தென்குமரியும் வடகெங்கை நிரைக் கடலெல்லை[2] ———— ங்கொளுடன் வளர ...ணிய விர ஸிங்காஸநத்து உலகமுழுதுடையாரொடும் மாமுரல் மதிக்குலம் விளங்[2]

2 கு மாடக்குளக்கீழ் மதுரைக்கோயிலுள் ஆலை அழகிய பாண்டியன் கூடத்துப் பள்ளிப்பீடம் கலிங்கத்தரையனி லெழுந்தருளியிருந்து நாளைம்பத்தஞ்சினால் குறுமறை நாட்டுப் பாகூரா[ன*] க்ஷத்திரிய(ா)சிகாமணிநல்லூர் உடையார் திருக்கபாலீசர முடை ————. த்தக்கு இக்கோயிலில் தெவ்கன்மிகளும் ஸ்ரீமாஹெசுர[ர*]களும் விண்ணப்பஞ்செய்ய திருவாய் மல[ர*]ந்தருளினை

---

[1] Read திருப்புயத்திலிருப்ப.

[2] The inscription is built in at this and the corresponding section of the other lines.

3 நீத்த வைமந்நக்களுக்கு[1] இட்ட தேவதானம் குறூகானமான தெலிங்கருலகாரம் சதுர்வேதி மங்கலத்து தென்பால் பிறிந்த படாங்கத்த நாலவேலியென்று பேர் கூவப்பட நீர்த்து பெருநான்கெல்லே யாவது கிழக்——————நும் தெற்கெல்லை வெள்ளைகாலுக்கு வடக்கும் மெற்கெல்லை இக்காலில் அணைக்குக் கிழக்கும்

4 . ட விலம் இறை கருக்கி பழம் பொ் நா[ர்*]த்த இன்றும்பனிந்தி ஜாசானிநிம் மெய்யாச[ு*] அன்றுராமபட்டத்த இறையிலி தேவதாந(ம)மாக வீரசுந்தரபாண்டியன் விளாக(ம) மென்னும் திருநாமத்தால் வெறுமுதலாகவி இ[ட்]கொ[யி*]லி[க*] டுந்தொண்டாண்டிாருக்கு இதிலத நில முக்கமாவும் இறை . . . . இ . யிலி தேவதானமாக மற்றும் எப்பொ[ர*] பட்டணமும் தக்க குந்தோம் இப்படிக்கு——கலிக்ராயந் எழுத்து உ

APPENDIX

No. 1

(*A. R. No.* 26 *of* 1930-31)

TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT

On the west wall of the Tirukkōṭīśvara temple.

This record in Tamil is dated in the 5th regnal year of Māṟañjaḍaiyaṉ and states that the assembly of Mahēndrakōṭṭūr including Kañjaṉūr agreed to supply 15 *kalam* of paddy per year measured by *eṇṇāḻikkāl* and to arrange for the daily food offerings to god Mahādēva at Tirukkōḍikā, in lieu of 12 *kaḻañju* of gold received by them from Paramiñakkaṉ of Kāṟaṇūr in Pērāvūr-nāḍu.

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோமா-
2 றஞ்சடையற்கு யா-
3 ண்டு ரு-ஆவது திருக்-
4 கொடிகாவி[ல் மஹா]தேவர்க்கு-
5 ப் பேராவூர் கூட்டு[க் க]ாறணூருடையா-
6 ன் பரமிநக்கன் [வை*]த்த இப்பொக்கு-
7 ச் செம்பொன் பன்னிருகழஞ்-
8 சு இப்பொன்[னி]ன் பலிசையா-
9 ல் திங்கள்க் கலனெய் முக்குறுணி-
10 நெல்லாக ஆண்டு பதினைஞ்சுகல-
11 நெல்லு எண்ணாழிக் காலால் திருக்-
12 கொடிகாவில் மஹாதேவர் கோயி-
13 லுக்கெய் கொடுவந்து தளியாச்சி-
14 ப்பான் வைக்கி லொந்து குடுப்பெ-
15 பாமாளென் கஞ்சனூ ருள்ளிட்ட ம-
16 ஹேந்திர கெ . . . .
17 நெல்லும் பண்[மாஹே]ஸ்வரர் கை[ட]
18 க் கூட்டப் பெற்றார் நி[சதி] நானாழி நெ-
19 ல்லால் நிசதி திருவமுது காட்டு வி-
20 ப்போமாக இப்பரிசு ஒட்டி இப்பொ-
21 ன் பன்னிருகழஞ்சும் கொண்டோ-
22 ம் கஞ்சனூருள்ளிட்ட மஹேந்திர கொ-
23 ட்டூர் ஸபையோம் [||*]

No. 2.

(*A.R. No.* 29 *of* 1930-31.)

TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT.

On the south wall of the Tirukkōṭīśvara temple.

This epigraph, dated in the eleventh year of Māṟañjaḍaiyaṉ records a gift of 30 *kaḻañju* of gold for a lamp in the temple.

It is stated that the original stray stone on which this inscription was engraved, became useless and that this is a copy of the old record (Vide No. 36 of 1930-31)

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||] இதுவும் மொரு பழங்கல் படி [||*] கோமாற[ஞ்*]சடையற்கு யா[ண்டு ப]தின்னொ[ன்று][1] . . . . ல் மஹாதேவற்கு திருவிளக்கினுக்கு குடுத்த இப்பொக்குச் செம்பொன் முப்பதின் கழஞ்ச இதன் பலிசையால் நாலுழக்கும் பிழையா நாழியொடொ-
2 க்கும் முறைமையால் ந..டி உழக்கு ....ய் நெய் அறப்பொற் கை[ந்து] நொந்தாவி[1] . . . . பழய கல்படி இதுஸ்ரீவிமாநத்திலெ எற வெட்டிநமையில் முன் வியவாழுகம் . . . . தனிக் கல்லால் உடுமெயொம்பம் இல்லாமையில் அது தவித்[த*]த
3 இது முட்டிற பன்மாஹெஸ்வாரெ[ர கை]க் கூட்டப்பெற்றார் [||*]

[1] This portion of the inscription is built into the Dakshiṇāmūrthi shrine.

LIST OF GEOGRAPHICAL DIVISIONS

---

[1] The Pāṇḍya country came under major divisions named after the Chōḷa kings during their suzerainty. The following marks stand for the names of such divisions under which the subdivisions bearing them in this list were classified :—

- * Rājēndraśōḷa-vaḷanāḍu
- ** Madhurāntaka-vaḷanāḍu
- † Uttamaśōḷa-vaḷanāḍu
- †† Muḍikoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu

[2] This is stated to have been included in Madurōdaya-vaḷanāḍu in No. 258.

[3] It is stated to have been included in a further subdivision called Śōḷapāṇḍya-vaḷanāḍu.

[4] See under Koḷuvūr-kūṟṟam.

[5] Kuḍa-Nāḍu is stated to be under the subdivision of Rājēndraśōḷa-vaḷanāḍu.

[6] A geographical division named Korkai-nāḍu is mentioned in Nos. 63, 214.

[1] This is stated to have bee[illegible]cluded in Madurōdaya-vaḷanāḍu in No. 257.

[2] In this No. Miḷalaikkū[illegible] is also called Gēyavinōda-vaḷanāḍu.

[1] This was a subdivision of Rājēndrasiṅga-vaḷanāḍu (vide *A.R.S.I. Ep.*, 1908.) Nos. [illegible] and 310.

Toṇḍai Maṇḍalam—

INDEX

By

J. SUNDARAM, M.A.

The figures given below refer to the General Numbers of inscriptions in the Volume. In is used for the introduction of each inscription and the numerical figure following it refers to the line of the text in that inscription. The Roman figures refer to pages in the General Introduction. The following are the abbreviations used in the index :—

ch. = chief; *co.* = country; *dn.* = division; *dt.* = district; *dy.* = dynasty; *f.* = female; *fa.* = family; *k.* = king; *l*=locality; *l.m.* = land measure; *m.* = male; *off.* = officer; *pr.* = prince; *q.* = queen; *ri.* = river; *s.a.* = same as; *sh.* = shrine; *sur.* = surname; *te.* = temple; *ti.* = title; *vi.* = village; *wk.* = work; *wt.* = weight.

A

L

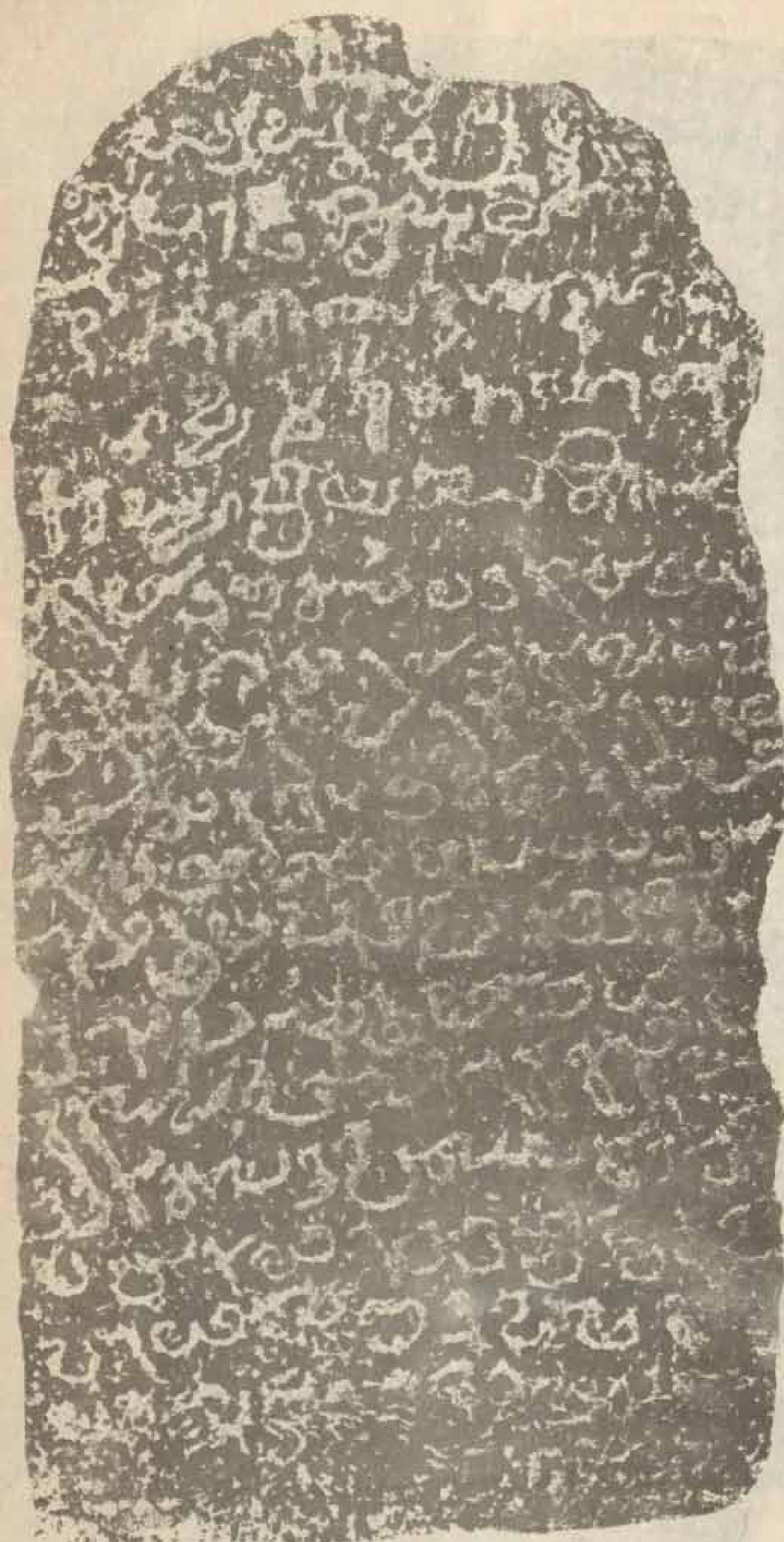
M

O

P

T

No. 9—Tiruppattur Inscription of Maranjadaiyan, Year 6 + 4



Scale: Two-fifths

No. 18—Tirunelveli Inscription of Maranjadaiyan, Year 2

Scale: Two-sevenths

No. 31—KALUGUMALAI INSCRIPTION OF MARANJADAIYAN, YEAR 23



SCALE: ONE-FOURTH

No. 43—Erukkangudi Inscription of Sadaiyamaran, Year 16

Scale: One-fourth